叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 菲律宾人的懒惰(the Indolence Of The Filipino) 000001

2. 菲律宾人的懒惰(the Indolence Of The Filipino) 000002

3. 菲律宾人的懒惰(the Indolence Of The Filipino) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

菲律宾人的懒惰(The Indolence of the Filipino)

[prɪ'perd] [baɪ] [jə'ruːn] -
Prepared **by** **Jeroen** **Hellingman**
准备 经过 杰罗恩 -

由杰罗恩·海灵曼撰写

[ðə; ði] ['ɪndələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlɪ'piːnoʊ]
THE **INDOLENCE** **OF** **THE** **FILIPINO**
这 懒惰 的 这 菲律宾人

菲律宾人的偶像崇拜

[baɪ][hoʊ'zeɪ] [rɪ'zɑːl]
BY **JOSE** **RIZAL**
经过 何塞 黎剎

作者：何塞·黎剎

(" [lɑː] [ɪndoʊlɛnt'ɪə] [diː] [lɔːs] [ˌfɪlə'piːnoʊz] " [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .)
(" LA INDOLENCIA DE LOS FILIPINOS " IN ENGLISH .)
(" 洛杉矶 懒惰 德语 视距 菲律宾人 " 在 英语 .)

（英文"LA INDOLENCIA DE LOS FILIPINOS"。）

['ɛdɪtɚz] [ˌɛksplə'neɪʃ(ə)n]
EDITOR'S **EXPLANATION**
编辑的 解释

编者注

['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['dɑːbiʃiə] ,
Mr **.** **Charles** **Derbyshire** **,**
先生 . 查尔斯 德比郡 ,

查尔斯·德比郡先生

[huː] [pʊt] [rɪ'zɑːlz] [greɪt] ['nɑːv(ə)l]['noʊlaɪ][ˌem 'iː] ['tæŋgəri] [ænd; ənd][ɪts]['siːkwəl] [el] - ['ɪntuː]
who **put** **Rizal's** **great** **novel** **Noli** **me** **tangere** **and** **its** **sequel** **El** **Filibusterismo** **into**
WHO 放 黎剎的 伟大的 小说 诺利 我 唐吉尔 和 它是 续集 埃尔 - 进入
['ɪŋglɪʃ] ([æz; əz][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['kænsər][ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [griːd]) ,
English **(** **as** **The** **Social** **Cancer** **and** **The** **Reign** **of** **Greed** **)** **,**
英语 (作为 这 社会的 癌症 和 这 在位 的 贪婪) ,

将黎剎的伟大小说《勿触我》及其续集《起义者》翻译成英文的人（分别译为《社会毒瘤》和《贪婪的统治》）。

[bɪ'saɪdz] ['meni] ['maɪnər] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['gretɪst] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [reɪs] " ,
besides **many** **minor** **writings** **of** **the** **"** **Greatest** **Man** **of** **the** **Brown** **Race** **"** **,**
除了 许多 次要的 著作 的 这 " 最 男人 的 这 棕色的 种族 " ,

除了这位"棕色人种中最伟大的人"的许多篇幅较短的著作之外，

[hæz; həz] ['rendərd] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][lɑː] [ɪndoʊlɛnt'ɪə] [diː] [lɔːs] [ˌfɪlə'piːnoʊz][ɪn][ðə; ði]
has **rendered** **a** **similar** **service** **for** **La** **Indolencia** **de** **los** **Filipinos** **in** **the**
有 渲染 一个 相似的 服务 为了 拉 懒惰 德 洛杉矶 菲律宾人 在 这
['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,
following **pages** **,**
下列的 页面 ,

在以下几页中为 La Indolencia de los Filipinos 提供了类似的服务，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] [fɪ'deləti][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz]

and	with	that	same	fidelity	and	sympathetic	comprehension	of	the	author's
和	和	那	相同的	忠诚	和	交感神经	理解	的	这	作者的

['mi:nɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] ['pɑ:səb(ə)l][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl][rɪ'zɑ:l][baɪ]

meaning	which	has	made	possible	an	understanding	of	the	real	Rizal	by
意义	哪个	有	制成	可能的	一个	理解	的	这	真实的	黎刹	经过

['ɪŋglɪʃ] ['ri:dɝz] .

English	readers	.
英语	读者	.

正是凭借这种对作者意图的忠实和同情理解，英语读者才得以了解真实的黎刹。

[noʊts] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['rɔbətsn] ([laɪ'breriən][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpi:n] ['laɪbreri]

Notes	by	Dr	.	James	A	.	Robertson	(	Librarian	of	the	Philippine	Library
笔记	经过	博士	.	詹姆斯	一个	.	罗伯逊	(	图书管理员	的	这	菲律宾	图书馆

[ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] - ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] - - ['vɑ:ljəm] ['sɪri:z] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['ri:ˌprɪnts] [wel] [kɔ:ld]

and	co	-	editor	of	the	55	-	volume	series	of	historical	reprints	well	called
和	合作	-	编辑	的	这	-	-	体积	系列	的	历史	重印	出色地	称为

[ðə; ði] ['fɪlɪpi:n] ['aɪləndz] - - - ,

The	Philippine	Islands	1493	-	1898	,
这	菲律宾	岛屿	-	-	-	,

詹姆斯·A·罗伯逊博士（菲律宾图书馆馆长，也是55卷历史重印丛书《菲律宾群岛 1493-1898》的合编者）的注释

[soʊ] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [ɑ:r; ər] [ðeɪ]) [ʃoʊ] [ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][rɪ'zɑ:lz][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['skɑ:lərʃɪp] ,

so	comprehensive	are	they	)	show	the	breadth	of	Rizal's	historical	scholarship	,
所以	综合的	是	他们	)	展示	这	宽度	的	黎刹的	历史	奖学金	,

这些著作内容如此全面，充分展现了黎刹历史学的广博。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['erər] ['menʃ(ə)nd] [ɪz] [du:] [tu:; tə]['ju:zɪŋ][ə; eɪ] ['fɔ:lti] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] [wer]

and	that	the	only	error	mentioned	is	due	to	using	a	faulty	reprint	where
和	那	这	仅有的	错误	提及	是	到期的	到	使用	一个	故障	重印	在哪里

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'veɪləb(ə)l] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr]

the	original	was	not	available	indicates	the	conscientiousness	of	the	pioneer
这	原来的	曾是	不是	可用的	表示	这	尽责性	的	这	先锋

['wɜ:rkər] .

worker	.
工人	.

而唯一提到的错误是由于在原件无法获取的情况下使用了有缺陷的重印本，这表明了先驱工作者的认真负责。

[æn; ən] [ə'proʊpriət] ['setɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'temptɪd] [baɪ][peɪdʒ][dekə'reiʃəns] [hu:z] [si:nz] [ɑ:r; ər]

An	appropriate	setting	has	been	attempted	by	page	decorations	whose	scenes	are
一个	合适的	环境	有	到过	尝试过	经过	页	装饰	谁	场景	是

['teɪkən][frʌm; frəm] ['fɪlɪpi:n] ['teksbʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [bʊk] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [hu:z]

taken	from	Philippine	textbooks	of	the	World	Book	Company	and	whose
已采取	从	菲律宾	教科书	的	这	世界	书	公司	和	谁

['bɔ:rdərz][wɜ:r; wər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpi:n] [sku:l] [ʌv; əv][a:ts]

borders	were	made	in	the	Drawing	Department	of	the	Philippine	School	of	Arts
边界	是	制成	在	这	绘画	部门	的	这	菲律宾	学校	的	艺术

[ænd; ənd] [treɪdz] .

and	Trades	.
和	交易	.

页面装饰力求营造合适的氛围，其场景取自世界图书公司出版的菲律宾教科书，边框则由菲律宾艺术与贸易学校绘画系绘制。

[ðə; ði] ['frʌntɪspi:s] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['hɜ:rid] ['pens(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv][hɪm'self] [wɪtʃ] [rɪ'zɑ:l] [meɪd] [ɪn][bɜ:r'lɪn]

The	frontispiece	shows	a	hurried	pencil	sketch	of	himself	which	Rizal	made	in	Berlin
这	卷首插图	演出	一个	慌忙	铅笔	草图	的	他自己	哪个	黎刹	制成	在	柏林

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [ðæt] [prɑ:f] . ['blu:mənˌtrɪt] ,

in	the	Spring	of	1887	that	Prof	.	Blumentritt	,
在	这	春天	的	-	那	教授	.	布卢门特里特	,

卷首插图是黎刹于 1887 年春季在柏林匆匆绘制的一幅铅笔素描，作者是布卢门特里特教授。

[huːm] [ðen] [hiː; hi] [nuː] ['oʊnli] [θruː] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,

whom	**then**	**he**	**knew**	**only**	**through**	**correspondence**	**,**
谁	然后	他	知道	仅有的	通过	一致	,

当时他只通过书信往来认识这个人。

[maɪt] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] - ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv]

might	**recognize**	**him**	**at**	**the**	**Leitmeritz**	**railway**	**station**	**when**	**he**	**should**	**arrive**
可能	认出	他	在	这	-	铁路	车站	什么时候	他	应该	到达

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [prə'poʊzd] ['vɪzɪt] .

for	**a**	**proposed**	**visit**	**.**
为了	一个	建议的	访问	.

当他按计划前来拜访时，你可能会在莱特梅里茨火车站认出他。

[ðə; ði] ['foʊtəgræf] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌriːprə'djuːst] [keɪm] [wʌn] [jɪr] [ə'goʊ]

The	**photograph**	**from**	**which**	**the**	**engraving**	**was**	**reproduced**	**came**	**one**	**year**	**ago**
这	照片	从	哪个	这	雕刻	曾是	复制品	来了	一	年	前

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪsməs] [g'riːtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːstriən] [prə'fesər] [huːz] ['riːs(ə)nt] [deθ] [ðə; ði]

with	**the**	**Christmas**	**greetings**	**of**	**the**	**Austrian**	**professor**	**whose**	**recent**	**death**	**the**
和	这	圣诞节	问候	的	这	奥地利	教授	谁	最近的	死亡	这

['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz] ,

Philippine	**Islands**	**,**
菲律宾	岛屿	,

这幅版画所用的照片是一年前一位奥地利教授寄来的圣诞贺卡上的，这位教授最近去世了，菲律宾群岛也因此失去了他。

[huː] [nuː] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər] [frend] [ænd; ənd][rɪ'zɑːlz] , [ɪz] ['mɔːrnɪŋ] .

who	**knew**	**him**	**as**	**their**	**friend**	**and**	**Rizal's**	**,**	**is**	**mourning**	**.**
WHO	知道	他	作为	他们的	朋友	和	黎刹的	,	是	丧	.

认识他的人，无论是把他当作朋友还是当作黎刹的朋友，都在哀悼。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [pər'hæps] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kɑːments] .

The	**picture**	**perhaps**	**deserves**	**a**	**couple**	**of**	**comments**	**.**
这	图片	也许	值得	一个	夫妻	的	评论	.

这张照片或许值得有几点评论。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][rɪ'zɑːl][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə]['ræpɪd][wɜːrk] , [æn; ən] ['ɛkspəːtnis] [kept] [ʌp][baɪ]

As	**a**	**child**	**Rizal**	**had**	**been**	**trained**	**to**	**rapid**	**work**	**,**	**an**	**expertness**	**kept**	**up**	**by**
作为	一个	孩子	黎刹	有	到过	受过训练	到	迅速的	工作	,	一个	专业技能	保留	向上	经过

['præktɪs] ,

practice	**,**
实践	,

黎刹从小就接受快速工作的训练，这种技能通过实践得以保持。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːpiɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊntənəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [nɪr] - [baɪ]

and	**the**	**copying**	**of**	**his**	**own**	**countenance**	**from**	**a**	**convenient**	**near**	**-**	**by**
和	这	复制	的	他的	自己的	面容	从	一个	方便的	靠近	-	经过

['mɪrər] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənts][tæsk] .

mirror	**was**	**but**	**a**	**moment's**	**task**	**.**
镜子	曾是	但	一个	瞬间	任务	.

对着附近一面方便的镜子照出自己的面容，不过是片刻之功。

[jet] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kiːp] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ə'baʊt]

Yet	**the**	**incident**	**suggests**	**that**	**he**	**did**	**not**	**keep**	**photographs**	**of**	**himself**	**about**
然而	这	事件	建议	那	他	做过	不是	保持	照片	的	他自己	关于

,

,

,

然而，这件事表明他并没有随身携带自己的照片。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][krɔm'weliːən, krʌm-][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [hɪm'self][æz; əz][hiː; hi]

and	that	he	had	the	Cromwellian	desire	to	see	himself	as	he
和	那	他	有	这	克伦威尔	欲望	到	看	他自己	作为	他

['riːəli] [wʌz; wəz] ,

really	was	,
真的	曾是	,

他有着克伦威尔式的渴望，想要看清自己的真实面目。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊ] [fitʃər] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['prɑːmɪnənt][ðæn; ðən][ɪn]['eni] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

for	the	Filipino	features	are	more	prominent	than	in	any	photograph	of	his
为了	这	菲律宾人	特征	是	更多的	著名的	比	在	任何	照片	的	他的

[ɪk'stænt] .

extant	.
现存	.

因为他的菲律宾人特征比他现存的任何照片都更加突出。

[ðə; ði] ['eseɪ] [ɪt'self][ə'rɪdʒənəli] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊ] ['fɔːrθraɪtli] [rɪ'vjuː] , [lɑː][ˌsɒliːˌdɑːriː'dɑːd] ,

The	essay	itself	originally	appeared	in	the	Filipino	forthrightly	review	,	La	Solidaridad	,
这	散文	本身	起初	出现	在	这	菲律宾人	坦率地	审查	,	拉	团结	,

[ʌv; əv][mə'drɪd] ,

of	Madrid	,
的	马德里	,

这篇文章最初发表在马德里的菲律宾直言不讳的评论杂志《团结报》（La Solidaridad）上。

[ɪn][faɪv] [in'stɔːlmənts] , ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][dʒʊ'laɪ] - [tuː; tə] [sep'tembər] - , - .

in	five	installments	,	running	from	July	15	to	September	15	,	1890	.
在	五	分期付款	,	跑步	从	七月	-	到	九月	-	,	-	.

分五期播出，从 1890 年 7 月 15 日至 9 月 15 日。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][rɪ'zɑːlz] [kæm'peɪn] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔːt]

It	was	a	continuation	of	Rizal's	campaign	of	education	in	which	he	sought
它	曾是	一个	续篇	的	黎刹的	活动	的	教育	在	哪个	他	寻求

[baɪ] [blʌnt] [trʊθs] [tuː; tə][ə'weɪkən][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [fɔːlts] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

by	blunt	truths	to	awaken	his	countrymen	to	their	own	faults	at	the	same
经过	钝	真相	到	觉醒	他的	同胞们	到	他们的	自己的	故障	在	这	相同的

[taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði]['spænjərdz][tuː; tə][ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts][ɪn] ['speɪnz] [kə'loʊniəl]

time	that	he	was	arousing	the	Spaniards	to	the	defects	in	Spain's	colonial
时间	那	他	曾是	唤起	这	西班牙人	到	这	缺陷	在	西班牙的	殖民

['sɪstəm] [ðæt] [kɔːzd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [sʌtʃ] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] .

system	that	caused	and	continued	such	shortcomings	.
系统	那	导致	和	持续	这样的	缺点	.

这是黎刹教育运动的延续，他试图通过直言不讳的真理唤醒他的同胞，让他们认识到自身的缺点，同时也唤醒西班牙人，让他们认识到西班牙殖民制度的缺陷，正是这些缺陷导致并延续了这些缺点。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər] [siːmz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][mə'nɪlə][fɔːr; fər][dʒʌst] ['suːɪt] ,

To	-	day	there	seems	a	place	in	Manila	for	just	suets	,
到	-	天	那里	似乎	一个	地方	在	马尼拉	为了	只是	油布	,

如今在马尼拉，似乎只有牛油才能生存。

['mɪʃəneri] [wɜːrk][æz; əz][ðə; ði] ['ɪndələns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊ] [eɪmd] [æt; ət] .

missionary	work	as	The	Indolence	of	the	Filipino	aimed	at	.
传教士	工作	作为	这	懒惰	的	这	菲律宾人	旨在	在	.

《菲律宾人的懒惰》一书旨在开展传教工作。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪm'pruːvɪŋ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [ə'mɛrɪkənz]

It	may	help	on	the	present	improving	understanding	between	Continental	Americans
它	可能	帮助	在	这	展示	改善	理解	之间	大陆	美国人

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] [ʌv; əv] [ðiːz] " [fɑːr] [ɔːf] ['iːdn] [ailz] " ,

and	their	countrymen	of	these	"	Far	Off	Eden	Isles	"	,
和	他们的	同胞们	的	这些	"	远的	离开	伊甸园	岛屿	"	,

这或许有助于增进目前美国大陆居民与这些"遥远伊甸园岛屿"的同胞之间的相互了解。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtər] [səb'mits] [æz; əz][hɪz; ɪz] [mə'tʃʊr] [ə'pɪnjən] ,

for	the	writer	submits	as	his	mature	opinion	,
为了	这	作家	提交	作为	他的	成熟	观点	,

作者提交的是他成熟后的观点。

[beɪst] [ɑːn] [ten] ['jɪrz] - [ə'kweɪntəns] [ə'mʌŋ] [ˌfɪlə'piːnoʊz] [θruː] ['stʌdiz] [wɪtʃ] [ɪn'lɪstɪd] [ðer; ðər]

based	on	ten	years	-	acquaintance	among	Filipinos	through	studies	which	enlisted	their
基于	在	十	年	-	熟人	之中	菲律宾人	通过	研究	哪个	入伍	他们的

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

基于十年来通过研究了解菲律宾人的兴趣，

[ðæt] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɑːbləm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] ['sɪmplɪfaɪd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn]

that	the	political	problem	would	have	been	greatly	simplified	had	it	been
那	这	政治的	问题	会	有	到过	非常	简化	有	它	到过

[ˌʌndər'stʊd] [ɪn] ['duːiːz] [deɪ] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ɪn'telɪdʒənt] [ə'mɛrɪkənz] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [tɔːkt] - [ʌv; əv] [læk]

understood	in	Dewey's	day	that	among	intelligent	Americans	the	much	-	talked	-	of	lack
理解	在	杜威	天	那	之中	聪明的	美国人	这	很多	-	谈话	-	的	缺少

[ʌv; əv] " [kə'pæsəti] " [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [wɑːnt][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]

of	"	capacity	"	referred	to	the	mass	of	the	people's	want	of	political
的	"	容量	"	指	到	这	大量的	的	这	人们的	想	的	政治的

[ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['eni] [ə'ledʒd] ['reɪʃ(ə)l] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] .

experience	and	not	to	any	alleged	racial	inferiority	.
经验	和	不是	到	任何	据称	种族	自卑	.

如果杜威时代人们就认识到，在有识之士眼中，人们常说的"能力"不足指的是民众缺乏政治经验，而不是所谓的种族劣等，那么政治问题就会大大简化。

[tuː; tə] ['wuːndɪd] [praɪd] [hæz; həz][ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] [bɪn] [duː] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə]

To	wounded	pride	has	the	discontent	been	due	rather	than	to
到	受伤	自豪	有	这	不满	到过	到期的	相当	比	到

[wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪvəlɪdʒɪz] .

withholding	of	political	privileges	.
扣留	的	政治的	特权	.

这种不满并非源于政治特权的剥夺，而是源于受伤的自尊心。

['spænɪʃ] ['fɪlɪpiːn] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] ['kjʊriəsli] [rɪ'piːtɪd] [ɪt'self] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz]

Spanish	Philippine	history	has	curiously	repeated	itself	during	the	fifteen	years
西班牙语	菲律宾	历史	有	奇怪的是	重复	本身	期间	这	十五	年

[ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] .

of	America's	administration	of	this	archipelago	.
的	美国的	行政	的	这	群岛	.

西班牙统治菲律宾的历史在美国统治该群岛的十五年间，竟以一种奇特的方式重演。

[dʒʌst][æz; əz][sʌm; səm][kə'loʊniəl]['spænjərdz] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz] [les] ['kredɪtəbl]

Just	as	some	colonial	Spaniards	seemed	to	the	Filipinos	less	creditable
只是	作为	一些	殖民	西班牙人	似乎	到	这	菲律宾人	较少的	可信赖的

[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] [ɪn]

representatives	of	the	metropolis	than	the	average	of	those	who	remained	in
代表	的	这	都会	比	这	平均的	的	那些	WHO	剩余	在

[ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] ,

the	Peninsula	,
这	半岛	,

正如一些西班牙殖民者在菲律宾人看来，不如留在半岛上的普通人那样能代表宗主国一样，

[soʊ][nɑːt][ɔːl] [huː] [naʊ] [pæs] [fɔːr; fər] [əˈmɛrɪkənz] [ɪn][ðə; ði] [fɪləˈpiːnz] [ɑːr; ər] [biˈliːvd] [hɪr] [tuː; tə]

so	not	all	who	now	pass	for	Americans	in	the	Philippines	are	believed	here	to
所以	不是	全部	WHO	现在	经过	为了	美国人	在	这	菲律宾	是	相信	这里	到

['meʒər] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] - .

measure	up	to	the	highest	homestandard	.
措施	向上	到	这	最高	-	.

因此，并非所有在菲律宾被视为美国人的人都被认为符合美国最高标准。

['sɪtəz] [ɪn]['swɪv(ə)l] - [tʃerz] [ˌʌndər'niːθ] [ɪ'lektrɪk] [fænz][hoʊld] ['hoʊpləs] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]

Sitters	in	swivel	-	chairs	underneath	electric	fans	hold	hopeless	the	future	of	the
保姆	在	旋转	-	椅子	下	电的	粉丝	抓住	绝望	这	未来	的	这

[lænd] [wer] [men][duː][nɑːt][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [drʌdʒz] [dʒʌst][æz; əz][dɪd][ðer; ðər] ['priːdisesəz] [huː]

land	where	men	do	not	desire	to	be	drudges	just	as	did	their	predecessors	who
土地	在哪里	男人	做	不是	欲望	到	是	苦役	只是	作为	做过	他们的	前任	WHO

[ɪn][waɪd] [ɑːrmd] ['leɪzi] [siːts] ,

in	wide	armed	lazy	seats	,
在	宽的	武装	懒惰的	座位	,

坐在电风扇下的转椅上的人们，对这片土地的未来感到绝望，因为那里的人们不愿像他们的前辈那样，坐在宽大的懒人椅上做苦力。

[bɪ'niːθ] ['pʌŋkəˌ'pʌŋkɑː] , [tɔːkt] [ʌv; əv][ˌfɪlɪ'piːnoʊ] ['ɪndələns] .

beneath	punkahs	,	talked	of	Filipino	indolence	.
下面	朋克	,	谈话	的	菲律宾人	懒惰	.

在朋克之下，谈论着菲律宾人的懒散。

[ɪnˈgrætɪtuːd] , [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ðen] , [ɪz][ðə; ði]['regjələr][rɪ'dʒɔɪndər][tuː; tə][ðə; ði] [prəg'resɪŋ]

Ingratitude	,	to	-	day	as	then	,	is	the	regular	rejoinder	to	the	progressing
忘恩负义	,	到	-	天	作为	然后	,	是	这	常规的	回复	到	这	进展

['piːpəlz] ['proʊtest] [ə'genst] [pə'tɜːrnəlɪzəm] ,

people's	protest	against	paternalism	,
人们的	反对	反对	家长式作风	,

无论过去还是现在，忘恩负义都是对进步人民反对家长式作风的常见回应。

[ænd; ənd][ˌæltruˈɪstɪk][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðer; ðər]['riːəl] ['welfer] [ɪz] [stɪl] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ðə; ði]['riːz(ə)n]

and	altruistic	regard	for	their	real	welfare	is	still	represented	as	the	reason
和	利他主义	看待	为了	他们的	真实的	福利	是	仍然	代表	作为	这	原因

[waɪ] ['speʃ(ə)l][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][prə'vaɪdɪd] [wen] [ˌfɪlə'piːnoʊz][prɪ'fɜːr][ðə; ði] [seɪm] [lɔːz] [æz; əz]

why	special	legislation	should	be	provided	when	Filipinos	prefer	the	same	laws	as
为什么	特别的	立法	应该	是	假如	什么时候	菲律宾人	更喜欢	这	相同的	法律	作为

['gʌvərn] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['piːp(ə)l] .

govern	the	sovereign	people	.
治理	这	主权	人们	.

出于对他们真正福祉的利他主义考量，仍然被视为制定特别立法的理由，而菲律宾人却希望适用与主权人民相同的法律。

[ðoʊ] [ðoʊz] [huː] [kleɪm][tuː; tə] ['tʃæmpiən] [ðə; ði] [fɪlə'piːnz] - [kɔːz] [ə'pærəntli] [ɑːr; ər] [ˌʌnə'wer]

Though	those	who	claim	to	champion	the	Philippines	'	cause	apparently	are	unaware
尽管	那些	WHO	宣称	到	冠军	这	菲律宾	-	原因	显然	是	不知情

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

虽然那些声称拥护菲律宾事业的人显然对此毫不知情，

[ðiːz] ['aɪləndz][hæv; həv][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['streɪndʒli] [ə'laɪk][ɪn][ɪts] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l]

these	Islands	have	a	population	strangely	alike	in	its	make	up	to	the	people
这些	岛屿	有	一个	人口	奇怪的	同样	在	它是	制作	向上	到	这	人们

[ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ;

of	America	;
的	美国	;

这些岛屿的人口构成与美国人民的人口构成有着惊人的相似之处；

[ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] ; [ə'mɛrɪkənz] [dɪ'veləpt] [ðer; ðər]

their	history	is	full	of	American	associations	;	Americans	developed	their
他们的	历史	是	满的	的	美国人	协会	;	美国人	发达	他们的

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['riːsɔːrsɪz] ,

leading	resources	,
领导	资源	,

他们的历史充满了与美国的联系；美国人发展了他们的主要资源。

[ænd; ənd] [ə'merɪkən] [aɪ'diːəz][hæv; həv][ɪn'spaɪərd][ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌæspɜˈeɪʃənz] .

and	American	ideas	have	inspired	their	political	aspirations	.
和	美国人	想法	有	灵感	他们的	政治的	抱负	.

美国的思想激发了他们的政治抱负。

[ˌaɪ 'tiː] [bi'treiz] ['blaɪndnəs] ['sʌmwer] [ðæt] ['evər] [sɪns] - [ˌfɪlə'piːnoʊz][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

It	betrays	blindness	somewhere	that	ever	since	1898	Filipinos	have	been	trying	to
它	背叛	失明	某处	那	曾经	自从	-	菲律宾人	有	到过	尝试	到

[get] [luːs] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][set] [ʌp] [hɪr] [æn; ən] [ə'merɪkən] [fɔːrm][ʌv; əv]

get	loose	from	America	in	order	to	set	up	here	an	American	form	of
得到	松动的	从	美国	在	命令	到	放	向上	这里	一个	美国人	形式	的

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

这暴露出某种程度的盲目，即自 1898 年以来，菲律宾人一直试图摆脱美国的控制，以便在这里建立一种美式政府。

[ðer; ðər] [siːmz] [naʊ] [ə; eɪ] ,

There	seems	now	a	,
那里	似乎	现在	一个	,

现在似乎有一个，

['prɑːspekt] [ðæt] ['ɪnsələr] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [meɪ] [meɪk] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ðə; ði] [ˌgærən'tiːz]

prospect	that	insular	legislation	may	make	available	to	the	individual	the	guarantees
前景	那	岛屿	立法	可能	制作	可用的	到	这	个人	这	保证

[ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['lɪbərti] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ə'merɪkə] [æt; ət] [hoʊm] [praɪdz] [ɪt'self] ,

of	personal	liberty	upon	which	America	at	home	prides	itself	,
的	个人的	自由	之上	哪个	美国	在	家	骄傲	本身	,

岛屿立法有望使个人获得美国引以为傲的个人自由保障。

[ðæt] [mjuː'nɪsɪp(ə)l][self] - ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ɔː'tɑːnəmi] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ri'ælitiz] [ɪn]

that	municipal	self	-	government	and	provincial	autonomy	may	become	realities	in
那	市政	自己	-	政府	和	省级	自治	可能	变得	现实	在

[ðə; ði] [fɪlə'piːnz] ,

the	Philippines	,
这	菲律宾	,

菲律宾的市政自治和省级自治可能会成为现实。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ['iːv(ə)n] [ðæt] [bəuθ][ˌfɪlə'piːnoʊz][ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] [meɪ] ['riːəlaɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	possibly	even	that	both	Filipinos	and	Americans	may	realize	before	it	is
和	可能	甚至	那	两个都	菲律宾人	和	美国人	可能	意识到	前	它	是

[tuː] [leɪt] [haʊ] ['aʊər; ɑːr][ɪ'læstɪk] [ˌterə'tɔːriəl] ['gʌvərnmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ɪg'zækt]

too	late	how	our	elastic	territorial	government	could	be	made	to	exact
也	晚的	如何	我们的	松紧带	领土	政府	可以	是	制成	到	精确的

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [les] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]

from	them	much	less	of	their	independence	than	the	sacrifice	of
从	他们	很多	较少的	的	他们的	独立	比	这	牺牲	的

['sɑːvrənti] ['nesəseri] [ɪn] [ˌnuːtrələ'zeɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ˌɪntərˌnæʃnələ'zeɪʃn] .

sovereignty	necessary	in	Neutralization	or	internationalization	.
主权	必要的	在	中和	或者	国际化	.

甚至菲律宾人和美国人或许会在为时已晚之前意识到，我们灵活的领土政府可以让他们放弃的独立性远少于中立化或国际化所必须牺牲的主权。

[ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][wɜːrk] [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə]

Unwillingness	**to**	**work**	**when**	**there**	**is**	**nothing**	**in**	**it**	**for**	**them**	**is**	**common**	**to**
不情愿	到	工作	什么时候	那里	是	没有什么	在	它	为了	他们	是	常见的	到

[ˌfɪlə'piːnoʊz][ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] ,

Filipinos	**and**	**Americans**	**,**
菲律宾人	和	美国人	,

菲律宾人和美国人普遍存在不愿在没有利益回报的情况下工作的情况。

[fɔːr; fər] ['tɔməs] ['dʒefərsən] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd] ['ɪndələns] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃiːf]

for	**Thomas**	**Jefferson**	**admitted**	**that**	**extravagance**	**and**	**indolence**	**were**	**the**	**chief**
为了	托马斯	杰斐逊	承认	那	奢侈	和	懒惰	是	这	首席

[fɔːlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] .

faults	**of**	**his**	**countrymen**	**.**
故障	的	他的	同胞们	.

因为托马斯·杰斐逊承认，铺张浪费和懒惰是他的同胞们的主要缺点。

['leɪbər] - ['seɪvɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] - ['leibəz] [ɪn][ðer; ðər][lænd]

Labor	**-**	**saving**	**machinery**	**has**	**made**	**the**	**fruits**	**of**	**Americans**	**'**	**labors**	**in**	**their**	**land**
劳动	-	保存	机械	有	制成	这	水果	的	美国人	-	劳动	在	他们的	土地

[ʌv; əv] [ə'bʌndəns] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [nɑːt] ['elsˌwer] [ɪg'zɪstɪŋ] .

of	**abundance**	**afford**	**a**	**luxury**	**in**	**living**	**not**	**elsewhere**	**existing**	**.**
的	丰富	买得起	一个	奢华	在	活的	不是	别处	现存的	.

省力机械使美国人在这片富饶的土地上辛勤劳动的成果，为他们带来了其他地方所没有的奢侈生活。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][nɑːt]['oʊvər] - ['pɑːpjuleɪtid][hoʊm] , ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] ,

But	**the**	**Filipino**	**,**	**in**	**his**	**rich**	**and**	**not**	**over**	**-**	**populated**	**home**	**,**	**shutting**	**out**	**,**
但	这	菲律宾人	,	在	他的	富有的	和	不是	超过	-	人口稠密	家	,	关闭	出去	,

[æz; əz][wiː; wi][duː] ,

as	**we**	**do**	**,**
作为	我们	做	,

但是，菲律宾人生活在富裕且人口并不拥挤的家中，像我们一样，将外界隔绝开来。

[ˌɔːri'ent(ə)l] [tʃiːp] ['leɪbər] , [meɪ] [ɪm'plɔɪ] [ə'merɪkən] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [ə'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['stændərd]

oriental	**cheap**	**labor**	**,**	**may**	**employ**	**American**	**machinery**	**and**	**attain**	**the**	**same**	**standard**
东方	便宜的	劳动	,	可能	采用	美国人	机械	和	达到	这	相同的	标准

.

:

.

东方廉价劳动力，可以使用美国机器，并达到同样的标准。

[ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [fɔːr; fər][ðə; ði][prɑː'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][pʊt][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [ɪn][ðə; ði]

The	**possibilities**	**for**	**the**	**prosperity**	**of**	**the**	**population**	**put**	**the**	**Philippines**	**in**	**the**
这	可能性	为了	这	繁荣	的	这	人口	放	这	菲律宾	在	这

[nuː] [wɜːrld] ,

New	**World**	**,**
新的	世界	,

菲律宾人民繁荣发展的可能性使菲律宾跻身新世界之列。

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] [gruːp] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

just	**as**	**their**	**discovery**	**and**	**their**	**history**	**group**	**them**	**with**	**the**
只是	作为	他们的	发现	和	他们的	历史	团体	他们	和	这

['westərn] ['hemɪsfɪr] .

Western	**Hemisphere**	**.**
西	半球	.

正如它们的发现和历史将它们与西半球联系起来一样。

['ɔːstən] [kreg] ,

Austin	**Craig**	**,**
奥斯汀	克雷格	,

奥斯汀·克雷格

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪləˈpiːnz] ,
University of the Philippines ,
大学 的 这 菲律宾 ,

菲律宾大学

[məˈnɪlə] , [dɪˈsembər] 20th , - .
Manila , December 20th , 1913 .
马尼拉 , 十二月 20th , - .

马尼拉，1913年12月20日。

[aɪ]
I
我

我

['dɑːktər] - , [ɪn][hɪz; ɪz][prəˈgreɪsoʊ][diː] [ˌfɪlɪˈpiːnə] , ([wʌn]) , [hæz; həz]['teɪkən][ʌp] [ðɪs] ['kwestʃən]
DOCTOR Sancianco , in his Progreso de Filipinas , (1) , has taken up this question
医生 - , 在 他的 进步 德 菲律宾 , (1) , 有 已采取 向上 这 问题
,
,
,

Sancianco 博士在他的《Progreso de Filipinas》（1）中讨论了这个问题，

['ædʒɪteɪtɪd] , [æz; əz][hiː; hi][kɔːlz][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] ,
agitated , as he calls it , and ,
激动 , 作为 他 呼叫 它 , 和 ,

他情绪激动，正如他所说，而且，

[riˈlaɪŋ] [əˈpɑːn][fækts][ænd; ənd] [rɪˈpɔːrts] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['spænɪʃ] [əˈθɔːrətiz] [ðæt]
relying upon facts and reports furnished by the very same Spanish authorities that
依靠 之上 事实 和 报告 提供 经过 这 非常 相同的 西班牙语 当局 那
[ruːl] [ðə; ði] [fɪləˈpiːnz] ,
rule the Philippines ,
规则 这 菲律宾 ,

依据的是统治菲律宾的西班牙当局提供的事实和报告，

[hæz; həz] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [sʌtʃ] ['ɪndələns] [dʌz] [nɑːt][ɪgˈzɪst] ,
has demonstrated that such indolence does not exist ,
有 已证明 那 这样的 懒惰 做 不是 存在 ,

已经证明，这种懒惰并不存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [sed] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [dɪˈzɜːrv] [rɪˈplaɪ][ɔːr]['iːv(ə)n] ['pæsɪŋ] ['noʊtɪs] .
and that all said about it does not deserve reply or even passing notice .
和 那 全部 说 关于 它 做 不是 应得 回复 或者 甚至 通过 注意 .

而关于这件事的种种说法，根本不值得回应，甚至不值得关注。

[ˌnevərðəˈles] , [æz; əz] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [kənˈtɪnjuːd] ,
Nevertheless , as discussion of it has been continued ,
尽管如此 , 作为 讨论 的 它 有 到过 持续 ,

然而，随着讨论的继续，

[nɑːt]['oʊnli][baɪ] ['gʌvərnmənt] [ɪmˈplɔɪiːz] [huː] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn]
not only by government employees who make it responsible for their own
不是 仅有的 经过 政府 雇员 WHO 制作 它 负责任的 为了 他们的 自己的
['ʃɔːtkʌmɪŋz] ,
shortcomings ,
缺点 ,

不仅是政府雇员会因此而对自身的不足承担责任，

[nɑːt]['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['fraɪərz] [huː] [rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['nesəseri] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kən'tɪnjuː]

not	only	by	the	friars	who	regard	it	as	necessary	in	order	that	they	may	continue
不是	仅有的	经过	这	修士们	WHO	看待	它	作为	必要的	在	命令	那	他们	可能	继续

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ,

to	represent	,
到	代表	,

不仅是那些认为有必要继续代表人民的修士们，

[ðəm'selvz] [æz; əz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][baɪ] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['pɜːsənz] ;

themselves	as	indispensable	,	but	also	by	serious	and	disinterested	persons	;
他们自己	作为	必不可少	,	但	还	经过	严肃的	和	无私的	人	;

他们自己认为不可或缺，但严肃认真、不偏不倚的人也这么认为；

[ænd; ənd][æz; əz] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['greɪtər] [ɔːr] [les] [weɪt] [meɪ] [biː; bi] [ə'djuːs] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	as	evidence	of	greater	or	less	weight	may	be	adduced	in	opposition	to
和	作为	证据	的	更大的	或者	较少的	重量	可能	是	已提出	在	反对	到

[ðæt] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - ['saɪts] ,

that	which	Dr	.	Sancianco	cites	,
那	哪个	博士	.	-	引用	,

并且可以提出其他更有力或更轻的证据来反驳桑西安科博士所引用的观点，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪk'spiːdiənt] , [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] ['stʌdi] [ðɪs] ['kwestʃən] ['θɜːrəli] , [wɪ'ðaʊt]

it	seems	expedient	,	to	us	to	study	this	question	thoroughly	,	without
它	似乎	权宜	,	到	我们	到	学习	这	问题	彻底	,	没有

[ˌsuːpər'sɪliəsnəs] [ɔːr] ['sensətɪvnəs] ,

superciliousness	or	sensitiveness	,
傲慢	或者	敏感性	,

我们认为，有必要以不傲慢也不敏感的态度，彻底研究这个问题。

[wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['pesɪmɪzəm] .

without	prejudice	,	without	pessimism	.
没有	偏见	,	没有	悲观主义	.

不带偏见，不悲观。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [sɜːrv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [haʊ'evər] [bɪt]

And	as	we	can	only	serve	our	country	by	telling	the	truth	,	however	bit
和	作为	我们	能	仅有的	服务	我们的	国家	经过	讲述	这	真相	,	然而	少量

,

,
,

我们只有说出真相，无论多么微不足道，才能为国家服务。

[tiː] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][flæt][ænd; ənd] ['skɪlfl] [nɪ'geɪʃ(ə)n]['kænɑːt] [rɪ'fjuːt] [ə; eɪ]['riːəl]

tee	it	be	,	just	as	a	flat	and	skilful	negation	cannot	refute	a	real
球座	它	是	,	只是	作为	一个	平坦的	和	熟练	否定	不能	反驳	一个	真实的

[ænd; ənd]['pɑːzətɪv][fækt] ,

and	positive	fact	,
和	积极的	事实	,

事实就是如此，就像平淡而巧妙的否定无法反驳真实而肯定的事实一样。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts] ;

in	spite	of	the	brilliance	of	the	arguments	;
在	尽管如此	的	这	辉煌	的	这	论点	;

尽管这些论点非常精彩；

[æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ˌæfər'meɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kri'eɪt] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [let][juː 'es]

as	a	mere	affirmation	is	not	sufficient	to	create	something	impossible	,	let	us
作为	一个	仅仅	肯定	是	不是	充足的	到	创造	某物	不可能的	,	让	我们

['kɑːmli] [ɪg'zæmɪn][ðə; ði][fækts] ,

calmly	examine	the	facts	,
平静地	检查	这	事实	,

仅仅断言不足以创造不可能的事情，让我们冷静地审视事实。

['juːzɪŋ][ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ɔːl][ðə; ði][ˌɪmˌpɑːrʃi'ælətɪ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz]['keɪpəb(ə)l] [huː] [ɪz]

using	on	our	part	all	the	impartiality	of	which	a	man	is	capable	who	is
使用	在	我们的	部分	全部	这	公正性	的	哪个	一个	男人	是	有能力的	WHO	是

[kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ə'pɑːn]['sɑːlɪd]['beɪsiːz][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .

convinced	that	there	is	no	redemption	except	upon	solid	bases	of	virtue	.
确信	那	那里	是	不	赎回	除了	之上	坚硬的	基地	的	美德	.

我们尽己所能保持公正，因为我们深信，唯有建立在坚实的德行基础上，才能获得救赎。

[ðə; ði][wɜːrd] ['ɪndələns] [hæz; həz] [bɪn] ['greɪtlɪ] [mɪs'juːzd] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [lʌv] [fɔːr; fər]

The	word	indolence	has	been	greatly	misused	in	the	sense	of	little	love	for
这	单词	懒惰	有	到过	非常	滥用	在	这	感觉	的	小的	爱	为了

[wɜːrk][ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv]['enərdʒi] ,

work	and	lack	of	energy	,
工作	和	缺少	的	活力	,

“懒惰”一词经常被滥用，用来指对工作缺乏热情和精力。

[waɪl] ['rɪdɪkjuːl][hæz; həz] [kən'siːld] [ðə; ði][ˌmɪs'juːs; ˌmɪs'juːz] .

while	ridicule	has	concealed	the	misuse	.
尽管	嘲笑	有	暗	这	滥用	.

而嘲笑掩盖了滥用行为。

[ðɪs] [mʌtʃ] - [dɪ'skʌst] ['kwestʃən] [hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [æz; əz]['sɜːrt(ə)n] [ˌpænə'siːə]

This	much	-	discussed	question	has	met	with	the	same	fate	as	certain	panaceas
这	很多	-	讨论	问题	有	遇见	和	这	相同的	命运	作为	肯定	万灵药

[ænd; ənd]['spɛsəˌfaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kwæks] [huː] [baɪ] [əs'kraibɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['vɜːrtʃʊ]

and	specifies	of	the	quacks	who	by	ascribing	to	them	impossible	virtues
和	指定	的	这	庸医	WHO	经过	归因	到	他们	不可能的	美德

[hæv; həv] [dɪ'skrɛdɪtɪd] [ðem; ðəm] .

have	discredited	them	.
有	声名狼藉	他们	.

这个备受争议的问题，其命运与某些灵丹妙药和庸医的疗法一样，因为这些疗法被赋予了不可能的功效而失去了信誉。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][sʌm; səm] ['kæθlɪk] ['kʌntriz] [naʊ] ,

In	the	Middle	Ages	,	and	even	in	some	Catholic	countries	now	,
在	这	中间	年龄	,	和	甚至	在	一些	天主教	国家	现在	,

在中世纪，甚至在现在的一些天主教国家，

[ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] [bleɪmd] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [foʊk]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd][ɔːr][ðə; ði]

the	devil	is	blamed	for	everything	that	superstitious	folk	cannot	understand	or	the
这	魔鬼	是	被指责	为了	一切	那	迷信的	民间	不能	理解	或者	这

[pər'vɜːrsətɪ][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz] [loʊθ] [tuː; tə] [kən'fes] .

perversity	of	mankind	is	loath	to	confess	.
反常	的	人类	是	厌恶	到	承认	.

迷信的人无法理解的一切，或是人类不愿承认的邪恶本性，都被归咎于魔鬼。

[ɪn][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [wʌnz] [oʊn] [ænd; ənd] [ə'nʌðɚz] [fɔːlts] , [ðə; ði] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ʌv; əv][wʌn] ,

In	the	Philippines	one's	own	and	another's	faults	,	the	shortcomings	of	one	,
在	这	菲律宾	一个人的	自己的	和	另一个的	故障	,	这	缺点	的	一	,

[ðə; ði] [mɪsdiːzd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

the	misdeeds	of	another	,
这	不当行为	的	其他	,

在菲律宾，一个人的过错和另一个人的过错，一个人的缺点和另一个人的不当行为，

[ɑːr; ər] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['ɪndələns] .

are	attributed	to	indolence	.
是	归因于	到	懒惰	.

归因于懒惰。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][hi:; hi] [hu:] [sɔ:t] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

And	just	as	in	the	Middle	Ages	he	who	sought	the	explanation	of
和	只是	作为	在	这	中间	年龄	他	WHO	寻求	这	解释	的

[fə'nɑ:mɪnə] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['influənsiz] [wʌz; wəz] ['pə:sikju:tid] ,

phenomena	outside	of	infernal	influences	was	persecuted	,
现象	外部	的	地狱	影响	曾是	受迫害	,

正如中世纪那些试图用冥界因素之外的解释来解释自然现象的人会遭到迫害一样，

[soʊ][ɪn][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] [wɜ:rs] ['hæpənz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [si:ks] [ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

so	in	the	Philippines	worse	happens	to	him	who	seeks	the	origin	of	the
所以	在	这	菲律宾	更糟	发生	到	他	WHO	寻找	这	起源	的	这

['trʌb(ə)l] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [ək'septɪd] [bɪ'li:fs] .

trouble	outside	of	accepted	beliefs	.
麻烦	外部	的	公认	信仰	.

所以在菲律宾，那些试图在既定观念之外寻找问题根源的人，往往会遭遇更糟糕的下场。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌmɪs'ju:s; ˌmɪs'ju:z][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [hu:] [ɑ:r; ər]

The	consequence	of	this	misuse	is	that	there	are	some	who	are
这	结果	的	这	滥用	是	那	那里	是	一些	WHO	是

['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['dɔ:gmə][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn] ['kɔmbətɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]

interested	in	stating	it	as	a	dogma	and	others	in	combating	it	as	a
感兴趣的	在	声明	它	作为	一个	教条	和	其他的	在	对抗	它	作为	一个

[rɪ'dɪkjələs] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] ,

ridiculous	superstition	,
荒谬的	迷信	,

这种误用的后果是，有些人热衷于将其奉为教条，而另一些人则致力于将其斥为荒谬的迷信。

[ɪf] [nɑ:t][ə; eɪ] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [dɪ'lu:ʒn] .

if	not	a	punishable	delusion	.
如果	不是	一个	可处罚的	错觉	.

如果不是应受惩罚的妄想症的话。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌmɪs'ju:s; ˌmɪs'ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

Yet	it	is	not	to	be	inferred	from	the	misuse	of	a	thing	that	it
然而	它	是	不是	到	是	推断	从	这	滥用	的	一个	事物	那	它

[dʌz] [nɑ:t][ɪg'zɪst] .

does	not	exist	.
做	不是	存在	.

然而，不能因为某事物被滥用就推断它不存在。

[wi:; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ɔ:l] [ðɪs] ['aʊtkraɪ] ,

We	think	that	there	must	be	something	behind	all	this	outcry	,
我们	思考	那	那里	必须	是	某物	在后面	全部	这	强烈抗议	,

我们认为这一切喧嚣背后一定有原因。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [soʊ] ['meni] [ʃʊd; ʃəd] [er] ,

for	it	is	incredible	that	so	many	should	err	,
为了	它	是	极好的	那	所以	许多	应该	犯错	,

令人难以置信的是，竟然有这么多人会犯错。

[ə'mʌŋ] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] [sed] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd]

among	whom	we	have	said	there	are	a	lot	of	serious	and	disinterested
之中	谁	我们	有	说	那里	是	一个	很多	的	严肃的	和	无私的

['pɜ:sənz] .

persons	.
人	.

我们说过，其中有很多认真负责、不求回报的人。

[sʌm; səm][ækt][ɪn][bæd] [feɪθ] , [θruː] ['levəti] , [θruː] [wɑːnt][ʌv; əv] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] , [θruː]

Some	act	in	bad	faith	,	through	levity	,	through	want	of	sound	judgment	,	through
一些	行为	在	坏的	信仰	,	通过	轻浮	,	通过	想	的	声音	判断	,	通过

[ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['riːzənɪŋ] ['paʊər] ,

limitation	in	reasoning	power	,
局限性	在	推理	力量	,

有些人出于恶意、轻率、缺乏健全的判断力或推理能力的不足而行事。

['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ɔːr] ['ʌðər] [kɔːz] .

ignorance	of	the	past	,	or	other	cause	.
无知	的	这	过去的	,	或者	其他	原因	.

对过去一无所知，或其他原因。

[sʌm; səm] [rɪ'piːt] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] , [wɪ'ðaʊt] , [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɔːr] [rɪ'flekʃ(ə)n] ;

Some	repeat	what	they	have	heard	,	without	,	examination	or	reflection	;
一些	重复	什么	他们	有	听到	,	没有	,	考试	或者	反射	;

有些人不加思考或审视，就照搬他们听到的内容；

['ʌðər] [spiːk] [θruː] ['pesɪmɪzəm] [ɔːr][ɑːr; ər] [ɪm'peld] [baɪ] [ðæt] ['hjuːmən] [ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] [wɪtʃ]

others	speak	through	pessimism	or	are	impelled	by	that	human	characteristic	which
其他的	说话	通过	悲观主义	或者	是	被迫	经过	那	人类	特征	哪个

[peɪnts] [æz; əz] ['pɜːrfɪkt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [wʌn'self] [ænd; ənd] [dɪ'fektɪv] [wət'evər]

paints	as	perfect	everything	that	belongs	to	oneself	and	defective	whatever
油漆	作为	完美的	一切	那	属于	到	自己	和	有缺陷的	任何

[biˈlɔŋz] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .

belongs	to	another	.
属于	到	其他	.

有些人说话时充满悲观情绪，或者受到人类这种性格的驱使，这种性格会将属于自己的一切视为完美，而将属于他人的一切视为有缺陷的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] ['wɜːrʃɪp] [truːθ] ,

But	it	cannot	be	denied	that	there	are	some	who	worship	truth	,
但	它	不能	是	否认	那	那里	是	一些	WHO	崇拜	真相	,

但不可否认的是，有些人崇拜真理。

[ɔːr] [ɪf] [nɑːt] [truːθ] [ɪtˈself][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['sembləns] [ˌðerˈʌv] ,

or	if	not	truth	itself	at	least	the	semblance	thereof	,
或者	如果	不是	真相	本身	在	至少	这	外表	其中	,

或者即便不是真理本身，至少也是真理的表象。

[wɪtʃ] [ɪz] [truːθ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

which	is	truth	in	the	mind	of	the	crowd	.
哪个	是	真相	在	这	头脑	的	这	人群	.

这就是大众心目中的真理。

[ɪgˈzæmɪnɪŋ] [wel] , [ðen] , [ɔːl][ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [noʊn]

Examining	well	,	then	,	all	the	scenes	and	all	the	men	that	we	have	known
检查	出色地	,	然后	,	全部	这	场景	和	全部	这	男人	那	我们	有	已知

[frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ,

from	Childhood	,
从	童年	,

那么，仔细审视我们从童年时代就熟悉的所有场景和所有人物吧。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ɪndələns] [dʌz] [ɪgˈzɪst][ðer; ðər] .

and	the	life	of	our	country	,	we	believe	that	indolence	does	exist	there	.
和	这	生活	的	我们的	国家	,	我们	相信	那	懒惰	做	存在	那里	.

我们认为，懒惰这种现象确实存在于我们国家的生活中。

[ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz] , [huː] [kæn; kən] ['meʒər] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['æktɪv] ['piːpəlz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

The	Filipinos	,	who	can	measure	up	with	the	most	active	peoples	in	the	world
这	菲律宾人	,	WHO	能	措施	向上	和	这	最多	积极的	人民	在	这	世界

,

,

,

菲律宾人，他们的活力足以与世界上最活跃的民族相媲美，

[wɪl] ['daʊtləs] [nɑːt] [rɪ'pjuːdieɪt] [ðɪs] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

will	doubtless	not	repudiate	this	admission	,
将要	毫无疑问	不是	否认	这	入学	,

无疑不会否认这一说法。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌn][wɜːrks][ænd; ənd] ['strʌglz] [ə'genst] [ðə; ði]['klaɪmət] ,

for	it	is	true	that	there	one	works	and	struggles	against	the	climate	,
为了	它	是	真的	那	那里	一	作品	和	斗争	反对	这	气候	,

因为那里确实有人在与气候变化作斗争。

[ə'genst] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ə'genst] [men] .

against	nature	and	against	men	.
反对	自然	和	反对	男人	.

违背自然规律，也违背人类规律。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,

But	we	must	not	take	the	exception	for	the	general	rule	,
但	我们	必须	不是	拿	这	例外	为了	这	一般的	规则	,

但是我们不能以例外情况代替普遍规律。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [siːk] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [baɪ] ['steɪtɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [bɪ'liːv]

and	should	rather	seek	the	good	of	our	country	by	stating	what	we	believe
和	应该	相当	寻找	这	好的	的	我们的	国家	经过	声明	什么	我们	相信

[tuː; tə][biː; bi] [truː] .

to	be	true	.
到	是	真的	.

我们应该通过陈述我们认为的真理来寻求国家的利益。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] ['ɪndələns] [dʌz] ['æktʃuəli] [ænd; ənd] ['pɑːzətɪvli] [ɪg'zɪst][ðer; ðər] ; ['oʊnli]

We	must	confess	that	indolence	does	actually	and	positively	exist	there	;	only
我们	必须	承认	那	懒惰	做	实际上	和	积极地	存在	那里	;	仅有的

[ðæt] ,

that	,
那	,

我们必须承认，懒惰在那里确实存在；仅此而已。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bækwərdnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

instead	of	holding	it	to	be	the	cause	of	the	backwardness	and	the
反而	的	保持	它	到	是	这	原因	的	这	落后	和	这

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

而不是将其视为落后和麻烦的根源，

[wiː; wi][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bækwərdnəs] ,

we	regard	it	as	the	effect	of	the	trouble	and	the	backwardness	,
我们	看待	它	作为	这	影响	的	这	麻烦	和	这	落后	,

我们认为这是动荡和落后造成的后果。

[baɪ] ['fɔːstərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l] [ˌpriːdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

by	fostering	the	development	of	a	lamentable	predisposition	.
经过	寄养	这	发展	的	一个	令人惋惜的	倾向	.

通过培养一种令人遗憾的倾向。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][æz; əz][jet] ['triːtɪd] [ʌv; əv] ['ɪndələns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]
Those **who** **have** **as** **yet** **treated** **of** **indolence** **,** **with** **the** **exception** **of**
那些 WHO 有 作为 然而 治疗 的 懒惰 , 和 这 例外 的
['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ,
Dr **.** **Sancianco** **,**
博士 . - ,

除了桑西安科医生之外，其他那些迄今为止治疗过懒惰症的人，

[hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə][dɪ'naɪ][ɔːr][ə'fɜːrm][ˌaɪ 'tiː] .
have **been** **content** **to** **deny** **or** **affirm** **it** **.**
有 到过 内容 到 否定 或者 确认 它 .

有人满足于否认，也有人满足于肯定。

[wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['stʌdid] [ɪts] ['kɔːzɪz] .
We **know** **of** **no** **one** **who** **has** **studied** **its** **causes** **.**
我们 知道 的 不 一 WHO 有 研究 它是 原因 .

我们不知道有人研究过它的原因。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless **,**
尽管如此 ,

尽管如此，

[ðoʊz] [huː] [æd'mɪt][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [ɪg'zædʒəreɪt][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ɔːr] [les] [hæv; həv][nɑːt] ['ðerfɔːr]
those **who** **admit** **its** **existence** **and** **exaggerate** **it** **more** **or** **less** **have** **not** **therefore**
那些 WHO 承认 它是 存在 和 夸大 它 更多的 或者 较少的 有 不是 所以
[feɪld] [tuː; tə][əd'vaɪz] ['remədiz] ['teɪkən][frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
failed **to** **advise** **remedies** **taken** **from** **here** **and** **there** **,**
失败的 到 建议 补救措施 已采取 从 这里 和 那里 ,

因此，那些承认其存在并或多或少夸大其影响的人，并没有因此而放弃从各处寻求补救措施的建议。

[frʌm; frəm]['dʒɑːvə] , [frʌm; frəm]['ɪndiə] , [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr] [dʌtʃ] ['kɑːləniz] ,
from **Java** **,** **from** **India** **,** **from** **other** **English** **or** **Dutch** **colonies** **,**
从 Java , 从 印度 , 从 其他 英语 或者 荷兰语 殖民地 ,

来自爪哇岛、印度或其他英国或荷兰殖民地，

[laɪk][ðə; ði] [kwæk] [huː] [sɔː] [ə; eɪ]['fiːvər] [kjʊr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sɑː'diːnz] [ænd; ənd] ['æftərwərdz]
like **the** **quack** **who** **saw** **a** **fever** **cured** **with** **a** **dozen** **sardines** **and** **afterwards**
喜欢 这 嘎嘎 WHO 锯 一个 发烧 治愈 和 一个 打 沙丁鱼 和 然后
['ɔːlweɪz] [prɪ'skraɪbd] [ðiːz] [fɪʃ] [æt; ət] ['evri] [raɪz][ɪn]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ɪn]
always **prescribed** **these** **fish** **at** **every** **rise** **in** **temperature** **that** **he** **discovered** **in**
总是 规定 这些 鱼 在 每一个 上升 在 温度 那 他 发现 在
[hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] .
his **patients** **.**
他的 患者 .

就像那个江湖郎中看到一打沙丁鱼治好了发烧，之后只要发现病人发烧，就总是开这种鱼的处方一样。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][proʊ'siːd] ['ʌðərwaɪz] .
We **shall** **proceed** **otherwise** **.**
我们 将 继续 否则 .

我们将另行行事。

[bɪ'fɔːr] [prə'pəuzɪŋ] [ə; eɪ] ['remədi] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['kɔːzɪz] ,
Before **proposing** **a** **remedy** **we** **shall** **examine** **the** **causes** **,**
前 提议 一个 补救 我们 将 检查 这 原因 ,

在提出补救措施之前，我们将先探究其原因。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpriːdɪspə'zɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [kɔːz] , [let][ˌjuː 'es] ,
and **even** **though** **strictly** **speaking** **a** **predisposition** **is** **not** **a** **cause** **,** **let** **us** **,**
和 甚至 尽管 严格 请讲 一个 倾向 是 不是 一个 原因 , 让 我们 ,

即使严格来说，倾向并非原因，但我们还是要说：

[haʊ'evər] , ['stʌdi] [æt; ət][ɪts] [truː] ['vælјuː] [ðɪs] [ˌpriːdɪspə'zɪʃ(ə)n] [duː] [tuː; tə] ['neɪtʃər] .

however	,	study	at	its	true	value	this	predisposition	due	to	nature	.
然而	,	学习	在	它是	真的	价值	这	倾向	到期的	到	自然	.

然而，要真正了解这种与生俱来的倾向，就必须重视它。

[ðə; ði] [ˌpriːdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɪg'zɪsts] ?

The	predisposition	exists	?
这	倾向	存在	?

这种倾向是否存在?

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	shouldn't	it	?
为什么	不应该	它	?

为什么不应该呢?

[ə; eɪ][hɑːt] , ['klaɪmət] [rɪ'kwaɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['kwaɪət][ænd; ənd][rest] ,

A	hot	,	climate	requires	of	the	individual	quiet	and	rest	,
一个	热的	,	气候	需要	的	这	个人	安静的	和	休息	,

炎热的气候需要个人保持安静和休息。

[dʒʌst][æz; əz][koʊld] [in'saits] [tuː; tə]['leɪbər][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

just	as	cold	incites	to	labor	and	action	.
只是	作为	寒冷的	煽动	到	劳动	和	行动	.

正如寒冷会激发劳动和行动一样。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ðə; ði]['spænjərd][ɪz] [mɔːr] ['ɪndələnt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['frentʃmən] ;

For	this	reason	the	Spaniard	is	more	indolent	than	the	Frenchman	;
为了	这	原因	这	西班牙人	是	更多的	懒惰的	比	这	法国人	;

因此，西班牙人比法国人更懒惰;

[ðə; ði] ['frentʃmən] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒɜːrmən] .

the	Frenchman	more	so	than	the	German	.
这	法国人	更多的	所以	比	这	德语	.

法国人比德国人更甚。

[ðə; ði][ˌjʊərə'piːənz] [ðəm'selvz] [huː] [rɪ'proʊtʃ] [ðə; ði] ['rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] [soʊ] [mʌtʃ] (

The	Europeans	themselves	who	reproach	the	residents	of	the	colonies	so	much	(
这	欧洲人	他们自己	WHO	责备	这	居民	的	这	殖民地	所以	很多	(

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [naʊ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərdz][bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz]

and	I	am	not	now	speaking	of	the	Spaniards	but	of	the	Germans
和	我	是	不是	现在	请讲	的	这	西班牙人	但	的	这	德国人

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ðəm'selvz]) ,

and	English	themselves	)	,
和	英语	他们自己	)	,

那些经常指责殖民地居民的欧洲人自己（我指的不是西班牙人，而是德国人和英国人自己），

[haʊ] [duː] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn]['trɑːpɪk(ə)l] ['kʌntriz] ?

how	do	they	live	in	tropical	countries	?
如何	做	他们	居住	在	热带	国家	?

他们在热带国家是如何生活的?

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nuːmərəs] [treɪn] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] , ['nevər]['goʊɪŋ] [ə'fʊt] [bʌt; bət]['raɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ]

Surrounded	by	a	numerous	train	of	servants	,	never	going	afoot	but	riding	in	a
包围	经过	一个	很多的	火车	的	仆人	,	绝不	去	步行	但	骑术	在	一个

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

他身边簇拥着一大群仆人，从不步行，而是乘坐马车。

[niːdɪŋ] ['sɜːrvənt] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðer; ðər] [ʃuːz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə]

needing	servants	not	only	to	take	off	their	shoes	for	them	but	even	to
需要	仆人	不是	仅有的	到	拿	离开	他们的	鞋	为了	他们	但	甚至	到

[fæn][ðem; ðəm] !

fan	them	!
扇子	他们	!

他们不仅需要仆人帮他们脱鞋，甚至还需要仆人帮他们扇风！

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [iːt] ['betər] , [ðeɪ] [wɜːrk][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [tuː; tə][get] [rɪtʃ] ,

And	yet	they	live	and	eat	better	,	they	work	for	themselves	to	get	rich	,
和	然而	他们	居住	和	吃	更好的	,	他们	工作	为了	他们自己	到	得到	富有的	,

然而，他们的生活和饮食却更好，他们靠自己的劳动致富。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər] , [friː] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] , [waɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['kɑːlənɪst] ,

with	the	hope	of	a	future	,	free	and	respected	,	while	the	poor	colonist	,
和	这	希望	的	一个	未来	,	自由的	和	受人尊敬	,	尽管	这	贫穷的	殖民者	,

怀着对未来自由和受人尊敬的希望，而贫穷的殖民者，

[ðə; ði] ['ɪndələnt] ['kɑːlənɪst] , [ɪz]['bædli] ['nʌrɪʃt] , [hæz; həz][noʊ][hoʊp] , [tɔɪlz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ,

the	indolent	colonist	,	is	badly	nourished	,	has	no	hope	,	toils	for	others	,
这	懒惰的	殖民者	,	是	糟糕	营养	,	有	不	希望	,	辛勤劳作	为了	其他的	,

懒惰的殖民者，营养不良，没有希望，为他人辛勤劳作。

[ænd; ənd][wɜːrks] ['ʌndər] [fɔːrs] [ænd; ənd] [kəm'pʌlʃ(ə)n] !

and	works	under	force	and	compulsion	!
和	作品	在下面	力量	和	强迫症	!

被迫工作！

[pər'hæps][ðə; ði][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [waɪt] [men][ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] [tuː; tə][stænd][ðə; ði]

Perhaps	the	reply	to	this	will	be	that	white	men	are	not	made	to	stand	the
也许	这	回复	到	这	将要	是	那	白色的	男人	是	不是	制成	到	站立	这

[sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['klaɪmət] .

severity	of	the	climate	.
严重性	的	这	气候	.

或许对此的回答是，白人男性天生就无法承受严酷的气候。

[ə; eɪ] [mis'teik] !

A	mistake	!
一个	错误	!

错误！

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn] ['eni] ['klaɪmət] ,

A	man	can	live	in	any	climate	,
一个	男人	能	居住	在	任何	气候	,

人可以在任何气候条件下生存。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['oʊnli][ə'dæpt][hɪm'self][tuː; tə][ɪts] [ri'kwaiəmənt] [ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz] .

if	he	will	only	adapt	himself	to	its	requirements	and	conditions	.
如果	他	将要	仅有的	适应	他自己	到	它是	要求	和	状况	.

如果他能适应它的要求和条件的话。

[wʌt] [kɪlz] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ɪn][hɑːt] ['kʌntriz] [ɪz][ðə; ði][ə'bjuːs][ʌv; əv] ['lɪkərz] ,

What	kills	the	European	in	hot	countries	is	the	abuse	of	liquors	,
什么	杀戮	这	欧洲的	在	热的	国家	是	这	虐待	的	酒	,

在炎热国家，导致欧洲人死亡的罪魁祸首是酗酒。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ['ʌndər]

the	attempt	to	live	according	to	the	nature	of	his	own	country	under
这	试图	到	居住	根据	到	这	自然	的	他的	自己的	国家	在下面

[ə'nʌðər] [skaɪ][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [sʌn] .

another	sky	and	another	sun	.
其他	天空	和	其他	太阳	.

他试图在异国他乡，在异国他乡，按照自己国家的自然规律生活。

[wi:; wi] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [hɑ:t] ['kʌntriz] [lɪv; laɪv] [wel] [ɪn] ['nɔ:rðərn] ['jʊrəp] [wen'evər] [wi:; wi] [teɪk]

We	inhabitants	of	hot	countries	live	well	in	northern	Europe	whenever	we	take
我们	居民	的	热的	国家	居住	出色地	在	北方	欧洲	每当	我们	拿

[ðə; ði] [pri'kɔ:ʃənz] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðer; ðər] [du:] .

the	precautions	the	people	there	do	.
这	防范措施	这	人们	那里	做	.

我们这些生活在炎热国家的人，只要采取北欧人所采取的预防措施，就能在北欧过得很好。

[ˌjʊərə'pi:ənz] [kæn; kən] ['ɔ:lsoʊ] [stænd] [ðə; ði] ['tɔ:rɪd] [zoʊn] , [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [wʊd] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

Europeans	can	also	stand	the	torrid	zone	,	if	only	they	would	get	rid	of	their
欧洲人	能	还	站立	这	热带	区	,	如果	仅有的	他们	会	得到	摆脱	的	他们的

['predʒudisiz] .

prejudices	.
偏见	.

如果欧洲人能够摒弃偏见，他们也能忍受酷热地带。

([ˌtu:'tu:]) [ðə; ði] [fækt] [ɪz] [ðæt] [ɪn] ['trɑ:pɪk(ə)l] ['kʌntriz] ['vaɪələnt] [wɜ:rk] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [æz; əz]

(	2	)	The	fact	is	that	in	tropical	countries	violent	work	is	not	a	good	thing	as
(	2	)	这	事实	是	那	在	热带	国家	暴力	工作	是	不是	一个	好的	事物	作为

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [koʊld] ['kʌntriz] ,

it	is	in	cold	countries	,
它	是	在	寒冷的	国家	,

（2）事实上，在热带国家，暴力劳动并不像在寒冷国家那样是件好事。

[ðer; ðər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [deθ] , [dɪ'strʌkʃn] , [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .

there	it	is	death	,	destruction	,	annihilation	.
那里	它	是	死亡	,	破坏	,	湮灭	.

那里只有死亡、毁灭和灭绝。

['neɪtʃər] [noʊz] [ðɪs] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒʌst] ['mʌðər] [hæz; həz] ['ðerfɔ:r] [meɪd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [mɔ:r]

Nature	knows	this	and	like	a	just	mother	has	therefore	made	the	earth	more
自然	知道	这	和	喜欢	一个	只是	母亲	有	所以	制成	这	地球	更多的

['fɜ:rtl] ,

fertile	,
沃	,

大自然深知这一点，因此像一位慈爱的母亲一样，使大地更加肥沃。

[mɔ:r] [prə'dʌktɪv] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] .

more	productive	,	as	a	compensation	.
更多的	生产力	,	作为	一个	赔偿	.

作为补偿，生产力会更高。

[æn; ən] ['aʊɝz] [wɜ:rk] ['ʌndər] [ðæt] ['bɜ:rnɪŋ] [sʌn] ,

An	hour's	work	under	that	burning	sun	,
一个	小时	工作	在下面	那	燃烧	太阳	,

在烈日下工作一个小时，

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [pər'nɪʃəs] ['influənsiz] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] [ɪn] [æk'tɪvəti] ,

in	the	midst	of	pernicious	influences	springing	from	nature	in	activity	,
在	这	中间	的	有害	影响	弹簧	从	自然	在	活动	,

在自然界各种有害因素的影响下，

[ɪz] ['i:kwəl] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['deɪz] [wɜ:rk] [ɪn] [ə; eɪ] ['tempərət] ['klaɪmət] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [ðen] ,

is	equal	to	a	day's	work	in	a	temperate	climate	;	it	is	,	then	,
是	平等的	到	一个	天	工作	在	一个	温带	气候	;	它	是	,	然后	,

相当于温带气候下一天的工作量；因此，

[dʒʌst] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ji:ld] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [foʊld] !

just	that	the	earth	yield	a	hundred	fold	!
只是	那	这	地球	屈服	一个	百	折叠	!

地球的产量是百倍！

[mɔːrˈoʊvər] , [duː][wiː; wi][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ˈæktɪv] [ˌjʊrəˈpiːən] , [huː] [hæz; həz] [geɪnd] [streŋθ] [ˈdʊrɪŋ]

Moreover	**,**	**do**	**we**	**not**	**see**	**the**	**active**	**European**	**,**	**who**	**has**	**gained**	**strength**	**during**
而且	,	做	我们	不是	看	这	积极的	欧洲的	,	WHO	有	获得	力量	期间

[ðə; ði] [ˈwɪntər] ,

the	**winter**	**,**
这	冬天	,

此外，我们难道没有看到那些在冬季积蓄力量、积极进取的欧洲人吗?

[huː] [fiːlz] [ðə; ði] [freʃ] [blʌd] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [bɔɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪnz] ,

who	**feels**	**the**	**fresh**	**blood**	**of**	**spring**	**boil**	**in**	**his**	**veins**	**,**
WHO	感觉	这	新鲜的	血	的	春天	熬	在	他的	静脉	,

谁能感受到春天的新鲜血液在他血管中沸腾?

[duː][wiː; wi][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm][əˈbændən][hɪz; ɪz] [ˈleibəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈveriəb(ə)l]

do	**we**	**not**	**see**	**him**	**abandon**	**his**	**labors**	**during**	**the**	**few**	**days**	**of**	**his**	**variable**
做	我们	不是	看	他	放弃	他的	劳动	期间	这	很少	天	的	他的	多变的

[ˈsʌmər] ,

summer	**,**
夏天	,

难道我们没有看到他在那变幻莫测的夏季短暂日子里放弃了劳作吗?

[kloʊz][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] — [wer] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz][nɑːt][ˈvaɪələnt][ænd; ənd] [əˈmaʊnts] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [tuː; tə]

close	**his**	**office**	**—**	**where**	**the**	**work**	**is**	**not**	**violent**	**and**	**amounts**	**for**	**many**	**to**
关闭	他的	办公室	—	在哪里	这	工作	是	不是	暴力	和	金额	为了	许多	到

[ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd][dʒeˈstɪkjəˌleɪtɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [lʌntʃ] - [stænd] ,

talking	**and**	**gesticulating**	**in**	**the**	**shade**	**and**	**beside**	**a**	**lunch**	**-**	**stand**	**,**
说	和	做手势	在	这	阴影	和	旁	一个	午餐	-	站立	,

关闭他的办公室——在那里，工作并不暴力，对许多人来说，工作内容只是在树荫下或午餐摊旁聊天和比划手势。

— [fliː] [tuː; tə] [ˈwɔːtərɪŋ] [ˈpleɪsɪz] , [sɪt][ɪn][ðə; ði][kæˈfeɪz][ɔːr][stroʊl][əˈbaʊt] ?

—	**flee**	**to**	**watering**	**places**	**,**	**sit**	**in**	**the**	**cafés**	**or**	**stroll**	**about**	**?**
—	逃跑	到	浇水	地方	,	坐	在	这	咖啡馆	或者	漫步	关于	?

——是逃到水边休息，还是在咖啡馆里坐坐，或者四处走走?

[wʌt] [ˈwʌndər] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənt][ʌv; əv][ˈtrɑːpɪk(ə)l] [ˈkʌntriz] ,

What	**wonder**	**then**	**that**	**the**	**inhabitant**	**of**	**tropical**	**countries**	**,**
什么	想知道	然后	那	这	居民	的	热带	国家	,

那么，热带国家的居民为何如此呢?

[wɜːrm] [aʊt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] [θɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəs] [ænd; ənd] [ɪkˈsesɪv] [hiːt] ,

worm	**out**	**and**	**with**	**his**	**blood**	**thinned**	**by**	**the**	**continuous**	**and**	**excessive**	**heat**	**,**
蠕虫	出去	和	和	他的	血	变薄	经过	这	连续的	和	过多的	热	,

[ɪz] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə] [ɪnˈækʃn] ?

is	**reduced**	**to**	**inaction**	**?**
是	减少	到	不作为	?

他是否因为持续高温导致血液稀释，最终丧失行动能力?

[huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈɪndələnt] [wʌn][ɪn][ðə; ði][məˈnɪlə]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ?

Who	**is**	**the**	**indolent**	**one**	**in**	**the**	**Manila**	**offices**	**?**
WHO	是	这	懒惰的	一	在	这	马尼拉	办公室	?

马尼拉办公室里谁最懒散?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [pʊr] [klɜːrk] [huː] [kʌmz] [ɪn][æt; ət] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [liːvz] [æt; ət] ,

Is	**it**	**the**	**poor**	**clerk**	**who**	**comes**	**in**	**at**	**eight**	**in**	**the**	**morning**	**and**	**leaves**	**at**	**,**
是	它	这	贫穷的	职员	WHO	来	在	在	八	在	这	早晨	和	树叶	在	,

是那个早上八点上班，晚上几点下班的可怜的职员吗?

[wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][hɪz; ɪz][ˈpærəsɔːl] ,

one	**in**	**the**	**afternoon**	**with**	**only**	**his**	**parasol**	**,**
一	在	这	下午	和	仅有的	他的	阳伞	,

下午时分，他只撑着一把阳伞。

[huː] ['kɑːpiz] [ænd; ənd] [raɪts] [ænd; ənd] [wɜːrks] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] , [ɔːr] [ɪz]

who	copies	and	writes	and	works	for	himself	and	for	his	chief	,	or	is
WHO	副本	和	写	和	作品	为了	他自己	和	为了	他的	首席	,	或者	是

[ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

it	the	chief	,
它	这	首席	,

谁负责抄写、写作，为自己和上司工作？或者说，是上司在工作？

[huː] [kʌmz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] , [liːvz] [bɪ'fɔːr] [twelv] ,

who	comes	in	a	carriage	at	ten	o'clock	,	leaves	before	twelve	,
WHO	来	在	一个	运输	在	十	点钟	,	树叶	前	十二	,

上午十点乘马车而来，不到十二点就离开的人，

[riːdz] [hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] [waɪl] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɪz] [fiːt] [kɑːkt] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] [ɔːr]

reads	his	newspaper	while	smoking	and	with	is	feet	cocked	up	on	a	chair	or
阅读	他的	报纸	尽管	吸烟	和	和	是	脚	上膛	向上	在	一个	椅子	或者

[ə; eɪ] ['teɪbl] ,

a	table	,
一个	桌子	,

他一边抽烟一边看报纸，双脚翘在椅子或桌子上。

[ɔːr] ['gɔsipiŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] ?

or	gossiping	about	all	his	friends	?
或者	八卦	关于	全部	他的	朋友们	?

还是在背后议论他的所有朋友？

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɪndələnt] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] [koʊ'ædʒətər] , ['pʊrliˌpɔːrli] [peɪd] [ænd; ənd] ['bædli] ['triːtɪd] ,

Which	is	indolent	,	the	native	coadjutor	,	poorly	paid	and	badly	treated	,
哪个	是	懒惰的	,	这	本国的	帮手	,	差	有薪酬的	和	糟糕	治疗	,

哪个是懒惰的、本地的辅助角色，薪水低，待遇差？

[huː] [hæz; həz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪndɪdʒənt] [sɪk] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

who	has	to	visit	all	the	indigent	sick	living	in	the	country	,
WHO	有	到	访问	全部	这	贫困者	生病的	活的	在	这	国家	,

谁负责探望全国所有贫困的病人？

[ɔːr] [ðə; ði] ['fraɪər] ['kjʊrət] [huː] [gets] ['fæbjələsli] [rɪtʃ] , [goʊz] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

or	the	friar	curate	who	gets	fabulously	rich	,	goes	about	in	a	carriage	,
或者	这	修士	策展	WHO	获得	极好地	富有的	,	去	关于	在	一个	运输	,

或者，一位暴富的修士牧师，乘坐马车四处游荡。

[iːts] [ænd; ənd] [drɪŋks] [wel] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [pʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪ'ðaʊt]

eats	and	drinks	well	,	and	does	not	put	himself	to	any	trouble	without
吃	和	饮料	出色地	,	和	做	不是	放	他自己	到	任何	麻烦	没有

[kə'lektɪŋ] [ɪk'sesɪv] [fiːz] ? [[θriː]]

collecting	excessive	fees	?	[	3	]
收集	过多的	费用	?	[	3	]

吃喝良好，不会无缘无故地收取过高的费用？[3]

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ['fɜːrðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] , [ɪn] [wʌt] ['vaɪələnt] ['leɪbər] [dʌz] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən]

Without	speaking	further	of	the	Europeans	,	in	what	violent	labor	does	the	Chinaman
没有	请讲	更远	的	这	欧洲人	,	在	什么	暴力	劳动	做	这	中国人

[ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['trɑːpɪk(ə)l] ['kʌntriz] ,

engage	in	tropical	countries	,
从事	在	热带	国家	,

暂且不谈欧洲人，中国人在热带国家从事哪些暴力劳动？

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['tʃaɪnəmən] , [huː] [fliːz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ['drɪvn] [baɪ]['hʌŋgər]
the **industrious** **Chinaman** **,** **who** **flees** **from** **his** **own** **country** **driven** **by** **hunger**
这 勤劳 中国人 , WHO 逃跑 从 他的 自己的 国家 驱动 经过 饥饿
[ænd; ənd][wɑːnt] ,
and **want** **,**
和 想 ,

勤劳的中国人，因饥饿和贫困而逃离自己的祖国。

[ænd; ənd] [huːz] [hoʊl] [æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [ə'mæs] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] ?
and **whose** **whole** **ambition** **is** **to** **amass** **a** **small** **fortune** **?**
和 谁 所有的 志向 是 到 积累 一个 小的 财富 ?

而他/她的全部抱负就是积累一笔小财富?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['pɔːtəz] , [æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['ɔːlsoʊ]
With **the** **exception** **of** **some** **porters** **,** **an** **occupation** **that** **the** **natives** **also**
和 这 例外 的 一些 搬运工 , 一个 职业 那 这 本地人 还
['fɑːloʊ] ,
follow **,**
跟随 ,

除了少数搬运工（当地人也从事这一职业）之外，

[hiː; hi] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [ɪn'geɪdʒz] [ɪn] [treɪd] , [ɪn] ['kɑːmɜːrs] ;
he **nearly** **always** **engages** **in** **trade** **,** **in** **commerce** **;**
他 几乎 总是 参与 在 贸易 , 在 商业 ;

他几乎总是从事贸易、商业活动;

[soʊ] ['rerli] [dʌz] [hiː; hi] [teɪk] [ʌp] ['ægrɪkʌltʃər] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [keɪs] .
so **rarely** **does** **he** **take** **up** **agriculture** **that** **we** **do** **not** **know** **of** **a** **single** **case** **.**
所以 很少 做 他 拿 向上 农业 那 我们 做 不是 知道 的 一个 单身的 案件 .

他很少从事农业，我们甚至不知道有谁从事过农业。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [huː] [ɪn] ['ʌðər] ['kɑːləniz] ['kʌltiveɪts] [ðə; ði][sɔɪl] [dʌz] [soʊ]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
The **Chinaman** **who** **in** **other** **colonies** **cultivates** **the** **soil** **does** **so** **only** **for** **a** **certain**
这 中国人 WHO 在 其他 殖民地 耕种 这 土壤 做 所以 仅有的 为了 一个 肯定
['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ðen] [riˈtaiəz] . [[fɔːr]]
number **of** **years** **and** **then** **retires** **.** **[** **4** **]**
数字 的 年 和 然后 退休 . [4]

在其他殖民地耕种土地的中国人，通常只耕种几年，然后就退休了。[4]

[wiː; wi][faɪnd] , [ðen] , [ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] ['ɪndələns] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə]
We **find** **,** **then** **,** **the** **tendency** **to** **indolence** **very** **natural** **,** **and** **have** **to**
我们 寻找 , 然后 , 这 趋势 到 懒惰 非常 自然的 , 和 有 到
[æd'mɪt][ænd; ənd] [bles] [ˌaɪ 'tiː] ,
admit **and** **bless** **it** **,**
承认 和 保佑 它 ,

因此，我们发现懒惰的倾向非常自然，我们不得不承认并赞赏它。

[fɔːr; fər][wiː; wi]['kænɑːt]['ɔːltər]['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [reɪs] [wʊd] [hæv; həv]
for **we** **cannot** **alter** **natural** **laws** **,** **and** **without** **it** **the** **race** **would** **have**
为了 我们 不能 改变 自然的 法律 , 和 没有 它 这 种族 会 有
['dɪsə'pɪrd] .
disappeared **.**
消失 .

因为我们无法改变自然规律，如果没有自然规律，人类早就灭绝了。

[mæn][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [bruːt] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] , [mə'ʃiːn] ; [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə]
Man **is** **not** **a** **brute** **,** **he** **is** **not** **a** **,** **machine** **;** **his** **object** **is** **not** **merely** **to**
男人 是 不是 一个 蛮力 , 他 是 不是 一个 , 机器 ; 他的 目的 是 不是 仅仅 到
[prə'duːs] ,
produce **,**
生产 ,

人不是野兽，也不是机器；他的目的不仅仅是生产，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['krɪstʃən] [waɪts] [huː] [wʊd] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	spite	of	the	pretensions	of	some	Christian	whites	who	would	make	of	the
在	尽管如此	的	这	虚荣心	的	一些	基督教	白人	WHO	会	制作	的	这

['kʌlərd] ['krɪstʃən] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['moʊtɪv] ['paʊər] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd] [les]

colored	Christian	a	kind	of	motive	power	somewhat	more	intelligent	and	less
有色	基督教	一个	种类	的	动机	力量	有些	更多的	聪明的	和	较少的

['kɔːstli] [ðæn; ðən] [stiːm] .

costly	than	steam	.
昂贵	比	蒸汽	.

尽管有些白人基督徒自以为是，想把有色基督徒当作一种比蒸汽更智能、更便宜的动力。

['mænz]['ɑːbdʒekt][ɪz][nɑːt][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][taɪl] ['pæʃnz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn] ,

Man's	object	is	not	to	satisfy	tile	passions	of	another	man	,
男人的	目的	是	不是	到	满足	瓦	激情	的	其他	男人	,

人的目的不是为了满足另一个人的欲望，

[hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə] [siːk] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd][baɪ] ['trævlɪŋ] [ə'lɔːŋ]

his	object	is	to	seek	happiness	for	himself	and	his	kind	by	traveling	along
他的	目的	是	到	寻找	幸福	为了	他自己	和	他的	种类	经过	旅行	沿着

[ðə; ði][roʊd][ʌv; əv] ['prɑːgres] [ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] .

the	road	of	progress	and	perfection	.
这	路	的	进步	和	完美	.

他的目标是通过走上进步和完善的道路，为自己和同类寻求幸福。

[ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪz][nɑːt] [ðæt] ['ɪndələns] [ɪg'zɪsts] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['leɪtəntli] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔstəd]

The	evil	is	not	that	indolence	exists	more	or	less	latently	but	that	it	is	fostered
这	邪恶的	是	不是	那	懒惰	存在	更多的	或者	较少的	潜在的	但	那	它	是	寄养

[ænd; ənd]['mægnɪfaɪd] .

and	magnified	.
和	放大	.

问题不在于懒惰或多或少地潜伏存在，而在于懒惰被纵容和放大。

[ə'mʌŋ] [men] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [neiʃəns] ,

Among	men	,	as	well	as	among	nations	,
之中	男人	,	作为	出色地	作为	之中	国家	,

在人类之间，以及在国家之间，

[ðer; ðər][ɪg'zɪst][nɑːt]['oʊnli]['æptitjuːdz][bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['tendənsiz] [tɔːrd] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .

there	exist	not	only	aptitudes	but	also	tendencies	toward	good	and	evil	.
那里	存在	不是	仅有的	天赋	但	还	倾向	朝向	好的	和	邪恶的	.

不仅存在天赋，还存在向善或向恶的倾向。

[tuː; tə]['fɑːstər][ðə; ði] [gʊd] [wʌnz][ænd; ənd][eɪd][ðem; ðəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kə'rekt] [ðə; ði]['iːv(ə)l]

To	foster	the	good	ones	and	aid	them	,	as	well	as	correct	the	evil
到	促进	这	好的	一个	和	援助	他们	,	作为	出色地	作为	正确的	这	邪恶的

[ænd; ənd] [rɪ'pres] [ðem; ðəm] ,

and	repress	them	,
和	抑	他们	,

为了培育和帮助善良的人，以及纠正和镇压邪恶的人，

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd] ['gʌvərnmənts] , [ɪf] [les] ['noʊb(ə)l] [θɔːts] [dɪd]

would	be	the	duty	of	society	and	governments	,	if	less	noble	thoughts	did
会	是	这	责任	的	社会	和	政府	,	如果	较少的	高贵	想法	做过

[nɑːt]['ɑːkjupaɪ][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

not	occupy	their	attention	.
不是	占据	他们的	注意力	.

如果社会和政府的注意力没有被低级思想占据，那么这本应是他们的责任。

[ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndələns] [ɪn][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [ɪz][ə; eɪ]['mægnɪfaɪd] ['ɪndələns] ,

The	evil	is	that	the	indolence	in	the	Philippines	is	a	magnified	indolence	,
这	邪恶的	是	那	这	懒惰	在	这	菲律宾	是	一个	放大	懒惰	,

菲律宾的弊端在于，这种懒惰是一种被放大的懒惰。

[æn; ən] ['ɪndələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snoʊbɔ:l] [taɪp] , [ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

an	**indolence**	**of**	**the**	**snowball**	**type**	**,**	**if**	**we**	**may**	**be**	**permitted**	**the**	**expression**	**,**
一个	懒惰	的	这	雪球效应	类型	,	如果	我们	可能	是	允许	这	表达	,

如果允许我们这样表达的话，这是一种滚雪球式的懒惰。

[æn; ən]['i:v(ə)l] [ðæt] [ɪn'kri:sɪz] [ɪn][də'rekt][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]

an	**evil**	**that**	**increases**	**in**	**direct**	**proportion**	**to**	**the**	**square**	**of**	**the**	**periods**	**of**
一个	邪恶的	那	增加	在	直接的	部分	到	这	正方形	的	这	时期	的

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

一种与时间的平方成正比的罪恶，

[æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ˌmɪs'gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['bækwərdnəs] , [æz; əz][wi:; wi] [sed] , [ænd; ənd]

an	**effect**	**of**	**misgovernment**	**and**	**of**	**backwardness**	**,**	**as**	**we**	**said**	**,**	**and**
一个	影响	的	弊政	和	的	落后	,	作为	我们	说	,	和

[nɑ:t][ə; eɪ] [kɔ:z] [ˌðer'ʌv] .

not	**a**	**cause**	**thereof**	**.**
不是	一个	原因	其中	.

正如我们所说，这是治理不善和思想落后的后果，而不是其原因。

['ʌðər] [wɪl] [hoʊld][ðə; ði]['kɑ:ntreri] [ə'pɪnjən] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði]

Others	**will**	**hold**	**the**	**contrary**	**opinion**	**,**	**especially**	**those**	**who**	**have**	**a**	**hand**	**in**	**the**
其他的	将要	抓住	这	相反	观点	,	尤其	那些	WHO	有	一个	手	在	这

[ˌmɪs'gʌvərnmənt] ,

misgovernment	**,**
弊政	,

其他人则会持相反意见，尤其是那些参与政府治理不善的人。

[bʌt; bət][wi:; wi][du:][nɑ:t] [ker] ; [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə]

but	**we**	**do**	**not**	**care**	**;**	**we**	**have**	**made**	**an**	**assertion**	**and**	**are**	**going**	**to**
但	我们	做	不是	关心	;	我们	有	制成	一个	断言	和	是	去	到

[pru:v] [ˌaɪ 'ti:] .

prove	**it**	**.**
证明	它	.

但我们不在乎；我们已经提出了一个论断，并且要证明它。

[i:]

II

三

二

[wen] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['krɑ:nɪk] ['ɪlnəs] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz]

When	**in**	**consequence**	**of**	**a**	**long**	**chronic**	**illness**	**the**	**condition**	**of**	**the**	**patient**	**is**
什么时候	在	结果	的	一个	长的	慢性的	疾病	这	状况	的	这	病人	是

[ɪg'zæmɪnd] ,

examined	**,**
检查	,

当对长期慢性疾病患者的病情进行检查时，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [meɪ] [ə'raɪz] ['weðər] [ðə; ði] ['wi:kənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪbɜ-z][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'bɪləti]

the	**question**	**may**	**arise**	**whether**	**the**	**weakening**	**of**	**the**	**fibers**	**and**	**the**	**debility**
这	问题	可能	出现	无论	这	减弱	的	这	纤维	和	这	虚弱

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɔrgənz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mælədiz] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ɔ:r][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

of	**the**	**organs**	**are**	**the**	**cause**	**of**	**the**	**malady's**	**continuing**	**or**	**the**	**effect**	**of**
的	这	器官	是	这	原因	的	这	疾病的	继续	或者	这	影响	的

[ðə; ði][bæd] ['tri:tmənt] [ðæt] [prə'lɔŋz] [ɪts]['ækʃ(ə)n] .

the	**bad**	**treatment**	**that**	**prolongs**	**its**	**action**	**.**
这	坏的	治疗	那	延长	它是	行动	.

可能会出现这样的问题：纤维的衰弱和器官的虚弱是疾病持续的原因，还是治疗不当导致病情延长的结果。

[ðə; ði] [ə'tendɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'trɪbjuːts] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr]

The	attending	physician	attributes	the	entire	failure	of	his	skill	to	the	poor
这	参加	医生	属性	这	全部的	失败	的	他的	技能	到	这	贫穷的

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

constitution	of	the	patient	,
宪法	的	这	病人	,

主治医生将自己医术的失败完全归咎于病人体质虚弱。

[tuː; tə][ðə; ði]['klaɪmət] , [tuː; tə][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

to	the	climate	,	to	the	surroundings	,	and	so	on	.
到	这	气候	,	到	这	周围环境	,	和	所以	在	.

对气候、对周围环境等等都有影响。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ə'trɪbjuːts] [ðə; ði] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

the	patient	attributes	the	aggravation	of	the	evil	to	the	system	of
这	病人	属性	这	加重	的	这	邪恶的	到	这	系统	的

['triːtmənt] ['fɑːloʊd] .

treatment	followed	.
治疗	随后	.

患者将病情加重归咎于所采用的治疗体系。

['oʊnli][ðə; ði] ['kɑːmən] [kraʊd] , [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] ['pɑːpjələs] , ['ʃeɪks] [ɪts] [hed] [ænd; ənd]['kænɑːt]

Only	the	common	crowd	,	the	inquisitive	populace	,	shakes	its	head	and	cannot
仅有的	这	常见的	人群	,	这	好奇	民众	,	奶昔	它是	头	和	不能

[riːtʃ] [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

reach	a	decision	.
抵达	一个	决定	.

只有普通民众，那些好奇的大众，才会摇头叹息，无法做出决定。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['hæpənz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] .

Something	like	this	happens	in	the	case	of	the	Philippines	.
某物	喜欢	这	发生	在	这	案件	的	这	菲律宾	.

菲律宾就发生了类似的事情。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [riːd] ['gʌvərnmənt] , [ðæt] [ɪz] , ['fraɪərz] , [ɪm'plɔɪiːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Instead	of	physician	,	read	government	,	that	is	,	friars	,	employees	,	etc	.
反而	的	医生	,	读	政府	,	那	是	,	修士们	,	雇员	,	ETC	.

把“医生”理解为“政府”，也就是“修士”、“雇员”等等。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] , [fɪlə'piːnz] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv]['mælədi] , ['ɪndələns] .

Instead	of	patient	,	Philippines	;	instead	of	malady	,	indolence	.
反而	的	病人	,	菲律宾	;	反而	的	弊病	,	懒惰	.

把病人换成菲律宾人；把疾病换成懒惰。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz] ['hæpənz] [ɪn]['sɪmələr]['keɪsɪz] [ðen] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][gets] [wɜːrs] ,

And	,	just	as	happens	in	similar	cases	then	the	patient	gets	worse	,
和	,	只是	作为	发生	在	相似的	案例	然后	这	病人	获得	更糟	,

['evribɑːdi; 'evribʌdi]['luːzɪz][hɪz; ɪz] [hed] ,

everybody	loses	his	head	,
大家	失败	他的	头	,

而且，就像类似病例中发生的那样，当病人病情恶化时，所有人都会失去理智。

[iːtʃ] [wʌn] [dɔdʒz] [ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] ['sʌmbɑːdi] [els] ,

each	one	dodges	the	responsibility	to	place	it	upon	somebody	else	,
每个	一	躲闪	这	责任	到	地方	它	之上	某人	别的	,

每个人都在逃避责任，把责任推卸给别人。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['kɑːmbæt][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] ,

and	instead	of	seeking	the	causes	in	order	to	combat	the	evil	in	them	,
和	反而	的	寻求	这	原因	在	命令	到	战斗	这	邪恶的	在	他们	,

然而，他们并没有去探究问题的根源，从而消除其中的邪恶，

[diˈvəuts] [hɪmˈself] [æt; ət] [best] [tuː; tə] [əˈtækɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] : [hɪr] [ə; eɪ] [blʌd] - ['letɪŋ] , [ə; eɪ] [tæks] ;

devotes	himself	at	best	to	attacking	the	symptoms	:	here	a	blood	-	letting	,	a	tax	;
奉献	他自己	在	最好的	到	攻击	这	症状	:	这里	一个	血	-	出租	,	一个	税	;

他最多只致力于治疗症状：比如放血疗法、征税；

[ðer; ðər][ə; eɪ]['plæstər] , [fɔːrst] ['leɪbər] ; ['fɜːrðər] [ɑːn][ə; eɪ] ['sedətɪv] , [ə; eɪ]['traɪflɪŋ] [rɪ'fɔːrm] .

there	a	plaster	,	forced	labor	;	further	on	a	sedative	,	a	trifling	reform	.
那里	一个	石膏	,	强制	劳动	;	更远	在	一个	镇静剂	,	一个	琐事	改革	.

那里有一块石膏，强迫劳动；再往后是一剂镇静剂，微不足道的改革。

['evri] [nuː] [ə'raɪv(ə)l][prə'pəuziz][ə; eɪ] [nuː] ['remədi] : [wʌn] , ['siːznz] [ʌv; əv] [prer] , [ðə; ði]['relɪks][ʌv; əv] [ə; eɪ][seɪnt] ,

Every	new	arrival	proposes	a	new	remedy	:	one	,	seasons	of	prayer	,	the	relics	of	a	saint	,
每一个	新的	到达	提议	一个	新的	补救	:	一	,	季节	的	祷告	,	这	遗物	的	一个	圣	,

每一种新方法都会提出新的补救措施：一种是祈祷的季节，一种是圣人的遗物，

[ðə; ði][vaɪ'ætɪkəm] , [ðə; ði]['fraɪərz] ; [ə'nʌðər] , [ə; eɪ] ['ʃaʊər] - [bæθ] ; [stɪl] [ə'nʌðər] , [wɪð; wɪθ] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə]['mɑːdərn][aɪ'diːəz] ,

the	viaticum	,	the	friars	;	another	,	a	shower	-	bath	;	still	another	,	with	pretensions	to	modern	ideas	,
这	灵柩	,	这	修士们	;	其他	,	一个	淋浴	-	洗澡	;	仍然	其他	,	和	虚荣心	到	现代的	想法	,

临终关怀室，修士们；另一个，淋浴间；还有一个，自诩拥有现代理念。

[ə; eɪ] [trænsˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [blʌd] .

a	transfusion	of	blood	.
一个	输血	的	血	.

输血。

" [its] ['nʌθɪŋ] , ['oʊnli][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæz; həz] [eɪt] ['mɪljən] ['ɪndələnt] [red] ['kɔːpʌslz] :

"	It's	nothing	,	only	the	patient	has	eight	million	indolent	red	corpuscles	:
"	它是	没有什么	,	仅有的	这	病人	有	八	百万	懒惰的	红色的	血小板	:

“没什么大不了的，只是病人体内有八百万个惰性红细胞：

[sʌm; səm] [fjuː] [waɪt] ['kɔːpʌslz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['kɑːləni] [wɪl] [get][ˌjuː 'es] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

some	few	white	corpuscles	in	the	form	of	an	agricultural	colony	will	get	us	out	of	the	trouble	.
一些	很少	白色的	血小板	在	这	形式	的	一个	农业	殖民地	将要	得到	我们	出去	的	这	麻烦	.

一些以农业菌群形式存在的少量白色细胞就能帮助我们摆脱困境。

" [soʊ] , [ɑːn][ɔːl][saɪdz][ðer; ðər][ɑːr; ər][grəunz] , ['nɔːɪŋ] [ʌv; əv][lɪps] , ['klentʃɪŋ] [ʌv; əv][fɪsts] ,

"	So	,	on	all	sides	there	are	groans	,	gnawing	of	lips	,	clenching	of	fists	,
"	所以	,	在	全部	侧面	那里	是	呻吟	,	啃咬	的	嘴唇	,	紧握	的	拳头	,

“所以，四面八方都传来呻吟声、咬嘴唇声和紧握拳头的声音，

['meni] ['hɑːloʊ] [wɜːrdz] , [greɪt] ['ɪgnərəns] , [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [tɔːk] , [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fɪr] .

many	hollow	words	,	great	ignorance	,	a	deal	of	talk	,	a	lot	of	fear	.
许多	空洞的	字	,	伟大的	无知	,	一个	交易	的	讲话	,	一个	很多	的	害怕	.

许多空洞的言辞，极大的无知，大量的空谈，以及大量的恐惧。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['fɪnɪʃ] !
The patient is near his finish !
这 病人 是 靠近 他的 结束 !

病人快要康复了!

[jes] , [træns'fju:ʒn] [ʌv; əv] [blʌd] , [træns'fju:ʒn] [ʌv; əv] [blʌd] !
Yes , transfusion of blood , transfusion of blood !
是的 , 输血 的 血 , 输血 的 血 !

是的，输血，输血!

[nu:] [laɪf] , [nu:] [vaɪ'tæləti] !
New life , new vitality !
新的 生活 , 新的 活力 !

新生命，新活力!

[jes] , [ðə; ði] [nu:] [waɪt] ['kɔ:pʌslz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][ɪn'dʒekt]['ɪntu:][ɪts] [veɪnz] ,
Yes , the new white corpuscles that you are going to inject into its veins ,
是的 , 这 新的 白色的 血小板 那 你 是 去 到 注入 进入 它是 静脉 ,

是的，你要注入它静脉的新生白细胞，

[ðə; ði] [nu:] [waɪt] ['kɔ:pʌslz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['kænsər][ɪn] [ə'nʌðər] ['ɔ:rgənɪzəm] [wɪl] [wɪð'stænd] [ɔ:l]
the new white corpuscles that were a cancer in another organism will withstand all
这 新的 白色的 血小板 那 是 一个 癌症 在 其他 生物 将要 经受 全部
[ðə; ði] [dɪ'prævəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ,
the depravity of the system ,
这 堕落 的 这 系统 ,

在其他生物体中曾是癌细胞的新生白细胞，将能经受住整个系统的堕落。

[wɪl] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [blʌd] - ['letɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌfəz] ['evri] [deɪ] ,
will withstand the blood - lettings that it suffers every day ,
将要 经受 这 血 - 出租 那 它 遭受 每一个 天 ,

它能够承受每天遭受的流血伤害，

[wɪl] [hæv; həv] [mɔ:r] ['stæmɪnə][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [eɪt] ['mɪljən] [red] ['kɔ:pʌslz] , [wɪl] [kjʊr] [ɔ:l][ðə; ði]
will have more stamina than all the eight million red corpuscles , will cure all the
将要 有 更多的 耐力 比 全部 这 八 百万 红色的 血小板 , 将要 治愈 全部 这
[dɪs'ɔ:rdərz] ,
disorders ,
疾病 ,

它将比八百万个红细胞加起来都更有活力，并将治愈所有疾病。

[ɔ:l][ðə; ði] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] , [ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɔrgənz] .
all the degeneration , all the trouble in the principal organs .
全部 这 退化 , 全部 这 麻烦 在 这 主要的 器官 .

所有的退化，所有主要器官的问题。

[bi:; bi] ['θæŋkfl] [ɪf] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [bɪ'kʌm] [koʊˌægju'leɪʃn] [ænd; ənd] [prə'du:s] ['gæŋgri:n] ,
Be thankful if they do not become coagulations and produce gangrene ,
是 感恩 如果 他们 做 不是 变得 凝血 和 生产 坏疽 ,

如果它们没有凝结成块并导致坏疽，那就应该感到庆幸了。

[bi:; bi] ['θæŋkfl] [ɪf] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ˌri:prə'du:s] [ðə; ði]['kænsər] !
be thankful if they do not reproduce the cancer !
是 感恩 如果 他们 做 不是 复制 这 癌症 !

如果他们没有将癌症传染给其他人，那就应该感到庆幸!

[waɪl] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [bri:ðz] , [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [lu:z] [hoʊp] , [ænd; ənd] [haʊ'evər] [leɪt] [wi:; wi]
While the patient breathes , we must not lose hope , and however late we
尽管 这 病人 呼吸 , 我们 必须 不是 失去 希望 , 和 然而 晚的 我们
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

只要病人还有呼吸，无论多晚，我们都绝不能失去希望。

[ə; eɪ] [dʒuːˈdɪʃəs] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈnevər] [suːˈpɜːrfluəs] ; [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [deθ] [meɪ]
a **judicious** **examination** **is** **never** **superfluous** **;** **at** **least** **the** **cause** **of** **death** **may**
一个 明智的 考试 是 绝不 多余 ; 在 至少 这 原因 的 死亡 可能
[biː; bi] [noʊn] .
be **known** **.**
是 已知 .

进行审慎的检查绝非多余；至少可以查明死因。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ,
We **are** **not** **trying** **to** **put** **all** **the** **blame** **on** **the** **physician** **,**
我们 是 不是 尝试 到 放 全部 这 责备 在 这 医生 ,

我们并不是想把所有责任都推到医生身上，

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)nt] ,
and **still** **less** **on** **the** **patient** **,**
和 仍然 较少的 在 这 病人 ,

而对病人的关注就更少了。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈspoʊkən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌpriːdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈklaɪmət] , [ə; eɪ]
for **we** **have** **already** **spoken** **of** **a** **predisposition** **due** **to** **the** **climate** **,** **a**
为了 我们 有 已经 说 的 一个 倾向 到期的 到 这 气候 , 一个
[ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˌpriːdɪspəˈzɪʃ(ə)n] ,
reasonable **and** **natural** **predisposition** **,**
合理的 和 自然的 倾向 ,

因为我们已经谈到了气候造成的这种倾向，一种合理且自然的倾向，

[ɪn] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪs] [wʊd] [ˌdɪsəˈpɪr] , [ˈsækrifaɪst] [tuː; tə] [ɪkˈsesɪv] [ˈleɪbər] [ɪn]
in **the** **absence** **of** **which** **the** **race** **would** **disappear** **,** **sacrificed** **to** **excessive** **labor** **in**
在 这 缺席 的 哪个 这 种族 会 消失 , 牺牲 到 过多的 劳动 在
[ə; eɪ] [ˈtrɑːpɪk(ə)l] [ˈkʌntri] .
a **tropical** **country** **.**
一个 热带 国家 .

如果没有它，这个种族就会消失，沦为热带国家过度劳作的牺牲品。

[ˈɪndələns] [ɪn] [ðə; ði] [fɪləˈpiːnz] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkrɑːnɪk] [ˈmælədi] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] [həˈredɪteri] [wʌn] .
Indolence **in** **the** **Philippines** **is** **a** **chronic** **malady** **,** **but** **not** **a** **hereditary** **one** **.**
懒惰 在 这 菲律宾 是 一个 慢性的 弊病 , 但 不是 一个 遗传 一 .

懒惰在菲律宾是一种慢性疾病，但并非遗传性疾病。

[ðə; ði] [ˌfɪləˈpiːnoʊz] [hæv; həv] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
The **Filipinos** **have** **not** **always** **been** **what** **they** **are** **,**
这 菲律宾人 有 不是 总是 到过 什么 他们 是 ,

菲律宾人并非一直都是现在的样子，

[ˈwitnisiz] [hwɛəˈtuː] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] [hɪsˈtɔːrɪənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv]
witnesses **whereto** **are** **all** **the** **historians** **of** **the** **first** **years** **after** **the** **discovery** **of**
证人 到哪里 是 全部 这 历史学家 的 这 第一的 年 后 这 发现 的
[ðə; ði] [ˈaɪləndz] .
the **Islands** **.**
这 岛屿 .

见证者是岛屿被发现后最初几年的所有历史学家。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈraɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjʊərəˈpiːənz] , [ðə; ði] [məˈleɪən] [ˌfɪləˈpiːnoʊz] [ˈkærid] [ɑːn] [æn; ən] [ˈæktɪv]
Before **the** **arrival** **of** **the** **Europeans** **,** **the** **Malayan** **Filipinos** **carried** **on** **an** **active**
前 这 到达 的 这 欧洲人 , 这 马来亚 菲律宾人 携带 在 一个 积极的
[treɪd] ,
trade **,**
贸易 ,

在欧洲人到来之前，马来亚菲律宾人就开展了活跃的贸易活动。

[nɑːt]['oʊnli] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntriz] .

not	only	among	themselves	but	also	with	all	the	neighboring	countries	.
不是	仅有的	之中	他们自己	但	还	和	全部	这	邻接	国家	.

不仅在他们之间，而且与所有邻国之间也是如此。

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mænjuskrɪpt][ʌv; əv][ðə; ði] 13th ['sentʃəri] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

A	Chinese	manuscript	of	the	13th	century	,	translated	by	Dr	.
一个	中国人	手稿	的	这	13th	世纪	,	翻译	经过	博士	.

['hɝːθ] (['gloʊbəs] , [sept] . -) ,

Hirth	(	Globus	,	Sept	.	1889	)	,
希尔斯	(	球状体	,	九月	.	-	)	,

一份13世纪的中国手稿，由希尔斯博士翻译（Globus出版社，1889年9月），

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ʌp][æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] , [spiːks] [ʌv; əv] ['tʃaɪnəz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

which	we	will	take	up	at	another	time	,	speaks	of	China's	relations	with	the
哪个	我们	将要	拿	向上	在	其他	时间	,	说话	的	中国的	关系	和	这

['aɪləndz] ,

islands	,
岛屿	,

我们将在其他时间讨论这个问题，它谈到了中国与这些岛屿的关系。

[rɪ'leɪʃnz] ['pjʊrli] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ,

relations	purely	commercial	,
关系	纯粹	商业的	,

纯粹的商业关系

[ɪn] [wɪtʃ] ['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][æk'tɪvəti][ænd; ənd] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv][ðə; ði]['treɪdərz][ʌv; əv]

in	which	mention	is	made	of	the	activity	and	honesty	of	the	traders	of
在	哪个	提到	是	制成	的	这	活动	和	诚实	的	这	交易员	的

[luː'zɔn] ,

Luzon	,
吕宋岛	,

其中提到了吕宋岛商人的活跃和诚信，

[huː] [tʊk] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['prɑːdʌkt] [ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd][ðem; ðəm] [θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði]['aɪləndz] ,

who	took	the	Chinese	products	and	distributed	them	throughout	all	the	islands	,
WHO	采取	这	中国人	产品	和	分布式	他们	自始至终	全部	这	岛屿	,

['trævlɪŋ] [fɔːr; fər][naɪn] [mʌnθs] ,

traveling	for	nine	months	,
旅行	为了	九	几个月	,

他带着中国产品，花了九个月的时间将它们分销到各个岛屿上。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [peɪ] [rɪ'lɪdʒəsli] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ðæt] [ðə; ði]

and	then	returned	to	pay	religiously	even	for	the	merchandise	that	the
和	然后	返回	到	支付	宗教地	甚至	为了	这	商品	那	这

['tʃainəmən] [dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

Chinamen	did	not	remember	to	have	given	them	.
中国人	做过	不是	记住	到	有	给定	他们	.

然后，他们甚至连中国人不记得给他们的商品也一并付清了。

[ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪk'spɔrtəd][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪləndz][wɜːr; wər] [kruːd] [wæks] ,

The	products	which	they	in	exchange	exported	from	the	islands	were	crude	wax	,
这	产品	哪个	他们	在	交换	导出	从	这	岛屿	是	原油	蜡	,

他们用从岛上出口的产品交换来的，是粗蜡。

['kɑːt(ə)n] , [pɜːrlz] , ['tɔːrtəs] - [ʃel] , ['biːtl] - [nʌts] , [draɪ] - [gʊdz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [[faɪv]]

cotton	,	pearls	,	tortoise	-	shell	,	betel	-	nuts	,	dry	-	goods	,	etc	.	[	5	]
棉布	,	珍珠	,	龟	-	壳	,	槟榔	-	坚果	,	干燥	-	商品	,	ETC	.	[	5	]

棉花、珍珠、玳瑁、槟榔、干货等。[5]

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['noʊtɪst][baɪ] [ˌpɪgə'fɛtə] , [huː] [keɪm][wɪð; wɪθ][mə'gelən][ɪn] - ,

The	first	thing	noticed	by	Pigafetta	,	who	came	with	Magellan	in	1521	,
这	第一的	事物	注意到	经过	皮加费塔	,	WHO	来了	和	麦哲伦	在	-	,

皮加费塔于1521年随麦哲伦来到这里，他首先注意到的是：

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] , ['sɑːmɑː] ,

on	arriving	at	the	first	island	of	the	Philippines	,	Samar	,
在	抵达	在	这	第一的	岛	的	这	菲律宾	,	萨马尔	,

抵达菲律宾第一个岛屿萨马岛时，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd]['kaɪndnəs][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɑːmɜːrs] .

was	the	courtesy	and	kindness	of	the	inhabitants	and	their	commerce	.
曾是	这	礼貌	和	仁慈	的	这	居民	和	他们的	商业	.

是当地居民的礼貌和友善以及他们的商业活动。

" [tuː; tə] ['ɑːnər] ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [sez] ,

"	To	honor	our	captain	,	"	he	says	,
"	到	荣誉	我们的	队长	,	"	他	说道	,

“为了向我们的船长致敬，”他说。

" [ðeɪ] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðer; ðər]['boʊts] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['mɜːrtʃəndaɪs] ,

"	they	conducted	him	to	their	boats	where	they	had	their	merchandise	,
"	他们	实施	他	到	他们的	船	在哪里	他们	有	他们的	商品	,

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [kloʊvz] ,

which	consisted	of	cloves	,
哪个	由……组成	的	丁香	,

他们把他带到他们的船上，船上放着他们的货物，其中包括丁香。

['sɪnəmən] , ['pepər] , ['nʌtmeg] , [meɪs] , [goʊld][ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ;

cinnamon	,	pepper	,	nutmegs	,	mace	,	gold	and	other	things	;
肉桂	,	胡椒	,	肉豆蔻	,	锤	,	金子	和	其他	事物	;

肉桂、胡椒、肉豆蔻、肉豆蔻皮、黄金和其他东西；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ˌjuː 'es][ˌʌndər'stænd][baɪ]['dʒestʃərz] [ðæt] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

and	they	made	us	understand	by	gestures	that	such	articles	were	to	be
和	他们	制成	我们	理解	经过	手势	那	这样的	文章	是	到	是

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['aɪləndz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] . " [[sɪks]]

found	in	the	islands	to	which	we	were	going	.	"	[	6	]
成立	在	这	岛屿	到	哪个	我们	是	去	.	"	[	6	]

他们用手势告诉我们，我们要去的岛屿上会有这类物品。[6]

['fɜːrðər] [ɑːn][hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz][ænd; ənd][juː'tensɪlz][ʌv; əv]['sɑːlɪd][goʊld] [ðæt] [hiː; hi]

Further	on	he	speaks	of	the	vessels	and	utensils	of	solid	gold	that	he
更远	在	他	说话	的	这	船只	和	餐具	的	坚硬的	金子	那	他

[faʊnd] [ɪn][buˈtuːɑːn] ,

found	in	Butuan	,
成立	在	布图安	,

接下来，他又谈到了在布图安发现的纯金器皿和用具。

[wer] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɜːrkt] [maɪnz] .

where	the	people	worked	mines	.
在哪里	这	人们	工作	矿井	.

人们在那里开采矿井。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][sɪlk] ['dresɪz] , [ðə; ði] ['dægəz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [goʊld] [hɪlt] [ænd; ənd] ['skæbərd]

He	describes	the	silk	dresses	,	the	daggers	with	long	gold	hilts	and	scabbards
他	描述	这	丝绸	连衣裙	,	这	匕首	和	长的	金子	剑柄	和	剑鞘

[ʌv; əv] [kaːvd] [wʊd] ,

of	carved	wood	,
的	雕刻	木头	,

他描述了丝绸长裙、带有长金柄的匕首和雕刻精美的木制刀鞘，

[ðə; ði][goʊld] , [sets][ʌv; əv] [tiːθ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

the	gold	,	sets	of	teeth	,	etc	.
这	金子	,	套	的	牙齿	,	ETC	.

黄金、假牙等等。

[ə'mʌŋ] ['sɪrɪəls] [ænd; ənd] [fruːts] [hiː; hi] ['menʃənz] [raɪs] , ['mɪlɪt] , ['ɔːrɪndʒɪz] , ['lɛmənz] , ['pænikəm] ,

Among	cereals	and	fruits	he	mentions	rice	,	millet	,	oranges	,	lemons	,	panicum	,
之中	谷物	和	水果	他	提及	米	,	粟	,	橙子	,	柠檬	,	黍	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

他提到的谷物和水果包括大米、小米、橙子、柠檬、黍子等。

[ðæt] [ðə; ði]['aɪləndz] [meɪn'teɪnd] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntriz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]

That	the	islands	maintained	relations	with	neighboring	countries	and	even	with
那	这	岛屿	维持	关系	和	邻接	国家	和	甚至	和

['dɪstənt] [wʌnz][ɪz] ['pruːvn] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪps] [frʌm; frəm][saiˈæm; 'saiæm] ,

distant	ones	is	proven	by	the	ships	from	Siam	,
遥远	一个	是	已证实	经过	这	船舶	从	暹	,

来自暹罗的船只证明了这些岛屿与邻国甚至遥远国家都保持着联系。

['leɪdn] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] [sleɪvz] , [ðæt] [mə'gelən] [faʊnd] [ɪn][seɪ'buː] .

laden	with	gold	and	slaves	,	that	Magellan	found	in	Cebu	.
满载	和	金子	和	奴隶	,	那	麦哲伦	成立	在	宿务	.

满载黄金和奴隶的船只，是麦哲伦在宿务发现的。

[ðiːz] [ʃɪps] [peɪd] ['sɜːrt(ə)n] ['duːtiz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

These	ships	paid	certain	duties	to	the	King	of	the	island	.
这些	船舶	有薪酬的	肯定	职责	到	这	国王	的	这	岛	.

这些船只向岛上的国王缴纳一定的税款。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , - ,

In	the	same	year	,	1521	,
在	这	相同的	年	,	-	,

同年，即1521年，

[ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv] [mə'dʒɛlənz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [met] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːdʒə][ʌv; əv][luːˈzɔn] ,

the	survivors	of	Magellan's	expedition	met	the	son	of	the	Rajah	of	Luzon	,
这	幸存者	的	麦哲伦的	远征	遇见	这	儿子	的	这	拉惹	的	吕宋岛	,

麦哲伦探险队的幸存者们遇到了吕宋岛拉者的儿子，

[huː] , [æz; əz] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv]['bɔːrnɪˌoʊ][ænd; ənd]['ædmərəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

who	,	as	captain	-	general	of	the	Sultan	of	Borneo	and	admiral	of	his
WHO	,	作为	队长	-	一般的	的	这	苏丹	的	婆罗洲	和	上将	的	他的

[fliːt] ,

fleet	,
舰队	,

他曾担任婆罗洲苏丹的将军兼舰队司令，

[hæd; həd] ['kɔŋkəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] [leɪv] ([səˈrɑːwək; -wɑːk] ?) .

had	conquered	for	him	the	great	city	of	Lave	(	Sarawak	?	)	.
有	征服	为了	他	这	伟大的	城市	的	澡	(	砂拉越	?	)	.

为他征服了拉维（沙捞越？）这座伟大的城市。

[maɪt] [ðɪs] ['kæptɪn] , [huː] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [fɪrd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz][foʊz] ,

Might	this	captain	,	who	was	greatly	feared	by	all	his	foes	,
可能	这	队长	,	WHO	曾是	非常	害怕	经过	全部	他的	敌人	,

这位令所有敌人闻风丧胆的船长，

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['rɑ:dʒə][mə'tɑ:ndə] [hu:m] [ðə; ði]['spænjərdz] ['æftərwərdz] [ɪn'kaʊntər] [ɪn]['tɑ:ndoʊ]
have **been** **the** **Rajah** **Matanda** **whom** **the** **Spaniards** **afterwards** **encountered** **in** **Tondo**
有 到过 这 拉惹 马坦达 谁 这 西班牙人 然后 遭遇 在 汤都
[ɪn] - ?
in **1570** **?**
在 - ?

他就是西班牙人后来在1570年在汤都遇到的拉贾·马坦达吗?

[ɪn] - [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][lu:'zɔn] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]['fɔ:rmɪdəb(ə)l]['kɑ:ntests; kən'tests][ʌv; əv]
In **1539** **the** **warriors** **of** **Luzon** **took** **part** **in** **the** **formidable** **contests** **of**
在 - 这 战士 的 吕宋岛 采取 部分 在 这 强大 比赛 的
[sʊ'mɑ:trə] ,
Sumatra **,**
苏门答腊 ,

1539年，吕宋岛的战士们参加了苏门答腊岛的艰苦卓绝的战役。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɔ:rdərz][ʌv; əv]['ændʒi] [sɪri] ['ti:mɔ: r] , ['rɑ:dʒə][ʌv; əv] ['bætə] , ['kɔŋkəd] [ænd; ənd]
and **under** **the** **orders** **of** **Angi** **Siry** **Timor** **,** **Rajah** **of** **Batta** **,** **conquered** **and**
和 在下面 这 订单 的 安吉 西里 东帝汶 , 拉惹 的 巴塔 , 征服 和
[.əuvə'θru:] [ðə; ði]['terəb(ə)l] - ,
overthrew **the** **terrible** **Alzadin** **,**
推翻 这 糟糕的 - ,

在巴塔王安吉·西里·蒂莫尔的命令下，征服并推翻了可怕的阿尔扎丁。

['sʌltən] [ʌv; əv] - , [rɪ'naʊnd] [ɪn][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r] [i:st] .
Sultan **of** **Atchin** **,** **renowned** **in** **the** **historical** **annals** **of** **the** **Far** **East** **.**
苏丹 的 - , 著名 在 这 历史 志 的 这 远的 东方 .

阿钦苏丹，在远东历史编年史中享有盛名。

(['mɑ:rsdən] , [hɪst] . [ʌv; əv][sʊ'mɑ:trə] , [tʃæp] . ['eks 'eks] .) (['sɛvən])
(**Marsden** **,** **Hist** **.** **of** **Sumatra** **,** **Chap** **.** **XX** **.** **)** **(** **7** **)**
(马斯登 , 历史 . 的 苏门答腊 , 查普 . xx .) (7)

（马斯登，《苏门答腊史》，第二十章。）（7）

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
At **that** **time** **,**
在 那 时间 ,

当时，

[ðæt] [si:] [wer] [floʊt] [ðə; ði]['aɪləndz] [laɪk] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['eməraldz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pætn] [ʌv; əv] [braɪt]
that **sea** **where** **float** **the** **islands** **like** **a** **set** **of** **emeralds** **on** **a** **paten** **of** **bright**
那 海 在哪里 漂浮 这 岛屿 喜欢 一个 放 的 祖母绿 在 一个 专利 的 明亮的
[glæs] ,
glass **,**
玻璃 ,

那片海域，岛屿漂浮其间，宛如一盘璀璨的玻璃盘，上面镶嵌着一颗颗翡翠。

[ðæt] [si:] [wʌz; wəz] ['evriwer] ['trævəst] [baɪ][dʒʌŋk] , - , ['bɑ:rən,gɑ:iz] , - , ['ves(ə)lz] [swɪft]
that **sea** **was** **everywhere** **traversed** **by** **junks** **,** **paraus** **,** **barangays** **,** **vintas** **,** **vessels** **swift**
那 海 曾是 到处 穿越 经过 垃圾 , - , 巴朗盖 , - , 船只 迅速
[æz; əz] ['ʃʌtlz] ,
as **shuttles** **,**
作为 班车 ,

那片海域到处都是帆船、驳船、巴朗盖船、文塔船，以及像穿梭船一样快捷的船只。

[soʊ][lɑ:rdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['rəʊəz] [ɑ:n][ə; eɪ][saɪd] (['mɔrgə] ;
so **large** **that** **they** **could** **maintain** **a** **hundred** **rowers** **on** **a** **side** **(** **Morga** **;**
所以 大的 那 他们 可以 维持 一个 百 划船者 在 一个 边 (莫尔加 ;

如此之大，以至于每边都能容纳一百名划桨手（摩根；

) [ðæt] [siː] [bɔːr] ['evriwer] ['kɑːmɜːrs] , ['ɪndəstri] , ['ægrɪkʌltʃər] ,
) that sea bore everywhere commerce , industry , agriculture ,
) 那 海 钻孔 到处 商业 , 行业 , 农业 ,

那片海洋孕育了遍地的商业、工业和农业。

[baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['wɔːrlaɪk] ['sɔŋz] ([eɪt]) [ʌv; əv]
by the force of the oars moved to the sound of warlike songs (8) of
经过 这 力量 的 这 桨 已搬 到 这 声音 的 好战 歌曲 (8) 的
[ðə; ði] [ˌdʒiːni'ælədʒi] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] [di'vinitiz] .
the genealogies and achievements of the Philippine divinities .
这 家谱 和 成就 的 这 菲律宾 神祇 .

桨的力量推动着船身，伴随着菲律宾神灵的谱系和功绩的战歌（8）。

(['kolɪn] , [tʃæp] . ['ɛks'viː] .) ([naɪn])
(Colin , Chap . XV .) (9)
(科林 , 查普 . 十五 .) (9)

（科林，第十五章）(9)

[welθ] [ə'baʊnd] [ɪn][ðə; ði]['aɪləndz] .
Wealth abounded in the islands .
财富 大量 在 这 岛屿 .

岛上财富充裕。

[ˌpɪgə'fɛtə] [telz] [juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['fuːd,stʌfz] [ɪn] [pɜ˞ɑgwə] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts]
Pigafetta tells us of the abundance of foodstuffs in Paragua and of its
皮加费塔 讲述 我们 的 这 丰富 的 食品 在 巴拉瓜 和 的 它是
[ɪn'hæbɪtənts] ,
inhabitants ,
居民 ,

皮加费塔向我们描述了巴拉瓜丰富的食物资源和当地居民的生活状况。

[huː] ['nɪrli] [ɔːl] [tild] [ðer; ðər] [oʊn] [fiːldz] .
who nearly all tilled their own fields .
WHO 几乎 全部 平铺 他们的 自己的 字段 .

他们几乎都自己耕种田地。

[æt; ət] [ðɪs] ['aɪlənd][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv] [mə'dʒɛlənz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [wel] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd]
At this island the survivors of Magellan's expedition were well received and
在 这 岛 这 幸存者 的 麦哲伦的 远征 是 出色地 已收到 和
[prə'vɪʒənd] .
provisioned .
已配置 .

在这个岛上，麦哲伦探险队的幸存者受到了热情接待，并得到了充足的补给。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [ðiːz] [seɪm] [sə'vaɪvəz] ['kæptʃərd] [ə; eɪ]['ves(ə)l] , ['plʌndəd] [ænd; ənd] [sækt] [ˌaɪ 'tiː]
A little later , these same survivors captured a vessel , plundered and sacked it
一个 小的 之后 , 这些 相同的 幸存者 捕获 一个 血管 , 掠夺 和 被解雇 它
,
,
,

不久之后，这些幸存者又俘获了一艘船，并对其进行了洗劫和劫掠。

[ˌeɪ diː 'diː] [tʊk] ['prɪz(ə)nər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [pɜ˞ɑgwə] (!
add took prisoner in it the chief of the Island of Paragua (!
添加 采取 囚犯 在 它 这 首席 的 这 岛 的 巴拉瓜 (!

add 俘虏了巴拉瓜岛的酋长（!

) [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] ['brʌðər] . (-)
) with his son and brother . (10)
) 和 他的 儿子 和 兄弟 . (-)

和他的儿子及兄弟。(10)

[ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['ves(ə)l] [ðeɪ] ['kæptʃərd] [brɑ:nz] ['lʌmbəd] ,
In this same vessel they captured bronze lombards ,
在 这 相同的 血管 他们 捕获 青铜 伦巴第人 ,

他们用这艘船捕获了青铜伦巴第人，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɑ:r'tɪlərɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfɪlə'pi:noʊz] ,
and this is the first mention of artillery of the Filipinos ,
和 这 是 这 第一的 提到 的 炮兵 的 这 菲律宾人 ,

这是菲律宾人首次提及炮兵。

[fɔ:r; fər] [ði:z] ['lʌmbəd] [wɜ:r; wər]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [pɜ˗ɑgwə] [ə'genst] [ðə; ði]['sævidʒiz]
for these lombards were useful to the chief of Paragua against the savages
为了 这些 伦巴第人 是 有用 到 这 首席 的 巴拉瓜 反对 这 野蛮人
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] .
of the interior .
的 这 内部的 .

因为这些伦巴第人对帕拉瓜酋长对抗内陆野蛮人很有帮助。

[ðeɪ] [let][hɪm; ɪm]['rænsəm][hɪm'self] [wɪ'ðɪn] ['sev(ə)n] [deɪz] , [dɪ'mændɪŋ] - ['meʒərz] (- ?)
They let him ransom himself within seven days , demanding 400 measures (cavanes ?)
他们 让 他 赎金 他自己 之内 七 天 , 要求 - 措施 (- ?)
[ʌv; əv][raɪs] ,
of rice ,
的 米 ,

他们允许他在七天内自行赎身，要求400卡瓦内（cavanes？）大米。

- [pɪgz] , - [goʊts] , [ænd; ənd] - ['tʃɪkɪnz] .
20 pigs , 20 goats , and 450 chickens .
- 猪 , - 山羊 , 和 - 鸡 .

20头猪，20只山羊，450只鸡。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][ækt][ʌv; əv]['paɪrəsi] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn] ['fɪlɪpi:n] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
This is the first act of piracy recorded in Philippine history .
这 是 这 第一的 行为 的 海盗行为 记录 在 菲律宾 历史 .

这是菲律宾历史上有记录的第一起海盗行为。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [pɜ˗ɑgwə] [peɪd] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][mɔ:r'oʊvər][ˌvɑ:lən'terəli] ['ædɪd] ['koʊkəˌnʌts] ,
The chief of Paragua paid everything , and moreover voluntarily added coconuts ,
这 首席 的 巴拉瓜 有薪酬的 一切 , 和 而且 自愿 额外 椰子 ,
[bə'nænəz] ,
bananas ,
香蕉 ,

巴拉瓜酋长支付了所有费用，而且还自愿增加了椰子、香蕉等。

[ænd; ənd] ['ʃʊgər] - [keɪn] ['dʒɑ:rz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][pɑ:m] - [waɪn] .
and sugar - cane jars filled with palm - wine .
和 糖 - 甘蔗 罐子 已填 和 棕榈 - 葡萄酒 .

还有装满棕榈酒的甘蔗罐。

[wen] ['si:zər] [wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ði] ['kɔ:rsɛrz] [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [peɪ] ['twentɪ]
When Caesar was taken prisoner by the corsairs and required to pay twenty
什么时候 凯撒 曾是 已采取 囚犯 经过 这 海盗 和 必需的 到 支付 二十
[faɪv]['tæləntsˈ['rænsəm] ,
five talents ransom ,
五 天赋 赎金 ,

当凯撒被海盗俘虏并被要求支付二十五塔兰特赎金时，

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['fɪfti] , [bʌt; bət]['leɪtər] [aɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ][ɔ:l] ['kru:səˌfaɪd] !
he replied ; " I'll give you fifty , but later I'll have you all crucified !
他 回复 ; " 患病的 给 你 五十 , 但 之后 患病的 有 你 全部被钉在十字架上 !

他回答说："我给你们五十个，但以后我会把你们都钉在十字架上！"

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pɜˑɑgwə] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['dʒenərəs] : [hiː; hi][fər'gɑːt] .

"	The	chief	of	Paragua	was	more	generous	:	he	forgot	.
"	这	首席	的	巴拉瓜	曾是	更多的	慷慨的	:	他	忘了	.

巴拉瓜酋长比较慷慨：他忘记了。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'viːl] ['wiːknəs] , ['ɔːlsoʊ] ['demənstreits] [ðæt] [ðə; ði]['aɪləndz]

His	conduct	,	while	it	may	reveal	weakness	,	also	demonstrates	that	the	islands
他的	执行	,	尽管	它	可能	揭示	弱点	,	还	证明	那	这	岛屿

[wɜːr; wər] [ə'bʌndəntli] [prə'vɪʒənd] .

were	abundantly	provisioned	.
是	大量	已配置	.

他的行为虽然可能暴露了他的软弱，但也表明这些岛屿物资充足。

[ðɪs] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [neɪmd] [tuː'ɑːn,tj-][mə'hɑːˌmʊd] ; [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ,

This	chief	was	named	Tuan	Mahamud	;	his	brother	,	Guantil	,	and	his	son	,
这	首席	曾是	命名	段	马哈茂德	;	他的	兄弟	,	-	,	和	他的	儿子	,

[tuː'ɑːn,tj-][mə'hɑːmɛd] .

Tuan	Mahamed	.
段	穆罕默德	.

这位酋长名叫图安·马哈穆德；他的兄弟名叫关蒂尔；他的儿子名叫图安·马哈迈德。

(['mɑːrtn][mɛn'dɛz, 'mɛndɛz] , ['pɜːrsər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [vɪk'tɔːriə] : ['ɑːrˌtʃiːvoʊs][diːs]['ɪndiəz] .)

(	Martin	Mendez	,	Purser	of	the	ship	Victoria	:	Archivos	de	Indias	.	)
(	马丁	门德斯	,	乘务长	的	这	船	维多利亚	:	档案	德	印度	.	)

（马丁·门德斯，维多利亚号船舶事务长：印度档案馆。）

[ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ʃoʊz] [ðə; ði] [fə'sɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

A	very	extraordinary	thing	,	and	one	that	shows	the	facility	with	which	the
一个	非常	非凡的	事物	,	和	一	那	演出	这	设施	和	哪个	这

['neɪtɪvz] ['lɜːrnɪd] ['spænɪʃ] ,

natives	learned	Spanish	,
本地人	学习	西班牙语	,

这是一件非常了不起的事情，也表明了当地人学习西班牙语的惊人速度。

[ɪz] [ðæt] ['fɪfti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərdz][ɪn][luː'zɔn] ,

is	that	fifty	years	before	the	arrival	of	the	Spaniards	in	Luzon	,
是	那	五十	年	前	这	到达	的	这	西班牙人	在	吕宋岛	,

那是在西班牙人抵达吕宋岛前五十年，

[ɪn] [ðæt] ['veri] [jɪr] - [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪləndz] ,

in	that	very	year	1521	when	they	first	came	to	the	islands	,
在	那	非常	年	-	什么时候	他们	第一的	来了	到	这	岛屿	,

就在他们首次来到这些岛屿的那一年，1521年，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][luː'zɔn] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [kæs'tɪljən] .

there	were	already	natives	of	Luzon	who	understood	Castilian	.
那里	是	已经	本地人	的	吕宋岛	WHO	理解	卡斯蒂利亚语	.

吕宋岛上已经有一些当地人懂卡斯蒂利亚语。

[ɪn][ðə; ði] [triːtiz] [ʌv; əv] [piːs] [ðæt] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv] [mə'dʒɛlənz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [meɪd] [wɪð; wɪθ]

In	the	treaties	of	peace	that	the	survivors	of	Magellan's	expedition	made	with
在	这	条约	的	和平	那	这	幸存者	的	麦哲伦的	远征	制成	和

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pɜˑɑgwə] ,

the	chief	of	Paragua	,
这	首席	的	巴拉瓜	,

在麦哲伦远征队的幸存者与巴拉瓜酋长签订的和平条约中，

[wen] [ðə; ði]['sɜ:rvənt] - [ɪn'tɜ:rprətər] [daɪd] [ðeɪ] [kə'mju:nikeitid] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [θru:] [ə; eɪ]

when	the	servant	-	interpreter	died	they	communicated	with	one	another	through	a
什么时候	这	仆人	-	翻译	死亡	他们	沟通	和	一	其他	通过	一个

['moro] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][lu:'zɔn][ænd; ənd] [hu:]

Moro	who	had	been	captured	in	the	island	of	the	King	of	Luzon	and	who
摩洛人	WHO	有	到过	捕获	在	这	岛	的	这	国王	的	吕宋岛	和	WHO

[ˌʌndər'stʊd] [sʌm; səm] ['spænɪʃ] .

understood	some	Spanish	.
理解	一些	西班牙语	.

当仆人兼翻译去世后，他们通过一名在吕宋国王岛上被俘的摩洛人进行交流，这名摩洛人懂一些西班牙语。

(['mɑ:rtn][mɛn'dɛz, 'mɛndɛz] , [ɑ:p] , [sɪt])

(	Martin	Mendez	,	op	,	cit	)
(	马丁	门德斯	,	操作	,	引用	)

（Martin Mendez，同上，引文）

[wer] [dɪd] [ðɪs] [ɪkˌstempə'reɪniəs] [ɪn'tɜ:rprətər] [lɜ:rn] [kæs'tɪljən] ?

Where	did	this	extemporaneous	interpreter	learn	Castilian	?
在哪里	做过	这	即席	翻译	学习	卡斯蒂利亚语	?

这位即兴翻译员是从哪里学的卡斯蒂利亚语?

[ɪn][ðə; ði] [mə'lʌkəz] ?

In	the	Moluccas	?
在	这	摩鹿加群岛	?

在摩鹿加群岛?

[ɪn] [mə'lækə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] ?

In	Malacca	,	with	the	Portuguese	?
在	马六甲	,	和	这	葡萄牙语	?

在马六甲，和葡萄牙人一起?

['spænjərdz][dɪd][nɑ:t] [ri:tʃ] [lu:'zɔn][ʌn'tɪl] - .

Spaniards	did	not	reach	Luzon	until	1571	.
西班牙人	做过	不是	抵达	吕宋岛	直到	-	.

西班牙人直到 1571 年才到达吕宋岛。

- [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][met][ɪn][bu'tu:ɑ:n] ['veriəs] ['treɪdərz][ʌv; əv][lu:'zɔn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['boʊts] ['leɪdn]

Legazpi's	expedition	met	in	Butuan	various	traders	of	Luzon	with	their	boats	laden
-	远征	遇见	在	布图安	各种各样的	交易员	的	吕宋岛	和	他们的	船	满载

[wɪð; wɪθ]['aɪərn] ,

with	iron	,
和	铁	,

莱加斯皮的探险队在布图安遇到了许多来自吕宋岛的商人，他们的船上满载着铁器。

[wæks] [klɔ:ðz] , ['pɔ:rsəlɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . (['ga:spə][di:][sæn] [ə'gɔstɪn] ,) ['plenti] [ʌv; əv]

wax	cloths	,	porcelain	,	etc	.	(	Gaspar	de	San	Agustin	,	)	plenty	of
蜡	布料	,	瓷	,	ETC	.	(	加斯帕	德	圣	奥古斯丁	,	)	很多	的

[prə'vɪʒnz] , [æk'tɪvəti] ,

provisions	,	activity	,
条款	,	活动	,

蜡布、瓷器等。（加斯帕·德·圣奥古斯丁）充足的物资，热闹的活动，

[treɪd] , ['mu:vmənt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['sʌðərn] ['aɪləndz] . (-)

trade	,	movement	in	all	the	southern	islands	.	(	11	)
贸易	,	移动	在	全部	这	南部	岛屿	.	(	-	)

贸易，以及南部各岛屿的人员流动。(11)

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][seɪ'buː] , " [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [prə'vɪʒnz] , [wɪð; wɪθ][maɪnz]

They	arrived	at	the	Island	of	Cebu	,	"	abounding	in	provisions	,	with	mines
他们	到达的	在	这	岛	的	宿务	,	"	丰富	在	条款	,	和	矿井

[ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋz] [ʌv; əv][goʊld] ,

and	washings	of	gold	,
和	洗涤	的	金子	,

他们抵达宿务岛，“那里物资丰富，还有金矿和淘金场，

[ænd; ənd] ['piːpld] [wɪð; wɪθ] ['neɪtɪvz] , " [æz; əz]['mɔrgə] [sez] ; " ['veri] ['pɑːpjələs] ,

and	peopled	with	natives	,	"	as	Morga	says	;	"	very	populous	,
和	人	和	本地人	,	"	作为	莫尔加	说道	;	"	非常	人口众多	,

正如莫尔加所说，“那里居住着土著居民；人口非常稠密”。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][pɔːrt] ['friːkwəntid] [baɪ] ['meni] [ʃɪps] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪləndz][ænd; ənd]

and	at	a	port	frequented	by	many	ships	that	came	from	the	islands	and
和	在	一个	港口	经常光顾	经过	许多	船舶	那	来了	从	这	岛屿	和

['kiŋdəmz] [nɪr] ['ɪndiə] ,

kingdoms	near	India	,
王国	靠近	印度	,

在一个经常有许多来自印度附近岛屿和王国的船只往来的港口，

" [æz; əz]['kolɪn] [sez] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['piːsfəli] [rɪ'siːvd] ['dɪskɔːrd] [suːn]

"	as	Colin	says	;	and	even	though	they	were	peacefully	received	discord	soon
"	作为	科林	说道	;	和	甚至	尽管	他们	是	和平地	已收到	Discord	很快

[ə'roʊz] .

arose	.
出现	.

正如科林所说；尽管他们受到了和平的接待，但很快就出现了不和。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] [fɔːrs] [ænd; ənd] [bəːnd] .

The	city	was	taken	by	force	and	burned	.
这	城市	曾是	已采取	经过	力量	和	烧伤	.

这座城市被武力攻占并焚毁。

[ðə; ði]['faɪər] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪz] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] ['fæmɪn] [broʊk] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [taʊn]

The	fire	destroyed	the	food	supplies	and	naturally	famine	broke	out	in	that	town
这	火	损毁	这	食物	补给品	和	自然	饥荒	打破	出去	在	那	镇

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] ,

of	a	hundred	thousand	people	,
的	一个	百	千	人们	,

大火摧毁了粮食供应，这座拥有十万人口的城镇自然爆发了饥荒。

(-) [æz; əz][ðə; ði][hɪs'tɔːrɪənz] [seɪ] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

(	12	)	as	the	historians	say	,	and	among	the	members	of	the	expedition	,
(	-	)	作为	这	历史学家	说	,	和	之中	这	成员	的	这	远征	,

（12）正如历史学家所说，在探险队成员中，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['aɪləndz] ['kwɪkli] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [niːd] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌndəns]

but	the	neighboring	islands	quickly	relieved	the	need	,	thanks	to	the	abundance
但	这	邻接	岛屿	迅速地	松了口气	这	需要	,	谢谢	到	这	丰富

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] .

they	enjoyed	.
他们	享受	.

但由于邻近岛屿物产丰富，很快就缓解了这种需求。

[ɔːl] [ðə; ði]['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɜːrst] ['jɪrz] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

All	the	histories	of	those	first	years	,	in	short	,
全部	这	历史	的	那些	第一的	年	,	在	短的	,

简而言之，就是最初几年的所有历史。

[əˈbaʊnd] [ɪn] [lɔːŋ] [əˈkaʊnts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd] [ˈægrɪkʌltʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] : [maɪnz]

abound	in	long	accounts	about	the	industry	and	agriculture	of	the	natives	:	mines
盛产	在	长的	账户	关于	这	行业	和	农业	的	这	本地人	:	矿井

,

,

,

有大量关于当地居民工业和农业的长篇记载：矿业、

[goʊld] - [ˈwɑːʃɪŋz] , [luːmz] , [ˈfɑːrmz] , [ˈbɑːrtər] , [ˈneɪv(ə)l] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] , [ˈreɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpoʊltri]

gold	-	washings	,	looms	,	farms	,	barter	,	naval	construction	,	raising	of	poultry
金子	-	洗涤	,	织布机	,	农场	,	物物交换	,	海军	建造	,	提高	的	家禽

[ænd; ənd] [stɑːk] , [ˈwiːvɪŋ] [ʌv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] [ˈkɑːt(ə)n] ,

and	stock	,	weaving	of	silk	and	cotton	,
和	库存	,	编织	的	丝绸	和	棉布	,

淘金、织布机、农场、物物交换、造船、家禽牲畜养殖、丝绸和棉布纺织

[disˈtiləriz] , [ˌmænjuˈfæktʃərz] [ʌv; əv] [ɑːrmz] , [pɜːrl] [ˈfɪʃəriːz] , [ðə; ði] [ˈsɪvɪt] [ˈɪndəstri] , [ðə; ði] [hɔːrn]

distilleries	,	manufactures	of	arms	,	pearl	fisheries	,	the	civet	industry	,	the	horn
酿酒厂	,	制成品	的	武器	,	珍珠	渔业	,	这	麝猫	行业	,	这	喇叭

[ænd; ənd] [haɪd] [ˈɪndəstri] ,

and	hide	industry	,
和	隐藏	行业	,

酿酒厂、武器制造厂、珍珠养殖场、麝猫养殖场、角和皮革制品厂

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ɪnˈkaʊntər] [æt; ət] [ˈevri] [step] , [ænd; ənd] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði]

etc	.	,	are	things	encountered	at	every	step	,	and	,	considering	the
ETC	.	,	是	事物	遭遇	在	每一个	步	,	和	,	考虑	这

[taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] ,

time	and	the	conditions	in	the	islands	,
时间	和	这	状况	在	这	岛屿	,

等等，这些都是每一步都会遇到的事情，而且，考虑到当时的时代背景和岛上的条件，

[pruːv] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [laɪf] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ækˈtɪvəti] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈmuːvmənt] .

prove	that	there	was	life	,	there	was	activity	,	there	was	movement	.
证明	那	那里	曾是	生活	,	那里	曾是	活动	,	那里	曾是	移动	.

证明那里曾有生命，曾有活动，曾有运动。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [dɪˈdʌkʃ(ə)n] , [dʌz] [nɑːt] [kənˈvɪns] [ˈeni] [maɪndz] [ɪmˈbjuːd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnˈfer] ['predʒudisiz] ,

And	if	this	,	which	is	deduction	,	does	not	convince	any	minds	imbued	with	unfair	prejudices	,
和	如果	这	,	哪个	是	扣除	,	做	不是	说服	任何	思想	注入	和	不公平	偏见	,

如果这种推理方式都不能说服那些抱有不公平偏见的人，

[pərˈhæps] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [əˈveɪl] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːft] - [ˈkwoʊtɪd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈmɔrgə] ,

perhaps	of	some	avail	may	be	the	testimony	of	the	oft	-	quoted	Dr	.	Morga	,
也许	的	一些	可用	可能	是	这	见证	的	这	经常	-	引	博士	.	莫尔加	,

或许经常被引用的莫尔加博士的证词能起到一定的作用。

[huː] [wʌz; wəz] [luːˈtenənt] - [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv][məˈnɪlə][fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈrendərɪŋ]

who	was	Lieutenant	-	Governor	of	Manila	for	seven	years	and	after	rendering
WHO	曾是	中尉	-	州长	的	马尼拉	为了	七	年	和	后	渲染

[greɪt] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌɑːrkɪˈpeləgoʊ][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [ˈkrɪmɪn(ə)l][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɔːdiˈɛnsiə]

great	service	in	the	Archipelago	was	appointed	criminal	judge	of	the	Audiencia
伟大的	服务	在	这	群岛	曾是	任命	刑事	法官	的	这	听证会

[ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ][ænd; ənd] [ˈkaʊnsələr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɪnkwɪˈzɪʃn] .

of	Mexico	and	Counsellor	of	the	Inquisition	.
的	墨西哥	和	顾问	的	这	宗教裁判所	.

他曾担任马尼拉副总督七年，并在群岛地区做出了巨大贡献，之后被任命为墨西哥皇家审判院刑事法官和宗教裁判所顾问。

[hɪz; ɪz][ˈtestɪmoʊni] , [wiː; wi] [seɪ] , [ɪz] [ˈhaɪli] [ˈkredəb(ə)l] ,

His	testimony	,	we	say	,	is	highly	credible	,
他的	见证	,	我们	说	,	是	高度	可信的	,

我们认为，他的证词非常可信。

[nɑːt][ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɔːl][hɪz; ɪz] [kənˈtɛmpɝˌɛriːz] [hæv; həv][ˈspoʊkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][tɜːrmz] [ðæt]

not	only	because	all	his	contemporaries	have	spoken	of	him	in	terms	that
不是	仅有的	因为	全部	他的	同时代人	有	说	的	他	在	条款	那

[ˈbɔːrdər][ɑːn] [ˌvenəˈreɪʃn] [bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

border	on	veneration	but	also	because	his	work	,
边界	在	崇敬	但	还	因为	他的	工作	,

不仅因为他的所有同时代人都用近乎崇敬的语气谈论他，还因为他的作品，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [teɪk] [ðiːz] [saɪˈteɪʃnz] , [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsɜːrkəmˈspekʃn] [ænd; ənd]

from	which	we	take	these	citations	,	is	written	with	great	circumspection	and
从	哪个	我们	拿	这些	引用	,	是	书面	和	伟大的	谨慎	和

[ker] ,

care	,
关心	,

我们引用的这些文献，都是经过非常谨慎和细致的撰写的。

[æz; əz] [wel] [wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈθɔːrətɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɪləˈpiːnz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]

as	well	with	reference	to	the	authorities	in	the	Philippines	as	to	the
作为	出色地	和	参考	到	这	当局	在	这	菲律宾	作为	到	这

[ˈerərz] [ðeɪ] [kəˈmɪtɪd] .

errors	they	committed	.
错误	他们	坚定的	.

同时，也提及了菲律宾当局所犯的错误。

" [ðə; ðɪ] [ˈneɪtɪvz] , " [sez] [ˈmɔrgə] , [ɪn] [ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] , [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [ʌv; əv]

"	The	natives	,	"	says	Morga	,	in	chapter	VII	,	speaking	of	the	occupations	of
"	这	本地人	,	"	说道	莫尔加	,	在	章	七	,	请讲	的	这	职业	的

[ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] ,

the	Chinese	,
这	中国人	,

莫尔加在第七章中谈到中国人的占领时说："当地人……"

" [ɑːr; ər] [ˈveri] [fɑːr][frʌm; frəm] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [ðoʊz] [treɪdz] [ænd; ənd][hæv; həv][ˈiːv(ə)n] [fərˈgɑːtn] [mʌtʃ]

"	are	very	far	from	exercising	those	trades	and	have	even	forgotten	much
"	是	非常	远的	从	锻炼	那些	交易	和	有	甚至	被遗忘的	很多

[əˈbaʊt] [ˈfɑːrmɪŋ] ,

about	farming	,
关于	农业	,

"他们离从事这些行业还很远，甚至已经忘记了很多农业知识。"

['reɪzɪŋ] ['poʊltri] , [stɑːk] [ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] , [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] [klɔːθ] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][duː]

raising	poultry	,	stock	and	cotton	,	and	weaving	cloth	AS	THEY	USED	TO	DO
提高	家禽	,	库存	和	棉布	,	和	编织	布	作为	他们	用过的	到	做

[ɪn] [ðer; ðər]['peɪgənɪzəm][ænd; ənd]

IN	THEIR	PAGANISM	AND
在	他们的	异教	和

像他们过去在异教时期那样，饲养家禽、牲畜和棉花，以及织布。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['kɔŋkəd] . " (-)

FOR	A	LONG	TIME	AFTER	THE	COUNTRY	WAS	CONQUERED	.	"	(	13	)
为了	一个	长的	时间	后	这	国家	曾是	征服	.	"	(	-	)

在国家被征服后的很长一段时间里。”(13)

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] [diːlz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɔːrɪbʌnd][æk'tɪvəti] ,

The	whole	of	chapter	VIII	of	his	work	deals	with	this	moribund	activity	,
这	所有的	的	章	八	的	他的	工作	交易	和	这	垂死	活动	,

他著作的第八章通篇都在论述这种日渐衰落的活动。

[ðɪs] [mʌtʃ] - [fər'gɑːtn] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd] [jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] , [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][hɪz; ɪz] [eɪtθ] ['tʃæptər] !

this	much	-	forgotten	industry	,	and	yet	in	spite	of	that	,	how	long	is	his	eighth	chapter	!
这	很多	-	被遗忘的	行业	,	和	然而	在	尽管如此	的	那	,	如何	长的	是	他的	第八	章	!

这个被人们遗忘已久的行业，然而尽管如此，他的第八章却有那么长！

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli]['mɔrgə] , [nɑːt]['oʊnli][tʃɪ'riːnoʊ] , ['kolɪn] , - ,

And	not	only	Morga	,	not	only	Chirino	,	Colin	,	Argensola	,
和	不是	仅有的	莫尔加	,	不是	仅有的	奇里诺	,	科林	,	-	,

不仅是莫尔加，不仅是奇里诺、科林、阿根索拉，

['gaːspə][diː][sæn] [ə'gɔstɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'griː] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] , [bʌt; bət]['mɑːdərn]['trævəlɝz, 'trævlɝz]

Gaspar	de	San	Agustin	and	others	agree	in	this	matter	,	but	modern	travelers
加斯帕	德	圣	奥古斯丁	和	其他的	同意	在	这	事情	,	但	现代的	旅行者

,

,

,

加斯帕·德·圣奥古斯丁等人对此表示赞同，但现代旅行者

['æftər] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dekədəns] [ænd; ənd] ['mɪzəri] , [ə'sɜːrt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

after	two	hundred	and	fifty	years	,	examining	the	decadence	and	misery	,	assert	the	same	thing	.
后	二	百	和	五十	年	,	检查	这	颓废	和	苦难	,	断言	这	相同的	事物	.

经过两百五十年的时间，审视当时的颓废和苦难，我们仍然得出同样的结论。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [hæns] ['maɪər] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['ʌnsəb'djuːd] [traɪbz] ['kʌltɪveɪtɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fiːldz] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ˌenər'dʒetɪkli] ,

Dr	.	Hans	Meyer	,	when	he	saw	the	unsubdued	tribes	cultivating	beautiful	fields	and	working	energetically	,
博士	.	汉斯	迈耶	,	什么时候	他	锯	这	不屈不挠	部落	耕作	美丽的	字段	和	在职的	精力充沛地	,

汉斯·迈耶博士看到那些不屈不挠的部落耕耘着美丽的田野，辛勤劳作时，

[æskt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'kʌm] ['ɪndələnt] [wen] [ðeɪ] [ɪn][tɜːrn][ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'tɜːrnl] ['gʌvərnmənt] .

asked	if	they	would	not	become	indolent	when	they	in	turn	should	accept	Christianity	and	a	paternal	government	.
问	如果	他们	会	不是	变得	懒惰的	什么时候	他们	在	转动	应该	接受	基督教	和	一个	父系	政府	.

问他们，当他们接受基督教和父权制政府时，会不会变得懒惰。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ðə; ði][ˌfɪləˈpiːnoʊz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['klaɪmət] ,

Accordingly	**,**	**the**	**Filipinos**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**climate**	**,**
因此	,	这	菲律宾人	,	在	尽管如此	的	这	气候	,

因此，尽管气候恶劣，菲律宾人

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fjuː] [niːdz] ([ðeɪ] [wɜːr; wər] [les] [ðen] [ðæn; ðən] [naʊ]) ,

in	**spite**	**of**	**their**	**few**	**needs**	**(**	**they**	**were**	**less**	**then**	**than**	**now**	**)**	**,**
在	尽管如此	的	他们的	很少	需求	(	他们	是	较少的	然后	比	现在	)	,

尽管他们的需求不多（当时比现在少），

[wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['ɪndələnt] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][taɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː]

were	**not**	**the**	**indolent**	**creatures**	**of**	**our**	**time**	**,**	**and**	**,**	**as**	**we**	**shall**	**see**
是	不是	这	懒惰的	生物	的	我们的	时间	,	和	,	作为	我们	将	看

['leɪtər][ɑːn] ,

later	**on**	**,**
之后	在	,

他们并非我们这个时代懒惰的生物，而且，正如我们稍后将看到的，

[ðer; ðər] ['eθɪks] [ænd; ənd][ðer; ðər][moʊd][ʌv; əv][laɪf][wɜːr; wər][nɑːt] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [kəm'pleɪsntli]

their	**ethics**	**and**	**their**	**mode**	**of**	**life**	**were**	**not**	**what**	**is**	**now**	**complacently**
他们的	伦理	和	他们的	模式	的	生活	是	不是	什么	是	现在	自满地

[əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

attributed	**to**	**them**	**.**
归因于	到	他们	.

他们的道德观和生活方式并非现在人们想当然地认为的那样。

[haʊ] [ðen] , [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [weɪ] ,

How	**then**	**,**	**and**	**in**	**what**	**way**	**,**
如何	然后	,	和	在	什么	方式	,

那么，如何以及以何种方式?

[wʌz; wəz] [ðæt] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['entərpraɪzɪŋ] ['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [kən'vɜːrtɪd]

was	**that**	**active**	**and**	**enterprising**	**infidel**	**native**	**of**	**ancient**	**times**	**converted**
曾是	那	积极的	和	进取	异教徒	本国的	的	古老的	时代	转换

['ɪntuː][ðə; ði]['leɪzi][ænd; ənd] ['ɪndələnt] ['krɪstʃən] ,

into	**the**	**lazy**	**and**	**indolent**	**Christian**	**,**
进入	这	懒惰的	和	懒惰的	基督教	,

古代那个积极进取、充满干劲的异教徒土著，竟然变成了懒惰懈怠的基督徒?

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [kən'tempərəri] ['raɪtɚz] [seɪ] ?

as	**our**	**contemporary**	**writer's**	**say**	**?**
作为	我们的	当代的	作家的	说	?

就像我们当代作家所说的那样?

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['leɪt(ə)nt] [ˌpriːdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts]

We	**have**	**already**	**spoken**	**of**	**the**	**more**	**or**	**less**	**latent**	**predisposition**	**which**	**exists**
我们	有	已经	说	的	这	更多的	或者	较少的	潜	倾向	哪个	存在

[ɪn][ðə; ði] [fɪləˈpiːnz] [tɔːrd] ['ɪndələns] ,

in	**the**	**Philippines**	**toward**	**indolence**	**,**
在	这	菲律宾	朝向	懒惰	,

我们之前已经谈到过菲律宾人或多或少存在的懒惰倾向，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][ɪg'zɪst] ['evriwer] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [ɪn][ɔːl][men] ,

and	**which**	**must**	**exist**	**everywhere**	**,**	**in**	**the**	**whole**	**world**	**,**	**in**	**all**	**men**	**,**
和	哪个	必须	存在	到处	,	在	这	所有的	世界	,	在	全部	男人	,

而且它必须存在于世界各地，存在于所有人心中。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][ɔːl] [heɪt] [wɜːrk] [mɔːr] [ɔːr] [les] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] [hɑːrd] ,

because	**we**	**all**	**hate**	**work**	**more**	**or**	**less**	**,**	**as**	**it**	**may**	**be**	**more**	**or**	**less**	**hard**	**,**
因为	我们	全部	恨	工作	更多的	或者	较少的	,	作为	它	可能	是	更多的	或者	较少的	难的	,

因为我们或多或少都讨厌工作，无论工作有多难或多容易。

[mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌʌnprə'dʌktɪv] .
more **or** **less** **unproductive** **.**
更多的 或者较少的 低效的 .

基本没什么成效。

[ðə; ði]['doʊltʃeɪ][fɑːr][ni'ɛn.teɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] , [ðə; ði] - [lɑː][ˌbɑː'riːgə][ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərd] ,
The **dolce** **far** **niente** **of** **the** **Italian** **,** **the** **rascarse** **la** **barriga** **of** **the** **Spaniard** **,**
这 甜蜜 远的 niente 的 这 意大利语 , 这 - 拉 巴里加 的 这 西班牙人 ,

意大利人的dolce far niente，西班牙人的rascarse la barriga，

[ðə; ði] [su'priːm] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbʊr'ʒwɑː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [ɪn] [piːs]
the **supreme** **aspiration** **of** **the** **bourgeois** **to** **live** **on** **his** **income** **in** **peace**
这 最高 抱负 的 这 资产阶级 到 居住 在 他的 收入 在 和平
[ænd; ənd][træŋ'kwɪləti] , [ə'test] [ðɪs] .
and **tranquility** **,** **attest** **this** **.**
和 宁静 , 证明 这 .

资产阶级最大的愿望就是依靠自己的收入过上平静安宁的生活，这便证明了这一点。

[wʌt] ['kɔːzɪz] ['ɑːpɝˌeɪtəd][tuː; tə] [ə'weɪk] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [ˌpriːdɪspə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ɪts] ['leθərdʒi] ?
What **causes** **operated** **to** **awake** **this** **terrible** **predisposition** **from** **its** **lethargy** **?**
什么 原因 经营的 到 醒 这 糟糕的 倾向 从 它是 昏睡 ?

是什么原因唤醒了这种可怕的倾向?

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊ]['piːp(ə)l] , [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ɪts] ['kʌstəmz] [æz; əz][tuː; tə]['bɔːrdər][ɑːn]
How **is** **it** **that** **the** **Filipino** **people** **,** **so** **fond** **of** **its** **customs** **as** **to** **border** **on**
如何 是 它 那 这 菲律宾人 人们 , 所以 喜爱 的 它是 海关 作为 到 边界 在
[ruː'tiːn] ,
routine **,**
常规 ,

菲律宾人民如此喜爱自己的习俗，甚至到了近乎例行公事的地步，这是为什么呢?

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp][ɪts] ['eɪnʃənt] ['hæbɪts][ʌv; əv][wɜːrk] , [ʌv; əv] [treɪd] , [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,
has **given** **up** **its** **ancient** **habits** **of** **work** **,** **of** **trade** **,** **of** **navigation** **,**
有 给定 向上 它是 古老的 习惯 的 工作 , 的 贸易 , 的 导航 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc **.** **,**
ETC . ,

它放弃了古老的工作、贸易、航海等习惯。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [kəm'pliːtli] [fə'getiŋ] [ɪts][pæst] ?
even **to** **the** **extent** **of** **completely** **forgetting** **its** **past** **?**
甚至 到 这 程度 的 完全地 遗忘 它是 过去的 ?

甚至到了完全忘记自己过去的地步?

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ə; eɪ]['feɪt(ə)l][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz] , [sʌm; səm] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɪn] [spaɪt]
A **fatal** **combination** **of** **circumstances** **,** **some** **independent** **of** **the** **will** **in** **spite**
一个 致命的 组合 的 情况 , 一些 独立的 的 这 将要 在 尽管如此
[ʌv; əv][menz] ['efərts] ,
of **men's** **efforts** **,**
的 男士 努力 ,

尽管人们竭尽全力，但一些致命的境况仍然与人的意志无关。

['ʌðər] [ðə; ði] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv][stu:'pɪdəti][ænd; ənd] ['ɪgnərəns] , ['ʌðər] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [kə'rɔləriz]

others	the	offspring	of	stupidity	and	ignorance	,	others	the	inevitable	corollaries
其他的	这	后代	的	愚蠢	和	无知	,	其他的	这	不可避免的	推论

[ʌv; əv] [fɔ:ls] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

of	false	principles	,
的	错误的	原则	,

有些是愚蠢和无知的产物，有些是错误原则的必然结果。

[ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [beɪs] ['pæʃnz] [hæz; həz] [ɪn'djʊst] [ðə; ði]

and	still	others	the	result	of	more	or	less	base	passions	has	induced	the
和	仍然	其他的	这	结果	的	更多的	或者	较少的	根据	激情	有	诱导	这

[dɪ'klaɪn] [ʌv; əv]['leɪbər] ,

decline	of	labor	,
衰退	的	劳动	,

还有一些人则认为，或多或少低级的欲望导致了劳动力的衰落。

[æn; ən]['i:v(ə)l] [wɪtʃ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['remidid] [baɪ]['pru:d(ə)ns] , [mə'tʃʊr] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

an	evil	which	instead	of	being	remedied	by	prudence	,	mature	reflection	and
一个	邪恶的	哪个	反而	的	存在	已补救	经过	谨慎	,	成熟	反射	和

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [meɪd] ,

recognition	of	the	mistakes	made	,
认出	的	这	错误	制成	,

这种罪恶非但没有通过审慎、成熟的反思和对所犯错误的认识来纠正，反而愈演愈烈。

[θru:] [dɪ'plɔ:rəbl] ['pɑ:ləsi] , [θru:] [rɪ'gret] , ['teɪbl] ['blaɪndnəs][ænd; ənd] ['ɑ:bstɪnəsi] ,

through	deplorable	policy	,	through	regret	,	table	blindness	and	obstinacy	,
通过	可悲的	政策	,	通过	后悔	,	桌子	失明	和	固执	,

通过令人遗憾的政策、悔恨、视而不见和固执己见，

[hæz; həz] [gɔ:n] [frʌm; frəm][bæd][tu:; tə] [wɜ:rs] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ri:tʃt] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ]

has	gone	from	bad	to	worse	until	it	has	reached	the	condition	in	which
有	已消失	从	坏的	到	更糟	直到	它	有	达到	这	状况	在	哪个

[wi:; wi] [naʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] . (-) .

we	now	see	it	.	(	14	)	.
我们	现在	看	它	.	(	-	)	.

情况每况愈下，直到现在才发展成我们今天看到的这种状况。(14)

[fɜ:rst] [keɪm] [ðə; ði]['wɔrz] , [ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l][dɪs'ɔ:rdərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nu:] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'ferz]

First	came	the	wars	,	the	internal	disorders	which	the	new	change	of	affairs
第一的	来了	这	战争	,	这	内部的	疾病	哪个	这	新的	改变	的	事务

['nætʃ(ə)rəli] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

naturally	brought	with	it	.
自然	带来	和	它	.

首先是战争，以及随之而来的新形势带来的内部动乱。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə]['sʌbdʒekt][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['i:ðər] [baɪ][kə'dʒoʊləri][ɔ:r] [fɔ:rs] ; [ðer; ðər]

It	was	necessary	to	subject	the	people	either	by	cajolery	or	force	;	there
它	曾是	必要的	到	主题	这	人们	任何一个	经过	哄骗	或者	力量	;	那里

[wɜ:r; wər] [faɪts] ,

were	fights	,
是	战斗	,

必须通过哄骗或武力来征服人民；期间发生了冲突。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['slɔ:tər] ; [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [səb'mɪtɪd] ['pi:sfəli] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'pent]

there	was	slaughter	;	those	who	had	submitted	peacefully	seemed	to	repent
那里	曾是	屠宰	;	那些	WHO	有	提交	和平地	似乎	到	悔改

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

of	it	;
的	它	;

发生了屠杀；那些和平屈服的人似乎对此感到后悔；

[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [sə'spektɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'kɜːrd] ; ['nætʃ(ə)rəli][ðer; ðər][wɜːr; wər]

insurrections	**were**	**suspected**	**,**	**and**	**some**	**occurred**	**;**	**naturally**	**there**	**were**
叛乱	是	怀疑	,	和	一些	发生	;	自然	那里	是

[ˌeksi'kjuːʃənz] , [ænd; ənd] ['meni] ['keɪpəb(ə)l] ['læbɔːərz] ['perɪʃt] .

executions	**,**	**and**	**many**	**capable**	**laborers**	**perished**	**.**
处决	,	和	许多	有能力的	劳工	遇难	.

人们怀疑会发生叛乱，而且确实发生了一些叛乱；自然也出现了处决，许多能干的劳工因此丧命。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dɪs'ɔːrdər][ðə; ðɪ][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] - ,

Add	**to**	**this**	**condition**	**of**	**disorder**	**the**	**invasion**	**of**	**Limahong**	**,**
添加	到	这	状况	的	紊乱	这	入侵	的	-	,

再加上利马洪的入侵，局势更加混乱。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ðɪ][kən'tɪnjuəl]['wɔrz]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɪlə'piːnz] [wɜːr; wər]

add	**the**	**continual**	**wars**	**into**	**which**	**the**	**inhabitants**	**of**	**the**	**Philippines**	**were**
添加	这	持续的	战争	进入	哪个	这	居民	的	这	菲律宾	是

[plʌndʒd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [speɪn] ,

plunged	**to**	**maintain**	**the**	**honor**	**of**	**Spain**	**,**
暴跌	到	维持	这	荣誉	的	西班牙	,

再加上菲律宾居民为了维护西班牙的荣誉而被迫卷入的连年战争，

[tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ðɪ] [sweɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][flæg][ɪn]['bɔːrnɪˌoʊ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [mə'lʌkəz] [ænd; ənd][ɪn]['ɪndoʊ] -

to	**extend**	**the**	**sway**	**of**	**her**	**flag**	**in**	**Borneo**	**,**	**in**	**the**	**Moluccas**	**and**	**in**	**Indo**	**-**
到	延长	这	摇摆	的	她	旗帜	在	婆罗洲	,	在	这	摩鹿加群岛	和	在	印尼	-

['tʃaɪnə] ;

China	**;**
中国	;

扩大其旗帜在婆罗洲、摩鹿加群岛和印度支那的影响范围；

[tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ðɪ] [dʌtʃ] [foʊ] : ['kɔːstli] ['wɔrz] , ['fruːtləs] [ekspɪ'dɪʃnz] ,

to	**repel**	**the**	**Dutch**	**foe**	**:**	**costly**	**wars**	**,**	**fruitless**	**expeditions**	**,**
到	击退	这	荷兰语	敌人	:	昂贵	战争	,	徒劳无功	探险	,

为了击退荷兰敌人：代价高昂的战争，徒劳无功的远征，

[ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [taɪm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['ɑːrtʃərz] [ænd; ənd]

in	**which**	**each**	**time**	**thousands**	**and**	**thousands**	**of**	**native**	**archers**	**and**
在	哪个	每个	时间	数千	和	数千	的	本国的	弓箭手	和

['rəʊəz] [wɜːr; wər] [rɪ'kɔːrdɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪm'bɑːkt] ,

rowers	**were**	**recorded**	**to**	**have**	**embarked**	**,**
划船者	是	记录	到	有	启航	,

每次都有成千上万的当地弓箭手和划桨手登船，

[bʌt; bət] ['weðər] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz][wʌz; wəz]['nevər] ['steɪtɪd] .

but	**whether**	**they**	**returned**	**to**	**their**	**homes**	**was**	**never**	**stated**	**.**
但	无论	他们	返回	到	他们的	房屋	曾是	绝不	声明	.

但他们是否返回家乡，却从未被提及。

[laɪk] [ðə; ðɪ]['trɪbjuːt] [ðæt] [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] [griːs] [sent][tuː; tə][ðə; ðɪ]['maɪnətɔːrˌmɪnətɔːr][ʌv; əv]

Like	**the**	**tribute**	**that**	**once**	**upon**	**a**	**time**	**Greece**	**sent**	**to**	**the**	**Minotaur**	**of**
喜欢	这	贡	那	一次	之上	一个	时间	希腊	发送	到	这	弥诺陶	的

[kriːt] ,

Crete	**,**
克里特岛	,

就像希腊曾经向克里特岛的弥诺陶洛斯进贡的贡品一样，

[ðə; ðɪ] ['fɪlɪpiːn] [juːθ] [ɪm'bɑːkt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðer; ðər]

the	**Philippine**	**youth**	**embarked**	**for**	**the**	**expedition**	**,**	**saying**	**good**	**-**	**by**	**to**	**their**
这	菲律宾	青年	启航	为了	这	远征	,	说	好的	-	经过	到	他们的

['kʌntri] [fər'evər] :

country	**forever**	**:**
国家	永远	:

菲律宾青年踏上探险之旅，永远告别了自己的祖国：

[ɑːn][ðer; ðər][həˈraɪz(ə)n][wɜːr; wər][ðə; ði]['stɔːrmi] [siː] , [ðə; ði][ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)l]['wɔrz] , [ðə; ði] [ræʃ]

on	their	horizon	were	the	stormy	sea	,	the	interminable	wars	,	the	rash
在	他们的	地平线	是	这	暴风雨	海	,	这	没完没了	战争	,	这	皮疹

[ekspɪˈdɪʃnz] .

expeditions	.
探险	.

在他们的视野中，是波涛汹涌的大海、无休止的战争和鲁莽的远征。

['werfɔːr] , [ˈgaːspə][diː][sæn] [əˈgɔstɪn] [sez] : " [ɔːlˈðoʊ] ['eɪnʃəntli] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [taʊn]

Wherefore	,	Gaspar	de	San	Agustin	says	:	"	Although	anciently	there	were	in	this	town
因此	,	加斯帕	德	圣	奥古斯丁	说道	:	"	虽然	古代	那里	是	在	这	镇

[ʌv; əv] ['meni] ['piːp(ə)l] ,

of	Dumangas	many	people	,
的	杜芒加斯	许多	人们	,

因此，加斯帕·德·圣奥古斯丁说道："虽然在古代，杜芒加斯镇有很多人口，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv]['veri] ['greɪtli] [dɪˈmɪnɪʃt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði]['neɪtɪvz]

in	the	course	of	time	they	have	very	greatly	diminished	because	the	natives
在	这	课程	的	时间	他们	有	非常	非常	减少	因为	这	本地人

[ɑːr; ər][ðə; ði][best] ['seɪləz] [ænd; ənd][moʊst]['skɪlf(ə)l] ['rəʊəz] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [koʊst] ,

are	the	best	sailors	and	most	skillful	rowers	on	the	whole	coast	,
是	这	最好的	水手们	和	最多	熟练	划船者	在	这	所有的	海岸	,

随着时间的推移，他们的数量大大减少了，因为当地居民是整个海岸线上最好的水手和最熟练的划船者。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ɪn][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv][ˌiːləuˈiːləu] [teɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]

and	so	the	governors	in	the	port	of	Iloilo	take	most	of	the	people
和	所以	这	州长们	在	这	港口	的	伊洛伊洛	拿	最多	的	这	人们

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [ðeɪ] [send] [əˈbrɔːd] ... ...

from	this	town	for	the	ships	that	they	send	abroad	...	...	...	...	.
从	这	镇	为了	这	船舶	那	他们	发送	国外	...	...	...	...	.

因此，伊洛伊洛港的各省省长从这个镇上抽调大部分人到他们派往国外的船上……

[wen] [ðə; ði]['spænjərdz] [riːtʃt] [ðɪs] ['aɪlənd] ([pɑːˈnai]) [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɑːn]

When	the	Spaniards	reached	this	island	(	Panay	)	it	is	said	that	there	were	on
什么时候	这	西班牙人	达到	这	岛	(	帕奈岛	)	它	是	说	那	那里	是	在

[ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['fæməliz] ;

it	more	than	fifty	thousand	families	;
它	更多的	比	五十	千	家庭	;

据说西班牙人到达这个岛（帕奈岛）时，岛上有超过五万户人家；

[bʌt; bət] [ðiːz] [dɪˈmɪnɪʃt] ['greɪtli] ; ... ... [ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [meɪ] [əˈmaʊnt] [tuː; tə]

but	these	diminished	greatly	;	...	...	...	.	.	and	at	present	they	may	amount	to
但	这些	减少	非常	;	...	...	...	.	.	和	在	展示	他们	可能	数量	到

[sʌm; səm] [ˌfɔːrˈtiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['trɪbjəˌteriːz] .

some	fourteen	thousand	tributaries	.
一些	十四	千	支流	.

但这些支流已经大大减少；……目前，支流的数量可能达到约一万四千条。

" [frʌm; frəm] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['fæməliz] [tuː; tə] [ˌfɔːrˈtiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['trɪbjəˌteriːz] [ɪn]['lɪt(ə)l]['oʊvər][hæf]

"	From	fifty	thousand	families	to	fourteen	thousand	tributaries	in	little	over	half
"	从	五十	千	家庭	到	十四	千	支流	在	小的	超过	一半

[ə; eɪ] ['sentʃəri] !

a	century	!
一个	世纪	!

"短短半个多世纪，就从五万户家庭发展到一万四千条支流！"

[wiː; wi] [wʊd] ['nevər] [get] [θruː] ,

We	would	never	get	through	,
我们	会	绝不	得到	通过	,

我们永远也联系不上。

[hæd; həd][wi:; wi][tu:; tə][kwoʊt][ɔ:l][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði]['fraɪtf(ə)l]

had	we	to	quote	all	the	evidence	of	the	authors	regarding	the	frightful
有	我们	到	引用	全部	这	证据	的	这	作者	关于	这	可怕

[ˌdɪmɪ'nu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði]

diminution	of	the	inhabitants	of	the	Philippines	in	the	first	years	after	the
减少	的	这	居民	的	这	菲律宾	在	这	第一的	年	后	这

[dɪ'skʌvəri] .

discovery	.
发现	.

我们不得不引用作者们提供的所有证据，来证明在发现菲律宾后的最初几年里，菲律宾居民数量急剧减少。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðer; ðər][fɜ:rst] ['bɪʃəp] , [ðæt][ɪz] , [ten] ['jɪrz] ['æftər][le'^æspi] ,

In	the	time	of	their	first	bishop	,	that	is	,	ten	years	after	Legazpi	,
在	这	时间	的	他们的	第一的	主教	,	那	是	,	十	年	后	黎牙实比	,

在他们的第一任主教时期，也就是莱加斯皮之后的十年，

['filip] [i:] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [θɜ:rd] .

Philip	II	said	that	they	had	been	reduced	to	less	than	two	thirds	.
菲利普	二	说	那	他们	有	到过	减少	到	较少的	比	二	三分之一	.

腓力二世说，他们的数量已经减少到不到三分之二。

[ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [ði:z] ['feɪt(ə)l] [ekspɪ'dɪʃnz] [ðæt] ['weɪstɪd][ɔ:l][ðə; ði]['mɔ:rəl][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] ['enədʒiz]

Add	to	these	fatal	expeditions	that	wasted	all	the	moral	and	material	energies
添加	到	这些	致命的	探险	那	浪费	全部	这	道德	和	材料	能量

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

of	the	country	,
的	这	国家	,

再加上这些耗尽国家所有精神和物质能量的致命远征，

[ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['ɪnˌroʊdz][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['paiərits][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , ['ɪnstɪˌgeɪtid][ænd; ənd]

the	frightful	inroads	of	the	terrible	pirates	from	the	south	,	instigated	and
这	可怕	入口	的	这	糟糕的	海盗	从	这	南	,	煽动	和

[ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

encouraged	by	the	government	,
鼓励	经过	这	政府	,

政府唆使和鼓励南方可怕的海盗入侵，

[fɜ:rst][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][get] [kəm'pleɪnt] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [dɪs'ɑ:rm][ðə; ði]['aɪləndz][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə]

first	in	order	to	get	complaint	and	afterwards	disarm	the	islands	subjected	to
第一的	在	命令	到	得到	抱怨	和	然后	解除武装	这	岛屿	受	到

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

首先是为了获得投诉，然后解除受影响岛屿的武装。

['ɪnˌroʊdz] [ðæt] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['veri] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][mə'nɪlə] , ['i:v(ə)n]['mæleɪt; 'meɪˌleɪt][ɪt'self] ,

inroads	that	reached	the	very	shores	of	Manila	,	even	Malate	itself	,
入口	那	达到	这	非常	海岸	的	马尼拉	,	甚至	苹果酸	本身	,

入侵甚至到达了马尼拉海岸，乃至马拉特区本身。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [si:n] [tu:; tə][set] [aʊt][fɔ:r; fər][kæp'tɪvəti][ænd; ənd]['sleɪvəri] ,

and	during	which	were	seen	to	set	out	for	captivity	and	slavery	,
和	期间	哪个	是	已见	到	放	出去	为了	囚禁	和	奴隶制	,

在此期间，人们看到他们踏上了被俘虏和沦为奴隶的旅程。

[ɪn][ðə; ði]['beɪlf(ə)l] [gloʊ] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] , [strɪŋz] [ʌv; əv] [retʃiz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]

in	the	baleful	glow	of	burning	villages	,	strings	of	wretches	who	had	been
在	这	有害的	辉光	的	燃烧	村庄	,	字符串	的	可怜虫	WHO	有	到过

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] ,

unable	to	defend	themselves	,
无法	到	保卫	他们自己	,

在燃烧的村庄的凄厉火光中，一串串无力自卫的悲惨村民，

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hoʊmz][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːpsiz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

leaving	behind	them	the	ashes	of	their	homes	and	the	corpses	of	their
离开	在后面	他们	这	灰烬	的	他们的	房屋	和	这	尸体	的	他们的

['perənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

parents	and	children	.
父母	和	孩子们	.

他们身后只留下家园的灰烬和父母子女的尸体。

['mɔrgə] , [huː] [rɪ'kaʊnts] [ðə; ði][fɜːrst][ˌpaɪ'rætɪkl][ɪn'veɪʒ(ə)n] , [sez] :

Morga	,	who	recounts	the	first	piratical	invasion	,	says	:
莫尔加	,	WHO	叙述	这	第一的	海盗	入侵	,	说道	:

莫尔加在讲述第一次海盗入侵时说道：

" [ðə; ði]['boʊldnəs][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː][dɪd] [greɪt] ['dæmɪdʒ][tuː; tə]

"	The	boldness	of	these	people	of	Mindanao	did	great	damage	to
"	这	大胆	的	这些	人们	的	棉兰老岛	做过	伟大的	损害	到

[ðə; ði] [vi'sɑːjən] ['aɪləndz] ,

the	Visayan	Islands	,
这	维萨扬	岛屿	,

“棉兰老岛这些人的胆大妄为给维萨亚群岛造成了巨大破坏，

[æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd] [fraɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði]

as	much	by	what	they	did	in	them	as	by	the	fear	and	fright	which	the
作为	很多	经过	什么	他们	做过	在	他们	作为	经过	这	害怕	和	惊吓	哪个	这

['neɪtɪv] [ə'kwaɪrd] ,

native	acquired	,
本国的	获得	,

不仅是因为他们在那些地方所做的事情，也因为当地人所获得的恐惧和惊吓。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərdz] ,

because	the	latter	were	in	the	power	of	the	Spaniards	,
因为	这	后者	是	在	这	力量	的	这	西班牙人	,

因为后者当时处于西班牙人的统治之下。

[huː] [held][ðem; ðəm]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] ['trɪbjəteri] [ænd; ənd] [ˌʌn'ɑːrmd] ,

who	held	them	subject	and	tributary	and	unarmed	,
WHO	握住	他们	主题	和	支流	和	徒手	,

他们使他们臣服、成为贡赋，并且不给他们武器。

[ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][prə'tekt][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['enəmi] [ɔːr] [liːv]

in	such	manner	that	they	did	not	protect	them	from	their	enemies	or	leave
在	这样的	方式	那	他们	做过	不是	保护	他们	从	他们的	敌人	或者	离开

[ðem; ðəm] [miːnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] ,

them	means	with	which	to	defend	themselves	,
他们	方法	和	哪个	到	保卫	他们自己	,

他们没有保护他们免受敌人侵害，也没有给他们留下自卫的手段。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['spænjərdz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

AS	THEY	DID	WHEN	THERE	WERE	NO	SPANIARDS	IN	THE	COUNTRY	.
作为	他们	做过	什么时候	那里	是	不	西班牙人	在	这	国家	.

就像当年西班牙人不在国内时一样。

" [ðiːz] [ˌpaɪ'rætɪkl] [ə'tæks] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði]

"	These	piratical	attacks	continually	reduced	the	number	of	the	inhabitants	of	the
"	这些	海盗	攻击	持续	减少	这	数字	的	这	居民	的	这

[fɪlə'piːnz] ,

Philippines	,
菲律宾	,

“这些海盗袭击不断减少菲律宾的人口数量，

[sɪns] [ðə; ðɪ] [ˌɪndɪ'pendənt] [mə'leɪz] [wɜ:r; wər] [ɪ'speʃəli] [noʊ'tɔ:riəs] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ə'trɔsitiz] [ænd; ənd]

since	the	independent	Malays	were	especially	notorious	for	their	atrocities	and
自从	这	独立的	马来人	是	尤其	臭名昭著	为了	他们的	暴行	和

['mə:dəz] ,

murders	,
谋杀案	,

由于独立的马来人尤其以其暴行和谋杀而臭名昭著，

['sʌmtaɪmz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [bi'li:vd] [ðæt] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]

sometimes	because	they	believed	that	to	preserve	their	independence	it	was
有时	因为	他们	相信	那	到	保存	他们的	独立	它	曾是

['nesəseri] [tu:; tə] ['wi:kən] [ðə; ðɪ] ['spænjərd] [baɪ] [ri'dju:siŋ] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekts] ,

necessary	to	weaken	the	Spaniard	by	reducing	the	number	of	his	subjects	,
必要的	到	削弱	这	西班牙人	经过	减少	这	数字	的	他的	主题	,

有时是因为他们认为，为了维护自身独立，必须通过减少西班牙臣民的数量来削弱西班牙的力量。

['sʌmtaɪmz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [di:pər] [rɪ'zentmənt] [ɪn'spaɪərd] [ðem; ðəm]

sometimes	because	a	greater	hatred	and	a	deeper	resentment	inspired	them
有时	因为	一个	更大的	仇恨	和	一个	更深	怨恨	灵感	他们

[ə'genst] [ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [ˌfɪlə'pi:noʊz] [hu:] ,

against	the	Christian	Filipinos	who	,
反对	这	基督教	菲律宾人	WHO	,

有时是因为他们对菲律宾基督徒怀有更强烈的仇恨和更深的怨恨，

['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ðer; ðər] [oʊn] [reɪs] ,

being	of	the	their	own	race	,
存在	的	这	他们的	自己的	种族	,

作为他们自己种族的一员，

[sɜ:rvd] [ðə; ðɪ] ['streɪndʒər] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [dɪ'preɪv] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['preʃəs] ['lɪbərti] .

served	the	stranger	in	order	to	deprive	them	of	their	precious	liberty	.
服务	这	陌生人	在	命令	到	剥夺	他们	的	他们的	宝贵的	自由	.

为陌生人服务，目的是剥夺他们宝贵的自由。

[ði:z] [ekspɪ'dɪʃnz] ['læstɪd] [ə'baʊt] [θri:] ['sentʃəriz] , ['bi:ɪŋ] [rɪ'pi:tɪd] [faɪv] [ænd; ənd] [ten] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] ,

These	expeditions	lasted	about	three	centuries	,	being	repeated	five	and	ten	times	a	year	,
这些	探险	持续	关于	三	几个世纪	,	存在	重复	五	和	十	时代	一个	年	,

这些探险活动持续了大约三个世纪，每年重复进行五到十次。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [kɔ:st] [ðə; ðɪ] ['aɪləndz] ['oʊvər] [eɪt] ['hʌndrəd] ['prizənəz] .

and	each	expedition	cost	the	islands	over	eight	hundred	prisoners	.
和	每个	远征	成本	这	岛屿	超过	八	百	囚犯	.

每次探险都导致岛上损失了八百多名俘虏。

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [in'veiʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['paiərits] [frʌm; frəm] ['su:lu:] [ænd; ənd] [,mində'nau; ,mi:ndɑ:'nɑ:ɔ:] ,

"	With	the	invasions	of	the	pirates	from	Sulu	and	Mindanao	,
"	和	这	入侵	的	这	海盗	从	苏禄	和	棉兰老岛	,

" [sez] ['pɑ:dreɪ] ['ga:spə] [di:] [sæn] [ə'gɔstɪn] ,

"	says	Padre	Gaspar	de	San	Agustin	,
"	说道	神父	加斯帕	德	圣	奥古斯丁	,

"随着苏禄和棉兰老岛海盗的入侵，"加斯帕·德·圣奥古斯丁神父说道，

[[ðə; ðɪ] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [bɑ:n'taɪən] , [nɪr] [seɪ'bu:]] " [hæz; həz] [bɪn] ['greɪtli] [rɪ'djʊst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

[	the	island	of	Bantayan	,	near	Cebu	]	"	has	been	greatly	reduced	,	because
[	这	岛	的	班塔延	,	靠近	宿务	]	"	有	到过	非常	减少	,	因为

[ðeɪ] ['i:zəli] ['kæptʃərd] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [ðer; ðər] ,

they	easily	captured	the	people	there	,
他们	容易地	捕获	这	人们	那里	,

[宿务附近的班塔延岛]"面积大大缩小，因为他们轻易地俘虏了那里的人民，

[sɪns] [ðə; ðɪ] ['lætər] [hæd; həd] [noʊ] [pleɪs] [tu:; tə] ['fɔ:rtɪfaɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [fɑ:r] [frʌm; frəm]

since	the	latter	had	no	place	to	fortify	themselves	and	were	far	from
自从	这	后者	有	不	地方	到	强化	他们自己	和	是	远的	从

[help] [frʌm; frəm] [seɪ'bu:] .

help	from	Cebu	.
帮助	从	宿务	.

因为后者没有地方可以设防，而且距离宿务的援助也很远。

[ðə; ðɪ] ['hɑ:st(ə)l] ['su:lu:] [dɪd] [greɪt] ['dæmɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] [ɪn] - , ['li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lmoʊst]

The	hostile	Sulu	did	great	damage	in	this	island	in	1608	,	leaving	it	almost
这	敌对的	苏禄	做过	伟大的	损害	在	这	岛	在	-	,	离开	它	几乎

[di:'pɔpjuleitid] .

depopulated	.
人口减少	.

1608 年，敌对的苏禄军队给这座岛屿造成了巨大破坏，几乎使岛上居民全部死亡。

" ([peɪdʒ] -) .

"	(	Page	380	)	.
"	(	页	-	)	.

（第 380 页）。

[ði:z] [rʌf] [ə'tæks] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [prə'du:st] [ə; eɪ] ['kaʊntər] [ɪ'fekt] , [ɪn] [ðə; ðɪ]

These	rough	attacks	,	coming	from	without	,	produced	a	counter	effect	,	in	the
这些	粗糙的	攻击	,	未来	从	没有	,	生产	一个	柜台	影响	,	在	这

[ɪn'tɪrɪər] ,

interior	,
内部的	,

这些来自外部的猛烈攻击，在内部产生了反作用。

[wɪtʃ] , ['kæriɪŋ] [aʊt] ['medɪk(ə)l] [kəm'pærəsnz] ,

which	,	carrying	out	medical	comparisons	,
哪个	,	携带	出去	医疗的	比较	,

进行医学比较时，

[wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [pɜ:rdʒ] [ɔ:r] ['daɪət] [ɪn] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [hæz; həz] [dʒʌst] [lɔ:st] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l]

was	like	a	purge	or	diet	in	an	individual	who	has	just	lost	a	great	deal
曾是	喜欢	一个	清除	或者	饮食	在	一个	个人	WHO	有	只是	丢失的	一个	伟大的	交易

[ʌv; əv] [blʌd] .

of	blood	.
的	血	.

就像失血过多的人进行排毒或节食一样。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [meɪk] ['hedweɪ] [ə'genst] [soʊ] ['meni] [kə'læmitiz] ,

In	order	to	make	headway	against	so	many	calamities	,
在	命令	到	制作	进展	反对	所以	许多	灾难	,

为了在应对如此多的灾难中取得进展，

[tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər] ['sɑ:vrənti] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ə'fensɪv] [ɪn] [ði:z] [dɪ'zæstrəs]

to	secure	their	sovereignty	and	take	the	offensive	in	these	disastrous
到	安全的	他们的	主权	和	拿	这	进攻	在	这些	灾难性的

['kɑ:ntests; kən'tests] ,

contests	,
比赛	,

为了确保主权并在这些灾难性的冲突中采取进攻姿态，

[tu:; tə] ['aɪsəleɪt] [ðə; ðɪ] ['wɔ:rlaɪk] ['suluz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['nebəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [saʊθ] ,

to	isolate	the	warlike	Sulus	from	their	neighbors	in	the	south	,
到	隔离	这	好战	苏禄	从	他们的	邻居	在	这	南	,

为了将好战的苏禄人与其南方的邻居隔离开来，

[tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiz] ([fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

to	care	for	the	needs	of	the	empire	of	the	Indies	(	for	one	of	the
到	关心	为了	这	需求	的	这	帝国	的	这	印第斯	(	为了	一	的	这

['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [wɜːr; wər][kept] ,

reasons	why	the	Philippines	were	kept	,
原因	为什么	这	菲律宾	是	保留	,

为了满足印度帝国的需求（这也是菲律宾被保留的原因之一），

[æz; əz] [kən'tempəreri] ['dɑːkjuments] [pruːv] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][strə'tiːdʒɪk][pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [nuː]

as	contemporary	documents	prove	,	was	their	strategic	position	between	New
作为	当代的	文件	证明	,	曾是	他们的	战略	位置	之间	新的

[speɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiz]) ,

Spain	and	the	Indies	)	,
西班牙	和	这	印第斯	)	,

正如当时的文献所证明的那样，他们的战略位置位于新西班牙和印度之间）。

[tuː; tə] [rest] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌtʃ] [ðer; ðər] ['groʊɪŋ] ['kɑːləniz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lʌkəz] [ænd; ənd][get]

to	wrest	from	the	Dutch	their	growing	colonies	of	the	Moluccas	and	get
到	夺取	从	这	荷兰语	他们的	生长	殖民地	的	这	摩鹿加群岛	和	得到

[rɪd][ʌv; əv][sʌm; səm] ['trʌb(ə)lsəm] ['nebəz] ,

rid	of	some	troublesome	neighbors	,
摆脱	的	一些	麻烦的	邻居	,

从荷兰人手中夺取其在摩鹿加群岛日益增长的殖民地，并摆脱一些麻烦的邻居。

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv]['tʃaɪnə][wɪð; wɪθ] [nuː] [speɪn] .

to	maintain	,	in	short	,	the	trade	of	China	with	New	Spain	.
到	维持	,	在	短的	,	这	贸易	的	中国	和	新的	西班牙	.

简而言之，就是维持中国与新西班牙的贸易。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [nuː] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [ʃɪps] [wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]

it	was	necessary	to	construct	new	and	large	ships	which	,	as	we	have
它	曾是	必要的	到	构造	新的	和	大的	船舶	哪个	,	作为	我们	有

[siːn] ,

seen	,
已见	,

因此有必要建造新型大型船舶，正如我们所看到的，

['kɔːstli][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rəʊəz]

costly	as	they	were	to	the	country	for	their	equipment	and	the	rowers
昂贵	作为	他们	是	到	这	国家	为了	他们的	设备	和	这	划船者

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd] ,

they	required	,
他们	必需的	,

虽然这些装备和所需的划船运动员给国家带来了高昂的成本，

[wɜːr; wər][nɑːt] [les] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'strʌktɪd] .

were	not	less	so	because	of	the	manner	in	which	they	were	constructed	.
是	不是	较少的	所以	因为	的	这	方式	在	哪个	他们	是	建造	.

即使它们的构造方式不同，也丝毫不会降低其重要性。

(-) [fɜ'nændoʊ, fɜ'nɑːndoʊ][diː] [lɔːs] ['riːoʊs]['kɔɹ(ə)nəl] , [huː] [fɔːt] [ɪn] [ðiːz] ['wɔrz][ænd; ənd]['leɪtər]

(	16	)	Fernando	de	los	Rios	Coronel	,	who	fought	in	these	wars	and	later
(	-	)	费尔南多	德	洛杉矶	里奥斯	上校	,	WHO	战斗	在	这些	战争	和	之后

[tɜːrnd] [priːst] ,

turned	priest	,
转向	牧师	,

（16）费尔南多·德洛斯·里奥斯·科罗内尔，他曾参加过这些战争，后来成为了一名神父，

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɪŋz] [ʃɪps] , [sed] : " [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][lɑːrdʒ] ,

speaking	of	these	King's	ships	,	said	:	"	As	they	were	so	large	,
请讲	的	这些	国王学院	船舶	,	说	:	"	作为	他们	是	所以	大的	,

谈到这些国王的船只时，他说："由于它们体型庞大，

[ðə; ði] ['tɪmbər] ['niːdɪd] [wʌz; wəz] ['skersli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] ([ʌv; əv][ðə; ði]

the	timber	needed	was	scarcely	to	be	found	in	the	forests	(	of	the
这	木材	需要	曾是	几乎	到	是	成立	在	这	森林	(	的	这

[fɪlə'piːnz] ！ ） ,

Philippines	!	)	,
菲律宾	！	）	,

所需的木材在（菲律宾的！）森林里几乎找不到。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

and	thus	it	was	necessary	to	seek	it	with	great	difficulty	in	the	most
和	因此	它	曾是	必要的	到	寻找	它	和	伟大的	困难	在	这	最多

[rɪ'moʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

remote	of	them	,
偏僻的	的	他们	,

因此，必须费尽周折才能在最偏远的地方找到它。

[wer] , [wʌns] [faʊnd] ,

where	,	once	found	,
在哪里	,	一次	成立	,

一旦找到，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [hɔːl] [ænd; ənd] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪpjɑːrd] [ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	order	to	haul	and	convey	it	to	the	shipyard	the	towns	of	the
在	命令	到	运输	和	传达	它	到	这	船厂	这	城镇	的	这

[sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [diː'pɔpjuleitid] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] ,

surrounding	country	had	to	be	depopulated	of	natives	,
周围	国家	有	到	是	人口减少	的	本地人	,

为了将船运到造船厂，周边城镇的居民不得不全部迁走。

[huː] [get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] ['leɪbər] , ['dæmɪdʒ] , [ænd; ənd][kɔːst][tuː; tə][ðem; ðəm] .

who	get	it	out	with	immense	labor	,	damage	,	and	cost	to	them	.
WHO	得到	它	出去	和	巨大	劳动	,	损害	,	和	成本	到	他们	.

他们费了九牛二虎之力才把它弄出来，而且会造成巨大的损失和代价。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði][mɑːsts][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gæliən] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	natives	furnished	the	masts	for	a	galleon	,	according	to	the	assertion	of
这	本地人	提供	这	桅杆	为了	一个	盖伦帆船	,	根据	到	这	断言	的

[ðə; ði] [fræn'sɪskən] ,

the	Franciscans	,
这	方济各会	,

据方济各会修士所说，当地土著为一艘盖伦帆船提供了桅杆。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kʌt] , [wɪtʃ] [ɪz]

and	I	heard	the	governor	of	the	province	where	they	were	cut	,	which	is
和	我	听到	这	州长	的	这	省	在哪里	他们	是	切	,	哪个	是

[lə'kjuːnə; lə'kuːnə][diː] [beɪ] ,

Lacuna	de	Bay	,
空白	德	湾	,

我听到他们被砍伐的那个省的省长，也就是拉库纳德贝省的省长，

[seɪ] [ðæt] [tuː; tə] [hɔːl] [ðem; ðəm]['sev(ə)n] [liːgz] ['oʊvər] ['veri] ['broʊkən] ['maʊntnz] [sɪks] ,

say	that	to	haul	them	seven	leagues	over	very	broken	mountains	6	,
说	那	到	运输	他们	七	联赛	超过	非常	破碎的	山脉	6	,

据说要把它们拖过七里格崎岖不平的山脉 6,

- ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [θriː] [mʌnθs] , [wɪ'ðaʊt] ['fəːniʃiŋ] [ðem; ðəm] [fuːd] ,

000	natives	were	engaged	three	months	,	without	furnishing	them	food	,
-	本地人	是	已订婚的	三	几个月	,	没有	家具	他们	食物	,

000名当地居民被雇佣了三个月，却没有得到任何食物。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['neɪtɪv] [hæd; həd][tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər][hɪm'self] !
which the wretched native had to seek for himself !
哪个 这 可怜 本国的 有 到 寻找 为了 他自己 !

那可怜的土著人不得不自己去寻找答案!

" [ænd; ənd]['ga:spə][di:][sæn] [ə'gɔstɪn] [sez] : " [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] (-) ,
" And Gaspar de San Agustin says : " In those times (1690) ,
" 和 加斯帕 德 圣 奥古斯丁 说道 : " 在 那些 时代 (-) ,

加斯帕·德·圣奥古斯丁说："在那些时代（1690年），

[hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][pæst] ,
Bacolor has not the people that it had in the past ,
巴科洛尔 有 不是 这 人们 那 它 有 在 这 过去的 ,

巴科洛尔的人口已不如从前。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['prɑ:vɪns] [wen] [dɑ:n] - [mən'ri:k] [di:]['lɑ:və]
because of the uprising in that province when Don Sabiniano Manrique de Lava
因为 的 这 起义 在 那 省 什么时候大学教师 - 曼里克 德 岩浆
[wʌz; wəz] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ði:z] ['aɪləndz][ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][kən'tɪnjuəl]['leɪbər][ʌv; əv]
was Governor of these islands and because of the continual labor of
曾是 州长 的 这些 岛屿 和 因为 的 这 持续的 劳动 的
['kʌtɪŋ] ['tɪmbər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] ['ʃɪpjɑ:rd] ,
cutting timber for his Majesty's shipyards ,
切割 木材 为了 他的 陛下的 造船厂 ,

由于唐·萨比尼亚诺·曼里克·德·拉瓦担任这些岛屿的总督期间，该省发生了起义；也由于为国王陛下的造船厂不断砍伐木材，造成了严重的社会动荡。

[wɪtʃ] ['hindəz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['fɜ:rtl] [pleɪn] [ðeɪ] [hæv; həv] . "
WHICH HINDERS THEM FROM CULTIVATING THE VERY FERTILE PLAIN THEY HAVE . "
哪个 阻碍 他们 从 耕作 这 非常 沃 清楚的 他们 有 . "
(-)
(17)
(-)

这使得他们无法耕种他们拥有的非常肥沃的平原。"(17)

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ˌdi:ˌpɑ:pju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][ænd; ənd][ðə; ði]
If this is not sufficient to explain the depopulation of the islands and the
如果 这 是 不是 充足的 到 解释 这 人口减少 的 这 岛屿 和 这
[ə'bændənmənt] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] ,
abandonment of industry ,
放弃 的 行业 ,

如果这还不足以解释岛屿人口减少和工业衰落的原因，

['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd] ['kɑ:mɜ:rs] , [ðen] [ˌeɪ di: 'di:] " [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hu:] [wɔ:r] ['eksɪkju:tɪd] ,
agriculture and commerce , then add " the natives who wore executed ,
农业 和 商业 , 然后 添加 " 这 本地人 WHO 穿着 执行 ,

农业和商业，然后加上"被处决的土著人，

[ðoʊz] [hu:] [lɔft] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [fled] [ɪn] [dɪs'gʌst] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntnz]
those who loft their wives and children and fled in disgust to the mountains
那些 WHO 阁楼 他们的 妻子们 和 孩子们 和 逃亡 在 厌恶 到 这 山脉
,
,
,

那些抛弃妻儿，愤然逃往山区的人

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][soʊld]['ɪntu:] ['sleɪvəri] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði]['tæksɪz] ['li:vid] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,
those who were sold into slavery to pay the taxes levied upon them ,
那些 WHO 是 卖 进入 奴隶制 到 支付 这 税收 征收 之上 他们 ,

那些被卖为奴隶以偿还税款的人，

" [æz; əz][fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ][diː] [lɔːs] ['riːoʊs]['kɔɹ(ə)nəl] [sez] ;

"	as	Fernando	de	los	Rios	Coronel	says	;
"	作为	费尔南多	德	洛杉矶	里奥斯	上校	说道	;

正如费尔南多·德洛斯·里奥斯·科罗内尔所说；

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [wʌt] ['filip] [iː] [sed] [ɪn] ['reprəˌmændɪŋ] - ['sæləzɑːr][ə'baʊt] " ['neɪtɪvz]

add	to	all	this	what	Philip	II	said	in	reprimanding	Bishos	Salazar	about	"	natives
添加	到	全部	这	什么	菲利普	二	说	在	训斥	-	萨拉扎尔	关于	"	本地人

[soʊld][baɪ][sʌm; səm] - [tuː; tə] ['ʌðər] ,

sold	by	some	encomendoros	to	others	,
卖	经过	一些	-	到	其他的	,

此外，还要加上菲利普二世在训斥比绍斯·萨拉查时所说的关于"一些恩科门多罗将土著人卖给其他恩科门多罗"的话。

[ðoʊz] [floːgɪd] [tuː; tə] [deθ] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðer; ðər] ['hevi]

those	flogged	to	death	,	the	women	who	are	crushed	to	death	by	their	heavy
那些	鞭打	到	死亡	,	这	女性	WHO	是	碎	到	死亡	经过	他们的	重的

['bəːdənz] ,

burdens	,
负担	,

那些被鞭打致死的人，那些被重担压垮致死的妇女，

[ðoʊz] [huː] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ber] [ænd; ənd] [nɜːrs] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

those	who	sleep	in	the	fields	and	there	bear	and	nurse	their	children	and
那些	WHO	睡觉	在	这	字段	和	那里	熊	和	护士	他们的	孩子们	和

[daɪ] ['bɪtn] [baɪ] ['pɔɪzənəs] ['vɜːrmɪn] ,

die	bitten	by	poisonous	vermin	,
死	被咬	经过	有毒	害虫	,

那些睡在田野里，在那里生育和哺育孩子，最后被毒虫咬死的人，

[ðə; ði] ['meni] [huː] [ɑːr; ər]['eksɪkjuːtɪd][ænd; ənd] [left] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [iːt]

the	many	who	are	executed	and	left	to	die	of	hunger	and	those	who	eat
这	许多	WHO	是	执行	和	左边	到	死	的	饥饿	和	那些	WHO	吃

['pɔɪzənəs] [hɜːrb] ... ... [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðərz] [huː] [kɪl] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['berɪŋ]

poisonous	herbs	...	...	...	...	and	the	mothers	who	kill	their	children	in	bearing
有毒	草药	...	...	...	...	和	这	母亲们	WHO	杀	他们的	孩子们	在	轴承

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

那些被处决、被遗弃等死的人，那些误食毒草的人……以及那些在分娩时杀死自己孩子的母亲们，

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	and	you	will	understand	how	in	less	than	thirty	years	the	population	of
"	和	你	将要	理解	如何	在	较少的	比	三十	年	这	人口	的

[ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [wʌn] - [θɜːrd] .

the	Philippines	was	reduced	one	-	third	.
这	菲律宾	曾是	减少	一	-	第三	.

"你就会明白，在不到三十年的时间里，菲律宾的人口是如何减少了三分之一的。"

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['seɪɪŋ] [ðɪs] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [baɪ]['gaːspə][diː][sæn] [ə'gɔstɪn] , [ðə; ði]

We	are	not	saying	this	:	it	was	said	by	Gaspar	de	San	Agustin	,	the
我们	是	不是	说	这	:	它	曾是	说	经过	加斯帕	德	圣	奥古斯丁	,	这

[ˌpriː'emɪnəntli] ['ænti] - [ˌfɪlɪ'piːnoʊ] [ˌɔːgə'stɪniən] ,

preeminently	anti	-	Filipino	Augustinian	,
卓越	反对	-	菲律宾人	奥古斯丁会	,

这并非我们的观点：这是出自著名的反菲律宾奥斯定会修士加斯帕·德·圣奥古斯丁之口。

[ænd; ənd][hi:; hi][kən'fə:mz][ˌaɪ 'ti:] [θru:'aʊt] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk][baɪ] ['spi:kɪŋ] ['evri]

and	he	confirms	it	throughout	the	rest	of	his	work	by	speaking	every
和	他	确认	它	自始至终	这	休息	的	他的	工作	经过	请讲	每一个

['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] [ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði]['fɑ:rmz][ænd; ənd] [fi:ldz] [wʌns][soʊ]

moment	of	the	state	of	neglect	in	which	lay	the	farms	and	fields	once	so
片刻	的	这	状态	的	忽视	在	哪个	躺	这	农场	和	字段	一次	所以

['flɜ:rɪʃɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [wel] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

flourishing	and	so	well	cultivated	,
芊芊	和	所以	出色地	栽培	,

他在其余作品中不断证实这一点，无时无刻不在描述那些曾经繁荣昌盛、耕作良好的农场和农田如今荒废的状况。

[ðə; ði] [taʊnz] [θɪnd] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [bɪn] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['meni] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['fæməliz] !

the	towns	thinned	that	had	formerly	been	inhabited	by	many	leading	families	!
这	城镇	变薄	那	有	以前	到过	有人居住的	经过	许多	领导	家庭	!

曾经居住着许多名门望族的城镇人口锐减!

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][streɪndʒ] , [ðen] ,

How	is	it	strange	,	then	,
如何	是	它	奇怪的	,	然后	,

那么，这有什么奇怪的呢?

[ðæt] [dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fjoəʊzd]['ɪntu:][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts]

that	discouragement	may	have	been	infused	into	the	spirit	of	the	inhabitants
那	沮丧	可能	有	到过	注入	进入	这	精神	的	这	居民

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] ,

of	the	Philippines	,
的	这	菲律宾	,

这种沮丧情绪可能已经渗透到菲律宾居民的心中。

[wen] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][soʊ]['meni] [kə'læmitiz] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [si:]

when	in	the	midst	of	so	many	calamities	they	did	not	know	whether	they	would	see
什么时候	在	这	中间	的	所以	许多	灾难	他们	做过	不是	知道	无论	他们	会	看

[spraʊt] [ðə; ði] [si:d] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['plæntɪŋ] ,

sprout	the	seed	they	were	planting	,
发芽	这	种子	他们	是	种植	,

在经历了如此多的灾难之后，他们不知道自己播下的种子能否发芽。

['weðər] [ðer; ðər] [fi:ld] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] [greɪv] [ɔ:r][ðer; ðər][krɑ:p] [wʊd] [goʊ]

whether	their	field	was	going	to	be	their	grave	or	their	crop	would	go
无论	他们的	场地	曾是	去	到	是	他们的	严重	或者	他们的	庄稼	会	去

[tu:; tə] [fi:d] [ðer; ðər][ˌeksɪ'kju:ʃənər] ?

to	feed	their	executioner	?
到	喂养	他们的	刽子手	?

他们的田地最终会成为他们的坟墓，还是他们的庄稼会被用来养活刽子手?

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][streɪndʒ][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

What	is	there	strange	in	it	,
什么	是	那里	奇怪的	在	它	,

它有什么奇怪之处?

[wen] [wi:; wi] [si:] [ðə; ði]['paɪəs][bʌt; bət] ['ɪmpətənt] ['fraɪərz][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fri:] [ðer; ðər]

when	we	see	the	pious	but	impotent	friars	of	that	time	trying	to	free	their
什么时候	我们	看	这	虔诚的	但	阳痿	修士们	的	那	时间	尝试	到	自由的	他们的

[pʊr] [pə'rɪʃənər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛŋˌkoʊmɛn'dɛroʊz][baɪ][əd'vaɪzɪŋ][ðem; ðəm]

poor	parishioners	from	the	tyranny	of	the	encomenderos	by	advising	them
贫穷的	教区居民	从	这	暴政	的	这	恩科米诺斯	经过	建议	他们

[tu:; tə][stɑ:p][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði][maɪnz] ,

to	stop	work	in	the	mines	,
到	停止	工作	在	这	矿井	,

当我们看到当时那些虔诚却无能为力的修士们试图通过劝说贫苦的教区居民停止在矿井工作来将他们从恩科米德罗人的暴政中解救出来时，

[tuː; tə][əˈbændən][ðer; ðər] ['kɑːmɜːrs] , [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðer; ðər] [luːmz] ,

to	abandon	their	commerce	,	to	break	up	their	looms	,
到	放弃	他们的	商业	,	到	休息	向上	他们的	织布机	,

放弃他们的商业活动，拆毁他们的织布机，

['pɔɪntɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm]['hev(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] [hoʊl] [hoʊp] , [prɪ'peərɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]

pointing	out	to	them	heaven	for	their	whole	hope	,	preparing	them	for
指向	出去	到	他们	天堂	为了	他们的	所有的	希望	,	准备	他们	为了

[deθ] [æz; əz][ðer; ðər]['oʊnli][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ? (-)

death	as	their	only	consolation	?	(	18	)
死亡	作为	他们的	仅有的	安慰	?	(	-	)

向他们指出天堂是他们全部的希望，让他们做好死亡是他们唯一安慰的准备？（18）

[mæn][wɜːrks][fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːbdʒekt] .

Man	works	for	an	object	.
男人	作品	为了	一个	目的	.

人为某个物体工作。

[rɪ'muːv] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'ækʃn] [ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] [mæn][ɪn]

Remove	the	object	and	you	reduce	him	to	inaction	The	most	active	man	in
消除	这	目的	和	你	减少	他	到	不作为	这	最多	积极的	男人	在

[ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [foʊld][hɪz; ɪz][ɑːrmz][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪnstənt][hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

the	world	will	fold	his	arms	from	the	instant	he	understands	that	it	is
这	世界	将要	折叠	他的	武器	从	这	立即的	他	明白	那	它	是

['mædnəs] [tuː; tə][bɪ'stɜːr][hɪm'self] ,

madness	to	bestir	himself	,
疯狂	到	振作	他自己	,

移除目标，他就会变得无所事事。世界上最活跃的人，一旦意识到自己行动是疯狂之举，也会立刻抱臂休息。

[ðæt] [ðɪs] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ,

that	this	work	will	be	the	cause	of	his	trouble	,
那	这	工作	将要	是	这	原因	的	他的	麻烦	,

这项工作将会给他带来麻烦。

[ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][vekˈseɪʃənz][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd][ʌv; əv]

that	for	him	it	will	be	the	cause	of	vexations	at	home	and	of
那	为了	他	它	将要	是	这	原因	的	烦恼	在	家	和	的

[ðə; ði] ['paɪrəts] [griːd] [ə'brɔːd] .

the	pirate's	greed	abroad	.
这	海盗的	贪婪	国外	.

对他而言，这将导致国内的烦恼和国外海盗的贪婪。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðiːz] [θɔːts] [hæv; həv]['nevər] ['entərd] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kraɪ][aʊt]

It	seems	that	these	thoughts	have	never	entered	the	minds	of	those	who	cry	out
它	似乎	那	这些	想法	有	绝不	进入	这	思想	的	那些	WHO	哭	出去

[ə'genst] [ðə; ði] ['ɪndələns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz] .

against	the	indolence	of	the	Filipinos	.
反对	这	懒惰	的	这	菲律宾人	.

那些指责菲律宾人懒惰的人，似乎从未想过这些问题。

['iːv(ə)n][wɜːr; wər][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊ][nɑːt][ə; eɪ][mæn][laɪk][ðə; ði][rest] ;

Even	were	the	Filipino	not	a	man	like	the	rest	;
甚至	是	这	菲律宾人	不是	一个	男人	喜欢	这	休息	;

即使菲律宾人不是像其他人一样的普通人；

['iːv(ə)n][wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ziːl] [ɪn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wɜːrk][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪˈsenʃ(ə)l]

even	were	we	to	suppose	that	zeal	in	him	for	work	was	as	essential
甚至	是	我们	到	认为	那	热情	在	他	为了	工作	曾是	作为	基本的

[æz; əz][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːl] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['gɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ;

as	the	movement	of	a	wheel	caught	in	the	gearing	of	others	in	motion	;
作为	这	移动	的	一个	车轮	捕捉	在	这	齿轮	的	其他的	在	运动	;

即使我们假设他对工作的热情就像车轮在别人运转的齿轮中转动一样必不可少；

['i:v(ə)n][wɜ:r; wər][wi:; wi][tu:; tə][dɪ'naɪ][hɪm; ɪm] ['fɔ:rsaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ðæt][ðə; ði][pæst]

even	were	we	to	deny	him	foresight	and	the	judgment	that	the	past
甚至	是	我们	到	否定	他	远见	和	这	判断	那	这	过去的

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt][fɔ:rm] ,

and	the	present	form	,
和	这	展示	形式	,

即使我们否认他的远见卓识和对过去与现在形态的判断，

[ðer; ðər] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi] [left] [ˌju: 'es] [ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l]

there	would	still	be	left	us	another	reason	to	explain	the	attack	of	the	evil
那里	会	仍然	是	左边	我们	其他	原因	到	解释	这	攻击	的	这	邪恶的

.

:

.

但这样一来，我们仍然可以找到另一个理由来解释邪恶势力的袭击。

[ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ldz] [baɪ][ðer; ðər] ['kʌltɪveɪtər] ,

The	abandonment	of	the	fields	by	their	cultivators	,
这	放弃	的	这	字段	经过	他们的	耕耘者	,

耕种者弃耕田地

[hu:m] [ðə; ði]['wɔrz][ænd; ənd][ˌpaɪ'rætɪkl] [ə'tæks] ['drægd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊmz][wʌz; wəz]

whom	the	wars	and	piratical	attacks	dragged	from	their	homes	was
谁	这	战争	和	海盗	攻击	拖拽	从	他们的	房屋	曾是

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði][hɑ:rd]['leɪbər][ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

sufficient	to	reduce	to	nothing	the	hard	labor	of	so	many	generations	.
充足的	到	减少	到	没有什么	这	难的	劳动	的	所以	许多	几代人	.

战争和海盗袭击将许多人从家园掳走，足以使几代人的辛勤劳动付诸东流。

[ɪn][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] [ə'bændən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði][lænd][moʊst] ['bju:tɪfli] [tendid] [ænd; ənd]

In	the	Philippines	abandon	for	a	year	the	land	most	beautifully	tended	and
在	这	菲律宾	放弃	为了	一个	年	这	土地	最多	非常漂亮	倾向于	和

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ɔ:l]['oʊvər] [ə'gen] :

you	will	see	how	you	will	have	to	begin	all	over	again	:
你	将要	看	如何	你	将要	有	到	开始	全部	超过	再次	:

在菲律宾，如果你放弃精心照料的土地一年，你就会明白一切都必须从头开始：

[ðə; ði][reɪn] [wɪl] [waɪp] [aʊt][ðə; ði] ['fɜ:rəʊz] , [ðə; ði] [flʌdz] [wɪl] [draʊn] [ðə; ði] [si:dz] ,

the	rain	will	wipe	out	the	furrows	,	the	floods	will	drown	the	seeds	,
这	雨	将要	擦拭	出去	这	沟壑	,	这	洪水	将要	溺水	这	种子	,

雨水会冲刷掉沟渠，洪水会淹没种子。

[plænts][ænd; ənd] [bʊʃɪz] [wɪl] [groʊ] [ʌp] ['evriwer] ,

plants	and	bushes	will	grow	up	everywhere	,
植物	和	灌木丛	将要	生长	向上	到处	,

植物学家和灌木丛将遍布各处。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['si:ɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['ju:sləs] ['leɪbər][ðə; ði][hænd] [wɪl] [drɑ:p][ðə; ði][hoʊ] ,

and	on	seeing	so	much	useless	labor	the	hand	will	drop	the	hoe	,
和	在	看到	所以	很多	无用	劳动	这	手	将要	降低	这	锄	,

看到这么多无谓的劳作，手就会放下锄头。

[ðə; ði]['leɪbərər] [wɪl] ['dezərt][hɪz; ɪz] [plaʊ] .

the	laborer	will	desert	his	plow	.
这	劳动者	将要	沙漠	他的	犁	.

工人会弃犁而去。

['ɪznt] [ðer; ðər] [left] [ðə; ði] [faɪn] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪrət] ?

Isn't	there	left	the	fine	life	of	the	pirate	?
不是	那里	左边	这	美好的	生活	的	这	海盗	?

难道海盗的美好生活就此结束了吗?

[ðʌs] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [sæd] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['fraɪər] ['raɪtɝz] [ʌv; əv]

Thus	**is**	**understood**	**that**	**sad**	**discouragement**	**which**	**we**	**find**	**in**	**the**	**friar**	**writers**	**of**
因此	是	理解	那	伤心	沮丧	哪个	我们	寻找	在	这	修士	作家	的

[ðə; ði] 17th ['sentʃəri] ,

the	**17th**	**century**	**,**
这	17th	世纪	,

由此便可理解我们在17世纪修道士作家的作品中发现的那种悲伤的沮丧情绪。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][wʌns] ['veri] ['fɜːrtl] [pleɪnz] [səb'mɜːrdʒd] , [ʌv; əv]['prɑːvənsəz][ænd; ənd] [taʊnz]

speaking	**of**	**once**	**very**	**fertile**	**plains**	**submerged**	**,**	**of**	**provinces**	**and**	**towns**
请讲	的	一次	非常	沃	平原	湮	,	的	省份	和	城镇

[diː'pɔpjuleitid] ,

depopulated	**,**
人口减少	,

说到曾经肥沃的平原被淹没，说到人口锐减的省份和城镇，

[ʌv; əv] ['prɑːdʌkt] [ðæt] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [treɪd] , [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['fæməliz]

of	**products**	**that**	**have**	**disappeared**	**from**	**trade**	**,**	**of**	**leading**	**families**
的	产品	那	有	消失	从	贸易	,	的	领导	家庭

[ɪk'stɜːməˌneɪtid] .

exterminated	**.**
灭绝	.

那些从市场上消失的产品，那些被灭绝的显赫家族。

[ðiːz] ['peɪdʒɪz][rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [mə'nɑːtənəs] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['æftər][ə; eɪ] ['laɪvli]

These	**pages**	**resemble**	**a**	**sad**	**and**	**monotonous**	**scene**	**in**	**the**	**night**	**after**	**a**	**lively**
这些	页面	类似	一个	伤心	和	单调	场景	在	这	夜晚	后	一个	热闹

[deɪ] .

day	**.**
天	.

这些页面描绘了热闹的一天结束后，夜晚一片凄凉单调的景象。

[ʌv; əv] [kɑgə'jɑn] ['pɑːdreɪ][sæn] [ə'gɔstɪn] [spiːks] [wɪð; wɪθ]['mɔːrnf(ə)l] ['brevəti] : " [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

Of	**Cagayan**	**Padre**	**San**	**Agustin**	**speaks**	**with**	**mournful**	**brevity**	**:**	**"**	**A**	**great**	**deal**	**of**
的	卡加延	神父	圣	奥古斯丁	说话	和	悲哀	简洁	:	"	一个	伟大的	交易	的

['kɑːt(ə)n] ,

cotton	**,**
棉布	,

圣奥古斯丁神父以哀伤的简短话语讲述了卡加延的故事："大量的棉花，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [gʊd] [klɔːθ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd][ˌdʒæpə'niːz] ['evri] [jɪr] [bɔːt]

of	**which**	**they**	**made**	**good**	**cloth**	**that**	**the**	**Chinese**	**and**	**Japanese**	**every**	**year**	**bought**
的	哪个	他们	制成	好的	布	那	这	中国人	和	日本人	每一个	年	买

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] .

and	**carried**	**away**	**.**
和	携带	离开	.

他们用这些布料织成上好的布匹，每年都被中国人、日本人购买运走。

" [ɪn][ðə; ði] [hɪ'stɔːriənz] [taɪm] , [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]

"	**In**	**the**	**historian's**	**time**	**,**	**the**	**industry**	**and**	**the**	**trade**	**had**	**come**	**to**	**an**
"	在	这	历史学家的	时间	,	这	行业	和	这	贸易	有	来	到	一个

[end] !

end	**!**
结尾	!

"在历史学家所处的时代，工业和贸易已经结束了！"

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈkɔːzɪz] [mɔːr] [θɔːrn] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [briːd] [ˈɪndələns] [ˈiːv(ə)n][ɪn]

It	seems	that	these	are	causes	more	thorn	sufficient	to	breed	indolence	even	in
它	似乎	那	这些	是	原因	更多的	刺	充足的	到	品种	懒惰	甚至	在

[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈbiːhaɪv] .

the	midst	of	beehive	.
这	中间	的	蜂窝	.

看来，这些原因足以让蜂巢内部滋生懒惰。

[ðʌs] [ɪz] [ɪkˈspleɪnd] [waɪ] , [ˈæftər] [ˈθɜːrti] - [tuː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəm] ,

Thus	is	explained	why	,	after	thirty	-	two	years	of	the	system	,
因此	是	解释	为什么	,	后	三十	-	二	年	的	这	系统	,

因此，就解释了为什么该制度实施三十二年后，

[ðə; ði][ˈsɜːrkəmspekt][ænd; ənd][ˈpruːd(ə)nt][ˈmɔrgə] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] " [hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [mʌtʃ]

the	circumspect	and	prudent	Morga	said	that	the	natives	"	have	forgotten	much
这	谨慎	和	谨慎	莫尔加	说	那	这	本地人	"	有	被遗忘的	很多

[əˈbaʊt] [ˈfɑːrmɪŋ] ,

about	farming	,
关于	农业	,

谨慎稳重的莫尔加说，当地人"已经忘记了很多关于耕作的知识"，

[ˈreɪzɪŋ] [ˈpoʊltri] , [stɑːk] [ænd; ənd][ˈkɑːt(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈwiːvɪŋ] [klɔːθ] ,

raising	poultry	,	stock	and	cotton	,	and	weaving	cloth	,
提高	家禽	,	库存	和	棉布	,	和	编织	布	,

饲养家禽、牲畜和棉花，以及织布

[æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][duː][ɪn][ðer; ðər]['peɪgənɪzəm][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈæftər] [ðə; ði]

as	they	used	to	do	in	their	paganism	and	FOR	A	LONG	TIME	AFTER	THE
作为	他们	用过的	到	做	在	他们的	异教	和	为了	一个	长的	时间	后	这

['kʌntri] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔŋkəd] !

COUNTRY	HAD	BEEN	CONQUERED	!
国家	有	到过	征服	!

就像他们在异教时期所做的那样，而且在国家被征服后的很长一段时间里也是如此！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

菲律宾人的懒惰(The Indolence of the Filipino)
第2/3页

" [stɪl] [ðeɪ] ['strʌgld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'genst] ['ɪndələns] , [jes] :
" Still they struggled a long time against indolence , yes :
" 仍然 他们 挣扎 一个 长的 时间 反对 懒惰 , 是的 :

“然而，他们与懒惰作斗争了很长时间，是的：

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['enəmi] [wɜːr; wər][soʊ] ['nuːmərəs] [ðæt][æt; ət][læst] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] !
but their enemies were so numerous that at last they gave up !
但 他们的 敌人 是 所以 很多的 那 在 最后的 他们 给予 向上 !

但是他们的敌人太多了，最终他们放弃了！

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ðæt] , [ə'woʊk][ðə; ði] [ˌpriːdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prə'vəukt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] :
We recognize the causes that , awoke the predisposition and provoked the evil :
我们 认出 这 原因 那 , 醒来 这 倾向 和 挑衅 这 邪恶的 :

我们认识到导致这种倾向并引发邪恶的原因：

[naʊ] [let][ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] ['fɑːstər][ænd; ənd] [sə'steɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
now let us see what foster and sustain it .
现在 让 我们 看 什么 促进 和 维持 它 .

现在让我们来看看是什么促进和维持了它。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] , ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] ['gʌvənd] [hæv; həv][tuː; tə][baʊ; boʊ]['aʊər; ɑːr] ['hedz]
In this connection , government and governed have to bow our heads
在 这 联系 , 政府 和 受统治 有 到 弓 我们的 头部
[ænd; ənd] [seɪ] : [wiː; wi] [dɪ'zɜːrv] ['aʊər; ɑːr] [feɪt] .
and say : we deserve our fate .
和 说 : 我们 应得 我们的 命运 .

在这方面，政府和被统治者都必须低下头说：我们罪有应得。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['truːli] [sed] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [haʊs] [bɪ'kʌmz] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd]
We have already truly said that when a house becomes disturbed and
我们 有 已经 真的 说 那 什么时候 一个 房子 变成 不安 和
[dɪs'ɔːrdərd] ,
disordered ,
混乱 ,

我们之前已经说过，当一个家庭变得混乱不堪时，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ə'kjuːz] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [tʃaɪld][ɔːr][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
we should not accuse the youngest , child or the servants , but the head of
我们 应该 不是 控 这 最小的 , 孩子 或者 这 仆人 , 但 这 头 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我们不应该指责年纪最小的孩子或仆人，而应该指责领导者。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [ɪz] [ʌn'lɪmɪtɪd] ,
especially if his authority is unlimited ,
尤其 如果 他的 权威 是 无限 ,

尤其是当他的权力不受限制时，

[hiː; hi] [huː] [dʌz] [nɑːt][ækt] ['friːli] [ɪz][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

he	who	does	not	act	freely	is	not	responsible	for	his	actions	;	and	the
他	WHO	做	不是	行为	自由	是	不是	负责任的	为了	他的	行动	;	和	这

[ˌfɪlɪ'piːnoʊ]['piːp(ə)l] ,

Filipino	people	,
菲律宾人	人们	,

不自由行事的人无需为自己的行为负责；而菲律宾人民，

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['mæstər][ʌv; əv][ɪts] ['lɪbərti] , [ɪz][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['iːðər] [ɪts] [mɪs'fɔːtʃənz] [ɔːr][ɪts]

not	being	master	of	its	liberty	,	is	not	responsible	for	either	its	misfortunes	or	its
不是	存在	掌握	的	它是	自由	,	是	不是	负责任的	为了	任何一个	它是	不幸	或者	它是

[wəʊz] .

woes	.
烦恼	.

它既不能掌控自己的自由，又不应对自己的不幸或苦难负责。

[wiː; wi] [sez] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ['leɪtər][ɑːn] ,

We	says	this	,	it	is	true	,	but	,	as	will	be	seen	later	on	,
我们	说道	这	,	它	是	真的	,	但	,	作为	将要	是	已见	之后	在	,

我们这样说，没错，但是，稍后将会看到，

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt] , [ɪn][ðə; ði][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪs'ɔːrdər] .

we	also	have	a	large	part	,	in	the	continuation	of	such	a	disorder	.
我们	还	有	一个	大的	部分	,	在	这	续篇	的	这样的	一个	紊乱	.

我们自身也对这种混乱局面的持续存在负有很大责任。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['kɔːzɪz] , [kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə]['fɑːstər][ðə; ði]['iːv(ə)l][ænd; ənd]

The	following	,	among	other	causes	,	contributed	to	foster	the	evil	and
这	下列的	,	之中	其他	原因	,	贡献	到	促进	这	邪恶的	和

['ægrəveɪt] [ˌaɪ 'tiː] :

aggravate	it	:
加剧	它	:

除其他因素外，以下因素助长并加剧了这种罪恶：

[ðə; ði] ['kɑːnstəntli] ['lesnɪŋ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ðæt] ['leɪbər][hæz; həz][met][wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [fɪlə'piːnz]

the	constantly	lessening	encouragement	that	labor	has	met	with	in	the	Philippines
这	不断地	减少	鼓励	那	劳动	有	遇见	和	在	这	菲律宾

.

:

.

菲律宾劳工所受到的鼓励不断减少。

[fiərɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz] [diːl] ['friːkwəntli] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv][ðer; ðər]

Fearing	to	have	the	Filipinos	deal	frequently	with	other	individuals	of	their
恐惧	到	有	这	菲律宾人	交易	频繁地	和	其他	个人	的	他们的

[oʊn] [reɪs] ,

own	race	,
自己的	种族	,

担心菲律宾人频繁地与同族人接触，

[huː] [wɜːr; wər] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] , [æz; əz][ðə; ði] , [ðə; ði] [ˌsaɪ'mis] , [ðə; ði]

who	were	free	and	independent	,	as	the	Borneans	,	the	Siamese	,	the
WHO	是	自由的	和	独立的	,	作为	这	婆罗洲人	,	这	暹罗猫	,	这

[kæm'boʊdiən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ,

Cambodians	,	and	the	Japanese	,
柬埔寨人	,	和	这	日本人	,

那些自由独立的民族，例如婆罗洲人、暹罗人、柬埔寨人和日本人。

['piːp(ə)l] [huː] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] ['dɪfər] ['greɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ,

people	who	in	their	customs	and	feeling's	differ	greatly	from	the	Chinese	,
人们	WHO	在	他们的	海关	和	情怀	不同	非常	从	这	中国人	,

那些在习俗和情感上与中国人有很大差异的人们，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['æktɪd] [tɔːrd] [ðiːz] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌmɪs'trʌst] [ænd; ənd] [greɪt] [sɪ'verəti] ,

the	Government	acted	toward	these	others	with	great	mistrust	and	great	severity	,
这	政府	行动	朝向	这些	其他的	和	伟大的	不信任	和	伟大的	严重性	,

政府对这些人抱有极大的不信任和严厉态度。

[æz; əz] ['mɔrgə] ['testifaiz] [ɪn][ðə; ði][læst]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

as	Morga	testifies	in	the	last	pages	of	his	work	,
作为	莫尔加	作证	在	这	最后的	页面	的	他的	工作	,

正如莫尔加在其著作的最后几页中所作证的那样，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['faɪnəli] ['siːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

until	they	finally	ceased	to	come	to	the	country	.
直到	他们	最后	停止	到	来	到	这	国家	.

直到他们最终停止来这个国家。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [wʌns][æn; ən]['ʌpraɪzɪŋ] - [plænd] [baɪ][ðə; ði] [wʌz; wəz]

In	fact	,	it	seems	that	once	an	uprising	'	planned	by	the	Borneans	was
在	事实	,	它	似乎	那	一次	一个	起义	-	计划	经过	这	婆罗洲人	曾是

[sə'spektɪd] :

suspected	:
怀疑	:

事实上，似乎曾经有人怀疑婆罗洲人策划了一场"起义":

[wiː; wi] [seɪ] [sə'spektɪd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][æn; ən] [ə'tempt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər]

we	say	suspected	,	for	there	was	not	even	an	attempt	,	although	there
我们	说	怀疑	,	为了	那里	曾是	不是	甚至	一个	试图	,	虽然	那里

[wɜːr; wər] ['meni] [ˌeksi'kjuːʃənz] . (-)

were	many	executions	.	(	19	)
是	许多	处决	.	(	-	)

我们说是怀疑，因为甚至连尝试都没有，尽管处决了很多人。(19)

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðiːz] [neiʃəns][wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] [wʌnz] [ðæt] , [kən'sʊmd] ['fɪlɪpiːn] ['prɑːdʌkt] ,

And	,	as	these	nations	were	the	very	ones	that	,	consumed	Philippine	products	,
和	,	作为	这些	国家	是	这	非常	一个	那	,	消耗	菲律宾	产品	,

而且，由于这些国家正是菲律宾产品的消费国，

[wen] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] , [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz]

when	all	communication	with	them	had	been	cut	off	,	consumption	of	these
什么时候	全部	沟通	和	他们	有	到过	切	离开	,	消耗	的	这些

['prɑːdʌkt] ['ɔːlsoʊ] ['siːst] .

products	also	ceased	.
产品	还	停止	.

当与他们的所有联系都被切断后，这些产品的消费也停止了。

[ðə; ði]['oʊnli] [tuː] ['kʌntriz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'leɪʃnz]

The	only	two	countries	with	which	the	Philippines	continued	to	have	relations
这	仅有的	二	国家	和	哪个	这	菲律宾	持续	到	有	关系

[wɜːr; wər]['tʃaɪnə][ænd; ənd]['meksɪkoʊ] ,

were	China	and	Mexico	,
是	中国	和	墨西哥	,

菲律宾仅与中国和墨西哥这两个国家保持着外交关系。

[ɔːr] [nuː] [speɪn] ,

or	New	Spain	,
或者	新的	西班牙	,

或新西班牙，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [treɪd] ['oʊnli]['tʃaɪnə][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn][mə'nɪlə][gɑːt]
and **from** **this** **trade** **only** **China** **and** **a** **few** **private** **individuals** **in** **Manila** **got**
和 从 这 贸易 仅有的 中国 和 一个 很少 私人的 个人 在 马尼拉 得到
['eni] ['benɪfɪt] .
any **benefit** **.**
任何 益处 .

而从这项贸易中，只有中国和马尼拉的一些私人人士获益。

[ˌaɪ 'tiː] , [fækt] , [ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l]['empaɪər][sent] , [hɜːr; hər][dʒʌŋk] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrtʃəndaɪs] ,
It **,** **fact** **,** **the** **Celestial** **Empire** **sent** **,** **her** **junks** **laden** **with** **merchandise** **,**
它 , 事实 , 这 天体 帝国 发送 , 她 垃圾 满载 和 商品 ,

事实上，是天朝派出的，她的帆船满载着货物。

[ðæt] ['mɜːrtʃəndaɪs] [wɪtʃ] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz][ʌv; əv] [sə'vɪl] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [ðə; ði]
that **merchandise** **which** **shut** **down** **the** **factories** **of** **Seville** **and** **ruined** **the**
那 商品 哪个 关闭 向下 这 工厂 的 塞维利亚 和 毁坏 这
['spænɪʃ] ['ɪndəstri] ,
Spanish **industry** **,**
西班牙语 行业 ,

正是这些商品导致塞维利亚的工厂倒闭，摧毁了西班牙的工业。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['leɪdn] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪlvər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evri] [jɪr] [sent]
and **returned** **laden** **in** **exchange** **with** **the** **silver** **that** **was** **every** **year** **sent**
和 返回 满载 在 交换 和 这 银 那 曾是 每一个 年 发送
[frʌm; frəm]['meksɪkoʊ] .
from **Mexico** **.**
从 墨西哥 .

他们满载而归，带回了每年从墨西哥运来的白银。

['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [went] [tuː; tə]['tʃaɪnə] , [nɑːt]['iːv(ə)n][goʊld] ,
Nothing **from** **the** **Philippines** **at** **that** **time** **went** **to** **China** **,** **not** **even** **gold** **,**
没有什么 从 这 菲律宾 在 那 时间 去 到 中国 , 不是 甚至 金子 ,

当时菲律宾的任何商品都没有出口到中国，就连黄金也没有。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] ['jɪrz] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['treɪdərz] [wʊd] [ək'sept][noʊ] ['peɪmənt] [bʌt; bət]['sɪlvər] [kɔɪn] .
for **in** **those** **years** **the** **Chinese** **traders** **would** **accept** **no** **payment** **but** **silver** **coin** **.**
为了 在 那些 年 这 中国人 交易员 会 接受 不 支付 但 银 硬币 .

因为在那些年里，中国商人只接受银币作为支付手段。

(-) [tuː; tə]['meksɪkoʊ] [went] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] :
(**20** **)** **To** **Mexico** **went** **little** **more** **:**
(-) 到 墨西哥 去 小的 更多的 :

（20）到墨西哥的路程也差不多就这些了：

[sʌm; səm] [klɔːθ] [ænd; ənd][draɪ] [gʊdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [tʊk] [baɪ] [fɔːrs] [ɔːr] [bɔːt]
some **cloth** **and** **dry** **goods** **which** **the** **encomendoros** **took** **by** **force** **or** **bought**
一些 布 和 干燥 商品 哪个 这 - 采取 经过 力量 或者 买
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [æt; ət] ,
from **the** **natives** **at** **,**
从 这 本地人 在 ,

一些布匹和干货是恩科米多罗人强行夺取或从当地人手中购买的。

[ə; eɪ] ['pɔːltri] [praɪs] , [wæks] , ['æmbər] , [goʊld] , ['sɪvɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,
a **paltry** **price** **,** **wax** **,** **amber** **,** **gold** **,** **civet** **,** **etc** **,** **but** **nothing** **more** **,**
一个 微不足道 价格 , 蜡 , 琥珀色 , 金子 , 麝猫 , ETC , 但 没有什么 更多的 ,
[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn] [greɪt] ['kwɑːntəti] ,
and **not** **even** **in** **great** **quantity** **,**
和 不是 甚至 在 伟大的 数量 ,

价格低廉，只有蜡、琥珀、黄金、麝猫皮等，仅此而已，而且数量也不多。

[æz; əz][ɪz]['steɪtɪd][baɪ]['ædmərəl] [dɑ:n] [xe'ɾo̜nimo̜][di:] - [waɪ] [kɜ'ɪloʊ] ,

as	is	stated	by	Admiral	Don	Jerónimo	de	Bañuelos	y	Carrillo	,
作为	是	声明	经过	上将	大学教师	杰罗尼莫	德	-	是	卡里略	,

正如海军上将唐·赫罗尼莫·德·巴努埃洛斯·卡里略所说，

[wen] [hi:; hi] ['bɛgd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] " [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nɪlə] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] (!

when	he	begged	the	King	that	"	the	inhabitants	of	the	Manilas	be	permitted	(	!
什么时候	他	乞求	这	国王	那	"	这	居民	的	这	马尼拉	是	允许	(	!

当他恳求国王允许"马尼拉的居民（!

) [tu:; tə][loʊd][æz; əz] ['meni] [ʃɪps] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] ['neɪtɪv] ['prɑ:dʌkt] , [sʌtʃ] [æz; əz][wæks]

)	to	load	as	many	ships	as	they	could	with	native	products	,	such	as	wax
)	到	加载	作为	许多	船舶	作为	他们	可以	和	本国的	产品	,	这样的	作为	蜡

,

,

,

尽可能多地用当地产品（例如蜡）装载船只，

[goʊld] , ['pə:fju:mz] , ['aɪvəri] , ['kɑ:t(ə)n] [klɔ:ðz] ,

gold	,	perfumes	,	ivory	,	cotton	cloths	,
金子	,	香水	,	象牙	,	棉布	布料	,

黄金、香水、象牙、棉布

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [bai] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ... ...

which	they	would	have	to	buy	from	the	natives	of	the	country	...	...	...	...	...
哪个	他们	会	有	到	买	从	这	本地人	的	这	国家	...	...	...	...	...

[ðʌs] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pi:pəlz] [wʊd] [bi:; bi] [geɪnd] ,

Thus	the	friendship	of	those	peoples	would	be	gained	,
因此	这	友谊	的	那些	人民	会	是	获得	,

他们必须从当地居民那里购买这些东西……这样就能赢得这些民族的友谊。

[ðeɪ] [wʊd] ['fɜ:rnɪʃ] [nu:] [speɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mɜ:rtʃəndaɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt][ɪz]

they	would	furnish	New	Spain	with	their	merchandise	and	the	money	that	is
他们	会	提供	新的	西班牙	和	他们的	商品	和	这	钱	那	是

[brɔ:t] [tu:; tə][mə'nɪlə] ,

brought	to	Manila	,
带来	到	马尼拉	,

他们会将货物和运到马尼拉的钱财提供给新西班牙。

[wʊd] [nɑ:t] [li:v] [ðɪs] [pleɪs] , " (-)

would	not	leave	this	place	,	"	(	21	)
会	不是	离开	这	地方	,	"	(	-	)

不会离开这个地方，"(21)

[ðə; ði]['koʊstˌwaɪz] [treɪd] , [soʊ] ['æktɪv] [ɪn] ['ʌðər] [taɪmz] , [hæd; həd][tu:; tə][daɪ][aʊt] ,

The	coastwise	trade	,	so	active	in	other	times	,	had	to	die	out	,
这	沿海岸线	贸易	,	所以	积极的	在	其他	时代	,	有	到	死	出去	,

过去十分活跃的沿海贸易最终走向了衰落。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði][ˌpaɪ'rætɪkl] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'leɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ;

thanks	to	the	piratical	attacks	of	the	Malays	of	the	south	;
谢谢	到	这	海盗	攻击	的	这	马来人	的	这	南	;

多亏了南部马来人的海盗袭击；

[ænd; ənd] [treɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz]['ɔ:lmoʊst][ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə]

and	trade	in	the	interior	of	the	islands	almost	entirely	disappeared	,	owing	to
和	贸易	在	这	内部的	的	这	岛屿	几乎	完全	消失	,	欠款	到

[rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ,

restrictions	,
限制	,

由于种种限制，岛屿内陆的贸易几乎完全消失了。

[ˈpaːspɔːt] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ədˈmɪnɪstreɪtɪv] [ri'kwaiəmənt] .

passports	and	other	administrative	requirements	.
护照	和	其他	行政	要求	.

护照及其他行政手续。

[ʌv; əv][noʊ][ˈlɪt(ə)l][ɪmˈpɔːrt(ə)ns][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈhɪndrənsiz] [ænd; ənd][ˈɑːbstək(ə)lz] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Of	no	little	importance	were	the	hindrances	and	obstacles	that	from	the
的	不	小的	重要性	是	这	障碍	和	障碍	那	从	这

[bɪˈgɪnɪŋ] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈfɑːrmɝzɪz] [weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈrʊlər] ,

beginning	were	thrown	in	the	farmers's	way	by	the	rulers	,
开始	是	抛掷	在	这	农民的	方式	经过	这	统治者	,

统治者从一开始就给农民设置的种种障碍和阻挠，也同样至关重要。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈinfluənst] [baɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [fɪr] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈevriwer] [saɪnz][ʌv; əv] [kənˈspirəsiz]

who	were	influenced	by	childish	fear	and	saw	everywhere	signs	of	conspiracies
WHO	是	影响	经过	幼稚	害怕	和	锯	到处	标志	的	阴谋论

[ænd; ənd] [ʌpˈraiziŋz] .

and	uprisings	.
和	起义	.

他们受到孩童般恐惧的影响，到处都看到了阴谋和起义的迹象。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈleibəz] , [ðæt] [ɪz] , [ðer; ðər][ˈfɑːrmz] ,

The	natives	were	not	allowed	to	go	to	their	labors	,	that	is	,	their	farms	,
这	本地人	是	不是	允许	到	去	到	他们的	劳动	,	那	是	,	他们的	农场	,

当地居民不被允许去务农，也就是去他们的农田里。

[wɪˈðaʊt] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] , [ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənts][ænd; ənd][ˈɑːfəsərz] ,

without	permission	of	the	governor	,	or	of	his	agents	and	officers	,
没有	允许	的	这	州长	,	或者	的	他的	代理人	和	警官	,

未经州长或其代理人和官员的许可，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [æz; əz] [ˈmɔrgə] [sez] .

and	even	of	the	priests	as	Morga	says	.
和	甚至	的	这	神父	作为	莫尔加	说道	.

正如莫尔加所说，甚至连神父们也是如此。

[ðoʊz] [huː] [noʊ] [ðə; ði] [ədˈmɪnɪstreɪtɪv] [ˈslæknəs] [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wer]

Those	who	know	the	administrative	slackness	and	confusion	in	a	country	where
那些	WHO	知道	这	行政	松懈	和	困惑	在	一个	国家	在哪里

[ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] [wɜːrk] [ˈskersli] [tuː] [ˈaʊərz][ə; eɪ][deɪ] ;

the	officials	work	scarcely	two	hours	a	day	;
这	官员	工作	几乎	二	小时	一个	天	;

那些了解一个官员每天工作时间不足两小时的国家的行政松懈和混乱状况的人；

[ðoʊz] [huː] [noʊ] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]

those	who	know	the	cost	of	going	to	and	returning	from	the	capital
那些	WHO	知道	这	成本	的	去	到	和	返回	从	这	首都

[tuː; tə][əbˈteɪn][ə; eɪ][pərˈmɪt] ;

to	obtain	a	permit	;
到	获得	一个	允许	;

那些了解往返首都办理许可证所需费用的人；

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peti] [rɪˌtæliˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['taɪərənts] [wɪl] [wel]

those	who	are	aware	of	the	petty	retaliations	of	the	little	tyrants	will	well
那些	WHO	是	意识到的	的	这	小气	报复	的	这	小的	暴君	将要	出色地

[ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kruːd] [əˈreɪndʒmənt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][moʊst]

understand	how	with	this	crude	arrangement	it	is	possible	to	have	the	most
理解	如何	和	这	原油	安排	它	是	可能的	到	有	这	最多

[əbˈsɜːrd] ['ægrɪkʌltʃər] .

absurd	agriculture	.
荒诞	农业	.

那些了解小暴君们卑鄙报复的人，就会明白，在这种粗糙的安排下，农业是如何变得极其荒谬的。

[truː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ðɪs] [əbˈsɜːrdəti] ,

True	it	is	that	for	some	time	this	absurdity	,
真的	它	是	那	为了	一些	时间	这	荒谬	,

的确，这种荒谬的现象已经持续了一段时间。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˈluːdɪkrəs] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ˈsɪriəs] , [hæz; həz] [ˈdɪsəˈpɪrd] ;

which	would	be	ludicrous	had	it	not	been	so	serious	,	has	disappeared	;
哪个	会	是	荒谬	有	它	不是	到过	所以	严肃的	,	有	消失	;

如果不是因为这件事如此严重，那简直是荒谬可笑的事情已经消失了；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrdz][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][juːz] [ˈʌðər] [fækts][ænd; ənd] [ˈʌðər]

but	even	if	the	words	have	gone	out	of	use	other	facts	and	other
但	甚至	如果	这	字	有	已消失	出去	的	使用	其他	事实	和	其他

[prəˈvɪʒnz] [hæv; həv] [rɪˈpleɪst] [ðem; ðəm] .

provisions	have	replaced	them	.
条款	有	替换	他们	.

即使这些词语已经不再使用，其他事实和其他规定也已经取代了它们。

[ðə; ði][ˈmoro][ˈpaɪrət][hæz; həz] [ˈdɪsəˈpɪrd] [bʌt; bət][ðer; ðər] [rɪˈmeɪnz] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] [huː] [ɪnˈfests][ðə; ði]

The	Moro	pirate	has	disappeared	but	there	remains	the	outlaw	who	infests	the
这	摩洛人	海盗	有	消失	但	那里	遗迹	这	取缔	WHO	侵扰	这

[fiːldz] [ænd; ənd] [ˈwei'leiz] [ðə; ði][ˈfɑːrmər][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˈrænsəm] .

fields	and	waylays	the	farmer	to	hold	him	for	ransom	.
字段	和	路障	这	农民	到	抓住	他	为了	赎金	.

摩洛海盗已经消失，但还有一个亡命之徒在田野里出没，伏击农民并勒索赎金。

[naʊ] [ðen] , [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] ,

Now	then	,	the	government	,	which	has	a	constant	fear	of	the	people	,
现在	然后	,	这	政府	,	哪个	有	一个	持续的	害怕	的	这	人们	,

那么，这个始终惧怕人民的政府，

[dɪˈnaɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɑːrmɝz][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃɑːtgʌn] ,

denies	to	the	farmers	even	the	use	of	a	shotgun	,
否认	到	这	农民	甚至	这	使用	的	一个	霰弹枪	,

甚至禁止农民使用猎枪。

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [əˈlaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [soʊ] [ˈveri] [ˈgrʌdʒɪŋli] [ænd; ənd] [wiðˈdrɔːz] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈpleʒər]

or	if	it	does	allow	it	does	so	very	grudgingly	and	withdraws	it	at	pleasure
或者	如果	它	做	允许	它	做	所以	非常	勉强	和	撤回	它	在	乐趣

;

;

;

或者即使允许，也是极不情愿，并且随时可以撤回；

[wens] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈzʌlts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈleɪbərər] , [huː] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪˈfens] ,

whence	it	results	with	the	laborer	,	who	,	thanks	to	his	means	of	defense	,
何处	它	结果	和	这	劳动者	,	WHO	,	谢谢	到	他的	方法	的	防御	,

由此可见，劳动者凭借其防御手段，

[plænts][hɪz; ɪz][krɑːps][ænd; ənd] [inˈvests] [hɪz; ɪz] [ˈmiːgər] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːrəʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

plants	his	crops	and	invests	his	meager	fortune	in	the	furrows	that	he	has
植物	他的	农作物	和	投资	他的	微薄	财富	在	这	沟壑	那	他	有

[soʊ] [ləˈbɔːriəsli] [ˈoʊpənd] ,

so	laboriously	opened	,
所以	费力地	打开	,

他辛勤耕耘，将自己微薄的财富投入到他辛勤开垦的田地里，播撒庄稼，

[ðæt] [wen] [hɪz; ɪz][krɑ:p] [mə'tjuəz] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rz] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɪmpətənt]

that	when	his	crop	matures	,	it	occurs	to	the	government	,	which	is	impotent
那	什么时候	他的	庄稼	成熟	,	它	发生	到	这	政府	,	哪个	是	阳痿

[tu:; tə] [sə'pres] ['bri^əndidʒ] ,

to	suppress	brigandage	,
到	压制	强盗行为	,

当他庄稼成熟时，政府才想到，但政府却无力镇压匪患。

[tu:; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wepən] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

to	deprive	him	of	his	weapon	;	and	then	,
到	剥夺	他	的	他的	武器	;	和	然后	,

剥夺他的武器；然后，

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [sɪ'kjʊrəti] [hi:; hi][ɪz] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] [ɪn'ækʃn] [ænd; ənd][ə'bændənz]

without	defense	and	without	security	he	is	reduced	to	inaction	and	abandons
没有	防御	和	没有	安全	他	是	减少	到	不作为	和	放弃

[hɪz; ɪz] [fi:ld] ,

his	field	,
他的	场地	,

失去防御和安全保障，他便只能无所作为，放弃自己的阵地。

[hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [ænd; ənd] [teɪks] [tu:; tə] ['gæmblɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][best] [mi:nz] [ʌv; əv][si'kjuəiŋ][ə; eɪ]

his	work	,	and	takes	to	gambling	as	the	best	means	of	securing	a
他的	工作	,	和	需要	到	赌博	作为	这	最好的	方法	的	确保	一个

['laɪvlihʊd] .

livelihood	.
生计	.

他放弃了工作，转而以赌博作为谋生的最佳手段。

[ðə; ði] [gri:n] [klɔ:θ] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['seɪfər] !

The	green	cloth	is	under	the	protection	of	the	government	,	it	is	safer	!
这	绿色的	布	是	在下面	这	保护	的	这	政府	,	它	是	更安全	!

绿色布料受到政府保护，更安全!

[ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)l] ['kaʊnsələr] [ɪz] [fɪr] ,

A	mournful	counselor	is	fear	,
一个	悲哀	顾问	是	害怕	,

悲伤的顾问是恐惧，

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['oʊnli] ['kɔ:zɪz] ['wi:knəs] [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ɪn] ['kæstɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['wɛpənz]

for	it	not	only	causes	weakness	but	also	in	casting	aside	the	weapons
为了	它	不是	仅有的	原因	弱点	但	还	在	铸件	旁边	这	武器

['streŋθnz] [ðə; ði] ['veri] ['pɜ:rsɪkju:tər] !

strengthens	the	very	persecutor	!
加强	这	非常	迫害者	!

因为这不仅会使人软弱，而且丢弃武器反而会使迫害者更加强大!

[ðə; ði]['sɔ:rdɪd] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [gets] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜ:rk][hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

The	sordid	return	the	native	gets	from	his	work	has	the	effect	of
这	肮脏的	返回	这	本国的	获得	从	他的	工作	有	这	影响	的

[dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] .

discouraging	him	.
令人沮丧	他	.

当地人从劳动中获得的卑劣回报会让他感到沮丧。

[wi:; wi] [noʊ] [frʌm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ðə; ði][ˌɛŋˌkoʊmɛn'dɛroʊz] ,

We	know	from	history	that	the	encomenderos	,
我们	知道	从	历史	那	这	恩科米诺斯	,

我们从历史中得知，恩科米纳多斯人，

['æftər][ri'dju:siŋ] ['meni] [tu:; tə]['sleɪvəri][ænd; ənd] ['fɔ:rsɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðer; ðər]

after	reducing	many	to	slavery	and	forcing	them	to	work	for	their
后	减少	许多	到	奴隶制	和	强制	他们	到	工作	为了	他们的

['benɪfɪt] ,

benefit	,
益处	,

在将许多人沦为奴隶并强迫他们为自己工作之后，

[meɪd] ['ʌðər] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər] ['mɜ:rtʃəndaɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,

made	others	give	up	their	merchandise	for	a	trifle	or	nothing	at	all	,
制成	其他的	给	向上	他们的	商品	为了	一个	琐事	或者	没有什么	在	全部	,

迫使他人以微不足道的价格甚至分文不取的方式交出货物。

[ɔ:r] ['tʃi:tɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [fɔ:ls] ['meʒərz] .

or	cheated	them	with	false	measures	.
或者	作弊	他们	和	错误的	措施	.

或者用虚假措施欺骗他们。

['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] - , [ɪn][pɑ:'nai] , ['pɑ:dreɪ]['ga:spə][di:][sæn] [ə'gɔstɪn] [sez] :

Speaking	of	Ipion	,	in	Panay	,	Padre	Gaspar	de	San	Agustin	says	:
请讲	的	-	,	在	帕奈岛	,	神父	加斯帕	德	圣	奥古斯丁	说道	:

谈到 Ipion，班乃的 Padre Gaspar de San Agustin 说道：

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ['veri] [rɪtʃ] [ɪn][goʊld] ,

"	It	was	in	ancient	times	very	rich	in	gold	,
"	它	曾是	在	古老的	时代	非常	富有的	在	金子	,

“古代这里盛产黄金，

... ... [bʌt; bət] [prə'vəukt] [baɪ][ðə; ði] [ə'nɔɪənsiz] [ðeɪ] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][sʌm; səm]

...	...	...	...	...	but	provoked	by	the	annoyances	they	suffered	from	some
...	...	...	...	...	但	挑衅	经过	这	烦心事	他们	遭受	从	一些

['gʌvənəz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['si:st] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:][aʊt] ,

governors	they	have	ceased	to	get	it	out	,
州长们	他们	有	停止	到	得到	它	出去	,

.....但由于受到某些统治者的刁难，他们已经不再表达这种不满了。

[pri'fə:iŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['pɑ:vərti][ðæn; ðən][tu:; tə] ['sʌfər] [sʌtʃ] ['hɑ:dʃɪps] .

preferring	to	live	in	poverty	than	to	suffer	such	hardships	.
偏好	到	居住	在	贫困	比	到	遭受	这样的	艰辛	.

宁愿过贫穷的生活也不愿遭受这样的苦难。

" ([peɪdʒ] -) .

"	(	Page	378	)	.
"	(	页	-	)	.

（第 378 页）。

['fɜ:rðər] [ɑ:n] , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [taʊnz] , [hi:; hi] [sez] :

Further	on	,	speaking	of	other	towns	,	he	says	:
更远	在	,	请讲	的	其他	城镇	,	他	说道	:

接下来，在谈到其他城镇时，他说：

" [gəʊdid] [baɪ][ðə; ði] [ɪl] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛŋˌkoʊmɛn'dɛroʊz] [hu:] [ɪn] [əd'mɪnɪstərɪŋ] ['dʒʌstɪs]

"	Goaded	by	the	ill	treatment	of	the	encomenderos	who	in	administering	justice
"	被激怒	经过	这	患病的	治疗	的	这	恩科米诺斯	WHO	在	管理	正义

[hæv; həv] ['tri:tɪd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [æz; əz][ðer; ðər] [sleɪvz] [ænd; ənd][nɑ:t][æz; əz][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

have	treated	the	natives	as	their	slaves	and	not	as	their	children	,
有	治疗	这	本地人	作为	他们的	奴隶	和	不是	作为	他们的	孩子们	,

“由于那些在执行司法时将土著居民当作奴隶而不是孩子对待的恩科米德罗人虐待土著居民，

[ænd; ənd][hæv; həv]['oʊnli] [lʊkt] ['æftər][ðer; ðər][oʊn] ['ɪntrəsts] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	have	only	looked	after	their	own	interests	at	the	expense	of	the
和	有	仅有的	看起来	后	他们的	自己的	兴趣	在	这	费用	的	这

['retʃɪd] ['fɔ:tʃənz] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðer; ðər]['tʃɑ:rdʒɪz] ... ... " ([peɪdʒ] -) ['fɜ:rðər]

wretched	fortunes	and	lives	of	their	charges	...	...	...	...	...	"	(	Page	422	)	Further
可怜	财富	和	生活	的	他们的	收费	...	...	...	...	...	"	(	页	-	)	更远

[ɑ:n] :

on	:
在	:

他们只顾自身利益，罔顾受其监护人的悲惨命运和生命.....（第422页）接下来：

" [ɪn]['leitei] ,

"	In	Leyte	,
"	在	莱特岛	,

在莱特岛，

[wer] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [kɪl] [æn; ən][ˌɛŋˌkoʊmɛn'dɛroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ɑ:n] [ə'kaʊnt]

where	they	tried	to	kill	an	encomendero	of	the	town	of	Dagami	on	account
在哪里	他们	尝试	到	杀	一个	恩科米德尔	的	这	镇	的	达加米	在	帐户

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hɑ:dʃɪps] [hi:; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] ['sʌfər] [baɪ] [ɪg'zæktɪŋ] ['trɪbju:t] [ʌv; əv][wæks]

of	the	great	hardships	he	made	them	suffer	by	exacting	tribute	of	wax
的	这	伟大的	艰辛	他	制成	他们	遭受	经过	严格	贡	的	蜡

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sti:ljɑ:rd; 'stɪljərd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [twaɪs] [æz; əz] [lɔ:ŋ]

from	them	with	a	steelyard	which	he	had	made	twice	as	long
从	他们	和	一个	秤	哪个	他	有	制成	两次	作为	长的

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər]

as	the	others
作为	这	其他的

他们试图杀死达加米镇的一位恩科米达罗，因为他用一把比其他地尺长两倍的钢尺向他们索要蜡贡品，给他们造成了极大的苦难。

" [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ['læstɪd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ænd; ənd] [stɪl] ['læsts] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt]

"	This	state	of	affairs	lasted	a	long	time	and	still	lasts	,	in	spite	of	the	fact
"	这	状态	的	事务	持续	一个	长的	时间	和	仍然	持续时间	,	在	尽管如此	的	这	事实

,

,

,

“尽管如此，这种情况持续了很长时间，而且至今仍在持续，

[ðæt] [ðə; ði] [bri:d] [ʌv; əv][ˌɛŋˌkoʊmɛn'dɛroʊz][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] .

that	the	breed	of	encomenderos	has	become	extinct	.
那	这	品种	的	恩科米诺斯	有	变得	灭绝	.

恩科米德罗家族已经灭绝了。

[ə; eɪ][tɜ:rm]['pa:siz] [ə'weɪ] [bʌt; bət][ðə; ði]['i:v(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃnz] [en'dʒendəd] [du:][nɑ:t] [pæs]

A	term	passes	away	but	the	evil	and	the	passions	engendered	do	not	pass
一个	学期	通过	离开	但	这	邪恶的	和	这	激情	产生的	做	不是	经过

[ə'weɪ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ri'fɔ:mz] [ɑ:r; ər] [dɪ'voʊtɪd] ['soʊlli] [tu:; tə] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] .

away	so	long	as	reforms	are	devoted	solely	to	changing	the	names	.
离开	所以	长的	作为	改革	是	奉献	仅	到	变化	这	姓名	.

一个任期过去了，但由此产生的罪恶和激情却不会消失，只要改革仅仅致力于改变名称。

[ðə; ði]['wɔrz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌtʃ] ,

The	wars	with	the	Dutch	,
这	战争	和	这	荷兰语	,

与荷兰人的战争，

[ðə; ði]['ɪnˌroʊdz][ænd; ənd][ˌpaɪ'rætɪkl] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['su:lu:][ænd; ənd]

the	inroads	and	piratical	attacks	of	the	people	of	Sulu	and
这	入口	和	海盗	攻击	的	这	人们	的	苏禄	和

[ˌmində'nau; ˌmi:ndɑ:'nɑ:ɔ:] ['dɪsə'pɪrd] ;

Mindanao	disappeared	;
棉兰老岛	消失	;

苏禄和棉兰老岛人民的入侵和海盗袭击消失了;

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [træns'fɔ:md] ; [nu:] [taʊnz] [hæv; həv] [groʊn] [ʌp] [waɪl] ['ʌðər] [hæv; həv]

the	people	have	been	transformed	;	new	towns	have	grown	up	while	others	have
这	人们	有	到过	转变	;	新的	城镇	有	生长	向上	尽管	其他的	有

[bɪ'kʌm] [ɪm'pɑ:vərɪʃt] ;

become	impoverished	;
变得	贫困	;

人们的生活发生了改变；新的城镇兴起，而另一些城镇则变得贫困;

[bʌt; bət][ðə; ði] [frɔ:dz] [səb'sɪst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɔ:r] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] [ðoʊz] ['ɜ:rli]

but	the	frauds	subsist	as	much	as	or	worse	than	they	did	in	those	early
但	这	欺诈	生存	作为	很多	作为	或者	更糟	比	他们	做过	在	那些	早期的

['jɪrz] .

years	.
年	.

但是，诈骗活动依然存在，甚至比早年更加猖獗。

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t][saɪt]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [iks'piəriənsiz] , [fɔ:r; fər][ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,

We	will	not	cite	our	own	experiences	,	for	aside	from	the	fact	that	,
我们	将要	不是	引用	我们的	自己的	经历	,	为了	旁边	从	这	事实	那	,

我们不会引用我们自己的经历，因为除了以下事实之外，

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [sɪ'lekt] , ['krɪtɪk(ə)l]['pɝ:sənz] [meɪ] [rɪ'proʊtʃ] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ]

we	do	not	know	which	to	select	,	critical	persons	may	reproach	us	with
我们	做	不是	知道	哪个	到	选择	,	批判的	人	可能	责备	我们	和

[ˌpɑ:rʃi'æləti] ;

partiality	;
偏袒	;

我们不知道该如何选择，批评者可能会指责我们偏袒一方;

['ni:ðər] [wɪl] [wi:; wi][saɪt] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌfɪlə'pi:noʊz] [hu:] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] ;

neither	will	we	cite	those	of	other	Filipinos	who	write	in	the	newspapers	;
两者都不	将要	我们	引用	那些	的	其他	菲律宾人	WHO	写	在	这	报纸	;

我们也不会引用其他在报纸上发表文章的菲律宾人的文章;

[bʌt; bət][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][kən'faɪn] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][træns'leitiŋ][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:dərn] [frentʃ]

but	we	shall	confine	ourselves	to	translating	the	words	of	a	modern	French
但	我们	将	局限	我们自己	到	翻译	这	字	的	一个	现代的	法语

['trævələr] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] :

traveler	who	was	in	the	Philippines	for	a	long	time	:
游客	WHO	曾是	在	这	菲律宾	为了	一个	长的	时间	:

但我们仅限于翻译一位在菲律宾长期旅行的现代法国旅行者的文字:

" [ðə; ði] [gʊd] ['kjʊrət] ,

"	The	good	curate	,
"	这	好的	策展	,

“这位好牧师，

" [hi:; hi] [sez] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['roʊzi] ['pɪktʃər] [ə; eɪ]['fraɪər][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

"	he	says	with	reference	to	the	rosy	picture	a	friar	had	given	him
"	他	说道	和	参考	到	这	红润	图片	一个	修士	有	给定	他

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] ,

of	the	Philippines	,
的	这	菲律宾	,

“他指的是一位修士向他描绘的菲律宾的美好景象，”

" [hæd; həd][nɑ:t][toʊld][ˌem 'i:][ə'baʊt][ðə; ði]['gʌvərnər] , [ðə; ði]['fɔ:rmoʊst] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,

"	had	not	told	me	about	the	governor	,	the	foremost	official	of	the	district	,
"	有	不是	讲述	我	关于	这	州长	,	这	首先	官方的	的	这	区	,

“他没有跟我提起过州长，也就是该地区最重要的官员，

[hu:] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'di:əl] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪtʃ] [tu:; tə] [hæv; həv] [taɪm]

who	was	too	much	taken	up	with	the	ideal	of	getting	rich	to	have	time
WHO	曾是	也	很多	已采取	向上	和	这	理想的	的	获得	富有的	到	有	时间

[tu:; tə] ['tɪrənaɪz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['dɑ:s(ə)l] ['sʌbdʒekts] ;

to	tyrannize	over	his	docile	subjects	;
到	暴政	超过	他的	温顺	主题	;

他一心只想发财致富，根本无暇压迫温顺的臣民；

[ðə; ði] ['gʌvərnər] , [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['ru:lɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['tæksɪz]

the	governor	,	charged	with	ruling	the	country	and	collecting	the	various	taxes
这	州长	,	带电	和	裁决	这	国家	和	收集	这	各种各样的	税收

[ɪn][ðə; ði] ['gʌvɝnments] [neɪm] ,

in	the	government's	name	,
在	这	政府的	姓名	,

总督，负责治理国家并以政府名义征收各种税款，

[dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] ['ɔ:lmoʊst] ['hoʊlli] [tu:; tə] [treɪd] ;

devoted	himself	almost	wholly	to	trade	;
奉献	他自己	几乎	完全	到	贸易	;

他几乎完全投身于贸易；

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['fʌŋkʃnz] [hi:; hi] [pɝ'fɔrmz] [ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r]

in	his	hands	the	high	and	noble	functions	he	performs	are	nothing	more
在	他的	双手	这	高的	和	高贵	函数	他	表演	是	没有什么	更多的

[ðæn; ðən] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][geɪn] .

than	instruments	of	gain	.
比	仪器	的	获得	.

在他手中，他所履行的崇高职责不过是谋取私利的工具。

[hi:; hi] [mə'nɔpəˌlaɪziz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt][ðə; ði]

He	monopolizes	all	the	business	and	instead	of	developing	on	his	part	the
他	垄断	全部	这	商业	和	反而	的	发展	在	他的	部分	这

[lʌv] [ʌv; əv][wɜ:rk] ,

love	of	work	,
爱	的	工作	,

他垄断了所有业务，但他非但没有培养对工作的热爱，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪndələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

instead	of	stimulating	the	too	natural	indolence	of	the	natives	,
反而	的	刺激性的	这	也	自然的	懒惰	的	这	本地人	,

而不是刺激当地人过于自然的懒惰，

[hi:; hi][wɪð; wɪθ][ə'bju:s][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [θɪŋks] ['oʊnli][ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [ɔ:l][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [ðæt]

he	with	abuse	of	his	powers	thinks	only	of	destroying	all	competition	that
他	和	虐待	的	他的	权力	思考	仅有的	的	摧毁	全部	竞赛	那

[meɪ] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm][ɔ:r] [ə'tempt] [tu:; tə] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɑ:fɪts] .

may	trouble	him	or	attempt	to	participate	in	his	profits	.
可能	麻烦	他	或者	试图	到	参加	在	他的	利润	.

他滥用职权，一心只想消灭所有可能给他带来麻烦或试图分享他利润的竞争对手。

[ˌaɪ 'ti:] ['mætərz] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [ɪm'pɑ:vərɪʃt] , [wɪ'ðaʊt] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

It	matters	little	to	him	that	the	country	is	impoverished	,	without	cultivation	,
它	事情	小的	到	他	那	这	国家	是	贫困	,	没有	栽培	,

[wɪ'ðaʊt] ['kɑ:mɜ:rs] ,

without	commerce	,
没有	商业	,

他并不在意国家是否贫穷，是否缺乏耕作和商业。

[wɪˈðaʊt] , ['ɪndəstri] , [dʒʌst][soʊ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɪz] ['kwɪkli] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] !

without	,	industry	,	just	so	the	governor	is	quickly	enriched	!
没有	,	行业	,	只是	所以	这	州长	是	迅速地	富含	!

没有工业，州长就只能迅速致富！

" [jet] [ðə; ði]['trævələr][hæz; həz] [bɪn] [ˌʌn'fer] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɪ'speʃəli] : [waɪ] ['oʊnli]

"	Yet	the	traveler	has	been	unfair	in	picking	out	the	governor	especially	:	Why	only
"	然而	这	游客	有	到过	不公平	在	挑选	出去	这	州长	尤其	:	为什么	仅有的

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ?

the	governor	?
这	州长	?

"然而，这位旅行者有失偏袒，尤其针对州长：为什么只针对州长呢？"

[wiː; wi][duː][nɑːt][saɪt]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['ɔːθəz] ,

We	do	not	cite	passages	from	other	authors	,
我们	做	不是	引用	段落	从	其他	作者	,

我们不引用其他作者的段落。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ðer; ðər][wɜːrks][æt; ət][hænd][ænd; ənd][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][kwoʊt]

because	we	have	not	their	works	at	hand	and	do	not	wish	to	quote
因为	我们	有	不是	他们的	作品	在	手	和	做	不是	希望	到	引用

[frʌm; frəm] ['meməri] .

from	memory	.
从	记忆	.

因为我们手头没有他们的作品，也不想凭记忆引用。

[ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] ['evri] ['entərpraɪz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn]

The	great	difficulty	that	every	enterprise	encountered	with	the	administration
这	伟大的	困难	那	每一个	企业	遭遇	和	这	行政

[kən'trɪbjuːtɪd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [kɪl] [ɔːf] [ɔːl] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['muːvmənt] .

contributed	not	a	little	to	kill	off	all	commercial	and	industrial	movement	.
贡献	不是	一个	小的	到	杀	离开	全部	商业的	和	工业的	移动	.

各个企业在行政管理方面遇到的巨大困难，对扼杀所有商业和工业活动起到了不小的作用。

[ɔːl] [ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz] ,

All	the	Filipinos	,
全部	这	菲律宾人	,

所有菲律宾人，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][traɪd][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] ,

as	well	as	all	those	who	have	tried	to	engage	in	business	in	the	Philippines	,
作为	出色地	作为	全部	那些	WHO	有	尝试	到	从事	在	商业	在	这	菲律宾	,

以及所有试图在菲律宾从事商业活动的人，

[noʊ] [haʊ] ['meni] ['dɑːkjuments] , [wʌt] ['kʌmɪŋz] , [haʊ] ['meni] [stæmpt] ['pepərz] ,

know	how	many	documents	,	what	comings	,	how	many	stamped	papers	,
知道	如何	许多	文件	,	什么	来访	,	如何	许多	盖章	文件	,

知道有多少份文件，有哪些货物，有多少份盖章文件，

[haʊ] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə; eɪ][pər'mɪt][fɔːr; fər]

how	much	patience	is	needed	to	secure	from	the	government	a	permit	for
如何	很多	耐心	是	需要	到	安全的	从	这	政府	一个	允许	为了

[æn; ən] ['entərpraɪz] .

an	enterprise	.
一个	企业	.

从政府获得企业许可证需要多少耐心？

[wʌn] [mʌst; məst] [kaʊnt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn]

One	must	count	upon	the	good	will	of	this	one	,	on	the	influence	of	that	one
一	必须	数数	之上	这	好的	将要	的	这	一	,	在	这	影响	的	那	一

,

,

,

必须寄希望于此人的善意，寄希望于那人的影响力。

[ɑːn] [ə; eɪ] [gʊd] [braɪb] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [biː; bi] [nɑːt] ['pɪdʒənˌhəʊld] ,

on	a	good	bribe	to	another	in	order	that	the	application	be	not	pigeonholed	,
在	一个	好的	贿赂	到	其他	在	命令	那	这	应用	是	不是	归类	,

为了不让申请被归类，向他人行贿。

[ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] ['fɜːrðər] [ɑːn] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ;

a	present	to	the	one	further	on	so	that	he	may	pass	it	on	to	his	chief	;
一个	展示	到	这	一	更远	在	所以	那	他	可能	经过	它	在	到	他的	首席	;

送给后面的人一份礼物，以便他能转交给他的首领；

[wʌn] [mʌst; məst] [preɪ] [tuː; tə] [gɑːd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [gʊd] ['hjuːmər] [ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə] [siː]

one	must	pray	to	God	to	give	him	good	humor	and	time	to	see
一	必须	祈祷	到	上帝	到	给	他	好的	幽默	和	时间	到	看

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	examine	it	;
和	检查	它	;

必须向上帝祈祷，赐予他好心情和时间去观察和审视它；

[tuː; tə] [ə'nʌðər] , ['tælənt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪts] [ɪk'spiːdiənsi] ;

to	another	,	talent	to	recognize	its	expediency	;
到	其他	,	天赋	到	认出	它是	权宜之计	;

对另一个人来说，天赋在于认识到其权宜之计；

[tuː; tə] [wʌn] ['fɜːrðər] [ɑːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [stuː'pɪdəti] [nɑːt] [tuː; tə] [sent] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['entərpraɪz] [æn; ən]

to	one	further	on	sufficient	stupidity	not	to	scent	behind	the	enterprise	an
到	一	更远	在	充足的	愚蠢	不是	到	香味	在后面	这	企业	一个

[ˌɪnsə'rekʃəneri] ['pɜːrpəs] ;

insurrectionary	purpose	;
叛乱分子	目的	;

更甚者，愚蠢到丝毫察觉不到这项事业背后隐藏的叛乱目的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [ɔːl] [spend] [ðə; ði] [taɪm] ['teɪkɪŋ] [bɑːðz] ,

and	that	they	may	not	all	spend	the	time	taking	baths	,
和	那	他们	可能	不是	全部	花费	这	时间	采取	浴室	,

而且他们可能不会都花时间洗澡，

['hʌntɪŋ] [ɔːr] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['revərənd] ['fraɪərz] [ɪn] [ðer; ðər] ['kɔnvənts] [ɔːr] ['kʌntri]

hunting	or	playing	cards	with	the	reverend	friars	in	their	convents	or	country
打猎	或者	玩耍	牌	和	这	牧师	修士们	在	他们的	修道院	或者	国家

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

在修道院或乡间别墅里与修道士们一起打猎或玩牌。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] , [greɪt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] , ['plenti]

And	above	all	,	great	patience	,	great	knowledge	of	how	to	get	along	,	plenty
和	多于	全部	,	伟大的	耐心	,	伟大的	知识	的	如何	到	得到	沿着	,	很多

[ʌv; əv] ['mʌni] ,

of	money	,
的	钱	,

最重要的是，要有极大的耐心，非常善于与人相处，并且有足够的钱。

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]['pɑ:lətɪks] , ['meni] [ˌsæljə'teɪʃənz] , [greɪt] ['ɪnfluəns] , ['plenti] [ʌv; əv]['prez(ə)nts]

a	great	deal	of	politics	,	many	salutations	,	great	influence	,	plenty	of	presents
一个	伟大的	交易	的	政治	,	许多	问候	,	伟大的	影响	,	很多	的	礼物

[ænd; ənd] [kəm'pli:t] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] !

and	complete	resignation	!
和	完全的	辞职	!

大量的政治活动、许多问候、巨大的影响力、大量的礼物和彻底的辞职!

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [streɪndʒ] [ðæt] , [ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] [rɪ'meɪn] [pʊr] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['veri] ['fɜ:rtl]

How	is	it	strange	that	,	the	Philippines	remain	poor	in	spite	of	their	very	fertile
如何	是	它	奇怪的	那	,	这	菲律宾	保持	贫穷的	在	尽管如此	的	他们的	非常	沃

[sɔɪl] ,

soil	,
土壤	,

菲律宾拥有非常肥沃的土壤，却依然贫穷，这难道不令人费解吗?

[wen] ['hɪstri; 'hɪstəri] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntriz] [naʊ] [ðə; ði][moʊst] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [deɪt] [ðer; ðər]

when	history	tells	us	that	the	countries	now	the	most	flourishing	date	their
什么时候	历史	讲述	我们	那	这	国家	现在	这	最多	芊芊	日期	他们的

[dɪ'veləpmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪbərti] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l] [raɪts] ?

development	from	the	day	of	their	liberty	and	civil	rights	?
发展	从	这	天	的	他们的	自由	和	民用	权利	?

历史告诉我们，如今最繁荣的国家，其发展历程都始于它们获得自由和公民权利之时。

[ðə; ði][moʊst] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ænd; ənd][moʊst] [ɪn'dʌstriəs] ['kʌntriz] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['fri:ɪst]

The	most	commercial	and	most	industrious	countries	have	been	the	freest
这	最多	商业的	和	最多	勤劳	国家	有	到过	这	自由

['kʌntriz] : [fræns] ,

countries	:	France	,
国家	:	法国	,

商业化程度最高、工业化程度最高的国家往往也是最自由的国家：例如法国、

['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [pru:v] [ðɪs] .

England	and	the	United	States	prove	this	.
英格兰	和	这	团结的	各州	证明	这	.

英国和美国就证明了这一点。

['hɔŋkɔŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ðə; ði][moʊst][ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] ,

Hongkong	,	which	is	not	worth	the	most	insignificant	of	the	Philippines	,
香港	,	哪个	是	不是	值得	这	最多	微不足道	的	这	菲律宾	,

香港的价值甚至不如菲律宾最微不足道的一块地。

[hæz; həz] [mɔ:r] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['mu:vmənt] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði]['aɪləndz] [tə'geðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

has	more	commercial	movement	than	all	the	islands	together	,	because	it	is
有	更多的	商业的	移动	比	全部	这	岛屿	一起	,	因为	它	是

[fri:] [ænd; ənd][ɪz] [wel] ['gʌvənd] .

free	and	is	well	governed	.
自由的	和	是	出色地	受统治	.

由于该岛实行自由贸易和良好治理，其商业活动比所有岛屿加起来还要活跃。

[ðə; ði] [treɪd] [wɪð; wɪθ]['tʃaɪnə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ləˌnaɪzɚz]

The	trade	with	China	,	which	was	the	whole	occupation	of	the	colonizers
这	贸易	和	中国	,	哪个	曾是	这	所有的	职业	的	这	殖民者

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] ,

of	the	Philippines	,
的	这	菲律宾	,

与中国的贸易，是菲律宾殖民者全部的占领活动。

[wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tu:; tə][speɪn][bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['kɑ:ləniz] ;

was	not	only	prejudicial	to	Spain	but	also	to	the	life	of	her	colonies	;
曾是	不是	仅有的	有偏见的	到	西班牙	但	还	到	这	生活	的	她	殖民地	;

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

这不仅对西班牙不利，而且对其殖民地的生活也造成了损害；事实上，

[wen] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd]['praɪvət]['pɜ:sənz][æt; ət][mə'nɪlə][faʊnd][æn; ən] ['i:zi] ['meθəd] [ʌv; əv]

when	the	officials	and	private	persons	at	Manila	found	an	easy	method	of
什么时候	这	官员	和	私人的	人	在	马尼拉	成立	一个	简单的	方法	的

['getɪŋ] [rɪtʃ] [ðeɪ] [nɪ'glektɪd] ['evriθɪŋ] .

getting	rich	they	neglected	everything	.
获得	富有的	他们	被忽视的	一切	.

马尼拉的官员和普通民众发现了一种轻松致富的方法，他们便忽略了其他一切。

[ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ['i:ðər] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði][sɔɪl][ɔ:r][tu:; tə]['fɔ:stərɪŋ] ['ɪndəstri] ;

They	paid	no	attention	either	to	cultivating	the	soil	or	to	fostering	industry	;
他们	有薪酬的	不	注意力	任何一个	到	耕作	这	土壤	或者	到	寄养	行业	;

[ænd; ənd] ['werfɔ:r] ?

and	wherefore	?
和	因此	?

他们既不重视耕种土地，也不重视发展工业；这是为什么呢?

['tʃaɪnə] ['fɜ:rnɪʃt] [ðə; ði] [treɪd] ,

China	furnished	the	trade	,
中国	提供	这	贸易	,

中国提供了贸易，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][goʊld]

and	they	had	only	to	take	advantage	of	it	and	pick	up	the	gold
和	他们	有	仅有的	到	拿	优势	的	它	和	挑选	向上	这	金子

[ðæt] [drɑ:pt] [aʊt][ɑ:n][ɪts] [weɪ] [frʌm; frəm]['meksɪkoʊ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] ,

that	dropped	out	on	its	way	from	Mexico	toward	the	interior	of	China	,
那	掉落	出去	在	它是	方式	从	墨西哥	朝向	这	内部的	的	中国	,

他们只需要利用这一点，捡拾那些从墨西哥运往中国内陆途中掉落的黄金即可。

[ðə; ði] [gʌlf] [wens] [ˌaɪ 'ti:]['nevər] [rɪ'tɜ:rnd] .

the	gulf	whence	it	never	returned	.
这	海湾	何处	它	绝不	返回	.

它再也没有回到那个深渊。

[ðə; ði] [pər'nɪʃəs] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:mɪneɪtər] [ɪn] [sə'raʊndɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rvənt]

The	pernicious	example	of	the	dominators	in	surrounding	themselves	with	servants
这	有害	例子	的	这	统治者	在	周围	他们自己	和	仆人

[ænd; ənd] [dis'paizɪŋ] ['mænjuəl][ɔ:r]['kɔ:rpərəl]['leɪbər][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði][noʊ'bɪləti]

and	despising	manual	or	corporal	labor	as	a	thing	unbecoming	the	nobility
和	鄙视	手动的	或者	下士	劳动	作为	一个	事物	不体面	这	贵族

[ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['sentʃəriz] ;

and	chivalrous	pride	of	the	heroes	of	so	many	centuries	;
和	骑士精神	自豪	的	这	英雄	的	所以	许多	几个世纪	;

统治者们用仆人围绕自己，鄙视体力劳动，认为这有损于几个世纪以来英雄们的贵族气质和骑士精神，这是一个极其恶劣的例子；

[ðoʊz] ['lɔ:rdli] ['ɛrz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæv; həv][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntu:]['ti:lə][kɑ:] - ,

those	lordly	airs	,	which	the	natives	have	translated	into	tila	ka	castila	,
那些	尊贵的	播出	,	哪个	这	本地人	有	翻译	进入	蒂拉	卡	-	,

那些高贵的气息，当地人将其翻译为 tila ka castila，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːmɪneɪtɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːmɪneɪtər] ,

and	the	desire	of	the	dominated	to	be	the	equal	of	the	dominators	,
和	这	欲望	的	这	占主导地位	到	是	这	平等的	的	这	统治者	,

以及被统治者渴望与统治者平起平坐的愿望，

[ɪf] [nɑːt] [ɪ'senʃəli] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðer; ðər] ['mænərz] :

if	not	essentially	,	at	least	in	their	manners	:
如果	不是	本质上	,	在	至少	在	他们的	礼仪	:

即使本质上并非如此，至少在举止上也是如此：

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə] [prə'duːs] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][æk'tɪvəti][ænd; ənd] [fɪr] [ɔːr]['heɪtrɪd][ʌv; əv]

all	this	had	naturally	to	produce	aversion	to	activity	and	fear	or	hatred	of
全部	这	有	自然	到	生产	厌恶	到	活动	和	害怕	或者	仇恨	的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

这一切自然会导致人们对活动产生厌恶，对工作产生恐惧或憎恨。

[mɔːr'oʊvər] , - [waɪ] [wɜːrk] ? -

Moreover	,	'	Why	work	?	'
而且	,	-	为什么	工作	?	-

此外，“为什么要工作？”

[æskt] ['meni] ['neɪtɪvz] .

asked	many	natives	.
问	许多	本地人	.

我问了很多当地人。

[ðə; ði] ['kjʊrət] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [wɪl] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz]

The	curate	says	that	the	rich	man	will	not	go	to	heaven	The	rich	man	on	earth	is
这	策展	说道	那	这	富有的	男人	将要	不是	去	到	天堂	这	富有的	男人	在	地球	是

['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

liable	to	all	kinds	of	trouble	,
容易	到	全部	种类	的	麻烦	,

牧师说，富人上不了天堂，他在世上只会遭遇各种各样的麻烦。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ][kə'beɪzə][diː]['bɑːrənˌgɑːi] , [tuː; tə][biː; bi] [di'pɔːtid] [ɪf] [æn; ən] ['ʌpraɪzɪŋ]

to	be	appointed	a	cabeza	de	barangay	,	to	be	deported	if	an	uprising
到	是	任命	一个	卡韦萨	德	巴朗盖	,	到	是	被驱逐出境	如果	一个	起义

[ə'kɜːrz] ,

occurs	,
发生	,

被任命为村长，若发生起义则被驱逐出境。

[tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] ['bæŋkər][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪlətəri] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

to	be	forced	banker	of	the	military	chief	of	the	town	,
到	是	强制	银行家	的	这	军队	首席	的	这	镇	,

被迫成为该镇军事首领的银行家，

[huː] [tuː; tə][rɪ'wɔːrd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['feɪvərz] [rɪ'siːvd] ['siːzɪz] [hɪz; ɪz]['læbɔːərz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [staːk] ,

who	to	reward	him	for	favors	received	seizes	his	laborers	and	his	stock	,
WHO	到	报酬	他	为了	恩惠	已收到	逮捕	他的	劳工	和	他的	库存	,

为了报答他所受的恩惠，他没收了他的劳工和牲畜。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][beg][fɔːr; fər]['mɜːrsi] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['iːzəli] [peɪz] [ʌp] .

in	order	to	force	him	to	beg	for	mercy	,	and	thus	easily	pays	up	.
在	命令	到	力量	他	到	求	为了	怜悯	,	和	因此	容易地	支付	向上	.

为了逼他求饶，从而让他轻易付钱。

[waɪ] [biː; bi] [rɪtʃ] ?

Why	be	rich	?
为什么	是	富有的	?

为什么要富有?

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɪŋks] [aɪ] [ɑːn] [jʊr; jər] ['ækʃnz] ,

So	that	all	the	officers	of	justice	may	have	a	lynx	eye	on	your	actions	,
所以	那	全部	这	警官	的	正义	可能	有	一个	猞猁	眼睛	在	你的	行动	,

好让所有执法人员都能密切关注你的一举一动。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [liːst] [slɪp] ['enəmi] [meɪ] [biː; bi] [reɪzd] [ʌp] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

so	that	at	the	least	slip	enemies	may	be	raised	up	against	you	,
所以	那	在	这	至少	滑	敌人	可能	是	提高	向上	反对	你	,

这样至少可以避免敌人趁虚而入，与你对抗。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [in'daitid] , [ə; eɪ] [hoʊl] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌlæbə'rɪnθɪn; ˌlæbə'rɪnθiːn] ['stɔːri] [meɪ]

you	may	be	indicted	,	a	whole	complicated	and	labyrinthine	story	may
你	可能	是	被起诉	,	一个	所有的	复杂的	和	迷宫般的	故事	可能

[biː; bi] [kən'kɔktid] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

be	concocted	against	you	,
是	捏造的	反对	你	,

你可能会被起诉，有人可能会捏造出一整套复杂曲折的谎言来陷害你。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['oʊnli] [get] [ə'weɪ] ,

for	which	you	can	only	get	away	,
为了	哪个	你	能	仅有的	得到	离开	,

你只能逃离，

[nɑːt] [baɪ] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː] [bʌt; bət] [baɪ] [dænɑz] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [goʊld] ,

not	by	the	thread	of	Ariadne	but	by	Danae's	shower	of	gold	,
不是	经过	这	线	的	阿丽亚德涅	但	经过	达娜厄的	淋浴	的	金子	,

不是靠阿里阿德涅的丝线，而是靠达那厄的金雨。

[ænd; ənd] [stɪl] [gɪv] [θæŋks] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kept] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['niːdi]

and	still	give	thanks	that	you	are	not	kept	in	reserve	for	some	needy
和	仍然	给	谢谢	那	你	是	不是	保留	在	预订	为了	一些	贫困

[ə'keɪʒn] ?

occasion	?
场合	?

难道你还要感谢自己没有被当作备用物资留着以备不时之需吗?

[ðə; ði] ['neɪtɪv] , [huːm] [ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪmbəs(ə)l] ,

The	native	,	whom	they	pretend	to	regard	as	an	imbecile	,
这	本国的	,	谁	他们	假装	到	看待	作为	一个	白痴	,

他们假装把当地人视为弱智，

[ɪz] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [wɜːrk]

is	not	so	much	so	that	he	does	not	understand	that	it	is	ridiculous	to	work
是	不是	所以	很多	所以	那	他	做	不是	理解	那	它	是	荒谬的	到	工作

[hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wɜːrs] [ɔːf] .

himself	to	death	to	become	worse	off	.
他自己	到	死亡	到	变得	更糟	离开	.

但他并非完全不明白，拼命工作却让自己境况变得更糟是多么荒谬。

[ə; eɪ] ['prɑːvɜːrb] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [pɪg] [ɪz] [kʊkt] [ɪn] [ɪts] [oʊn] [lɑːrd] ,

A	proverb	of	his	says	that	the	pig	is	cooked	in	its	own	lard	,
一个	谚语	的	他的	说道	那	这	猪	是	煮熟	在	它是自己的		猪油	,

他的一句谚语说，猪是用自己的猪油煮熟的。

[ænd; ənd][æz; əz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][bæd]['kwɑːlətiz][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [gʊd] [wʌn][ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə]

and	as	among	his	bad	qualities	he	has	the	good	one	of	applying	to
和	作为	之中	他的	坏的	品质	他	有	这	好的	一	的	申请	到

[hɪm'self] [ɔːl][ðə; ði][kˈrɪtɪsɪzəmz][ænd; ənd] ['senʃəz] [hiː; hi] [priˈfəːz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd]

himself	all	the	criticisms	and	censures	he	prefers	to	live	miserable	and
他自己	全部	这	批评	和	谴责	他	偏好	到	居住	悲惨的	和

['ɪndələnt] ,

indolent	,
懒惰的	,

他诸多缺点中也包含一个优点：他把所有的批评和指责都用在自己身上，宁愿过着悲惨而懒惰的生活。

['ræðər] [ðæn; ðən] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [biːst] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] .

rather	than	play	the	part	of	the	wretched	beast	of	burden	.
相当	比	玩	这	部分	的	这	可怜	兽	的	负担	.

而不是扮演可怜的驮畜的角色。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] .

Add	to	this	the	introduction	of	gambling	.
添加	到	这	这	介绍	的	赌博	.

再加上赌博的引入。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][sæn] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərdz][ðə; ði] ['neɪtɪvz]

We	do	not	mean	to	san	that	before	the	coming	of	the	Spaniards	the	natives
我们	做	不是	意思是	到	圣	那	前	这	未来	的	这	西班牙人	这	本地人

[dɪd][nɑːt]['gæmb(ə)l] :

did	not	gamble	:
做过	不是	赌博	:

我们并非想说在西班牙人到来之前，当地人不赌博：

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['grʌmblɪŋ] [ɪz] [ɪ'neɪt] [ɪn] [əd'ventʃərsəm] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtəbl] ['reɪsɪz] , [ænd; ənd]

the	passion	for	grumbling	is	innate	in	adventuresome	and	excitable	races	,	and
这	热情	为了	抱怨	是	先天	在	冒险的	和	易激动的	种族	,	和

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['melei] .

such	is	the	Malay	.
这样的	是	这	马来语	.

爱抱怨是冒险和好动民族的天性，马来人就是如此。

[ˌpɪgə'fɛtə] [telz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] [kɑːk] - [faɪts] [ænd; ənd][ʌv; əv][bets][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [pɜ-ɑgwə] .

Pigafetta	tells	us	of	cock	-	fights	and	of	bets	in	the	Island	of	Paragua	.
皮加费塔	讲述	我们	的	公鸡	-	战斗	和	的	赌注	在	这	岛	的	巴拉瓜	.

皮加费塔向我们讲述了巴拉瓜岛上的斗鸡和赌博。

[kɑːk] - ['faɪtɪŋ] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ɪgˈzɪstɪd][ɪn][luːˈzɔn][ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['aɪləndz] ,

Cock	-	fighting	must	also	have	existed	in	Luzon	and	in	all	the	islands	,
公鸡	-	斗争	必须	还	有	存在	在	吕宋岛	和	在	全部	这	岛屿	,

斗鸡活动肯定也存在于吕宋岛和所有岛屿上。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'nɑːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɑːr; ər] [tuː] [tə'gɑːlɔːg][wɜːrdz] : - , [ænd; ənd]

for	in	the	terminology	of	the	game	are	two	Tagalog	words	:	sabong	,	and
为了	在	这	术语	的	这	游戏	是	二	他加禄语	字	:	-	,	和

['tɑːri] (['kɑːkpɪt] [ænd; ənd][gæf]) .

tari	(	cockpit	and	gaff	)	.
塔里	(	座舱	和	失误	)	.

因为游戏术语中有两个他加禄语单词：sabong 和 tari（驾驶舱和鱼钩）。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːstərɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [geɪm] [ɪz] [duː] [tuː; tə]

But	there	is	not	the	least	doubt	that	the	fostering	of	this	game	is	due	to
但	那里	是	不是	这	至少	怀疑	那	这	寄养	的	这	游戏	是	到期的	到

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

the	government	,
这	政府	,

但毫无疑问，这项运动的兴起要归功于政府。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

as	well	as	the	perfecting	of	it	.
作为	出色地	作为	这	完善	的	它	.

以及对其进行完善。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌpɪgə'fɛtə] [telz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['menʃənz] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ɪn] [pɜ֊ɑgwə] ,

Although	Pigafetta	tells	us	of	it	,	he	mentions	it	only	in	Paragua	,
虽然	皮加费塔	讲述	我们	的	它	,	他	提及	它	仅有的	在	巴拉瓜	,

虽然皮加费塔也提到过这件事，但他只在《巴拉瓜》一书中提及过。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn][seɪ'buː][nɔːr][ɪn]['eni] ['ʌðər] ['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [wer] [hiː; hi] [steɪd] [lɔːŋ]

and	not	in	Cebu	nor	in	any	other	island	of	the	south	,	where	he	stayed	long
和	不是	在	宿务	也不	在	任何	其他	岛	的	这	南	,	在哪里	他	入住	长的

[taɪm] .

time	.
时间	.

而且既不在宿务，也不在南方其他任何岛屿，他在那里待了很长时间。

['mɔrgə] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [spent] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ɪn][mə'nɪlə]

Morga	does	not	speak	of	it	,	in	spite	of	his	having	spent	seven	years	in	Manila
莫尔加	做	不是	说话	的	它	,	在	尽管如此	的	他的	拥有	花费	七	年	在	马尼拉

,

,
,

尽管莫尔加在马尼拉生活了七年，但他对此事只字未提。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [dʌz] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv] [faʊl] , [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][henz] [ænd; ənd] [kɑːks] .

and	yet	he	does	describe	the	kinds	of	fowl	,	the	jungle	hens	and	cocks	.
和	然而	他	做	描述	这	种类	的	鸡	,	这	丛林	母鸡	和	公鸡	.

但他确实描述了各种家禽，包括丛林里的母鸡和公鸡。

['niːðər] [dʌz] ['mɔrgə] , [spiːk] [ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [tɔːks] [ə'baʊt] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ænd; ənd]

Neither	does	Morga	,	speak	of	gambling	,	when	he	talks	about	vices	and
两者都不	做	莫尔加	,	说话	的	赌博	,	什么时候	他	会谈	关于	恶习	和

['ʌðər] ['diːfekts; dɪ'fekts] ,

other	defects	,
其他	缺陷	,

莫尔加在谈论恶习和其他缺点时，也从未提及赌博。

[mɔːr] [ɔːr] [les] [kən'siːld] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

more	or	less	concealed	,	more	or	less	insignificant	.
更多的	或者	较少的	暗	,	更多的	或者	较少的	微不足道	.

或多或少地隐藏，或多或少地无关紧要。

[mɔːr'oʊvər] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [tə'gɑːlɔːg][wɜːrdz] - [ænd; ənd]['tɑːri] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər]

Moreover	,	excepting	the	two	Tagalog	words	sabong	and	tari	,	the	others	are
而且	,	除外	这	二	他加禄语	字	-	和	塔里	,	这	其他的	是

[ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['ɔːrɪdʒɪn] ,

of	Spanish	origin	,
的	西班牙语	起源	,

此外，除了塔加洛语单词 sabong 和 tari 之外，其他单词都源自西班牙语。

[æz; əz] - (['setɪŋ] [ðə; ði] [kɑːks] [tuː; tə] [faɪt] , [ðen] [ðə; ði] [faɪt] [ɪt'self]) , ['prestoʊ] , ([ɑpwːɛstə] ,

as	soltada	(	setting	the	cocks	to	fight	,	then	the	fight	itself	)	,	presto	,	(	apuesta	,
作为	-	(	环境	这	公鸡	到	斗争	,	然后	这	斗争	本身	)	,	普雷斯托	,	(	赌注	,

as soltada（让公鸡打架，然后是打架本身），presto，（apuesta，

[bet]) , [loʊgroʊ] (['wɪnɪŋz]) , ['pɑːgoʊ] (['peɪmənt]) , - ([ˌrefə'riː]) , [keɪs] ([tuː; tə]

bet	)	,	logro	(	winnings	)	,	pago	(	payment	)	,	sentenciador	(	referee	)	,	case	(	to
赌注	)	,	记录	(	奖金	)	,	帕戈	(	支付	)	,	-	(	裁判	)	,	案件	(	到

['kʌvər][ðə; ði][bets]) , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

cover	the	bets	)	,	etc	.
覆盖	这	赌注	)	,	ETC	.

bet)、logro（奖金）、pago（支付）、sentenciador（裁判）、case（支付赌注）等。

[wiː; wi] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] ['gæmblɪŋ] : [ðə; ði][wɜːrd] [ʃʊgəl] ([xuˈɣar] , [tuː; tə]['gæmb(ə)l]) , [laɪk]

We	say	the	same	about	gambling	:	the	word	sugal	(	jugar	,	to	gamble	)	,	like
我们	说	这	相同的	关于	赌博	:	这	单词	苏加尔	(	玩	,	到	赌博	)	,	喜欢

- ([kənfɛzɝ] ,

kumpisal	(	confesar	,
-	(	忏悔者	,

我们对赌博也有同样的看法：sugal（jugar，赌博）这个词，就像 kumpisal（confesar，忏悔）一样。

[tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][ə; eɪ] [priːst]) , ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] ['gæmblɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [ɪn][ðə; ði]

to	confess	to	a	priest	)	,	indicates	that	gambling	was	unknown	in	the
到	承认	到	一个	牧师	)	,	表示	那	赌博	曾是	未知	在	这

[fɪlə'piːnz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['spænjərdz] .

Philippines	before	the	Spaniards	.
菲律宾	前	这	西班牙人	.

（向神父忏悔），这表明在西班牙人到来之前，菲律宾还没有赌博这种现象。

[ðə; ði][wɜːrd] - ([tə'gɑːlɔːg] , [tuː; tə] [pleɪ]) [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]['sʊniˌsʌni] .

The	word	laró	(	Tagalog	,	to	play	)	is	not	the	equivalent	of	the	word	sunni	.
这	单词	-	(	他加禄语	,	到	玩	)	是	不是	这	相等的	的	这	单词	逊尼派	.

laró（他加禄语，意为"玩耍"）一词与 sunni 一词并不等同。

[ðə; ði][wɜːrd][bəlɑːsə] ([bɝɑːdʒə] , ['pleɪɪŋ] - [kɑːrd]) [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] -

The	word	balasa	(	baraja	,	playing	-	card	)	proves	that	the	introduction	of	playing	-
这	单词	巴拉萨	(	巴拉哈	,	玩耍	-	卡片	)	证明	那	这	介绍	的	玩耍	-

[kɑːrdz][wʌz; wəz][nɑːt] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ,

cards	was	not	due	to	the	Chinese	,
牌	曾是	不是	到期的	到	这	中国人	,

"balasa"（baraja，扑克牌）一词证明扑克牌的传入并非源于中国人。

[huː] [hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] - [kɑːrdz]['ɔːlsoʊ] ,

who	have	a	kind	of	playing	-	cards	also	,
WHO	有	一个	种类	的	玩耍	-	牌	还	,

他们也有一种扑克牌，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [neɪm] .

because	in	that	case	they	would	have	taken	the	Chinese	name	.
因为	在	那	案件	他们	会	有	已采取	这	中国人	姓名	.

因为那样的话，他们就会采用中文名字了。

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ɪ'nʌf] ?

Is	not	this	enough	?
是	不是	这	足够的	?

这还不够吗?

[ðə; ði][wɜːrd] - (- , [tuː; tə][bet]) , ['pærɪs] - ['pærɪs] (['spænɪʃ] [perz] , [perz] [ʌv; əv][kɑːrdz]) ,

The	word	tayá	(	taltar	,	to	bet	)	,	paris	-	paris	(	Spanish	pares	,	pairs	of	cards	)	,
这	单词	-	(	-	,	到	赌注	)	,	巴黎	-	巴黎	(	西班牙语	帕雷斯	,	对	的	牌	)	,

- (['nɑpəli'tɑnə] ,

politana	(	napolitana	,
-	(	那不勒斯	,

tayá（taltar，下注），paris-paris（西班牙语 pares，一对牌），politana（napolitana，

[ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] ['siːkwəns] [ʌv; əv][kɑːrdz]) , [səpɔr] ([tuː; tə] [stæk] [ðə; ði][kɑːrdz]) , [kə'poʊt] ([tuː; tə]

a	winning	sequence	of	cards	)	,	sapore	(	to	stack	the	cards	)	,	kapote	(	to
一个	获胜	顺序	的	牌	)	,	沙波尔	(	到	堆	这	牌	)	,	卡波特	(	到

[slæm]) ,

slam	)	,
猛击	)	,

（一手好牌），sapore（叠牌），kapote（猛击），

['mɑːnti] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ɔːl] [pruːv] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l][plænt] ,

monte	,	and	so	on	,	all	prove	the	foreign	origin	of	this	terrible	plant	,
蒙特	,	和	所以	在	,	全部	证明	这	外国的	起源	的	这	糟糕的	植物	,

蒙特等等，都证明了这种可怕植物的外国起源。

[wɪtʃ] ['oʊnli][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][vaɪs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]

which	only	produces	vice	,	and	which	has	found	in	the	character	of
哪个	仅有的	产	副	,	和	哪个	有	成立	在	这	特点	的

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [ə; eɪ][fɪt] [sɔɪl] ,

the	native	a	fit	soil	,
这	本国的	一个	合身	土壤	,

它只会滋生恶习，而且在人的性格中找到了滋生恶习的温床。

['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ]['sɜːrkəmstænsɪz] .

cultivated	by	circumstances	.
栽培	经过	情况	.

受环境影响而形成的。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['gæmblɪŋ] ,

Along	with	gambling	,
沿着	和	赌博	,

除了赌博之外，

[wɪtʃ] [briːdz] [dɪs'laɪk][fɔːr; fər] ['stedi] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tɔɪl][baɪ][ɪts] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [welθ]

which	breeds	dislike	for	steady	and	difficult	toil	by	its	promise	of	sudden	wealth
哪个	品种	不喜欢	为了	稳定的	和	难的	辛劳	经过	它是	承诺	的	突然	财富

[ænd; ənd][ɪts] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][i'məuʃənz] ,

and	its	appeal	to	the	emotions	,
和	它是	上诉	到	这	情绪	,

它通过承诺一夜暴富和诉诸情感，使人厌恶持续艰苦的劳动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔtəriz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌprɑːdɪ'gæləti][ænd; ənd][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz] ,

with	the	lotteries	,	with	the	prodigality	and	hospitality	of	the	Filipinos	,
和	这	彩票	,	和	这	挥霍无度	和	热情好客	的	这	菲律宾人	,

[went] ['ɔːlsoʊ] ,

went	also	,
去	还	,

随着彩票的兴起，以及菲律宾人的挥霍无度和热情好客，也随之而来。

[tuː; tə] [swel] [ðɪs] [treɪn] [ʌv; əv] [mɪs'fɔːtʃənz] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['fʌŋkʃnz] , [ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

to	swell	this	train	of	misfortunes	,	the	religious	functions	,	the	great	number	of
到	膨胀	这	火车	的	不幸	,	这	宗教	函数	,	这	伟大的	数字	的

[fɪ'estə] ,

fiestas	,
节日	,

为了加剧这一系列不幸事件，宗教活动、大量的节日庆典，

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['mæsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə][spend][ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	long	masses	for	the	women	to	spend	their	mornings	and	the
这	长的	群众	为了	这	女性	到	花费	他们的	早晨	和	这

[tuː; tə][spend][ðer; ðər][ˌæftər'nuːnz] ,

novenaries	to	spend	their	afternoons	,
九日祭	到	花费	他们的	下午	,

妇女们上午要参加漫长的弥撒，下午要参加九日敬礼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'seʃənz] [ænd; ənd]['rəʊzəriːz] .

and	the	night	,	for	the	processions	and	rosaries	.
和	这	夜晚	,	为了	这	游行	和	念珠	.

夜晚，人们会举行游行和诵念玫瑰经。

[rɪ'membər] [ðæt] [læk] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['æbsəns] [ʌv; əv] [miːnz] ['pærəˌlaɪz][ɔːl] ['muːvmənt] ,

Remember	that	lack	of	capital	and	absence	of	means	paralyze	all	movement	,
记住	那	缺少	的	首都	和	缺席	的	方法	麻痹	全部	移动	,

记住，缺乏资金和手段会使一切行动瘫痪。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [hæz; həz] [pər'fɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪndələnt] [fɔːr; fər] [ɪf] ['eni]

and	you	will	see	how	the	native	has	perforce	to	be	indolent	for	if	any
和	你	将要	看	如何	这	本国的	有	强制	到	是	懒惰的	为了	如果	任何

['mʌni] [maɪt] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['traɪəlz] ,

money	might	remain	to	him	from	the	trials	,
钱	可能	保持	到	他	从	这	试验	,

你会看到，如果审判结束后还能剩下钱，那么当地人就不得不变得懒散。

['ɪmpoʊsts][ænd; ənd] [ɪg'zækʃn] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kjʊrət] [fɔːr; fər]

imposts	and	exactions	,	he	would	have	to	give	it	to	the	curate	for
进口	和	提取	,	他	会	有	到	给	它	到	这	策展	为了

['bʊlz] ,

bulls	,
公牛	,

扣除各种税费和征收费用后，他必须把钱交给公牛牧师。

['skæpjəˌleri] , ['kændlz] , , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

scapularies	,	candles	,	novenaries	,	etc	.
圣衣	,	蜡烛	,	九日祭	,	ETC	.

圣衣、蜡烛、九日敬礼仪等。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [sə'faɪs] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] ['ɪndələnt] ['kærəktər] ,

And	if	this	does	not	suffice	to	form	an	indolent	character	,
和	如果	这	做	不是	足够了	到	形式	一个	懒惰的	特点	,

如果这还不足以形成懒惰的性格，

[ɪf] [ðə; ði]['klaɪmət][ænd; ənd]['neɪtʃər][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [deɪz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

if	the	climate	and	nature	are	not	enough	in	themselves	to	daze	him	and
如果	这	气候	和	自然	是	不是	足够的	在	他们自己	到	发呆	他	和

[dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl]['enərdʒi] ,

deprive	him	of	all	energy	,
剥夺	他	的	全部	活力	,

如果气候和自然环境本身还不足以让他感到茫然无措、精疲力竭，

[rɪ'kɔːl] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɪrɪgeɪt] [hɪz; ɪz] [fiːldz] [ɪn]

recall	then	that	the	doctrines	of	his	religion	teach	him	to	irrigate	his	fields	in
记起	然后	那	这	教义	的	他的	宗教	教	他	到	灌溉	他的	字段	在

[ðə; ði][draɪ]['siːz(ə)n] ,

the	dry	season	,
这	干燥	季节	,

那么请记住，他的宗教教义教导他要在旱季灌溉田地。

[nɑːt][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][kə'nælz][bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['mæsɪz] [ænd; ənd] [prerz] ;

not	by	means	of	canals	but	with	masses	and	prayers	;
不是	经过	方法	的	运河	但	和	群众	和	祈祷	;

不是通过运河，而是通过弥撒和祈祷；

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [stɑːk] ['dʊrɪŋ] [æn; ən][ˌepɪzoʊ'ɑːtɪk][wɪð; wɪθ]['hoʊli]['wɔːtər] ,

to	preserve	his	stock	during	an	epizootic	with	holy	water	,
到	保存	他的	库存	期间	一个	流行病	和	圣	水	,

为了在动物瘟疫期间保护他的牲畜，他使用了圣水。

['eksɔ:rsɪzəm][ænd; ənd] [ˌbenɪ'dɪkʃənz] [ðæt][kɔ:st][faɪv]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ;

exorcisms	**and**	**benedictions**	**that**	**cost**	**five**	**dollars**	**an**	**animal**	**;**
驱魔	和	祝福	那	成本	五	美元	一个	动物	;

驱魔和祈福仪式，每只动物收费五美元；

[tu:; tə][draɪv] [ə'weɪ][ðə; ði]['loʊkəsts][baɪ][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪmɪdʒ][ʌv; əv][ˌes 'ti:] .

to	**drive**	**away**	**the**	**locusts**	**by**	**a**	**procession**	**with**	**the**	**image**	**of**	**St**	**.**
到	驾驶	离开	这	蝗虫	经过	一个	游行	和	这	图像	的	英石	.

['ɔgəstin] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Augustine	**,**	**etc**	**.**
奥古斯丁	,	ETC	.

用圣奥古斯丁像等的游行队伍驱赶蝗虫。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] , [ʌn'daʊtɪdli] , [tu:; tə] [trʌst] ['greɪtli] [ɪn][gɑ:d] ;

It	**is**	**well**	**,**	**undoubtedly**	**,**	**to**	**trust**	**greatly**	**in**	**God**	**;**
它	是	出色地	,	无疑	,	到	相信	非常	在	上帝	;

毫无疑问，全心信赖上帝是件好事；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə][du:] [wʌt] [wʌn][kæn; kən][ænd; ənd][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [kri'eɪtər] ['evri]

but	**it**	**is**	**better**	**to**	**do**	**what**	**one**	**can**	**and**	**not**	**trouble**	**the**	**Creator**	**every**
但	它	是	更好的	到	做	什么	一	能	和	不是	麻烦	这	创作者	每一个

['moʊmənt] ,

moment	**,**
片刻	,

但是，最好是尽力而为，不要时时刻刻都去打扰造物主。

['i:v(ə)n] [wen] [ði:z] [ə'pi:lz] [rɪ'daʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ministəz] .

even	**when**	**these**	**appeals**	**redound**	**to**	**the**	**benefit**	**of**	**His**	**ministers**	**.**
甚至	什么时候	这些	上诉	雷多恩	到	这	益处	的	他的	部长们	.

即使这些呼吁最终有利于他的大臣们。

[wi:; wi][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [bɪ'li:v] [moʊst][ɪn] ['mɪrəklz] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['leɪzɪɪst]

We	**have**	**noticed**	**that**	**the**	**countries**	**which**	**believe**	**most**	**in**	**miracles**	**are**	**the**	**laziest**
我们	有	注意到	那	这	国家	哪个	相信	最多	在	奇迹	是	这	最懒惰的

,

,
,

我们注意到，最相信奇迹的国家往往也是最懒惰的国家。

[dʒʌst] , [æz; əz] [spɔɪld] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] [ɪl] - ['mænərd] .

just	**,**	**as**	**spoiled**	**children**	**are**	**the**	**most**	**ill**	**-**	**mannered**	**.**
只是	,	作为	被宠坏了	孩子们	是	这	最多	患病的	-	有礼貌的	.

就像被宠坏的孩子最没礼貌一样。

['weðər] [ðeɪ] [bɪ'li:v] [ɪn] ['mɪrəklz] [tu:; tə] ['pælieɪt] [ðer; ðər] ['leɪzɪnəs] [ɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['leɪzi]

Whether	**they**	**believe**	**in**	**miracles**	**to**	**palliate**	**their**	**laziness**	**or**	**they**	**are**	**lazy**
无论	他们	相信	在	奇迹	到	缓解	他们的	懒惰	或者	他们	是	懒惰的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [bɪ'li:v] [ɪn] ['mɪrəklz] ,

because	**they**	**believe**	**in**	**miracles**	**,**
因为	他们	相信	在	奇迹	,

无论他们是相信奇迹来缓解自己的懒惰，还是因为相信奇迹而变得懒惰，

[wi:; wi]['kænɑ:t] [seɪ] ;

we	**cannot**	**say**	**;**
我们	不能	说	;

我们无法断言；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz][ðə; ði][ˌfɪlə'pi:noʊz][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [les] ['leɪzi] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rd]['mɪrək(ə)l]

but	the	fact	is	the	Filipinos	were	much	less	lazy	before	the	word	miracle
但	这	事实	是	这	菲律宾人	是	很多	较少的懒惰的		前	这	单词	奇迹

[wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] .

was	introduced	into	their	language	.
曾是	介绍	进入	他们的	语言	.

但事实是，在"奇迹"一词传入菲律宾语之前，菲律宾人远没有现在这么懒惰。

[ðə; ði] [fə'sɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lɪbərti] [ɪz] [kɝ'teɪld] ,

The	facility	with	which	individual	liberty	is	curtailed	,
这	设施	和	哪个	个人	自由	是	缩减	,

限制个人自由的便利程度，

[ðæt] [kən'tɪnjuəl][ə'lɑ:rm][ʌv; əv][ɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['laɪəb(ə)l][tu:; tə]['si:krət]

that	continual	alarm	of	all	from	the	knowledge	that	they	are	liable	to	secret
那	持续的	警报	的	全部	从	这	知识	那	他们	是	容易	到	秘密

[rɪ'pɔ:rt] ,

report	,
报告	,

所有人都持续处于恐慌之中，因为他们知道自己可能会被秘密举报。

[ə; eɪ] [ˌgʌvərn'mentl] [ju:'keiz] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel][ɔ:r] [sə'spekt] ,

a	governmental	ukase	,	and	to	the	accusation	of	rebel	or	suspect	,
一个	政府	尿素酶	,	和	到	这	指控	的	反叛	或者	怀疑	,

[æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,

an	accusation	which	,
一个	指控	哪个	,

政府的 ukase，以及对叛乱分子或嫌疑人的指控，这种指控，

[tu:; tə][bi:; bi][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [dʌz] [nɑ:t] [ni:d] [pru:f] [ɔ:r][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'kju:zər] .

to	be	effective	,	does	not	need	proof	or	the	production	of	the	accuser	.
到	是	有效的	,	做	不是	需要	证明	或者	这	生产	的	这	原告	.

有效无需证据或原告出庭作证。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [læk] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] , [ðæt] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] ['ri:pɪŋ] [ðə; ði]

With	that	lack	of	confidence	in	the	future	,	that	uncertainty	of	reaping	the
和	那	缺少	的	信心	在	这	未来	,	那	不确定	的	收割	这

[rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv]['leɪbər] ,

reward	of	labor	,
报酬	的	劳动	,

由于对未来缺乏信心，对能否收获劳动成果感到不确定，

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['sɪti] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪg] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ji:ldz] [tu:; tə] [feɪt] ,

as	in	a	city	stricken	with	the	plague	,	everybody	yields	to	fate	,
作为	在	一个	城市	受打击的	和	这	瘟疫	,	大家	产量	到	命运	,

就像一座瘟疫肆虐的城市，每个人都屈服于命运。

[ʃʌts] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɔ:r][goʊz][ə'baʊt] [ə'mju:zɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [spend]

shuts	himself	in	his	house	or	goes	about	amusing	himself	in	the	attempt	to	spend
关闭	他自己	在	他的	房子	或者	去	关于	有趣	他自己	在	这	试图	到	花费

[ðə; ði] [fju:] [deɪz] [ðæt] [rɪ'meɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [wei] ['pɑ:səb(ə)l] .

the	few	days	that	remain	to	him	in	the	least	disagreeable	way	possible	.
这	很少	天	那	保持	到	他	在	这	至少	令人不快的	方式	可能的	.

他把自己关在家里，或者四处寻乐，试图以尽可能不令人不快的方式度过剩下的几天。

[ðə; ði] ['æpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪt'self] [tɔ:rd] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['kɑ:mɜ:rs] [ænd; ənd]

The	apathy	of	the	government	itself	toward	everything	in	commerce	and
这	冷漠	的	这	政府	本身	朝向	一切	在	商业	和

['ægrɪkʌltʃər] [kən'tribjuts] [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə]['fɑ:stər] ['ɪndələns] .

agriculture	contributes	not	a	little	to	foster	indolence	.
农业	贡献	不是	一个	小的	到	促进	懒惰	.

政府对商业和农业的漠不关心，在很大程度上助长了懒惰的风气。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] , [æt; ət][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər][ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fɑ:rmər] ;

There	is	no	encouragement	,	at	all	for	the	manufacturer	or	for	the	farmer	;
那里	是	不	鼓励	,	在	全部	为了	这	制造商	或者	为了	这	农民	;

无论是对生产商还是对农民，都没有丝毫鼓励；

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['fə:niʃiz] [noʊ][eɪd] ['i:ðər] [wen] [pʊr] [krɑ:p] [kʌmz] ,

the	government	furnishes	no	aid	either	when	poor	crop	comes	,
这	政府	提供	不	援助	任何一个	什么时候	贫穷的	庄稼	来	,

当庄稼歉收时，政府也不提供任何援助。

[wen] [ðə; ði]['loʊkəsts] (-) [swi:p] ['oʊvər][ðə; ði] [fi:ldz] ,

when	the	locusts	(	23	)	sweep	over	the	fields	,
什么时候	这	蝗虫	(	-	)	扫	超过	这	字段	,

当蝗虫（23）席卷田野时，

[ɔ:r] [wen] [ə; eɪ]['saɪkloʊn] [dis'trɔiz] [ɪn][ɪts] ['pæsɪdʒ] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ;

or	when	a	cyclone	destroys	in	its	passage	the	wealth	of	the	soil	;
或者	什么时候	一个	气旋	摧毁	在	它是	通道	这	财富	的	这	土壤	;

或者当飓风过境时摧毁了土地上的财富；

[nɔ:r] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [teɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ]['mɑ:rkɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ɪts]

nor	does	it	take	any	trouble	to	seek	a	market	for	the	products	of	its
也不	做	它	拿	任何	麻烦	到	寻找	一个	市场	为了	这	产品	的	它是

['kɑ:ləniz] .

colonies	.
殖民地	.

它也不费心思为殖民地的产品寻找市场。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][du:][soʊ] [wen] [ði:z] [seɪm] ['prɑ:dʌkt] [ɑ:r; ər] ['bə:dnd] [wɪð; wɪθ]['tæksɪz][ænd; ənd]

Why	should	it	do	so	when	these	same	products	are	burdened	with	taxes	and
为什么	应该	它	做	所以	什么时候	这些	相同的	产品	是	负担	和	税收	和

['ɪmpoʊsts][ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t] [fri:] ['entri] ['ɪntu:][ðə; ði][pɔ:rts] ,

imposts	and	have	not	free	entry	into	the	ports	,
进口	和	有	不是	自由的	入口	进入	这	端口	,

为什么它要这样做呢？这些产品本身就背负着沉重的税负和进口关税，而且无法自由进入港口。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] , [nɔ:r][ɪz][ðer; ðər] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ðer; ðər] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] ?

of	the	mother	country	,	nor	is	their	consumption	there	encouraged	?
的	这	母亲	国家	,	也不	是	他们的	消耗	那里	鼓励	?

母国也不鼓励消费这些产品？

[waɪl] [wi:; wi] [si:] [ɔ:l][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

While	we	see	all	the	walls	of	London	covered	with	advertisements	of	the
尽管	我们	看	全部	这	墙壁	的	伦敦	涵盖	和	广告	的	这

['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ɪts] ['kɑ:ləniz] ,

products	of	its	colonies	,
产品	的	它是	殖民地	,

我们看到伦敦的墙壁上到处都是其殖民地产品的广告，

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [meɪk] [hə'roʊɪk] ['efərts] [tu:; tə] ['sʌbstɪtu:t] [seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n][fɔ:r; fər] [ˌʧaɪ'ni:z] [ti:] ,

while	the	English	make	heroic	efforts	to	substitute	Ceylon	for	Chinese	tea	,
尽管	这	英语	制作	英勇	努力	到	代替	锡兰	为了	中国人	茶	,

尽管英国人竭尽全力用锡兰红茶替代中国红茶，

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] [teɪst] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['stʌmək] , [ɪn] [speɪn] ,

beginning	with	the	sacrifice	of	their	taste	and	their	stomach	,	in	Spain	,
开始	和	这	牺牲	的	他们的	品尝	和	他们的	胃	,	在	西班牙	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] ,

with	the	exception	of	tobacco	,
和	这	例外	的	烟草	,

在西班牙，除了烟草以外，人们为了生存而牺牲自己的味蕾和胃口。

['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] [ɪz] [noʊn] : ['ni:ðər] [ɪts]['ʃʊgər] , ['kɔ:fi] , [hemp] , [faɪn] [klɔ:ðz] ,

nothing	from	the	Philippines	is	known	:	neither	its	sugar	,	coffee	,	hemp	,	fine	cloths	,
没有什么	从	这	菲律宾	是	已知	:	两者都不	它是	糖	,	咖啡	,	麻	,	美好的	布料	,

[nɔ:r][ɪts][ˌi:ləu'ka:nəu] ['blæŋkits] .

nor	its	Ilocano	blankets	.
也不	它是	伊洛卡诺语	毯子	.

人们对菲律宾一无所知：无论是糖、咖啡、大麻、精细布料，还是伊洛卡诺毯子。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][mə'nɪlə][ɪz] [noʊn] ['oʊnli][frʌm; frəm] [ðoʊz] [klɔ:ðz] [ʌv; əv]['tʃaɪnə][ɔ:r]['ɪndoʊ] - ['tʃaɪnə]

The	name	of	Manila	is	known	only	from	those	cloths	of	China	or	Indo	-	China
这	姓名	的	马尼拉	是	已知	仅有的	从	那些	布料	的	中国	或者	印尼	-	中国

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌn][taɪm] [ri:tʃt] [speɪn][baɪ] [wei] [ʌv; əv][mə'nɪlə] ,

which	at	one	time	reached	Spain	by	way	of	Manila	,
哪个	在	一	时间	达到	西班牙	经过	方式	的	马尼拉	,

马尼拉这个名字仅从那些曾经经由马尼拉传入西班牙的中国或印度支那的布料中为人所知。

['hevi] [sɪlk] [ʃɔ:lz] , [fæn'tæstɪkli] [bʌt; bət] ['kɔ:rsli] [im'brɔidəd] , [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][hæz; həz]

heavy	silk	shawls	,	fantastically	but	coarsely	embroidered	,	which	no	one	has
重的	丝绸	披肩	,	太棒了	但	粗略地	绣花	,	哪个	不	一	有

[θɔ:t] [ʌv; əv] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ɪn][mə'nɪlə] ,

thought	of	imitating	in	Manila	,
想法	的	模仿	在	马尼拉	,

厚重的丝绸披肩，刺绣精美但略显粗糙，在马尼拉无人想到要模仿。

[sɪns] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['i:zəli] [meɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] ['ʌðər] ['kɛrz] ,

since	they	are	so	easily	made	;	but	the	government	has	other	cares	,
自从	他们	是	所以	容易地	制成	;	但	这	政府	有	其他	关心	,

因为它们很容易制造；但政府还有其他事情要操心。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌfɪlə'pi:noʊz][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [sʌtʃ] ['ɑ:bdʒekts][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['haɪli] [ɪ'sti:md] [ɪn]

and	the	Filipinos	do	not	know	that	such	objects	are	more	highly	esteemed	in
和	这	菲律宾人	做	不是	知道	那	这样的	对象	是	更多的	高度	尊敬的	在

[ðə; ði][pɪ'nɪnsələr][ðæn; ðən][ðer; ðər] ['delɪkət] ['pi:njə] ,

the	Peninsula	than	their	delicate	piña	,
这	半岛	比	他们的	精美的	菠萝	,

菲律宾人并不知道，在马来半岛，这类物品比他们精致的菠萝纤维织物更受推崇。

[im'brɔidəriz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['veri] [faɪn] ['fæbrɪks] .

embroideries	and	their	very	fine	jusi	fabrics	.
刺绣	和	他们的	非常	美好的	正义	布料	.

刺绣及其精美的 jusi 面料。

[ðʌs] ['dɪsə'pɪrd] ['aʊər; ɑ:r] [treɪd] [ɪn]['ɪndɪgoʊ] , [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['trɪkəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ,

Thus	disappeared	our	trade	in	indigo	,	thanks	to	the	trickery	of	the	Chinese	,
因此	消失	我们的	贸易	在	靛青	,	谢谢	到	这	诡计	的	这	中国人	,

因此，由于中国人的诡计，我们的靛蓝贸易就此消失。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [gɑ:rd] [ə'genst] , ['ɑ:kjupaɪd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

which	the	government	could	not	guard	against	,	occupied	as	it	was	with
哪个	这	政府	可以	不是	警卫	反对	,	占领	作为	它	曾是	和

['ʌðər] [θɔ:ts] ;

other	thoughts	;
其他	想法	;

政府无暇顾及其他事务，因此无法防范此类事件发生；

[ðʌs] [daɪ] [naʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪndəstriz] ;

thus	die	now	the	other	industries	;
因此	死	现在	这	其他	行业	;

因此，其他行业也随之消亡；

[ðə; ði] [faɪn] [ˌmænju'fæktʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɪ'saɪəz] [ɑːr; ər] ['grædʒuəli] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [treɪd]

the	fine	manufactures	of	the	Visayas	are	gradually	disappearing	from	trade
这	美好的	制成品	的	这	维萨亚斯群岛	是	逐步地	消失	从	贸易

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [frʌm; frəm] [juːz] ;

and	even	from	use	;
和	甚至	从	使用	;

维萨亚斯群岛的精美工艺品正逐渐从贸易中消失，甚至从人们的生活中消失；

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [kən'tɪnjuəli] ['getɪŋ] ['puːrɚ] ,

the	people	,	continually	getting	poorer	,
这	人们	,	持续	获得	贫穷	,

人们越来越穷，

['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] ['kɔːstli] [klɔːðz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] ['kælɪkoʊ] [ɔːr]

cannot	afford	the	costly	cloths	and	have	to	be	content	with	calico	or
不能	买得起	这	昂贵	布料	和	有	到	是	内容	和	印花布	或者

[ðə; ði] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

the	imitations	of	the	Germans	,
这	仿制品	的	这	德国人	,

买不起昂贵的布料，只能满足于印花棉布或德国仿制品。

[huː] [prə'duːs] [ˌɪmi'teiʃənz] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['sɪlvərsmɪθ] .

who	produce	imitations	even	of	the	work	of	our	silversmiths	.
WHO	生产	仿制品	甚至	的	这	工作	的	我们的	银匠	.

他们甚至仿冒我们银匠的作品。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [best] [plæn'teɪʃnz] , [ðə; ði] [best] [trækts] [ʌv; əv] [lænd] [ɪn] [sʌm; səm] ['prɑːvənsəz] ,

The	fact	that	the	best	plantations	,	the	best	tracts	of	land	in	some	provinces	,
这	事实	那	这	最好的	种植园	,	这	最好的	小册子	的	土地	在	一些	省份	,

某些省份最好的种植园、最好的地块，

[ðoʊz] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['iːzi] ['ækses] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ,

those	that	from	their	easy	access	are	more	profitable	than	others	,
那些	那	从	他们的	简单的	使用权	是	更多的	有利可图	比	其他的	,

那些因为易于获取而比其他资源更有利可图的资源，

[ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] ,

are	in	the	hands	of	the	religious	corporations	,
是	在	这	双手	的	这	宗教	公司	,

掌握在宗教团体手中，

[huːz] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] [ɪz] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['semi] - [stɑːr'veɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

whose	desideratum	is	ignorance	and	a	condition	of	semi	-	starvation	for	the
谁	理想	是	无知	和	一个	状况	的	半	-	饥饿	为了	这

['neɪtɪv] ,

native	,
本国的	,

其理想状态是无知，并使当地人处于半饥饿状态。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['gʌvərn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [meɪk] [ðəm'selvz] ['nesəseri] [tuː; tə]

so	that	they	may	continue	to	govern	him	and	make	themselves	necessary	to
所以	那	他们	可能	继续	到	治理	他	和	制作	他们自己	必要的	到

[hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [ɪg'zɪstəns] ,

his	wretched	existence	,
他的	可怜	存在	,

这样他们就可以继续统治他，并使自己成为他悲惨生存中不可或缺的一部分。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [waɪ] ['meni] [taʊnz] [duː][nɑːt]['prɑːgres] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərts]

is	one	of	the	reasons	why	many	towns	do	not	progress	in	spite	of	the	efforts
是	一	的	这	原因	为什么	许多	城镇	做	不是	进步	在	尽管如此	的	这	努力

[ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'hæbɪtənts] .

of	their	inhabitants	.
的	他们的	居民	.

这是许多城镇尽管居民努力奋斗却依然无法发展进步的原因之一。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əb'dʒɛkʃənz] , [æz; əz][æn; ən]['ɑːrgjumənt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

We	will	be	met	with	the	objections	,	as	an	argument	on	the	other	side	,
我们	将要	是	遇见	和	这	反对意见	,	作为	一个	争论	在	这	其他	边	,

我们将遇到反对意见，作为对方的论点。

[ðæt] [ðə; ði] [taʊnz] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fraɪərz][ɑːr; ər] [kəm'pærətɪvli] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən] [ðoʊz]

that	the	towns	which	belong	to	the	friars	are	comparatively	richer	than	those
那	这	城镇	哪个	属于	到	这	修士们	是	比较	更富有	比	那些

[wɪtʃ] [duː][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

which	do	not	belong	to	them	.
哪个	做	不是	属于	到	他们	.

属于修道士的城镇比不属于修道士的城镇相对富裕。

[ðeɪ] ['ʃʊrli] [ɑːr; ər] !

They	surely	are	!
他们	一定	是	!

的确如此!

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər] ['breðrən] [ɪn] ['jʊrəp] , [ɪn] ['faʊndɪŋ] [ðer; ðər] ['kɔnvənts] , [nuː] [haʊ] [tuː; tə]

Just	as	their	brethren	in	Europe	,	in	founding	their	convents	,	knew	how	to
只是	作为	他们的	弟兄们	在	欧洲	,	在	创立	他们的	修道院	,	知道	如何	到

[sɪ'lekt] [ðə; ði] [best] ['væliz] ,

select	the	best	valleys	,
选择	这	最好的	山谷	,

就像他们在欧洲的同胞在建立修道院时，懂得如何选择最好的山谷一样，

[ðə; ði] [best] ['ʌpləndz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn][ɔːr][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [bɪr] ,

the	best	uplands	for	the	cultivation	of	the	vine	or	the	production	of	beer	,
这	最好的	高地	为了	这	栽培	的	这	藤	或者	这	生产	的	啤酒	,

最适合种植葡萄或酿造啤酒的高地，

[soʊ]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] [mʌŋks] (-) [hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [best] [taʊnz] ,

so	also	the	Philippine	monks	(	25	)	have	known	how	to	select	the	best	towns	,
所以	还	这	菲律宾	僧侣	(	-	)	有	已知	如何	到	选择	这	最好的	城镇	,

菲律宾僧侣（25）也知道如何选择最好的城镇。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪnz] , [ðə; ði] [wel] - ['wɔːtərd] [fiːldz] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪtʃ]

the	beautiful	plains	,	the	well	-	watered	fields	,	to	make	of	them	rich
这	美丽的	平原	,	这	出色地	-	浇水	字段	,	到	制作	的	他们	富有的

[plæn'teɪʃnz] .

plantations	.
种植园	.

美丽的平原，水源充足的田野，可以建成富饶的种植园。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði]['fraɪərz][hæv; həv] [di'siːvd] ['meni] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ðæt]

For	some	time	the	friars	have	deceived	many	by	making	them	believe	that
为了	一些	时间	这	修士们	有	受骗	许多	经过	制作	他们	相信	那

[ɪf] [ðiːz] [plæn'teɪʃnz] [wɜːr; wər] ['prɔspərɪŋ] ,

if	these	plantations	were	prospering	,
如果	这些	种植园	是	繁荣	,

一段时间以来，修道士们欺骗了许多人，让他们相信如果这些种植园经营兴旺，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kɔːz, bɪ'kəz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ʌndər][ðer; ðər] [ker] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndələns] [ʌv; əv]

it	was	because	they	were	under	their	care	,	and	the	indolence	of
它	曾是	因为	他们	是	在下面	他们的	关心	,	和	这	懒惰	的

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['emfəsaizd] ;

the	native	was	thus	emphasized	;
这	本国的	曾是	因此	强调	;

这是因为他们受到他们的照顾，从而凸显了土著人的懒惰；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fər'get] [ðæt] [ɪn] [seɪm] ['prɑːvənsəz] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][fɔːr; fər]

but	they	forget	that	in	same	provinces	where	they	have	not	been	able	for
但	他们	忘记	那	在	相同的	省份	在哪里	他们	有	不是	到过	有能力的	为了

[sʌm; səm]['riːz(ə)n][tuː; tə][get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][best][trækts][ʌv; əv][lænd] ,

some	reason	to	get	possession	of	the	best	tracts	of	land	,
一些	原因	到	得到	拥有	的	这	最好的	小册子	的	土地	,

但他们忘记了，在那些由于某种原因他们一直未能获得最佳地块的省份，

[ðer; ðər] [plæn'teɪʃnz] , [laɪk] - [ænd; ənd] [ljɑːŋ] , [ɑːr; ər] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][tɑːl; 'tɑːɑːl] , [bəleɪən]

their	plantations	,	like	Baurand	and	Liang	,	are	inferior	to	Taal	,	Balayan
他们的	种植园	,	喜欢	-	和	梁	,	是	下	到	塔尔	,	巴拉扬

[ænd; ənd] ['lɪpə] ,

and	Lipa	,
和	利帕	,

他们的种植园，如鲍兰德和梁氏种植园，不如塔尔、巴拉扬和利帕种植园。

['riːdʒənz] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn'taɪərli][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mʌŋkɪʃ] [ˌɪntər'fɪrəns] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

regions	cultivated	entirely	by	the	natives	without	any	monkish	interference	whatsoever	.
地区	栽培	完全	经过	这	本地人	没有	任何	僧侣般的	干涉	任何	.

完全由当地居民耕作的地区，没有任何僧侣干预。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [læk] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ɪn'duːsmənt] [ðə; ði] [ˌæbsən'tiː] [ʌv; əv]['mɔːrəl]['stɪmjələs] ,

Add	to	this	lack	of	material	inducement	the	absentee	of	moral	stimulus	,
添加	到	这	缺少	的	材料	诱导	这	缺席者	的	道德	刺激	,

除了缺乏物质诱惑之外，还缺乏道德激励。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [huː] [ɪz][nɑːt] ['ɪndələnt] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi]

and	you	will	see	how	he	who	is	not	indolent	in	that	country	must	needs	be
和	你	将要	看	如何	他	WHO	是	不是	懒惰的	在	那	国家	必须	需求	是

[ə; eɪ]['mædmən][ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fuːl] .

a	madman	or	at	least	a	fool	.
一个	狂人	或者	在	至少	一个	傻子	.

你会发现，在那个国家，不懒惰的人要么是疯子，要么至少是傻瓜。

[wʌt] ['fjuːtʃər] [ə'weits] [hɪm; ɪm] [huː] [dis'tiŋgwiʃiz] [hɪm'self] , [hɪm; ɪm] [huː] ['stʌdiz] , [huː] ['raɪzɪz]

What	future	awaits	him	who	distinguishes	himself	,	him	who	studies	,	who	rises
什么	未来	等待	他	WHO	区别	他自己	,	他	WHO	研究	,	WHO	上升

[ə'bʌv] [ðə; ði] [kraʊd] ?

above	the	crowd	?
多于	这	人群	?

那些出类拔萃、勤奋学习、超越平凡的人，他们的未来将会如何?

[æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [greɪt] ['kemɪst] ,

At	the	cost	of	study	and	sacrifice	a	young	man	becomes	a	great	chemist	,
在	这	成本	的	学习	和	牺牲	一个	年轻的	男人	变成	一个	伟大的	化学家	,

年轻人通过刻苦学习和牺牲，最终成为一名伟大的化学家。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] ,

and	after	a	long	course	of	training	,
和	后	一个	长的	课程	的	训练	,

经过长时间的训练，

[wer'ɪn] ['niːðər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [nɔːr] ['enibɑːdi] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [liːst] [help] ,

wherein	**neither**	**the**	**government**	**nor**	**anybody**	**has**	**given**	**him**	**the**	**least**	**help**	**,**
其中	两者都不	这	政府	也不	任何人	有	给定	他	这	至少	帮助	,

政府和任何人都没有给他提供哪怕一丝一毫的帮助。

[hiː; hi] [kən'kluːdz] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

he	**concludes**	**his**	**long**	**stay**	**in**	**the**	**University**	**.**
他	结束	他的	长的	停留	在	这	大学	.

他在大学的长期学习生涯结束了。

[ə; eɪ] [kəm'petətɪv] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][held][tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][pə'zɪʃ(ə)n] .

A	**competitive**	**examination**	**is**	**held**	**to**	**fill**	**a**	**certain**	**position**	**.**
一个	竞争的	考试	是	握住	到	充满	一个	肯定	位置	.

为填补某个职位空缺，会举行一次竞争性考试。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪnz] [ðɪs] [θruː] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] , [ænd; ənd]['æftər][hiː; hi]

The	**young**	**man**	**wins**	**this**	**through**	**knowledge**	**and**	**perseverance**	**,**	**and**	**after**	**he**
这	年轻的	男人	胜利	这	通过	知识	和	毅力	,	和	后	他

[hæz; həz][wʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

has	**won**	**it**	**,**
有	韩元	它	,

这位年轻人凭借知识和毅力赢得了这场胜利，而就在他赢得胜利之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'bɑːlɪʃt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ... ... [wiː; wi][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['riːz(ə)n] ,

it	**is**	**abolished**	**,**	**because**	**...**	**...**	**...**	**we**	**do**	**not**	**care**	**to**	**give**	**the**	**reason**	**,**
它	是	废除	,	因为	...	...	...	我们	做	不是	关心	到	给	这	原因	,

它被废除了，因为……我们不想给出理由。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['læbrətɔːri] [ɪz] [kloʊzd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

but	**when**	**a**	**municipal**	**laboratory**	**is**	**closed**	**in**	**order**	**to**	**abolish**	**the**	**position**	**of**
但	什么时候	一个	市政	实验室	是	关闭	在	命令	到	取消	这	位置	的

[də'rektər] ,

director	**,**
导演	,

但是，如果为了取消主任一职而关闭一家市政实验室，

[huː] [gɑːt][hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ] [kəm'petətɪv] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [waɪl] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

who	**got**	**his**	**place**	**by**	**competitive**	**examination**	**,**	**while**	**other**	**officers**	**,**	**such**	**as**	**the**
WHO	得到	他的	地方	经过	竞争的	考试	,	尽管	其他	警官	,	这样的	作为	这

[pres] ['sensər] , [ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] ,

press	**censor**	**,**	**are**	**preserved**	**,**
按	审查	,	是	保存完好	,

他是通过竞争性考试获得这个职位的，而其他官员，例如新闻审查员，则得以保留。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪg'zɪsts] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [meɪ] ['ɪndʒər][ðə; ði]['piːp(ə)l]

it	**is**	**because**	**the**	**belief**	**exists**	**that**	**the**	**light**	**of**	**progress**	**may**	**injure**	**the**	**people**
它	是	因为	这	信仰	存在	那	这	光	的	进步	可能	损伤	这	人们

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ə'dʌltəreɪtɪd] [fuːdz] (-) .

more	**than**	**all**	**the**	**adulterated**	**foods**	**(**	**26**	**)**	**.**
更多的	比	全部	这	掺假的	食物	(	-	)	.

这是因为人们相信，进步之光对人们的伤害可能比所有掺假食品都大（26）。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ə'nʌðər] [jʌŋ] [mæn] [wʌn] [ə; eɪ] [praɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ,

In	**the**	**same**	**way**	**,**	**another**	**young**	**man**	**won**	**a**	**prize**	**in**	**a**	**literary**	**competition**	**,**
在	这	相同的	方式	,	其他	年轻的	男人	韩元	一个	奖	在	一个	文学	竞赛	,

同样，另一位年轻人也在文学比赛中获奖。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ɔːrɪdʒɪn][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] ,

and	**as**	**long**	**as**	**his**	**origin**	**was**	**unknown**	**his**	**work**	**was**	**discussed**	**,**
和	作为	长的	作为	他的	起源	曾是	未知	他的	工作	曾是	讨论	,

只要他的出身不明，他的作品就会被人们讨论。

[ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [preɪzd] [,aɪ 'ti:][ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mæstərpi:s] ,

the	newspapers	praised	it	and	it	was	regarded	as	a	masterpiece	,
这	报纸	赞扬	它	和	它	曾是	认为	作为	一个	杰作	,

[bʌt; bət][ðə; ði] [si:ld] ['envələʊps] [wɜ:r; wər]['oʊpənd] ,

but	the	sealed	envelopes	were	opened	,
但	这	密封	信封	是	打开	,

报纸对它赞不绝口，认为它是一部杰作，但密封的信封还是被打开了。

[ðə; ði] ['wɪnər] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['neɪtɪv] , [waɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lu:zəz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]

the	winner	proved	to	be	a	native	,	while	among	the	losers	there	were
这	优胜者	已证实	到	是	一个	本国的	,	尽管	之中	这	失败者	那里	是

[pə'nɪnsjʊlə(r)] ;

Peninsulars	;
半岛	;

获胜者是当地人，而失败者中却有半岛人；

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] ['heɪsnd] [tu:; tə][ɪk'stoʊl][ðə; ði] ['lu:zəz] !

then	all	the	newspapers	hastened	to	extol	the	losers	!
然后	全部	这	报纸	加快	到	赞美	这	失败者	!

然后所有报纸都争相赞扬失败者！

[nɑ:t][wʌn][wɜ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [nɔ:r][frʌm; frəm] ['enibɑ:di] ,

Not	one	word	from	the	government	,	nor	from	anybody	,
不是	一	单词	从	这	政府	,	也不	从	任何人	,

政府方面，以及其他任何人，都未发表任何评论。

[tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [hu:] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði]

to	encourage	the	native	who	with	so	much	affection	was	cultivating	the
到	鼓励	这	本国的	WHO	和	所以	很多	感情	曾是	耕作	这

['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] ! (-)

language	and	letters	of	the	mother	country	!	(	27	)
语言	和	信件	的	这	母亲	国家	!	(	-	)

鼓励这位满怀深情地培育祖国语言和文字的本土人士！（27）

['faɪnəli] , ['pæsɪŋ] ['oʊvər] ['meni] ['ʌðər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [,ɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['ri:z(ə)nz] , [ðə; ði] [ɪ,nu:mə'reɪʃn]

Finally	,	passing	over	many	other	more	or	less	insignificant	reasons	,	the	enumeration
最后	,	通过	超过	许多	其他	更多的	或者	较少的	微不足道	原因	,	这	枚举

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] ,

of	which	would	be	interminable	,
的	哪个	会	是	没完没了	,

最后，撇开其他许多或多或少无关紧要的原因不谈（这些原因不胜枚举），

[let][,ju: 'es][kloʊz] [ðɪs] ['drɪri] [lɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][moʊst]['terəb(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l] :

let	us	close	this	dreary	list	with	the	principal	and	most	terrible	of	all	:
让	我们	关闭	这	凄凉	列表	和	这	主要的	和	最多	糟糕的	的	全部	:

让我们以最主要、最可怕的一项来结束这份令人沮丧的清单：

[ðə; ði][,edʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] .

the	education	of	the	native	.
这	教育	的	这	本国的	.

对本地居民的教育。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [sɪŋks]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [greɪv] , [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɪz]

From	his	birth	until	he	sinks	into	his	grave	,	the	training	of	the	native	is
从	他的	出生	直到	他	水槽	进入	他的	严重	,	这	训练	的	这	本国的	是

['bru:tl,aɪzɪŋ] ,

brutalizing	,
残暴	,

从出生到入土，土著居民所受的训练都是残酷的。

[dɪ'presɪv] [ænd; ənd][ˌænti'hju:mən] ([ðə; ði][wɜ:rd] - [ɪn'hju:mən] - [ɪz][nɑ:t] [sə'fɪʃntli] [ɪk'splænətɔ:ri] :
depressive **and** **antihuman** **(** **the** **word** **'** **inhuman** **'** **is** **not** **sufficiently** **explanatory** **:**
抑郁的 和 反人类 (这 单词 - 不人道 - 是 不是 足够 解释性 :
['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ðə; ði] [ə'kædəmi] [æd'mɪt][ˌaɪ 'ti:] ,
whether **or** **not** **the** **Academy** **admit** **it** **,**
无论 或者 不是 这 学院 承认 它 ,

令人沮丧且反人性（"不人道"一词不足以解释这一点：无论学院是否承认，

[let][ˌaɪ 'ti:][goʊ]) .
let **it** **go** **)** **.**
让 它 去) .

放手吧）。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
There **is** **no** **doubt** **that** **the** **government** **,**
那里 是 不 怀疑 那 这 政府 ,

毫无疑问，政府

[sʌm; səm] [pri:sts] [laɪk] [ðə; ði]['dʒɛʒu:ɪts][ænd; ənd][sʌm; səm][doʊ'mɪnɪkənz][laɪk]['pɑ:dreɪ][beɪnɑ:'vi:dɛs] ,
some **priests** **like** **the** **Jesuits** **and** **some** **Dominicans** **like** **Padre** **Benavides** **,**
一些 神父 喜欢 这 耶稣会士 和 一些 多米尼加人 喜欢 神父 贝纳维德斯 ,

有些神父，比如耶稣会士，还有一些多明我会士，比如贝纳维德斯神父。

[hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [baɪ] ['faʊndɪŋ] ['kɑ:lɪdʒɪz] , [sku:lz] [ʌv; əv]['praɪmeri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
have **done** **a** **great** **deal** **by** **founding** **colleges** **,** **schools** **of** **primary** **instruction** **,**
有 完毕 一个 伟大的 交易 经过 创立 大学 , 学校 的 基本的 操作说明 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .
and **the** **like** **.**
和 这 喜欢 .

他们创办了大学、初等教育机构等，做了很多贡献。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] ; [ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ɪz] ['nu:trəˌlaɪzd] .
But **this** **is** **not** **enough** **;** **their** **effect** **is** **neutralized** **.**
但 这 是 不是 足够的 ; 他们的 影响 是 中和 .

但这还不够；它们的效果被抵消了。

[ðeɪ] [ə'maʊnt] [tu:; tə][faɪv][ɔ:r][ten] ['jɪrz] (['jɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [deɪz] [æt; ət]
They **amount** **to** **five** **or** **ten** **years** **(** **years** **of** **a** **hundred** **and** **fifty** **days** **at**
他们 数量 到 五 或者 十 年 (年 的 一个 百 和 五十 天 在
[moʊst]) ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ju:θ] [kʌmz] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [bʊks] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ] [ðoʊz]
most **)** **during** **which** **the** **youth** **comes** **in** **contact** **with** **books** **selected** **by** **those**
最多) 期间 哪个 这 青年 来 在 接触 和 图书 已选 经过 那些
['veri] [pri:sts] [hu:] ['boʊldli] [prə'kleɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['i:v(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tu:; tə] [noʊ]
very **priests** **who** **boldly** **proclaim** **that** **it** **is** **an** **evil** **for** **the** **natives** **to** **know**
非常 神父 WHO 大胆地 宣布 那 它 是 一个 邪恶的 为了 这 本地人 到 知道
[kæs'tɪljən] ,
Castilian **,**
卡斯蒂利亚语 ,

这相当于五到十年（最多一年一百五十天），在此期间，年轻人会接触到那些公然宣称当地人懂卡斯蒂利亚语是一种罪恶的牧师们挑选的书籍。

[ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌkærə'beiəu] ,
that **the** **native** **should** **not** **be** **separated** **from** **his** **carabao** **,**
那 这 本国的 应该 不是 是 分开 从 他的 水牛 ,

土著居民不应与其水牛分离。

[ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv]['eni] ['fɜ:rðər] [ˌæspɝ'eɪʃənz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ;
that **he** **should** **not** **have** **any** **further** **aspirations** **,** **and** **so** **on** **;**
那 他 应该 不是 有 任何 更远 抱负 , 和 所以 在 ;

他不应该再有任何抱负，等等；

[faɪv][tuː; tə][ten] ['jɪrz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [hæv; həv] [grɑːspt]

five	to	ten	years	during	which	the	majority	of	the	students	have	grasped
五	到	十	年	期间	哪个	这	多数	的	这	学生	有	抓住

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ˌʌndə'stændz] [wʌt] [ðə; ði] [bʊks] [seɪ] ,

nothing	more	than	that	no	one	understands	what	the	books	say	,
没有什么	更多的	比	那	不	一	明白	什么	这	图书	说	,

五到十年间，大多数学生除了明白没人能理解书本上的内容之外，什么也没学到。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [prə'fesəz] [ðəm'selvz] [pər'hæps] ;

not	even	the	professors	themselves	perhaps	;
不是	甚至	这	教授们	他们自己	也许	;

或许连教授们自己都不确定；

[ænd; ənd] [ðiːz] [faɪv][tuː; tə][ten] ['jɪrz] [hæv; həv][tuː; tə] ['ɔːfset] [ðə; ði] ['deɪli] ['priːtʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	these	five	to	ten	years	have	to	offset	the	daily	preachment	of	the
和	这些	五	到	十	年	有	到	抵消	这	日常的	长篇大论	的	这

[hoʊl] [laɪf] ,

whole	life	,
所有的	生活	,

这五到十年的时间必须抵消日常生活中对整个人生的说教，

[ðæt] ['priːtʃmənt] [wɪtʃ] ['ləuə] [ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][mæn] ,

that	preachment	which	lowers	the	dignity	of	man	,
那	长篇大论	哪个	下	这	尊严	的	男人	,

那种贬低人类尊严的说教，

[wɪtʃ] [baɪ] [dɪ'griːz] ['bruːtəli] [di'praivz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][self] - [ɪ'stiːm] , [ðæt]

which	by	degrees	brutally	deprives	him	of	the	sentiment	of	self	-	esteem	,	that
哪个	经过	学位	残酷地	剥夺	他	的	这	情绪	的	自己	-	尊重	,	那

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ,

eternal	,
永恒	,

这逐渐残酷地剥夺了他自尊心，那种永恒的、

['stʌbərn] , ['kɑːnstənt]['leɪbər][tuː; tə][baʊ; boʊ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [nek] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ək'sept][ðə; ði]

stubborn	,	constant	labor	to	bow	the	native's	neck	,	to	make	him	accept	the
固执的	,	持续的	劳动	到	弓	这	本地人的	脖子	,	到	制作	他	接受	这

[joʊk] ,

yoke	,
轭	,

顽固不化、持续不断的劳动，迫使土著人屈服，接受枷锁。

[tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːst] — [ə; eɪ]['leɪbər]['eɪdɪd][baɪ][sʌm; səm]

to	place	him	on	a	level	with	the	beast	—	a	labor	aided	by	some
到	地方	他	在	一个	等级	和	这	兽	—	一个	劳动	协助	经过	一些

['pɝːsənz] ,

persons	,
人	,

把他置于与野兽同等的地位——这项工作由一些人协助完成。

[wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [raɪt] ,

with	or	without	the	ability	to	write	,
和	或者	没有	这	能力	到	写	,

无论是否具备书写能力，

[wɪtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [prə'duːs] [ɪn][sʌm; səm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] ,

which	if	it	does	not	produce	in	some	individuals	the	desired	effect	,
哪个	如果	它	做	不是	生产	在	一些	个人	这	想要的	影响	,

如果它对某些人没有产生预期的效果，

[ɪn] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪ'fekt] ,
in others it has the opposite effect ,
在 其他的 它 有 这 对面的 影响 ,

在另一些人身上则会产生相反的效果。

[laɪk][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɔːrd][ðæt][ɪz] [stretʃt] [tuː] ['taɪtli] .
like the breaking of a cord that is stretched too tightly .
喜欢 这 打破 的 一个 绳索 那 是 拉伸 也 紧紧 .

就像拉得太紧的绳子断了一样。

[ðʌs] , [waɪl] [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ,
Thus , while they attempt to make of the native a kind of animal ,
因此 , 尽管 他们 试图 到 制作 的 这 本国的 一个 种类 的 动物 ,

因此，当他们试图将土著居民变成某种动物时，

[vet][ɪn][ɪks'tʃeɪndʒ] [ðeɪ] [dɪ'mænd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][dɪ'vaɪn] ['ækʃnz] .
vet in exchange they demand of him divine actions .
兽医 在 交换 他们 要求 的 他 神圣的 行动 .

作为交换，他们要求兽医做出神圣的举动。

[ænd; ənd][wiː; wi] [seɪ] [dɪ'vaɪn] ['ækʃnz] ,
And we say divine actions ,
和 我们 说 神圣的 行动 ,

我们称之为神圣行为，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][gɑːd] [huː] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'kʌm] ['ɪndələnt][ɪn][ðæt]['klaɪmət] ,
because he must be a god who does not become indolent in that climate ,
因为 他 必须 是 一个 上帝 WHO 做 不是 变得 懒惰的 在 那 气候 ,

因为他必定是一位在这种环境下不会变得懒惰的神。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] ['menʃ(ə)nd] .
surrounded by the circumstances mentioned .
包围 经过 这 情况 提及 .

在上述情况下。

[dɪ'praɪv] [ə; eɪ][mæn] , [ðen] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɪgnəti] ,
Deprive a man , then , of his dignity ,
剥夺 一个 男人 , 然后 , 的 他的 尊严 ,

剥夺一个人的尊严，

[ænd; ənd][juː; jʊ][nɑːt]['oʊnli] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɔːrəl] [streŋθ] [bʌt; bət][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [meɪk]
and you not only deprive him of his moral strength but you also make
和 你 不是 仅有的 剥夺 他 的 他的 道德 力量 但 你 还 制作
[hɪm; ɪm] ['juːsləs] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
him useless even for those who wish to make use of him .
他 无用 甚至 为了 那些 WHO 希望 到 制作 使用 的 他 .

你不仅剥夺了他的道德力量，而且使他即使对那些想要利用他的人来说也变得毫无用处。

['evri] ['kriːtʃər] [hæz; həz][ɪts]['stɪmjələs] , [ɪts] ['meɪnsprɪŋ] : ['mænz][ɪz][hɪz; ɪz][self] - [ɪ'stiːm] .
Every creature has its stimulus , its mainspring : man's is his self - esteem .
每一个 生物 有 它是 刺激 , 它是 主发条 : 男人的 是 他的 自己 - 尊重 .

每个生物都有其动力，其主要动力：人类的动力是自尊。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kɔːrps] ,
Take it away from him and he is a corpse ,
拿 它 离开 从 他 和 他 是 一个 尸体 ,

把东西从他身边拿走，他就如同行尸走肉一般。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [siːks] [æk'tɪvəti][ɪn][ə; eɪ] [kɔːrps] [wɪl] [ɪn'kaʊntər] ['oʊnli][wəːmz, vɔːrms] .
and he who seeks activity in a corpse will encounter only worms .
和 他 WHO 寻找 活动 在 一个 尸体 将要 遇到 仅有的 蠕虫 .

而那些试图在尸体中寻找生命的人，最终只会遇到蛆虫。

[ðʌs] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [seɪm]
Thus is explained how the natives of the present time are no longer the same
因此 是 解释 如何 这 本地人 的 这 展示 时间 是 不 更长 这 相同的
[æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,
as those of the time of the discovery ,
作为 那些 的 这 时间 的 这 发现 ,

由此可以解释为什么当今的土著居民与发现地球时的土著居民已经截然不同。

['niːðər] ['mɔːrəli] [nɔːr] ['fɪzɪkli] .
neither morally nor physically .
两者都不 道德上 也不 身体 .

既非道德上的，也非生理上的。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['raɪtɚz] , [laɪk][tʃɪ'riːnoʊ] , ['mɔrgə][ænd; ənd]['kolɪn] , [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ]
The ancient writers , like Chirino , Morga and Colin , take pleasure in describing
这 古老的 作家 , 喜欢 奇里诺 , 莫尔加 和 科林 , 拿 乐趣 在 描述
[ðem; ðəm][æz; əz] [wel] - ['fitʃərd] ,
them as well - featured ,
他们 作为 出色地 - 特色 ,

古代作家，如基里诺、莫尔加和科林，都乐于将它们描述为特征鲜明、引人注目。

[wɪð; wɪθ] [gʊd] ['æptitjuːdz][fɔːr; fər]['eni] [θɪŋ] [ðeɪ] [teɪk] [ʌp] , [kiːn] [ænd; ənd][sə'septəb(ə)l][ænd; ənd]
with good aptitudes for any thing they take up , keen and susceptible and
和 好的 天赋 为了 任何 事物 他们 拿 向上 , 敏锐的 和 易受影响的 和
[ʌv; əv] ['rezəluːt] [wɪl] ,
of resolute will ,
的 坚决 将要 ,

他们无论从事什么工作都表现出良好的天赋，思维敏捷、感受力强，并且意志坚定。

['veri] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] [ɪn][ðer; ðər]['pɝːsənz][ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊd] [miːn]
very clean and neat in their persons and clothing , and of good mien
非常 干净的 和 整洁的 在 他们的 人 和 衣服 , 和 的 好的 面容
[ænd; ənd] ['berɪŋ] .
and bearing .
和 轴承 .

他们衣着打扮非常干净整洁，举止得体，仪态良好。

(['mɔrgə]) .
(Morga) .
(莫尔加) .

（摩根）

['ʌðər] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['mɪnɪt] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['mænərz] ,
Others delight in minute accounts of their intelligence and pleasant manners ,
其他的 喜 在 分钟 账户 的 他们的 智力 和 令人愉快的 礼仪 ,
[ʌv; əv][ðer; ðər]['æptɪtuːd][fɔːr; fər]['mjuːzɪk] ,
of their aptitude for music ,
的 他们的 能力倾向 为了 音乐 ,

另一些人则乐于详尽描述他们的才智、优雅举止以及音乐天赋。

[ðə; ði]['drɑːmə] , ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ; [ʌv; əv][ðə; ði][fə'sɪləti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] ,
the drama , dancing and singing ; of the facility with which they learned ,
这 戏剧 , 跳舞 和 歌唱 ; 的 这 设施 和 哪个 他们 学习 ,

戏剧、舞蹈和歌唱；以及他们学习的轻松自如，

[nɑːt]['oʊnli] ['spænɪʃ] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]['lætn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'kwaɪrd] ['ɔːlmoʊst][baɪ] [ðəm'selvz] (['kolɪn]) ;
not only Spanish but also Latin , which they acquired almost by themselves (Colin) ;
不是 仅有的 西班牙语 但 还 拉丁 , 哪个 他们 获得 几乎 经过 他们自己 (科林) ;

不仅西班牙语，而且拉丁语，他们几乎是自学的（科林）；

['ʌðər] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'skwɪzɪt] [pə'laɪtnəs] [ɪn][ðer; ðər] ['di:lɪŋz] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l][laɪf] ;

others	**,**	**of**	**their**	**exquisite**	**politeness**	**in**	**their**	**dealings**	**and**	**in**	**their**	**social**	**life**	**;**
其他的	,	的	他们的	精美的	礼貌	在	他们的	交易	和	在	他们的	社会的	生活	;

其他人则称赞他们在交往和社交生活中表现出的彬彬有礼；

['ʌðər] , [laɪk][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [ˌɑ:gə'stɪni:ənz] , [hu:z] [ə'kaʊnts] ['ga:spə][di:][sæn][aʊgu:'sti:n]['kɑ:piz] ,

others	**,**	**like**	**the**	**first**	**Augustinians**	**,**	**whose**	**accounts**	**Gaspar**	**de**	**San**	**Augustin**	**copies**	**,**
其他的	,	喜欢	这	第一的	奥斯定会	,	谁	账户	加斯帕	德	圣	奥古斯丁	副本	,

其他一些人，例如第一批奥斯定会修士，他们的记载被加斯帕·德·圣奥古斯丁抄录。

[faʊnd] [ðem; ðəm] [mɔ:r] ['gælənt][ænd; ənd] ['betər] ['mænərd] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

found	**them**	**more**	**gallant**	**and**	**better**	**mannered**	**than**	**the**	**inhabitants**	**of**	**the**
成立	他们	更多的	英勇	和	更好的	有礼貌的	比	这	居民	的	这

[mə'lʌkəz] .

Moluccas	**.**
摩鹿加群岛	.

发现他们比摩鹿加群岛的居民更加英勇有礼。

" [ɔ:l][lɪv; laɪv][ɔ:f][ðer; ðər] ['hʌzbəndri] , " [ædz] ['mɔrgə] , " [ðer; ðər]['fɑ:rmz] , ['fɪʃəri:z] [ænd; ənd]

"	**All**	**live**	**off**	**their**	**husbandry**	**,**	**"**	**adds**	**Morga**	**,**	**"**	**their**	**farms**	**,**	**fisheries**	**and**
"	全部	居住	离开	他们的	畜牧业	,	"	添加	莫尔加	,	"	他们的	农场	,	渔业	和

['entərˌpraɪz] ,

enterprises	**,**
企业	,

“他们都靠畜牧业为生，”莫尔加补充道，“他们的农场、渔场和企业，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['træv(ə)l][frʌm; frəm]['aɪlənd][tu:; tə]['aɪlənd][baɪ] [si:] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['prɑ:vɪns] [tu:; tə]

for	**they**	**travel**	**from**	**island**	**to**	**island**	**by**	**sea**	**and**	**from**	**province**	**to**
为了	他们	旅行	从	岛	到	岛	经过	海	和	从	省	到

['prɑ:vɪns] [baɪ][lænd] .

province	**by**	**land**	**.**
省	经过	土地	.

因为他们乘海路从一个岛屿到另一个岛屿，乘陆路从一个省到另一个省。

" [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ðə; ðɪ] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][taɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz]

"	**In**	**exchange**	**,**	**the**	**writers**	**of**	**the**	**present**	**time**	**,**	**without**	**being**	**better**	**than**	**those**
"	在	交换	,	这	作家	的	这	展示	时间	,	没有	存在	更好的	比	那些

[ʌv; əv]['fɔ:rmər][taɪmz] ,

of	**former**	**times**	**,**
的	以前的	时代	,

作为交换，当代作家虽然并不比以往的作家更优秀，

['ni:ðər] [æz; əz][men][nɔ:r][æz; əz][hɪs'tɔ:rɪənz] , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] ['gælənt][ðæn; ðən]['hɝ:nən] [kɔr'tɛz]

neither	**as**	**men**	**nor**	**as**	**historians**	**,**	**without**	**being**	**more**	**gallant**	**than**	**Hernan**	**Cortez**
两者都不	作为	男人	也不	作为	历史学家	,	没有	存在	更多的	英勇	比	赫尔南	科尔特斯

[ænd; ənd][sɑ:l'tʃeɪdoʊ] ,

and	**Salcedo**	**,**
和	萨尔塞多	,

无论是作为人还是作为历史学家，他们都不够英勇，甚至不如埃尔南·科尔特斯和萨尔塞多。

[nɔ:r] [mɔ:r] ['pru:d(ə)nt][ðæn; ðən][le'^æspi] , [nɔ:r] [mɔ:r] ['mænli][ðæn; ðən]['mɔrgə] ,

nor	**more**	**prudent**	**than**	**Legazpi**	**,**	**nor**	**more**	**manly**	**than**	**Morga**	**,**
也不	更多的	谨慎	比	黎牙实比	,	也不	更多的	男子气概	比	莫尔加	,

既不比莱加斯皮更谨慎，也不比莫尔加更勇敢。

[nɔ:r] [mɔ:r] ['stu:diəs] [ðæn; ðən]['kolɪn][ænd; ənd]['ga:spə][di:][sæn] [ə'gɔstɪn] , ['aʊər; ɑ:r] [kən'tempəreri]

nor	**more**	**studious**	**than**	**Colin**	**and**	**Gaspar**	**de**	**San**	**Agustin**	**,**	**our**	**contemporary**
也不	更多的	好学的	比	科林	和	加斯帕	德	圣	奥古斯丁	,	我们的	当代的

['raɪtɚz] , [wi:; wi] [seɪ] ,

writers	**,**	**we**	**say**	**,**
作家	,	我们	说	,

我们说，他们并不比我们当代的作家科林和加斯帕·德·圣奥古斯丁更勤奋好学。

[faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɪz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mʌŋki] [bʌt; bət] [mʌtʃ]

find	that	the	native	is	a	creature	something	more	than	a	monkey	but	much
寻找	那	这	本国的	是	一个	生物	某物	更多的	比	一个	猴	但	很多

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ,

less	than	a	man	,
较少的	比	一个	男人	,

你会发现，土著居民是一种介于猴子和人之间的生物，比猴子更像猴子，但又远不及人。

[æn; ən] ['ænθrəpɔɪd] , [dʌl] - ['wɪtɪd] , ['stuːpɪd] , ['tɪmɪd] , ['dɜːrti] , ['krɪndʒɪŋ] , ['grɪnɪŋ] , [ɪl] - [kloʊðd] ,

an	anthropoid	,	dull	-	witted	,	stupid	,	timid	,	dirty	,	cringing	,	grinning	,	ill	-	clothed	,
一个	类人猿	,	乏味的	-	机智的	,	愚蠢的	,	胆小	,	肮脏的	,	令人作呕	,	咧嘴笑	,	患病的	-	穿着衣服	,

['ɪndələnt] , ['leɪzi] , ['breɪnləs] , [ɪ'mɔːrəl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

indolent	,	lazy	,	brainless	,	immoral	,	etc	.	,	etc	.
懒惰的	,	懒惰的	,	没脑子	,	不道德	,	ETC	.	,	ETC	.

类人猿，迟钝，愚蠢，胆小，肮脏，畏缩，咧嘴笑，衣衫褴褛，懒惰，无脑，不道德等等。

[tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ˌretrə'greʃən] [duː] ?

To	what	is	this	retrogression	due	?
到	什么	是	这	退化	到期的	?

这种倒退是由什么原因造成的?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][dɪ'lektəb(ə)l] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['freɪərz] ,

Is	it	the	delectable	civilization	,	the	religion	of	salvation	of	the	friars	,
是	它	这	美味的	文明	,	这	宗教	的	救恩	的	这	修士们	,

是令人陶醉的文明，还是修士们所信奉的救赎宗教?

[kɔːld] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['juːfəmɪzəm] , [ðæt] [hæz; həz] [prə'duːst] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l] , [ðæt]

called	of	Jesus	Christ	by	a	euphemism	,	that	has	produced	this	miracle	,	that
称为	的	耶稣	基督	经过	一个	委婉语	,	那	有	生产	这	奇迹	,	那

[hæz; həz] ['ætrəfid] [hɪz; ɪz][breɪn] ,

has	atrophied	his	brain	,
有	萎缩	他的	脑	,

耶稣基督被委婉地称为"基督"，正是他创造了这个奇迹，导致他的大脑萎缩。

['perəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['vɪʃəs] ['ænɪm(ə)l] [ðæt]

paralyzed	his	heart	and	made	of	the	man	this	sort	of	vicious	animal	that
瘫痪	他的	心	和	制成	的	这	男人	这	种类	的	恶毒	动物	那

[ðə; ði] ['raɪtɚz] [dɪ'pɪkt] ?

the	writers	depict	?
这	作家	描绘	?

是不是他麻痹了自己的心脏，把这个人变成了作家笔下那种凶残的野兽?

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌfɪlə'piːnoʊz][kən'sɪsts][ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm]

The	whole	misfortune	of	the	present	Filipinos	consists	in	that	they	have	become
这	所有的	不幸	的	这	展示	菲律宾人	由	在	那	他们	有	变得

['oʊnli][hæf] - [wei] [bruːts] .

only	half	-	way	brutes	.
仅有的	一半	-	方式	野蛮人	.

当今菲律宾人的全部不幸在于，他们已经沦为半个野兽。

[ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊ][ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [tuː; tə][get] ['hæpinəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

The	Filipino	is	convinced	that	to	get	happiness	it	is	necessary	for	him	to
这	菲律宾人	是	确信	那	到	得到	幸福	它	是	必要的	为了	他	到

[leɪ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]['dɪgnəti][æz; əz][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['kriːtʃər] ,

lay	aside	his	dignity	as	a	rational	creature	,
躺	旁边	他的	尊严	作为	一个	合理的	生物	,

菲律宾人深信，要想获得幸福，就必须放弃作为理性生物的尊严。

[tuː; tə] [əˈtend] [mæs] , [tuː; tə] [bɪˈliːv] [wʌt] [ɪz][toʊld][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [peɪ] [wʌt] [ɪz] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv]

to	attend	mass	,	to	believe	what	is	told	him	,	to	pay	what	is	demanded	of
到	出席	大量的	,	到	相信	什么	是	讲述	他	,	到	支付	什么	是	要求	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

参加弥撒，相信神所告诉他的一切，支付神所要求的款项。

[tuː; tə] [peɪ] [ænd; ənd] [fərˈevər] [tuː; tə] [peɪ] ; [tuː; tə][wɜːrk] , [ˈsʌfər] [ænd; ənd][biː; bi]['saɪlənt] , [wɪˈðaʊt]

to	pay	and	forever	to	pay	;	to	work	,	suffer	and	be	silent	,	without
到	支付	和	永远	到	支付	;	到	工作	,	遭受	和	是	沉默的	,	没有

[əˈspaɪərɪŋ][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] ,

aspiring	to	anything	,
有抱负的	到	任何事物	,

永远付出代价；工作、受苦、沉默，没有任何抱负。

[wɪˈðaʊt] [əˈspaɪərɪŋ][tuː; tə] [noʊ] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ˌʌndərˈstænd] [ˈspænɪʃ] , [wɪˈðaʊt] ['sepəreitiŋ] [hɪmˈself]

without	aspiring	to	know	or	even	to	understand	Spanish	,	without	separating	himself
没有	有抱负的	到	知道	或者	甚至	到	理解	西班牙语	,	没有	分离	他自己

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌkærəˈbeiəu] ,

from	his	carabao	,
从	他的	水牛	,

他既不想了解西班牙语，甚至不想听懂西班牙语，也不想与他的水牛分离。

[æz; əz][ðə; ði] [priːsts] [ˈʃeɪmləsli] [seɪ] , [wɪˈðaʊt] [prəuˈtest, ˈprəu-] [əˈgenst] ['eni] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [əˈgenst]

as	the	priests	shamelessly	say	,	without	protesting	against	any	injustice	,	against
作为	这	神父	厚颜无耻	说	,	没有	抗议	反对	任何	不公正	,	反对

['eni] ['ɑːrbɪtreri]['ækʃ(ə)n] ,

any	arbitrary	action	,
任何	随意的	行动	,

正如这些神父们厚颜无耻地说，他们对任何不公正、任何专断行为都不提出抗议。

[əˈgenst] [æn; ən] [əˈsɔːlt] , [əˈgenst] [æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ; [ðæt] [ɪz] , [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [hɑːrt] , [breɪn]

against	an	assault	,	against	an	insult	;	that	is	,	not	to	have	heart	,	brain
反对	一个	突击	,	反对	一个	侮辱	;	那	是	,	不是	到	有	心	,	脑

[ɔːr]['spɪrɪt] :

or	spirit	:
或者	精神	:

面对攻击，面对侮辱；也就是说，没有心、没有脑、没有精神：

[ə; eɪ] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜːrs] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] ... ... [ðeəz; ðəz][ðə; ði][aɪˈdiːəl]

a	creature	with	arms	and	a	purse	full	of	gold	...	...	...	...	there's	the	ideal
一个	生物	和	武器	和	一个	钱包	满的	的	金子	...	...	...	...	有	这	理想的

['neɪtɪv] !

native	!
本国的	!

一个长着手臂、钱包里装满金子的生物……这才是理想的土著！

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] ,

Unfortunately	,
很遗憾	,

很遗憾，

[ɔːr][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][bruːtəlaɪˈzeɪʃən][ɪz][nɑːt] [jet] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv]

or	because	the	brutalization	is	not	yet	complete	and	because	the	nature	of
或者	因为	这	残暴	是	不是	然而	完全的	和	因为	这	自然	的

[mæn][ɪz] [ɪnˈherənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kənˈdɪʃ(ə)n] ,

man	is	inherent	in	his	being	in	spite	of	his	condition	,
男人	是	固有	在	他的	存在	在	尽管如此	的	他的	状况	,

或者因为残暴化尚未完成，而且尽管身处逆境，人的本性仍然根植于其存在之中。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['prəutests] ; [hi:; hi] [stɪl] [hæz; həz][ˌæspɜ'eɪʃənz] , [hi:; hi] [θɪŋks] [ænd; ənd] [straivz] [tu:; tə][raɪz]

the	native	protests	;	he	still	has	aspirations	,	he	thinks	and	strives	to	rise
这	本国的	抗议活动	;	他	仍然	有	抱负	,	他	思考	和	努力	到	上升

, [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] !

,	and	there's	the	trouble	!
,	和	有	这	麻烦	!

土著居民抗议；他仍然有抱负，他思考并努力向上攀升，这就是麻烦所在!

[vi:]

V
V

∨

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['tʃæptər] [wi:; wi][set] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ðæt] [proʊ'si:d][frʌm; frəm][ðə; ði]

In	the	preceding	chapter	we	set	forth	the	causes	that	proceed	from	the
在	这	前	章	我们	放	前进	这	原因	那	继续	从	这

['gʌvərnmənt] [ɪn] ['fɔ:stərɪŋ] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['i:v(ə)l][wi:; wi][ɑ:r; ər] [dɪ'skʌsɪŋ] .

government	in	fostering	and	maintaining	the	evil	we	are	discussing	.
政府	在	寄养	和	保持	这	邪恶的	我们	是	讨论	.

在前一章中，我们阐述了政府助长和维持我们正在讨论的这种罪恶的原因。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:lz] [tu:; tə][ˌju: 'es][tu:; tə]['ænəlaɪz] [ðoʊz] [ðæt] ['emәneɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

Now	it	falls	to	us	to	analyze	those	that	emanate	from	the	people	.
现在	它	瀑布	到	我们	到	分析	那些	那	发出	从	这	人们	.

现在，我们需要分析那些源自民众的因素。

['pi:pəlz] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənts] [ɑ:r; ər] ['kɔ:rəleɪtɪd] [ænd; ənd][ˌkɑ:mplɪ'ment(ə)ri] : [ə; eɪ] ['fætʃuəs]

Peoples	and	governments	are	correlated	and	complementary	:	a	fatuous
人民	和	政府	是	相关	和	补充	:	一个	昏庸

['gʌvərnmənt] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən][ə'nɑ:məli] [ə'mʌŋ] ['raɪtʃəs] ['pi:p(ə)l] ,

government	would	be	an	anomaly	among	righteous	people	,
政府	会	是	一个	异常	之中	正义	人们	,

人民与政府是相互关联、相辅相成的：一个愚昧无知的政府在正义的人民中会显得格格不入。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [kə'rʌpt] ['pi:p(ə)l] ['kænɑ:t][ɪg'zɪst]['ʌndər][dʒʌst] ['rʊlər] [ænd; ənd][waɪz] [lɔ:z] .

just	as	a	corrupt	people	cannot	exist	under	just	rulers	and	wise	laws	.
只是	作为	一个	腐败	人们	不能	存在	在下面	只是	统治者	和	明智的	法律	.

正如腐败的人民不可能在公正的统治者和明智的法律下生存一样。

[laɪk] ['pi:p(ə)l] , [laɪk] ['gʌvərnmənt] , [wi:; wi] [wɪl] [seɪ] [ɪn] ['pærəfreɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:pjələr]['ædɪdʒ] .

Like	people	,	like	government	,	we	will	say	in	paraphrase	of	a	popular	adage	.
喜欢	人们	,	喜欢	政府	,	我们	将要	说	在	释义	的	一个	受欢迎的	谚语	.

就像人一样，政府也一样，我们可以套用一句流行的谚语。

[wi:; wi][kæn; kən] [rɪ'du:s] [ɔ:l] [ði:z] ['kɔ:zɪz] [tu:; tə] [tu:] ['klæsɪz] :

We	can	reduce	all	these	causes	to	two	classes	:
我们	能	减少	全部	这些	原因	到	二	课程	:

我们可以将所有这些原因归纳为两类：

[tu:; tə]['di:fekts; dɪ'fekts][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['sentɪmənt] .

to	defects	of	training	and	lack	of	national	sentiment	.
到	缺陷	的	训练	和	缺少	的	国家的	情绪	.

训练不足和缺乏民族情怀。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['klaɪmət][wi:; wi][spoʊk][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

Of	the	influence	of	climate	we	spoke	at	the	beginning	,
的	这	影响	的	气候	我们	辐	在	这	开始	,

关于我们一开始谈到的气候影响，

[soʊ][wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [tri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

so	we	will	not	treat	of	the	effects	arising	from	it	.
所以	我们	将要	不是	对待	的	这	效果	产生	从	它	.

因此，我们将不讨论由此产生的影响。

[ðə; ði] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊm] ,

The	very	limited	training	in	the	home	,
这	非常	有限的	训练	在	这	家	,

在家中接受的训练非常有限，

[ðə; ði][tə'rænɪk(ə)l][ænd; ənd] ['sterəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rer] ['sɛntɝz, 'sɛnɝz][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

the	tyrannical	and	sterile	education	of	the	rare	centers	of	learning	,
这	强横	和	无菌	教育	的	这	稀有的	中心	的	学习	,

少数学术中心的专制和死板的教育，

[ðæt] [blaɪnd] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] ['greɪtər] [eɪdʒ] ,

that	blind	subordination	of	the	youth	to	one	of	greater	age	,
那	瞎的	从属关系	的	这	青年	到	一	的	更大的	年龄	,

年轻人对年长者的盲目服从，

['ɪnfluəns] [ðə; ði][maɪnd][soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [nɑːt][ə'spaɪər][tuː; tə] [ɪk'sel] [ðoʊz] [huː] [ˌpri'siːdid]

influence	the	mind	so	that	a	man	may	not	aspire	to	excel	those	who	preceded
影响	这	头脑	所以	那	一个	男人	可能	不是	渴望	到	Excel	那些	WHO	之前

[hɪm; ɪm][bʌt; bət][mʌst; məst] ['mɪrli] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [mɑːrtʃ] [bɪ'haɪnd]

him	but	must	merely	be	content	to	go	along	with	or	march	behind
他	但	必须	仅仅	是	内容	到	去	沿着	和	或者	行进	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

影响人的思想，使人不再渴望超越前人，而仅仅满足于跟随他们或跟在他们身后。

[stæg'neɪʃ(ə)n]['fɔːrsəbli] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm] [ðɪs] ,

Stagnation	forcibly	results	from	this	,
停滞	强制	结果	从	这	,

停滞必然由此而来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [huː] [di'vəuts] [hɪm'self] ['mɪrli] [tuː; tə] ['kɑːpiŋ] [dɪ'vests] [hɪm'self][ʌv; əv] ['ʌðər]

and	as	he	who	devotes	himself	merely	to	copying	divests	himself	of	other
和	作为	他	WHO	奉献	他自己	仅仅	到	复制	撤资	他自己	的	其他

['kwɑːlətiz] ['suːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtʃər] ,

qualities	suited	to	his	own	nature	,
品质	适合	到	他的	自己的	自然	,

而那些只专注于模仿的人，会丧失其他适合自己本性的品质。

[hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'kʌmz] ['sterəl] ; [hens] ['dekədəns] .

he	naturally	becomes	sterile	;	hence	decadence	.
他	自然	变成	无菌	;	因此	颓废	.

他自然而然地变得不育；因此走向堕落。

['ɪndələns] [ɪz][ə; eɪ] ['kɔːrəleri] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]['stɪmjələs][ænd; ənd][ʌv; əv][vaɪ'tæləti] .

Indolence	is	a	corollary	derived	from	the	lack	of	stimulus	and	of	vitality	.
懒惰	是	一个	推论	衍生的	从	这	缺少	的	刺激	和	的	活力	.

懒惰是缺乏刺激和活力的必然结果。

[ðæt] ['mɑːdəsti][ɪn'fjoəʊzd]['ɪntuː][ðə; ði] [kən'vikʃənz] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] , [ɔːr] , [tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] ['klɪrli]

That	modesty	infused	into	the	convictions	of	every	one	,	or	,	to	speak	more	clearly
那	谦逊	注入	进入	这	定罪	的	每一个	一	, 或者	,		到	说话	更多的	清楚地

,

,

,

这种谦逊渗透到每个人的信念之中，或者更确切地说，

[ðæt] [ɪn'sɪnjuːˌeɪtid] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['deɪli] [ænd; ənd]['kɑːnstənt] [dɪˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	insinuated	inferiority	,	a	sort	of	daily	and	constant	depreciation	of	the
那	暗示	自卑	,	一个	种类	的	日常的	和	持续的	折旧	的	这

[maɪnd][soʊ] [ðæt] ,

mind	so	that	,
头脑	所以	那	,

那暗示着自卑，一种日常的、持续的精神贬低，以至于，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv] [laɪt] , ['dednz] [ðə; ði] ['enədʒiz] ,

it	may	not	be	raised	to	the	regions	of	light	,	deadens	the	energies	,
它	可能	不是	是	提高	到	这	地区	的	光	,	死	这	能量	,

它可能无法提升到光明的领域，从而扼杀能量。

['pærəˌlaɪziz][ɔːl] ['tendənsi] [tɔːrd] [əd'vænsmənt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [liːst] ['strʌg(ə)l] [ə; eɪ][mæn]

paralyzes	all	tendency	toward	advancement	,	and	at	the	least	struggle	a	man
麻痹	全部	趋势	朝向	进步	,	和	在	这	至少	斗争	一个	男人

['gɪvz] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['faɪtɪŋ] .

gives	up	without	fighting	.
给予	向上	没有	斗争	.

它会麻痹一切进步的倾向，至少在挣扎中，一个人也会不战而降。

[ɪf] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] ['æksədənts] , [sʌm; səm][waɪld]['spɪrɪt] , [ðæt] [ɪz] , [sʌm; səm] ['æktɪv] [wʌn] ,

If	by	one	of	those	rare	accidents	,	some	wild	spirit	,	that	is	,	some	active	one	,
如果	经过	一	的	那些	稀有的	事故	,	一些	荒野	精神	,	那	是	,	一些	积极的	一	,

如果由于某种罕见的意外，某个狂野的灵魂，也就是某个活跃的灵魂，

[ik'selz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ['stɪmjuleɪtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['kɔːzɪz] ['ʌðər] [tuː; tə][pər'sɪst][ɪn]

excels	,	instead	of	his	example	stimulating	,	it	only	causes	others	to	persist	in
卓越	,	反而	的	他的	例子	刺激性的	,	它	仅有的	原因	其他的	到	坚持	在

[ðer; ðər] [ɪn'ækʃn] .

their	inaction	.
他们的	不作为	.

他的卓越表现非但没有起到激励作用，反而导致其他人更加不作为。

- [ðeəz; ðəz][wʌn] [huː] [wɪl] [wɜːrk][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] : [lets] [sliːp] [ɑːn] ! -

'	There's	one	who	will	work	for	us	:	let's	sleep	on	!	'
-	有	一	WHO	将要	工作	为了	我们	:	我们来吧	睡觉	在	!	-

“有一个人愿意为我们工作：咱们继续睡吧！”

[seɪ] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] .

say	his	relatives	and	friends	.
说	他的	亲属	和	朋友们	.

他的亲戚朋友说。

[truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['raɪv(ə)lri][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə'weɪkənd] ,

True	it	is	that	the	spirit	of	rivalry	is	sometimes	awakened	,
真的	它	是	那	这	精神	的	对抗	是	有时	觉醒	,

的确，竞争精神有时会被唤醒。

['oʊnli] [ðæt] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ə'weɪkənz][wɪð; wɪθ][bæd]['hjuːmər][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] ['envi] ,

only	that	then	it	awakens	with	bad	humor	in	the	guise	of	envy	,
仅有的	那	然后	它	觉醒	和	坏的	幽默	在	这	伪装	的	嫉妒	,

只是这时它会以嫉妒的名义，带着坏脾气醒来。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['levər][fɔːr; fər] ['helpɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɑːbstək(ə)l] [ðæt]

and	instead	of	being	a	lever	for	helping	,	it	is	an	obstacle	that
和	反而	的	存在	一个	杠杆	为了	帮助	,	它	是	一个	障碍	那

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] .

produces	discouragement	.
产	沮丧	.

它不但不能起到帮助作用，反而成了造成沮丧的障碍。

['nə:tʃəd] [baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['æŋkəˌraɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'templətɪv] [ænd; ənd]['leɪzi][laɪf] ,

Nurtured	**by**	**the**	**example**	**of**	**anchorites**	**of**	**a**	**contemplative**	**and**	**lazy**	**life**	**,**
培育	经过	这	例子	的	隐修士	的	一个	沉思的	和	懒惰的	生活	,

受隐士们沉思冥想、慵懒生活方式的熏陶，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [spend] [ðerz] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər][goʊld][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]

the	**natives**	**spend**	**theirs**	**in**	**giving**	**their**	**gold**	**to**	**the**	**Church**	**in**	**the**	**hope**	**of**
这	本地人	花费	他们的	在	给予	他们的	金子	到	这	教会	在	这	希望	的

['mɪrəklz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .

miracles	**and**	**other**	**wonderful**	**things**	**.**
奇迹	和	其他	精彩的	事物	.

当地人将他们的钱财用于向教会捐赠黄金，希望获得奇迹和其他美好的事物。

[ðer; ðər] [wɪl] [ɪz] ['hɪpnəˌtaɪzd] : [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ðeɪ] [lɜ:rn] [tu:; tə][ækt] [mə'kænɪkli] , [wɪ'ðaʊt]

Their	**will**	**is**	**hypnotized**	**:**	**from**	**childhood**	**they**	**learn**	**to**	**act**	**mechanically**	**,**	**without**
他们的	将要	是	被催眠	:	从	童年	他们	学习	到	行为	机械地	,	没有

['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] ,

knowledge	**of**	**the**	**object**	**,**
知识	的	这	目的	,

他们的意志被催眠了：从孩提时代起，他们就学会了机械地行动，而对对象却一无所知。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][ɪm'poʊzd][ə'pɑ:n][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tendə] ['jɪrz] [ʌv; əv]

thanks	**to**	**the**	**exercises**	**imposed**	**upon**	**them**	**from**	**the**	**tenderest**	**years**	**of**
谢谢	到	这	练习	强加	之上	他们	从	这	最嫩的	年	的

[preɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [hoʊl] ['aʊərz][ɪn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [tʌŋ] ,

praying	**for**	**whole**	**hours**	**in**	**an**	**unknown**	**tongue**	**,**
祈祷	为了	所有的	小时	在	一个	未知	舌头	,

多亏了他们从小就被要求用陌生的语言祈祷数小时的训练，

[ʌv; əv] ['venəˌreɪtɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] ,

of	**venerating**	**things**	**that**	**they**	**do**	**not**	**understand**	**,**
的	崇敬	事物	那	他们	做	不是	理解	,

崇拜他们不了解的事物，

[ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [bɪ'li:fs] [ðæt] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] ['hævɪŋ] [əb'sɜ:dɪtɪ]

of	**accepting**	**beliefs**	**that**	**are**	**not**	**explained**	**to**	**them**	**to**	**having**	**absurdities**
的	接受	信仰	那	是	不是	解释	到	他们	到	拥有	荒谬之处

[ɪm'poʊzd][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

imposed	**upon**	**them**	**,**
强加	之上	他们	,

从接受未经解释的信仰，到被迫接受荒谬的事物，

[waɪl] [ðə; ði]['prəutests][ʌv; əv]['ri:z(ə)n][ɑ:r; ər] [rɪ'prest] .

while	**the**	**protests**	**of**	**reason**	**are**	**repressed**	**.**
尽管	这	抗议活动	的	原因	是	压抑	.

而理性的抗议却遭到镇压。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['eni] ['wʌndər] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['vɪʃəs] ['dresɑ:ʒ] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [wɪl] [ðə; ði]

Is	**it**	**any**	**wonder**	**that**	**with**	**this**	**vicious**	**dressage**	**of**	**intelligence**	**and**	**will**	**the**
是	它	任何	想知道	那	和	这	恶毒	盛装舞步	的	智力	和	将要	这

['neɪtɪv] ,

native	**,**
本国的	,

难怪土著人会如此狡猾地运用智慧和意志，

[ʌv; əv][oʊld]['lɑ:dʒɪk(ə)l][ænd; ənd] [kən'sɪstənt] — [æz; əz][ðə; ði][ə'næləsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][ænd; ənd][ʌv; əv]

of	**old**	**logical**	**and**	**consistent**	**—**	**as**	**the**	**analysis**	**of**	**his**	**past**	**and**	**of**
的	老的	逻辑	和	持续的	—	作为	这	分析	的	他的	过去的	和	的

[hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] ['demənstreits] — [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [bi:; bi][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['dɪzməl] [kɒntrə'dɪkʃnz] ?

his	**language**	**demonstrates**	**—**	**should**	**now**	**be**	**a**	**mass**	**of**	**dismal**	**contradictions**	**?**
他的	语言	证明	—	应该	现在	是	一个	大量的	的	惨淡	矛盾	?

过去逻辑严密、前后一致——正如对他的过去和语言的分析所表明的那样——如今却变成了一堆令人沮丧的矛盾？

[ðæt] [kən'tɪnjuəl] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] ['du:ti] , [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rgənɪzəm] [ænd; ənd]

That	continual	struggle	between	reason	and	duty	,	between	his	organism	and
那	持续的	斗争	之间	原因	和	责任	,	之间	他的	生物	和

[hɪz; ɪz] [nu:] [aɪ'di:lz] ,

his	new	ideals	,
他的	新的	理想	,

理性与责任、本能与新理想之间持续不断的斗争，

[ðæt] ['sɪv(ə)l] [wɔ:r] [wɪtʃ] [di'stə:bz] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

that	civil	war	which	disturbs	the	peace	of	his	conscience	all	his	life	,
那	民用	战争	哪个	扰乱	这	和平	的	他的	良心	全部	他的	生活	,

那场内战让他终生良心不安。

[hæz; həz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ʌv; əv] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] , [ænd; ənd] ['eɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sɪ'verəti]

has	the	result	,	of	paralyzing	all	his	energies	,	and	aided	by	the	severity
有	这	结果	,	的	瘫痪	全部	他的	能量	,	和	协助	经过	这	严重性

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['klaɪmət] ,

of	the	climate	,
的	这	气候	,

结果是，他的所有精力都丧失殆尽，再加上气候恶劣，情况更加糟糕。

[meɪks] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ˌvæsə'leɪʃn] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [dauts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [ðə; ði] ['ɔ:rɪdʒɪn] [ʌv; əv]

makes	of	that	eternal	vacillation	,	of	the	doubts	in	his	brain	,	the	origin	of
制作	的	那	永恒	摇摆不定	,	的	这	疑虑	在	他的	脑	,	这	起源	的

[hɪz; ɪz] ['ɪndələnt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

his	indolent	disposition	.
他的	懒惰的	处置	.

他那永无休止的犹豫不决，他脑海中的种种疑虑，造就了他懒散的性格。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [oʊld] [mæn] ! "

"	You	can't	know	more	than	this	or	that	old	man	!	"
"	你	不能	知道	更多的	比	这	或者	那	老的	男人	!	"

“你不可能比这个老头或那个老头知道得更多！”

" [dəunt] [ə'spaɪər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kjʊrət] ! "

"	Don't	aspire	to	be	greater	than	the	curate	!	"
"	不	渴望	到	是	更大的	比	这	策展	!	"

“不要妄想超越牧师！”

" [ju:; jʊ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪn'fɪrɪər] [reɪs] ! "

"	You	belong	to	an	inferior	race	!	"
"	你	属于	到	一个	下	种族	!	"

“你们是劣等种族！”

" [ju:; jʊ] ['hævnt] ['eni] ['enərdʒi] !

"	You	haven't	any	energy	!
"	你	还没有	任何	活力	!

你一点力气都没有！

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [tel] [də; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] ['ɔ:f(ə)n] ,

"	This	is	what	they	tell	the	child	,	and	as	they	repeat	it	so	often	,
"	这	是	什么	他们	告诉	这	孩子	,	和	作为	他们	重复	它	所以	经常	,

“他们就是这样告诉孩子的，而且他们一遍又一遍地重复，

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [pər'fɔ:rs] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'greɪvd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [ðens] [moʊld]

it	has	perforce	to	become	engraved	on	his	mind	and	thence	mould
它	有	强制	到	变得	刻	在	他的	头脑	和	因此	模具

[ænd; ənd] [pər'veɪd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .

and	pervade	all	his	actions	.
和	弥漫	全部	他的	行动	.

它必然会铭刻在他的脑海中，并由此塑造和渗透他的所有行为。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɔːr] [juːθ] [huː] [traɪz][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] [ɪz] [bleɪmd] [wɪð; wɪθ]['vænəti][ænd; ənd]

The	child	or	youth	who	tries	to	be	anything	else	is	blamed	with	vanity	and
这	孩子	或者	青年	WHO	尝试	到	是	任何事物	别的	是	被指责	和	虚荣	和

[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ;

presumption	;
假定	;

试图成为其他任何角色的孩子或青少年都会被指责为虚荣和狂妄;

[ðə; ði] ['kjʊrət] ['rɪdɪkjuːlz][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['kruːəl]['sɑːrkæzəm] , [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

the	curate	ridicules	him	with	cruel	sarcasm	,	his	relatives	look	upon	him
这	策展	嘲笑	他	和	残忍的	讽刺	,	他的	亲属	看	之上	他

[wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

with	fear	,
和	害怕	,

牧师用残酷的讽刺嘲笑他，他的亲戚们都害怕他。

[st'reɪndʒəz][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [kəm'pæʃ(ə)n] .

strangers	regard	him	with	great	compassion	.
陌生人	看待	他	和	伟大的	同情	.

陌生人对他充满同情。

[noʊ]['fɔːrwərd] ['muːvmənt] !

No	forward	movement	!
不	向前	移动	!

停滞不前!

[get] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ænd; ənd] [kiːp] [ɪn][laɪn] !

Get	back	in	the	ranks	and	keep	in	line	!
得到	后退	在	这	排名	和	保持	在	线	!

回到队伍里，守规矩!

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [ðʌs] ['məʊldɪd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [fɔːlz]['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] [pər'nɪʃəs] [ʌv; əv][ɔːl]

With	his	spirit	thus	moulded	the	native	falls	into	the	most	pernicious	of	all
和	他的	精神	因此	模制	这	本国的	瀑布	进入	这	最多	有害	的	全部

[ruː'tiːnz] :

routines	:
例行程序	:

他的灵魂因此被塑造，土著人便陷入了最有害的惯常生活方式:

[ruː'tiːn] [nɑːt] [plænd] , [bʌt; bət][ɪm'poʊzd][ænd; ənd] [fɔːrst] .

routine	not	planned	,	but	imposed	and	forced	.
常规	不是	计划	,	但	强加	和	强制	.

例行公事并非事先计划，而是强加的。

[noʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [hɪm'self][ɪz][nɑːt] , ['nætʃ(ə)rəli][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ruː'tiːn] ,

Note	that	the	native	himself	is	not	,	naturally	inclined	to	routine	,
笔记	那	这	本国的	他自己	是	不是	,	自然	倾斜	到	常规	,

注意，本地人本身并非天生就倾向于墨守成规。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][ək'sept][ɔːl] [trʊθs] ,

but	his	mind	is	disposed	to	accept	all	truths	,
但	他的	头脑	是	处置	到	接受	全部	真相	,

但他心性易于接受所有真理。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz]['oʊpən][tuː; tə][ɔːl][st'reɪndʒəz] .

just	as	his	house	is	open	to	all	strangers	.
只是	作为	他的	房子	是	打开	到	全部	陌生人	.

就像他家对所有陌生人都敞开大门一样。

[ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'trækt] [hɪm; ɪm] , [sɪ'duːs] [ænd; ənd] ['kæptɪveɪt] [hɪm; ɪm] ,

The	good	and	the	beautiful	attract	him	,	seduce	and	captivate	him	,
这	好的	和	这	美丽的	吸引	他	,	勾引	和	吸引	他	,

[ɔːl'ðoʊ] , [laɪk][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ,

although	,	like	the	Japanese	,
虽然	,	喜欢	这	日本人	,

美好事物吸引着他，诱惑着他，让他着迷，尽管，就像日本人一样，

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n]['iks'tʃeindʒs][ðə; ði] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['iːv(ə)l] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

he	often	exchanges	the	good	for	the	evil	,	if	it	appears	to	him
他	经常	交易所	这	好的	为了	这	邪恶的	,	如果	它	出现	到	他

['gɑːnɪʃt] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] .

garnished	and	gilded	.
装饰	和	镀金	.

如果在他看来，善的东西被粉饰得漂漂亮亮、金碧辉煌，他往往会用善的东西去换恶的东西。

[wʌt] [hiː; hi] [læks] [ɪz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ['lɪbərti] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɪk'spænʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]

What	he	lacks	is	in	the	first	place	liberty	to	allow	expansion	to	his
什么	他	缺乏	是	在	这	第一的	地方	自由	到	允许	扩张	到	他的

[əd'ventʃərsəm] ['spɪrɪt] ,

adventuresome	spirit	,
冒险的	精神	,

他首先缺乏的是自由，来让他的冒险精神得以充分发挥。

[ænd; ənd] [gʊd] [ɪg'zæmpəlz] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɑːspekts][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	good	examples	,	beautiful	prospects	for	the	future	.
和	好的	示例	,	美丽的	前景	为了	这	未来	.

都是很好的例子，对未来充满美好的展望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,

It	is	necessary	that	his	spirit	,
它	是	必要的	那	他的	精神	,

他的精神必须得到.....

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dɪs'meɪd] [ænd; ənd] [kaʊd] [baɪ][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd][ðə; ði]

although	it	may	be	dismayed	and	cowed	by	the	elements	and	the
虽然	它	可能	是	沮丧	和	胆怯	经过	这	元素	和	这

['fɪrf(ə)l] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['maɪti] ['fɔːrsɪz] ,

fearful	manifestation	of	their	mighty	forces	,
可怕	表现	的	他们的	强大的	力量	,

虽然它可能因自然因素及其强大力量的可怕表现而感到沮丧和畏惧，

[stɔːr] [ʌp]['enərdʒi] , [siːk] [haɪ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

store	up	energy	,	seek	high	purposes	,
店铺	向上	活力	,	寻找	高的	目的	,

积蓄能量，追求崇高目标

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] ['ɑːbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ʌn'feɪvərəbl] ['nætʃ(ə)rəl]

in	order	to	struggle	against	obstacles	in	the	midst	of	unfavorable	natural
在	命令	到	斗争	反对	障碍	在	这	中间	的	不利	自然的

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

为了在不利的自然条件下克服重重困难。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['prɑːgres] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] ['spɪrɪt] ,

In	order	that	he	may	progress	it	is	necessary	that	a	revolutionary	spirit	,
在	命令	那	他	可能	进步	它	是	必要的	那	一个	革命性的	精神	,

为了取得进步，他必须具备革命精神。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ʃʊd; ʃəd][bɔɪl][ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz] , [sɪns] ['prɑːgres] [ˌnesə'serəli] [rɪ'kwaɪrz] [tʃeɪndʒ] ;

so	to	speak	,	should	boil	in	his	veins	,	since	progress	necessarily	requires	change	;
所以	到	说话	,	应该	熬	在	他的	静脉	,	自从	进步	一定	需要	改变	;

可以说，这种想法应该在他心中激起，因为进步必然需要变革；

[ˌaɪ 'tiː][ɪm'plaɪz][ðə; ði][ˌoʊvər'θroʊ][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ðer; ðər]['diːəˌfaɪd] , [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;

it	implies	the	overthrow	of	the	past	,	there	deified	,	by	the	present	;
它	暗示	这	推翻	的	这	过去的	,	那里	神化	,	经过	这	展示	;

它意味着现在推翻了被神化的过去；

[ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv] [nuː] [aɪ'diːəz]['oʊvər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [wʌnz] .

the	victory	of	new	ideas	over	the	ancient	and	accepted	ones	.
这	胜利	的	新的	想法	超过	这	古老的	和	公认	一个	.

新思想战胜了古老而传统的思想。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fænsi] , [tuː; tə] [tɔːk] ['naɪsli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

It	will	not	be	sufficient	to	speak	to	his	fancy	,	to	talk	nicely	to	him	,
它	将要	不是	是	充足的	到	说话	到	他的	想要	,	到	讲话	很好	到	他	,

仅仅迎合他的喜好，对他和颜悦色是不够的，

[nɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ɪ'luːmɪneɪt] [hɪm; ɪm][laɪk][ðə; ði] ['ɪgnɪs] ['fætjuːəs] [ðæt] [liːdz] ['trævəlɚz, 'trævlɚz]

nor	that	the	light	illuminate	him	like	the	ignis	fatuus	that	leads	travelers
也不	那	这	光	照亮	他	喜欢	这	伊格尼斯	法图斯	那	线索	旅行者

[ə'streɪ] [æt; ət] [naɪt] ;

astray	at	night	;
误入歧途	在	夜晚	;

也不意味着这光芒像夜间迷惑旅人的鬼火一样照亮了他；

[ɔːl][ðə; ði] ['flætərɪŋ] ['prɔmisiz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrɪst] [hoʊps] [wɪl] [nɑːt] [sə'faɪs] ,

all	the	flattering	promises	of	the	fairest	hopes	will	not	suffice	,
全部	这	奉承	承诺	的	这	最公平	希望	将要	不是	足够了	,

即使是最美好的希望所作出的所有甜言蜜语也无济于事。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɪz][nɑːt] [friː] , [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [nɑːt] [rɪ'spektɪd] .

so	long	as	his	spirit	is	not	free	,	his	intelligence	not	respected	.
所以	长的	作为	他的	精神	是	不是	自由的	,	他的	智力	不是	受人尊敬	.

只要他的精神不自由，他的智慧不被尊重。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [ə'rɪdʒɪneɪt][ɪn][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['sentɪmənt] [ɑːr; ər] [stɪl] [mɔːr]

The	reasons	that	originate	in	the	lack	of	national	sentiment	are	still	more
这	原因	那	起源	在	这	缺少	的	国家的	情绪	是	仍然	更多的

[lə'mentəb(ə)l][ænd; ənd] [mɔːr] [ˌtrænsen'dentl] .

lamentable	and	more	transcendental	.
令人惋惜的	和	更多的	超验的	.

源于缺乏民族情感的原因更加令人惋惜，也更加意义深远。

[kən'vɪnst] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][hə'ræst; 'hærəst][baɪ][hɪz; ɪz]

Convinced	by	the	insinuation	of	his	inferiority	,	his	spirit	harassed	by	his
确信	经过	这	暗示	的	他的	自卑	,	他的	精神	骚扰	经过	他的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

他被暗示自卑，他的精神也因所受的教育而备受折磨。

[ɪf] [ðæt] [bruːtəlaɪ'zeɪʃən][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [spoʊk] [ə'bʌv] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

if	that	brutalization	of	which	we	spoke	above	can	be	called	education	,
如果	那	残暴	的	哪个	我们	辐	多于	能	是	称为	教育	,

如果上面提到的那种残暴行径可以称之为教育，

[ɪn] [ðæt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ænd; ənd] ['sentɪmənts] [ə'mʌŋ] ['dɪfrənt] [neiʃəns] , [ðə; ði]

in	that	exchange	of	usages	and	sentiments	among	different	nations	,	the
在	那	交换	的	用法	和	情感	之中	不同的	国家	,	这

[ˌfɪlɪ'piːnoʊ] ,

Filipino	,
菲律宾人	,

在不同国家之间习俗和情感的交流中，菲律宾人，

[tuː; tə] [huːm] [rɪ'meɪn] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [səˌseptə'bɪlətɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][poʊ'etɪkl][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

to	whom	remain	only	his	susceptibility	and	his	poetical	imagination	,
到	谁	保持	仅有的	他的	易感性	和	他的	诗意的	想像力	,

他只剩下感性和诗意的想象力了。

[ə'laʊz] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fænsi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][self] - [lʌv] .

allows	himself	to	be	guided	by	his	fancy	and	his	self	-	love	.
允许	他自己	到	是	引导	经过	他的	想要	和	他的	自己	-	爱	.

他任由自己的幻想和自恋驱使。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrənər] [preɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪm'pɔːrtɪd] ['mɜːrtʃəndaɪs]

It	is	sufficient	that	the	foreigner	praise	to	him	the	imported	merchandise
它	是	充足的	那	这	外国人	称赞	到	他	这	进口	商品

[ænd; ənd][rʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['prɑːdʌkt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ]

and	run	down	the	native	product	for	him	to	hasten	to	make	the	change
和	跑步	向下	这	本国的	产品	为了	他	到	趋	到	制作	这	改变

,

,

,

外国人只要称赞进口商品，贬低国产商品，他就会赶紧做出改变。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæz; həz][ɪts] [wiːk] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l]

without	reflecting	that	everything	has	its	weak	side	and	the	most	sensible
没有	反思	那	一切	有	它是	虚弱的	边	和	这	最多	明智的

['kʌstəm] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt]['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

custom	is	ridiculous	in	the	eyes	of	those	who	do	not	follow	it	.
风俗	是	荒谬的	在	这	眼睛	的	那些	WHO	做	不是	跟随	它	.

没有意识到任何事物都有其弱点，即使是最合理的习俗，在不遵守的人眼中也是荒谬的。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['dæzld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['tɪnsl] , [wɪð; wɪθ] [strɪŋz] , [ʌv; əv] ['kʌlərd] [glæs] [biːdz] ,

They	have	dazzled	him	with	tinsel	,	with	strings	,	of	colored	glass	beads	,
他们	有	眼花缭乱	他	和	箔	,	和	字符串	,	的	有色	玻璃	珠子	,

[wɪð; wɪθ] ['nɔɪzi] ['rætlz] ,

with	noisy	rattles	,
和	嘈杂	嘎嘎作响	,

他们用彩带、彩绳、彩色玻璃珠和响亮的沙铃让他眼花缭乱。

['ʃaɪnɪŋ] ['mɪrɝz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['trɪŋkɪts] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ɪn][rɪ'tɜːrn][hɪz; ɪz][goʊld] ,

shining	mirrors	and	other	trinkets	,	and	he	has	given	in	return	his	gold	,
灼灼	镜子	和	其他	小饰品	,	和	他	有	给定	在	返回	他的	金子	,

他献上了闪亮的镜子和其他小饰品，并用自己的黄金作为回报。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] .

his	conscience	,	and	even	his	liberty	.
他的	良心	,	和	甚至	他的	自由	.

他的良心，甚至他的自由。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kʌlt] ;

He	changed	his	religion	for	the	external	practices	of	another	cult	;
他	已更改	他的	宗教	为了	这	外部的	实践	的	其他	邪教	;

他改信了另一个教派的外部习俗；

[ðə; ði] [kən'vikʃənz] [ænd; ənd]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['klaɪmət][ænd; ənd] [niːdz] ,

the	convictions	and	usages	derived	from	his	climate	and	needs	,
这	定罪	和	用法	衍生的	从	他的	气候	和	需求	,

这些信念和习俗源于他所处的气候和需求。

[fɔːr; fər] ['ʌðər] ['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] [kən'vikʃənz] [ðæt] [dɪ'veləpt] ['ʌndər] [ə'nʌðər] [skaɪ]

for	other	usages	and	other	convictions	that	developed	under	another	sky
为了	其他	用法	和	其他	定罪	那	发达	在下面	其他	天空

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

and	another	inspiration	.
和	其他	灵感	.

在其他天空和另一种灵感下发展起来的其他用途和其他信念。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [wel] - [dɪ'spoʊzd] [tɔːrd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ðen]

His	spirit	,	well	-	disposed	toward	everything	that	looks	good	to	him	,	was	then
他的	精神	,	出色地	-	处置	朝向	一切	那	看起来	好的	到	他	,	曾是	然后

[træns'fɔːmd] ,

transformed	,
转变	,

他原本对一切他觉得美好的事物都抱有善意，但后来他的心性发生了转变。

[æt; ət][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [fɔːrst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪts][gɑːd][ænd; ənd][ɪts] [lɔːz] ,

at	the	pleasure	of	the	nation	that	forced	upon	him	its	God	and	its	laws	,
在	这	乐趣	的	这	国家	那	强制	之上	他	它是	上帝	和	它是	法律	,

任由强加给他其神明和法律的国家摆布

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['treɪdər][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [delt] [dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv]['juːsf(ə)l]

and	as	the	trader	with	whom	he	dealt	did	not	bring	a	cargo	of	useful
和	作为	这	商	和	谁	他	已处理	做过	不是	带来	一个	货物	的	有用

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv]['aɪərn] ,

implements	of	iron	,
实施	的	铁	,

而与他交易的商人并没有带来任何有用的铁制工具，

[hoʊz][tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði] [fiːldz] , [bʌt; bət] [stæmpt] ['pepərz] , ['kruːsəfɪks] , ['bʊlz] [ænd; ənd] [prer] - [bʊks]

hoes	to	till	the	fields	,	but	stamped	papers	,	crucifixes	,	bulls	and	prayer	-	books
锄头	到	直到	这	字段	,	但	盖章	文件	,	十字架	,	公牛	和	祷告	-	图书

;

;
;

锄头用来耕田，但印花纸、十字架、公牛和祈祷书；

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][fɔːr; fər][aɪ'diːəl][ænd; ənd]['proʊtətaɪp][ðə; ði] [tænd] [ænd; ənd] ['vɪgərəs]

as	he	did	not	have	for	ideal	and	prototype	the	tanned	and	vigorous
作为	他	做过	不是	有	为了	理想的	和	原型	这	晒黑的	和	蓬勃

['leɪbərər] ,

laborer	,
劳动者	,

因为他没有以皮肤黝黑、体格健壮的劳动者为理想和原型，

[bʌt; bət][ðə; ði][əˌrɪstə'krætɪk][lɔːrd] , ['kærid] [ɪn][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] ['lɪtər] ,

but	the	aristocratic	lord	,	carried	in	a	luxurious	litter	,
但	这	贵族	主	,	携带	在	一个	豪华	垃圾	,

但那位贵族领主，却乘坐着豪华的轿子，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmɪteɪtɪv] ['piːp(ə)l] [bɪ'keɪm] ['bʊkɪʃ] , [dɪ'vaʊt] , ['prerfəl] ;

the	result	was	that	the	imitative	people	became	bookish	,	devout	,	prayerful	;
这	结果	曾是	那	这	模仿	人们	成为	书卷气	,	虔诚的	,	虔诚的	;

结果是，模仿者变得爱读书、虔诚、爱祈祷；

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kwaɪrd] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd][ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] ,

it	acquired	ideas	of	luxury	and	ostentation	,
它	获得	想法	的	奢华	和	炫耀	,

它沾染了奢侈和炫耀的思想，

[wɪ'ðaʊt] [ˌðer'baɪ] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ɪts] [səb'sɪstəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [dɪ'griː]

without	thereby	improving	the	means	of	its	subsistence	to	a	corresponding	degree
没有	从而	改善	这	方法	的	它是	生存	到	一个	相应的	程度

.

:

.

但并未因此在相应程度上改善其生存条件。

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['sentɪmənt] [brɪŋz] [ə'nʌðər] ['iːv(ə)l] , [mɔːr'oʊvər] ,

The	lack	of	national	sentiment	brings	another	evil	,	moreover	,
这	缺少	的	国家的	情绪	带来	其他	邪恶的	,	而且	,

缺乏民族情怀还会带来另一种弊端，此外，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['meʒərz] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l]

which	is	the	absence	of	all	opposition	to	measures	prejudicial	to	the	people
哪个	是	这	缺席	的	全部	反对	到	措施	有偏见的	到	这	人们

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɪn] [wət'evər] [meɪ] [rɪ'daʊnd] [tuː; tə][ɪts] [gʊd] .

and	the	absence	of	any	initiative	in	whatever	may	redound	to	its	good	.
和	这	缺席	的	任何	倡议	在	任何	可能	雷多恩	到	它是	好的	.

也就是说，对于任何不利于人民的措施，人民都缺乏反对；对于任何可能对人民有益的事情，人民也缺乏主动性。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [ɪz]['oʊnli][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ə; eɪ]

A	man	in	the	Philippines	is	only	an	individual	,	he	is	not	a	member	of	a
一个	男人	在	这	菲律宾	是	仅有的	一个	个人	,	他	是	不是	一个	成员	的	一个

['neɪʃ(ə)n] .

nation	.
国家	.

在菲律宾，一个人仅仅是一个个体，而不是一个国家的成员。

[hiː; hi][ɪz] [fər'bɪdn] [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔːr]

He	is	forbidden	and	denied	the	right	of	association	,	and	is	therefore
他	是	禁止	和	否认	这	正确的	的	协会	,	和	是	所以

[wiːk] [ænd; ənd] ['slʌgɪʃ] .

weak	and	sluggish	.
虚弱的	和	迟缓	.

他被禁止结社，被剥夺了结社权，因此身体虚弱，行动迟缓。

[ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [ɑːr; ər][æn; ən]['ɔːrgənɪzəm] [huːz] ['sɛlz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][ɑːr'tɪriəl] ['sɪstəm]

The	Philippines	are	an	organism	whose	cells	seem	to	have	no	arterial	system
这	菲律宾	是	一个	生物	谁	细胞	似乎	到	有	不	动脉	系统

[tuː; tə] ['ɪrɪgeɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɪts] [ɪm'preʃəns] ;

to	irrigate	it	or	nervous	system	to	communicate	its	impressions	;
到	灌溉	它	或者	紧张的	系统	到	交流	它是	印象	;

菲律宾就像一个有机体，它的细胞似乎没有动脉系统来为其供血，也没有神经系统来传递信息；

[ðiːz] ['sɛlz] [mʌst; məst] , [ˌnevərðə'les] , [jiːld] [ðer; ðər]['prɑːdʌkt] , [get][ˌaɪ 'tiː] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] :

these	cells	must	,	nevertheless	,	yield	their	product	,	get	it	where	they	can	:
这些	细胞	必须	,	尽管如此	,	屈服	他们的	产品	,	得到	它	在哪里	他们	能	:

[ɪf] [ðeɪ] ['perɪʃ] ,

if	they	perish	,
如果	他们	沦	,

然而，这些细胞必须产生它们的产物，并尽可能地将其传递到目的地：如果它们死亡，

[let][ðem; ðəm] ['perɪʃ] .

let	them	perish	.
让	他们	沦	.

让他们灭亡吧。

[ɪn][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ðɪs] [ɪz][ɪk'spiːdiənt][soʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['kɑːləni] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['kɑːləni] ;

In	the	view	of	some	this	is	expedient	so	that	a	colony	may	be	a	colony	;
在	这	看法	的	一些	这	是	权宜	所以	那	一个	殖民地	可能	是	一个	殖民地	;

有些人认为这样做是权宜之计，这样殖民地才能真正成为殖民地；

[pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ə; eɪ]['kɑːləni] [meɪ] ['flɜːrɪʃ] .

perhaps	they	are	right	,	but	not	to	the	effect	that	a	colony	may	flourish	.
也许	他们	是	正确的	,	但	不是	到	这	影响	那	一个	殖民地	可能	繁荣	.

也许他们是对的，但这并不意味着殖民地就能繁荣发展。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [ˌpredʒu'dɪʃl] ['meʒər] [ɪz] ['ɔːrdərd] , [noʊ][wʌn]['prəutests] ;

The	result	of	this	is	that	if	a	prejudicial	measure	is	ordered	,	no	one	protests	;
这	结果	的	这	是	那	如果	一个	有偏见的	措施	是	订购	,	不	一	抗议活动	;

其结果是，如果下令采取不利措施，没有人会提出异议；

[ɔːl] [goʊz] [wel] [ə'pærəntli] [ʌn'tɪl]['leɪtər][ðə; ði]['iːvəlz][ɑːr; ər][felt] .

all	goes	well	apparently	until	later	the	evils	are	felt	.
全部	去	出色地	显然	直到	之后	这	罪恶	是	毛毡	.

一切似乎都很顺利，直到后来才感受到弊端。

[ə'nʌðər] [blʌd] - ['letɪŋ] ,

Another	blood	-	letting	,
其他	血	-	出租	,

又一次放血，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['ɔːrgənɪzəm][hæz; həz] ['niːðər] [nəːvs] [nɔːr] [vɔɪs] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['proʊsiːdz][ɪn]

and	as	the	organism	has	neither	nerves	nor	voice	the	physician	proceeds	in
和	作为	这	生物	有	两者都不	神经	也不	嗓音	这	医生	收益	在

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɪz][nɑːt]['ɪndʒərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

the	belief	that	the	treatment	is	not	injuring	it	.
这	信仰	那	这	治疗	是	不是	受伤	它	.

由于该生物体既没有神经也没有声音，医生认为治疗不会对其造成伤害。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːrm] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] ,

It	needs	a	reform	,	but	as	it	must	not	speak	,
它	需求	一个	改革	,	但	作为	它	必须	不是	说话	,

它需要改革，但由于它不能发声，

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] ['saɪlənt][ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [niːd] .

it	keeps	silent	and	remains	with	the	need	.
它	保持	沉默的	和	遗迹	和	这	需要	.

它保持沉默，默默地陪伴着人们。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['wɒnts][tuː; tə] [iːt] , [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [freʃ] [er] ,

The	patient	wants	to	eat	,	it	wants	to	breathe	the	fresh	air	,
这	病人	想要	到	吃	,	它	想要	到	呼吸	这	新鲜的	空气	,

病人想吃东西，想呼吸新鲜空气。

[bʌt; bət][æz; əz] [sʌtʃ] [dɪ'zaɪɝz] [meɪ] [ə'fend] [ðə; ði] [səˌseptə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [θɪŋks]

but	as	such	desires	may	offend	the	susceptibility	of	the	physician	who	thinks
但	作为	这样的	欲望	可能	得罪	这	易感性	的	这	医生	WHO	思考

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [prə'vaɪdɪd] ['evriθɪŋ] ['nesəseri] ,

that	he	has	already	provided	everything	necessary	,
那	他	有	已经	假如	一切	必要的	,

但是，这样的愿望可能会冒犯那些认为自己已经提供了一切必要条件的医生的敏感神经。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌfəz] [ænd; ənd][paɪnz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['skoʊldɪŋ] ,

it	suffers	and	pines	away	from	fear	of	receiving	scolding	,
它	遭受	和	松树	离开	从	害怕	的	接收	责骂	,

它因害怕被责骂而痛苦不堪，郁郁寡欢。

[ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'nʌðər] ['plæstər][ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [blʌd] - ['letɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [ɪn'defɪnətli]

of	getting	another	plaster	and	a	new	blood	-	letting	,	and	so	on	indefinitely
的	获得	其他	石膏	和	一个	新的	血	-	出租	,	和	所以	在	无限期

.

:

.

这样一来，就得再次贴上石膏，再次放血，如此反复，永无止境。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,

In	addition	to	this	,
在	添加	到	这	,

除此之外，

[lʌv] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrər] ['meni] [hæv; həv][ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [əd'mɪnɪstreɪtɪv]

love	of	peace	and	the	horror	many	have	of	accepting	the	few	administrative
爱	的	和平	和	这	恐怖	许多	有	的	接受	这	很少	行政

[pə'ziʃənz] [wɪtʃ] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns]

positions	which	fall	to	the	Filipinos	on	account	of	the	trouble	and	annoyance
职位	哪个	落下	到	这	菲律宾人	在	帐户	的	这	麻烦	和	烦恼

[ðiːz] [kɔːz] [ðem; ðəm]['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ðə; ði][moʊst]['stuːpɪd][ænd; ənd]

these	cause	them	places	at	the	head	of	the	people	the	most	stupid	and
这些	原因	他们	地方	在	这	头	的	这	人们	这	最多	愚蠢的	和

[ɪn'keɪpəbl] [men] ,

incapable	men	,
无法	男人	,

出于对和平的热爱，以及许多人因菲律宾人担任少数行政职位会给他们带来麻烦和烦恼而对接受这些职位感到恐惧，导致最愚蠢、最无能的人担任了人民的领导职务。

[ðoʊz] [huː] [səb'mɪt][tuː; tə] ['evriθɪŋ] ,

those	who	submit	to	everything	,
那些	WHO	提交	到	一切	,

那些顺从一切的人，

[ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [ɪn'dʊr] [ɔːl][ðə; ði] [kə'priːsiz] [ænd; ənd] [ɪg'zækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊrət] [ænd; ənd]

those	who	can	endure	all	the	caprices	and	exactions	of	the	curate	and
那些	WHO	能	忍受	全部	这	一掷千金	和	提取	的	这	策展	和

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

of	the	officials	.
的	这	官员	.

那些能够忍受牧师和官员们各种反复无常和苛捐杂税的人。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [sfiəz] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]

With	this	inefficiency	in	the	lower	spheres	of	power	and	ignorance	and
和	这	效率低下	在	这	降低	球体	的	力量	和	无知	和

[ɪn'dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ,

indifference	in	the	upper	,
漠不关心	在	这	上	,

由于下层权力机构效率低下，以及上层权力机构的无知和冷漠，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['friːkwənt] ['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ə'prentɪʃɪps] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɪr]

with	the	frequent	changes	and	the	eternal	apprenticeships	,	with	great	fear
和	这	频繁	变化	和	这	永恒	学徒制	,	和	伟大的	害怕

[ænd; ənd] ['meni] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['ɑːbstək(ə)lz] ,

and	many	administrative	obstacles	,
和	许多	行政	障碍	,

由于频繁的变动和永无止境的学徒生涯，伴随着巨大的恐惧和诸多行政障碍，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɔɪsləs] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] ['niːðər] [ɪ'nɪʃətɪv] [nɔːr][koʊ'hiːʒ(ə)n] ,

with	a	voiceless	people	that	has	neither	initiative	nor	cohesion	,
和	一个	无声	人们	那	有	两者都不	倡议	也不	凝聚	,

这是一个没有话语权、既无主动性也无凝聚力的民族，

[wɪð; wɪθ] [ɪm'plɔɪiːz] [huː] ['nɪrli] [ɔːl] [straɪv] [tuː; tə] [ə'mæs] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,

with	employees	who	nearly	all	strive	to	amass	a	fortune	and	return	home	,
和	雇员	WHO	几乎	全部	努力	到	积累	一个	财富	和	返回	家	,

公司员工几乎都努力积累财富然后回家，

[wɪð; wɪθ][ɪn'hæbɪt] , [ænts] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [greɪt] ['hɑːrdʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

with	inhabit	,	ants	who	live	in	great	hardship	from	the	instant	they	begin	to
和	居住	,	蚂蚁	WHO	居住	在	伟大的	困境	从	这	立即的	他们	开始	到

[briːð] ,

breathe	,
呼吸	,

栖息于此的蚂蚁，从它们开始呼吸的那一刻起，就生活在极其艰苦的环境中。

[kri'eɪt] [prɑː'sperəti] , ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] , [faʊnd] ['entərˌpraɪz] [ænd; ənd] ['kʌmpəniz] ,

create	prosperity	,	agriculture	and	industry	,	found	enterprises	and	companies	,
创造	繁荣	,	农业	和	行业	,	成立	企业	和	公司	,

创造繁荣，发展农业和工业，创办企业和公司

[θɪŋz] [ðæt] [stɪl] ['hɑːrdli]['prɑːspər][ɪn] [friː] [ænd; ənd] [wel] - ['ɔːrgənaɪzd] [kə'mjʊnəti] .

things	that	still	hardly	prosper	in	free	and	well	-	organized	communities	.
事物	那	仍然	几乎	繁荣	在	自由的	和	出色地	-	组织	社区	.

即使在自由且组织良好的社会中，有些事物也很难蓬勃发展。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ɔːl] [ə'tempt] [ɪz] ['juːsləs] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['iːv(ə)l]

all	attempt	is	useless	that	does	not	spring	from	a	profound	study	of	the	evil
全部	试图	是	无用	那	做	不是	春天	从	一个	深刻的	学习	的	这	邪恶的

[ðæt] [ə'flikts] [juː 'es] .

that	afflicts	us	.
那	困扰	我们	.

凡不源于对困扰我们的罪恶进行深入研究的尝试，都是徒劳的。

[tuː; tə]['kɑːmbæt] [ðɪs] ['ɪndələns] , [sʌm; səm][hæv; həv] [prə'poʊzd] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [niːdz]

To	combat	this	indolence	,	some	have	proposed	increasing	the	native's	needs
到	战斗	这	懒惰	,	一些	有	建议的	增加	这	本地人的	需求

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ðɪ]['tæksɪz] .

and	raising	the	taxes	.
和	提高	这	税收	.

为了遏制这种懒惰现象，有人提议增加居民的需求并提高税收。

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

What	has	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

['krɪmənəlz][hæv; həv] ['mʌltɪplaɪd] , ['penjəri][hæz; həz] [bɪn] ['ægrəveɪtɪd] .

Criminals	have	multiplied	,	penury	has	been	aggravated	.
罪犯	有	乘以	,	贫困	有	到过	加重	.

犯罪分子增多，贫困加剧。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɔ:l'redi] [hæz; həz] [ɪ'nʌf] [ni:dz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Because	the	native	already	has	enough	needs	with	his	functions	of	the
因为	这	本国的	已经	有	足够的	需求	和	他的	函数	的	这

[tʃɜ:rtʃ] ,

Church	,
教会	,

因为本地居民已经通过教会的各项职能满足了足够多的需求，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪ'estə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌblɪk]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [fɔ:rst] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,

with	his	fiestas	,	with	the	public	offices	forced	on	him	,
和	他的	节日	,	和	这	民众	办公室	强制	在	他	,

他举办各种庆祝活动，并被迫担任公职，

[ðə; ði][doʊ'neɪʃənz][ænd; ənd] [braɪbz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [meɪk] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [dræg] [aʊt]

the	donations	and	bribes	that	he	has	to	make	so	that	he	may	drag	out
这	捐款	和	贿赂	那	他	有	到	制作	所以	那	他	可能	拖	出去

[hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [ɪg'zɪstəns] .

his	wretched	existence	.
他的	可怜	存在	.

他不得不进行捐赠和行贿，才能勉强苟延残喘。

[ðə; ði][kɔ:rd][ɪz] [ɔ:l'redi] [tu:] [tɔ:t] .

The	cord	is	already	too	taut	.
这	绳索	是	已经	也	紧绷	.

绳子已经绷得太紧了。

[wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] ['meni] [kəm'pleɪnts] ,

We	have	heard	many	complaints	,
我们	有	听到	许多	投诉	,

我们收到了很多投诉，

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [wi:; wi] [ri:d] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['efərts] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz]

and	every	day	we	read	in	the	papers	about	the	efforts	the	government	is
和	每一个	天	我们	读	在	这	文件	关于	这	努力	这	政府	是

['meɪkɪŋ] [tu:; tə]['reskju:][ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ɪts][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪndələns] .

making	to	rescue	the	country	from	its	condition	of	indolence	.
制作	到	救援	这	国家	从	它是	状况	的	懒惰	.

我们每天都能在报纸上读到政府为拯救国家摆脱懒散状态所做的努力。

['weɪɪŋ] [ɪts][plænz] , [ɪts] [ɪ'lu:ʒnz] [ænd; ənd][ɪts] ['dɪfəkəltɪz] ,

Weighing	its	plans	,	its	illusions	and	its	difficulties	,
称重	它是	计划	,	它是	幻觉	和	它是	困难	,

权衡其计划、幻想和困难，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [tri:] [pla:ntid][ɪn][ə; eɪ]

we	are	reminded	of	the	gardener	who	tried	to	raise	a	tree	planted	in	a
我们	是	提醒	的	这	园丁	WHO	尝试	到	增加	一个	树	已种植	在	一个

[smɔ:l] ['flaʊər] - [pɑ:t] .

small	flower	-	pot	.
小的	花	-	锅	.

这让我们想起那位试图将一棵树栽种在小花盆里的园丁。

[ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] ['tendɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔ:tərɪŋ] [ðə; ði]['hændfʊl][ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [hi:; hi]

The	gardener	spent	his	days	tending	and	watering	the	handful	of	earth	,	he
这	园丁	花费	他的	天	倾向于	和	浇水	这	少数	的	地球	,	他

[trɪmd] [ðə; ði][plænt] ['fri:kwəntli] ,

trimmed	the	plant	frequently	,
修剪过的	这	植物	频繁地	,

园丁每天照料、浇灌这小撮泥土，并经常修剪植物。

[hiː; hi] [pʊld] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈleŋθən] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˈheɪs(ə)n][ɪts] [groʊθ] ,

he	**pulled**	**at**	**it**	**to**	**lengthen**	**it**	**and**	**hasten**	**its**	**growth**	**,**
他	拉	在	它	到	加长	它	和	趋	它是	生长	,

他拉扯它，使它变长，加速生长。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

菲律宾人的懒惰(The Indolence of the Filipino)

[hiː; hi] [græft] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ['siːdəz] [ænd; ənd][oʊks] , [ʌn'tɪl][wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [triː] [daɪd] ,

he	grafted	on	it	cedars	and	oaks	,	until	one	day	the	little	tree	died	,
他	嫁接	在	它	雪松	和	橡树	,	直到	一	天	这	小的	树	死亡	,

他把雪松和橡树嫁接到这棵树上，直到有一天，这棵小树死了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][mæn] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] ['spiːʃiːz] ,

leaving	the	man	convinced	that	it	belonged	to	a	degenerate	species	,
离开	这	男人	确信	那	它	属于	到	一个	退化	物种	,

这让那人确信它属于退化物种。

[ə'trɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [sɔɪl]

attributing	the	failure	of	his	experiment	to	everything	except	the	lack	of	soil
归因	这	失败	的	他的	实验	到	一切	除了	这	缺少	的	土壤

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'efəb(ə)l] ['fɑːli] .

and	his	own	ineffable	folly	.
和	他的	自己的	难以言喻的	蠢事	.

他将实验失败的原因归咎于除土壤缺乏和他自己难以言喻的愚蠢之外的一切。

[wɪ'ðaʊt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['lɪbərti] , [ðæt] [sɔɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [sʌn] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [noʊ] [rɪ'fɔːrm]

Without	education	and	liberty	,	that	soil	and	that	sun	of	mankind	,	no	reform
没有	教育	和	自由	,	那	土壤	和	那	太阳	的	人类	,	不	改革

[ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ,

is	possible	,
是	可能的	,

没有教育和自由，没有人类的土壤和阳光，任何改革都不可能实现。

[noʊ] ['meʒər] [kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [dɪ'zaɪrd] .

no	measure	can	give	the	result	desired	.
不	措施	能	给	这	结果	想要的	.

任何措施都无法达到预期效果。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][æsk][fɜːrst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

This	does	not	mean	that	we	should	ask	first	for	the	native	the	instruction	of
这	做	不是	意思是	那	我们	应该	问	第一的	为了	这	本国的	这	操作说明	的

[ə; eɪ][seɪdʒ][ænd; ənd][ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['libətiz] ,

a	sage	and	all	imaginable	liberties	,
一个	圣人	和	全部	可以想象的	自由	,

但这并不意味着我们应该首先要求土著居民接受圣贤的教导并享有所有可以想象的自由。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðen] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][hoʊ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɔːr] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrkʃɑːp] ;

in	order	then	to	put	a	hoe	in	his	hand	or	place	him	in	a	workshop	;
在	命令	然后	到	放	一个	锄	在	他的	手	或者	地方	他	在	一个	车间	;

然后给他一把锄头或者把他安排到作坊里；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'tenʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][əb'sɜːrdəti][ænd; ənd][veɪn] ['fɑːli] .

such	a	pretension	would	be	an	absurdity	and	vain	folly	.
这样的	一个	预张	会	是	一个	荒谬	和	徒劳	蠢事	.

这种自负是荒谬可笑的愚蠢行为。

[wʌt] [wiː; wi] [wɪʃ] [ɪz] [ðæt] ['ɑːbstək(ə)lz][biː; bi][nɑːt][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

What	we	wish	is	that	obstacles	be	not	put	in	his	way	,
什么	我们	希望	是	那	障碍	是	不是	放	在	他的	方式	,

我们希望他前进的道路上不要设置障碍。

[ðæt] [ðə; ði] ['meni] [hɪz; ɪz] ['klaɪmət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ə'fɔːrd] [biː; bi] [nɑːt]

that	the	many	his	climate	and	the	situation	of	the	islands	afford	be	not
那	这	许多	他的	气候	和	这	情况	的	这	岛屿	买得起	是	不是

[ɔːg'mentɪd] ,

augmented	,
增强	,

不要增加他所在岛屿的气候和地理位置所带来的诸多好处。

[ðæt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [biː; bi] [nɑːt] [bɪ'grʌdʒd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ɪn'telɪdʒənt]

that	instruction	be	not	begrudged	him	for	fear	that	when	he	becomes	intelligent
那	操作说明	是	不是	心存怨恨	他	为了	害怕	那	什么时候	他	变成	聪明的

[hiː; hi] [meɪ] ['seprət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔləˌnaɪzɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] [ɔːr] [æsk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

he	may	separate	from	the	colonizing	nation	or	ask	for	the	rights	of	which
他	可能	分离	从	这	殖民	国家	或者	问	为了	这	权利	的	哪个

[hiː; hi] [meɪks] [hɪm'self] ['wɜːrðɪ] .

he	makes	himself	worthy	.
他	制作	他自己	值得	.

不要吝惜对他进行教导，以免他长大后变得聪明，脱离殖民国家，或者要求他应得的权利。

[sɪns] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] ['ʌðər] [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɪn'laɪt(ə)nd] , ['weðər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

Since	some	day	or	other	he	will	become	enlightened	,	whether	the	government
自从	一些	天	或者	其他	他	将要	变得	开明	,	无论	这	政府

[wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ,

wishes	it	or	not	,
愿望	它	或者	不是	,

因为他总有一天会开悟，无论政府是否愿意。

[let] [hɪz; ɪz] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [biː; bi] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɪft] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [nɑːt] [æz; əz] ['kɔŋkəd] ['plʌndər] .

let	his	enlightenment	be	as	a	gift	received	and	not	as	conquered	plunder	.
让	他的	启示	是	作为	一个	礼物	已收到	和	不是	作为	征服	掠夺	.

让他的顿悟成为一份馈赠，而不是一份掠夺所得。

[wiː; wi] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːləsi] [biː; bi] [æt; ət] [wʌns] [fræŋk] [ænd; ənd] [kən'sɪstənt] , [ðæt] [ɪz] ,

We	desire	that	the	policy	be	at	once	frank	and	consistent	,	that	is	,
我们	欲望	那	这	政策	是	在	一次	坦率	和	持续的	,	那	是	,

我们希望这项政策既坦诚又前后一致，也就是说，

['haɪli] ['sɪvəlaɪzɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['sɔːrdɪd] [ˌrezər'veʃən] , [wɪ'ðaʊt] [dɪs'trʌst] , [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ɔːr] ['dʒeləsi] ,

highly	civilizing	,	without	sordid	reservations	,	without	distrust	,	without	fear	or	jealousy	,
高度	文明	,	没有	肮脏的	预订	,	没有	怀疑	,	没有	害怕	或者	妒忌	,

高度文明，没有卑劣的保留，没有猜忌，没有恐惧或嫉妒。

['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] , [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

wishing	the	good	for	the	sake	of	the	good	,	civilization	for	the	sake	of
祝	这	好的	为了	这	清酒	的	这	好的	,	文明	为了	这	清酒	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

civilization	,
文明	,

为善而善，为文明而文明。

[wɪ'ðaʊt] [ʌl'tɪrɪər] [θɔːts] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] , [ɔːr] [els] ['boʊldli] ['ɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪk'splɔɪtɪŋ] , [tə'rænɪk(ə)l]

without	ulterior	thoughts	of	gratitude	,	or	else	boldly	exploiting	,	tyrannical
没有	后方	想法	的	感激	,	或者	别的	大胆地	利用	,	强横

[ænd; ənd] ['selfɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [hɪ'pɑːkrəsi] [ɔːr] [dɪ'sepʃ(ə)n] ,

and	selfish	without	hypocrisy	or	deception	,
和	自私	没有	虚伪	或者	欺骗	,

没有丝毫感激之情，反而肆无忌惮地剥削、专横自私，毫无虚伪或欺骗之意。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] ['sɪstəm] [wel] - [plænd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [aʊt][fɔːr; fər] ['dɔmineitiŋ] [baɪ]

with	a	whole	system	well	-	planned	and	studied	out	for	dominating	by
和	一个	所有的	系统	出色地	-	计划	和	研究	出去	为了	占据主导地位	经过

[kəm'pelɪŋ] [ə'biːdiəns] ,

compelling	obedience	,
引人注目的	服从	,

整个系统经过精心策划和研究，旨在通过强制服从来达到统治目的。

[fɔːr; fər] [kə'mændɪŋ] [tuː; tə][get] [rɪtʃ] , [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [rɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

for	commanding	to	get	rich	,	for	getting	rich	to	be	happy	.
为了	指挥	到	得到	富有的	,	为了	获得	富有的	到	是	快乐的	.

为了发财致富，为了致富获得幸福。

[ɪf] [ðə; ði]['fɔːrmər] ,

If	the	former	,
如果	这	以前的	,

如果是前者，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [meɪ] [ækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [riːp]

the	government	may	act	with	the	security	that	some	day	or	other	it	will	reap
这	政府	可能	行为	和	这	安全	那	一些	天	或者	其他	它	将要	收割

[ðə; ði]['hɑːrvɪst][ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['piːp(ə)l][ɪts] [oʊn] [ɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ;

the	harvest	and	will	find	a	people	its	own	in	heart	and	interest	;
这	收成	和	将要	寻找	一个	人们	它是	自己的	在	心	和	兴趣	;

政府或许会抱着这样的信心行事：总有一天它会收获果实，找到一群真正属于自己的人民；

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['feɪvər][fɔːr; fər][si'kjuəiŋ][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɔːr]['enməti][ʌv; əv][mæn] ,

there	is	nothing	like	a	favor	for	securing	the	friendship	or	enmity	of	man	,
那里	是	没有什么	喜欢	一个	偏爱	为了	确保	这	友谊	或者	敌意	的	男人	,

没有什么比施恩更能巩固人与人之间的友谊或敌意了。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kən'fəːd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [wɪl] [ɔːr] [həːld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs]

according	to	whether	it	be	conferred	with	good	will	or	hurled	into	his	face
根据	到	无论	它	是	授予	和	好的	将要	或者	投掷	进入	他的	脸

[ænd; ənd] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm'self] .

and	bestowed	upon	him	in	spite	of	himself	.
和	授予	之上	他	在	尽管如此	的	他自己	.

根据它是出于善意授予，还是强加于他、违背他意愿而给予他的，就有所不同。

[ɪf] [ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][biː; bi] ['tʃoʊzn] ,

If	the	logical	and	regulated	system	of	exploitation	be	chosen	,
如果	这	逻辑	和	受监管	系统	的	开发	是	选定	,

如果选择合乎逻辑且规范的开发利用体系，

['staɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɪŋgl][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːn] [ʌv; əv] ['ɑːpjələns] [ðə; ði] ['sentɪmənts]

stifling	with	the	jingle	of	gold	and	the	sheen	of	opulence	the	sentiments
令人窒息	和	这	铃铛	的	金子	和	这	光泽	的	丰裕	这	情感

[ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] ,

of	independence	in	the	colonies	,
的	独立	在	这	殖民地	,

金银珠宝的叮当声和奢华的光芒扼杀了殖民地人民的独立情怀。

['peɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [welθ] [fɔːr; fər][ɪts] [læk] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [duː][ɪn]['ɪndiə] ,

paying	with	its	wealth	for	its	lack	of	liberty	,	as	the	English	do	in	India	,
付费	和	它是	财富	为了	它是	缺少	的	自由	,	作为	这	英语	做	在	印度	,

就像英国人在印度所做的那样，用财富来偿还缺乏自由的代价。

[huː] [mɔːrˈoʊvər] [liːv] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [tuː; tə] [ˈneɪtɪv] [ˈrʊlər] , [ðen] [bɪld] [roʊdz] , [leɪ] [aʊt]
who **moreover** **leave** **the** **government** **to** **native** **rulers** **,** **then** **build** **roads** **,** **lay** **out**
WHO 而且 离开 这 政府 到 本国的 统治者 , 然后 建造 道路 , 躺 出去
[ˈhaɪweɪz] ,
highways **,**
高速公路 ,

而且他们将政府权力交给当地统治者，然后修建道路，规划高速公路，

[ˈfɑːstər][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [treɪd] ;
foster **the** **freedom** **of** **trade** **;**
促进 这 自由 的 贸易 ;

促进贸易自由；

[let][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [hiːd] [məˈtɪriəl] [ˈɪntrəsts] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈɔːrdərz]
let **the** **government** **heed** **material** **interests** **more** **than** **the** **interests** **of** **four** **orders**
让 这 政府 注意 材料 兴趣 更多的 比 这 兴趣 的 四 订单
[ʌv; əv][ˈfraɪərz] ;
of **friars** **;**
的 修士们 ;

政府应该优先考虑物质利益，而不是四个修道会的利益；

[let][ˌaɪ ˈtiː] [send] [aʊt] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ɪmˈplɔɪiːz] [tuː; tə][ˈfɑːstər] [ˈɪndəstri] ; [dʒʌst][ˈdʒʌdʒɪz] , [ɔːl] [wel] [peɪd] ,
let **it** **send** **out** **intelligent** **employees** **to** **foster** **industry** **;** **just** **judges** **,** **all** **well** **paid** **,**
让 它 发送 出去 聪明的 雇员 到 促进 行业 ; 只是 法官 , 全部出色地有薪酬的 ,

让它派出聪明的人才去促进产业发展；公正的法官，全都得到优厚的待遇。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi][nɑːt][ˈviːn(ə)l] [ˈpɪlfərərz] , [ænd; ənd] [leɪ] [əˈsaɪd][ɔːl] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpriːtekst] .
so **that** **they** **be** **not** **venal** **pilferers** **,** **and** **lay** **aside** **all** **religious** **pretext** **.**
所以 那 他们 是 不是 静脉 窃贼 , 和 躺 旁边 全部 宗教 借口 .

以免他们成为贪婪的窃贼，并抛弃一切宗教借口。

[ðɪs] [ˈpɑːləsi][hæz; həz][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt] [lʌl] [ðə; ði][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts]
This **policy** **has** **the** **advantage** **in** **that** **while** **it** **may** **not** **lull** **the** **instincts**
这 政策 有 这 优势 在 那 尽管 它 可能 不是 麻痹 这 本能
[ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [ˈhoʊlli] [tuː; tə] [sliːp] ,
of **liberty** **wholly** **to** **sleep** **,**
的 自由 完全 到 睡觉 ,

这项政策的优势在于，虽然它可能无法完全扼杀人们对自由的渴望，

[jet] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈkʌntri] [ˈluːzɪz][hɜːr; hər] [ˈkɑːləniz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv]
yet **the** **day** **when** **the** **mother** **country** **loses** **her** **colonies** **she** **will** **at** **least** **have**
然而 这 天 什么时候 这 母亲 国家 失败 她 殖民地 她 将要 在 至少 有
[ðə; ði][goʊld] [əˈmæst] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [rɪˈgret] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [riəd] [ʌnˈgreɪtfl] [ˈtʃɪldrən] . [wʌn] .
the **gold** **amassed** **and** **not** **the** **regret** **of** **having** **reared** **ungrateful** **children** **.** **1** **.**
这 金子 积累 和 不是 这 后悔 的 拥有 饲养 忘恩负义 孩子们 . 1 .

然而，当母国失去殖民地的那一天，她至少还拥有积累的黄金，而不会后悔养育了忘恩负义的子女。

- [waɪ] - , [grɪˈgɔriːoʊ] : [el] [prəˈgreɪsoʊ][diː] [ˌfɪlɪˈpiːnə] .
Sancianco **y** **Goson** **,** **Gregorio** **:** **El** **progreso** **de** **Filipinas** **.**
- 是 - , 格雷戈里奥 : 埃尔 进展 德 菲律宾 .

Sancianco y Goson，Gregorio：《菲律宾的进步》。

[ɛˈstuːdiˌoʊs] - , [ædmɪnɪstreɪtɪvoʊz][waɪ][ˈpɑːlɪˌtɪkoʊs] .
Estudios **económicos** **,** **administrativos** **y** **políticos** **.**
工作室 - , 行政 是 政客 .

经济、行政和政治研究。

[ˈpɑːtɪd][ˌiːkəˈnoʊmɪkə] .
Parte **económica** **.**
部分 经济学 .

经济部。

[mə'drɪd] , [ɪmp] . [di:][lɑ:][ˌvi:ˌdi:'eɪ] . [di:][dʒeɪ][em] . ['pɛrɛz] , - [pi:'pi:][ˌɛksˌaɪ'vi:] - - .

Madrid	,	Imp	.	de	la	Vda	.	de	J	M	.	Perez	,	1881	Pp	XIV	-	260	.
马德里	,	重要	.	德	拉	VDA	.	德	J	M	.	佩雷斯	,	-	pp	十四	-	-	.

马德里，进出口。德拉维达。德·J·M·佩雷斯，1881 年第 XIV-260 页。

[æn; ən] ['emɪnənt] ['stu:d(ə)nt][ʌv; əv] ['fɪlɪpi:n] [laɪf][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] , [dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['lerɔi] [ɪn]

An	eminent	student	of	Philippine	life	and	history	,	James	A	.	LeRoy	in
一个	杰出	学生	的	菲律宾	生活	和	历史	,	詹姆斯	一个	.	勒罗伊	在

[hɪz; ɪz] " [ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] ,

his	"	The	Philippines	,
他的	"	这	菲律宾	,

詹姆斯·A·勒罗伊是一位杰出的菲律宾生活和历史研究者，在他的著作《菲律宾》中，

- - - — [sʌm; səm] ['kɑ:ment] [ænd; ənd] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊts] " ['pʌblɪʃt] [ɪn]['vɑ:ljəm] -

1860	-	1898	—	Some	comment	and	bibliographical	notes	"	published	in	volume	52
-	-	-	—	一些	评论	和	书目	笔记	"	已发布	在	体积	-

[ʌv; əv] [bler] [ænd; ənd] ['rɔbətsn] , ['fɪlɪpi:n] ['aɪləndz] - - - ,

of	Blair	and	Robertson	,	Philippine	Islands	1493	-	1898	,
的	布莱尔	和	罗伯逊	,	菲律宾	岛屿	-	-	-	,

1860-1898 年——布莱尔和罗伯逊所著《菲律宾群岛 1493-1898 年》第 52 卷中的一些评论和书目注释，

['preɪzɪz] [ðɪs] [bʊk] ([pi:] . -) [æz; əz] " [ɪ'speʃəli] ['væljuəb(ə)l][ɑ:n] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['mætərz] [dʒʌst]

praises	this	book	(	p	.	141	)	as	"	especially	valuable	on	administrative	matters	just
赞扬	这	书	(	p	.	-	)	作为	"	尤其	有价值的	在	行政	事情	只是

['praɪər][tu:; tə][ðə; ði][rɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪsk(ə)l][reɪ'ʒi:m][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n]

prior	to	the	revision	of	the	fiscal	regime	in	connection	with	the	abolition
事先的	到	这	修订	的	这	财	政权	在	联系	和	这	废除

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tə'bækoʊ] [mə'nɑ:pəli] " ,

of	the	government	tobacco	monopoly	"	,
的	这	政府	烟草	垄断	"	,

（第 141 页）称赞这本书"在废除政府烟草垄断、修订财政制度之前，对行政事务尤其有价值"。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɪts] " ['deɪtə][ɑ:n][lænd] , ['kɑ:mɜ:rs] , [ænd; ənd] ['ɪndəstri] " [ˌtu:'tu:] .

and	for	its	"	data	on	land	,	commerce	,	and	industry	"	2	.
和	为了	它是	"	数据	在	土地	,	商业	,	和	行业	"	2	.

以及其"土地、商业和工业数据"2。

[bɪ'fɔ:r] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ɑ:fəsərz][ɪn][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] , ['kɑ:mɛntɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

Before	1590	,	one	of	the	Spanish	officers	in	the	Philippines	,	commenting	on	the
前	-	,	一	的	这	西班牙语	警官	在	这	菲律宾	,	评论	在	这

['klaɪmət][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] ,

climate	of	the	Islands	,
气候	的	这	岛屿	,

1590年以前，一位驻菲律宾的西班牙军官在评论岛上的气候时说：

[dɪ'klerd] , [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l]['ækjəmən] ,

declared	,	with	considerable	acumen	,
声明	,	和	大量	敏锐	,

以相当敏锐的洞察力宣称：

[ðæt] [ˌjʊərə'pi:ənz][kʊd; kəd][stænd][laɪf][ænd; ənd][wɜ:rk] [hɪr] [ɪf] [ðeɪ] [əb'zɜ:rvd] ['kɑ:ntɪnəns] [ɪn][rɪ'gɑ:rd]

that	Europeans	could	stand	life	and	work	here	if	they	observed	continence	in	regard
那	欧洲人	可以	站立	生活	和	工作	这里	如果	他们	观察到	尿失禁	在	看待

[tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ˌælkə'hɑ:lɪk][be'vərɪdʒɪz] . [θri:] .

to	the	use	of	alcoholic	beverages	.	3	.
到	这	使用	的	酗酒者	饮料	.	3	.

如果欧洲人能节制饮酒，他们就可以在这里生活和工作。3.

[siː] - " [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] [fɪlə'piːnz] ([dʒuːn] [eɪt] , -) " [ɪn] [bler]
See Morga's " Report of conditions in the Philippines (June 8 , 1598) " in Blair
看 - " 报告 的 状况 在 这 菲律宾 (六月 8 , -) " 在 布莱尔
[ænd; ənd] ['rɔbətsn] ['vɑːl] .
and Robertson vol .
和 罗伯逊 卷 .

参见布莱尔和罗伯逊著作中的莫尔加的《菲律宾状况报告（1598 年 6 月 8 日）》。

- . [piː'piː] .
10 . pp .
- . pp .

10.页

- - - , [ɪn] [wɪtʃ] ['veriəs] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fraɪərz] [ɑːr; ər] [set] [fɔːrθ] .
75 - 80 , in which various abuses of the friars are set forth .
- - - , 在 哪个 各种各样的 滥用 的 这 修士们 是 放 前进 .

第 75-80 页列举了修士们的各种滥用职权行为。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃn] ([piː'piː] .
This should be compared with the following pages of the same relation (pp .
这 应该 是 比较的 和 这 下列的 页面 的 这 相同的 关系 (pp .
- - -) [ɑːn] ['sekjələr] [ə'ferz] ,
89 - 90) on secular affairs ,
- - -) 在 世俗 事务 ,

这应该与同一关系书中接下来的几页（第 89-90 页）关于世俗事务的内容进行比较，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]
from which it will be recognized that the condition was not so much the
从 哪个 它 将要 是 认可 那 这 状况 曾是 不是 所以 很多 这
[rɪ'zʌltənt] [ʌv; əv] [wʌn] [klæs] [æz; əz] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] .
resultant of one class as of Spanish national character .
结果 的 一 班级 作为 的 西班牙语 国家的 特点 .

由此可见，这种情况与其说是某个阶级造成的，不如说是西班牙民族性格造成的。

[ˌsiː'ef] .
Cf .
cf .

参见。

['ɔːlsoʊ] , ['ændə] [waɪ] ['sæləzɑːr] [biː] . [ænd; ənd] [ɑːr] , ['vɑːl] .
also , Anda y Salazar B . and R , vol .
还 , 安达 是 萨拉扎尔 B . 和 拉 , 卷 .

另外，Anda y Salazar B. 和 R，卷。

- , [piː'piː] .
50 , pp .
- , pp .

50，第 50 页

- - - ; [ænd; ənd] [lə] ['ʒentil] , ['vɔɪɪdʒ] (['pærɪs] , - - -) , ['vɑːl] .
137 - 190 ; and Le Gentil , Voyage (Paris , 1779 - 81) , vol .
- - - ; 和 乐 温和 , 航程 (巴黎 , - - -) , 卷 .

137-190；和 Le Gentil，《航行》（巴黎，1779-81），卷。

[wʌn] , [piː'piː] . - - - .
1 , pp . 183 - 191 .
1 , pp . - - - .

1，第183-191页。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['hɑːrdli] [fer] [nɑːt][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz][ɑːr; ər] ['detəz]

It	would	be	hardly	fair	not	to	call	to	mind	that	the	Filipinos	are	debtors
它	会	是	几乎	公平的	不是	到	称呼	到	头脑	那	这	菲律宾人	是	债务人

[tuː; tə][ðə; ði]['fraɪərz][ɪn] ['meni] [weɪz] ,

to	the	friars	in	many	ways	,
到	这	修士们	在	许多	方式	,

如果不提及菲律宾人在很多方面都欠僧侣们一份人情，那就太不公平了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz] [ðəm'selvz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][læst][tuː; tə][fər'get] [ðɪs] .

and	the	Filipinos	themselves	should	be	the	last	to	forget	this	.
和	这	菲律宾人	他们自己	应该	是	这	最后的	到	忘记	这	.

而菲律宾人自己最不应该忘记这一点。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['freɪər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [siː] [zə'mɔrə] , [læs]

For	a	good	exposition	from	the	friar	point	of	view	,	see	Zamora	,	Las
为了	一个	好的	展览	从	这	修士	观点	的	看法	,	看	萨莫拉	,	拉斯

[kɔrpɜ-ɑːsiːoʊnz] - [rɪlɪdʒːoʊsəz][ɪn] [ˌfɪlɪ'piːnə] :

Corporaciones	-	Religiosas	en	Filipinas	:
公司	-	宗教人士	英文	菲律宾	:

从修道士的角度来看，请参阅 Zamora, Las Corporaciones-Religiosas en Filipinas：

[ˌbɑːljɑːdɔː'liːð] , - .

Valladolid	,	1901	.
巴利亚多利德	,	-	.

巴利亚多利德，1901年。

[siː] ['ɔːlsoʊ]['mæˌlɑːt] , [lez] [fɪlə'piːnz] (['pærɪs] , -) , ['vɑːl] .

See	also	Mallat	,	Les	Philippines	(	Paris	,	1846	)	,	vol	.
看	还	马拉特	,	莱斯	菲律宾	(	巴黎	,	-	)	,	卷	.

另请参见 Mallat，《菲律宾》（巴黎，1846 年），卷。

[wʌn] , [piː'piː] . - - - . [fɔːr] .

1	,	pp	.	374	-	389	.	4	.
1	,	pp	.	-	-	-	.	4	.

1，第374-389页。4.

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['refrənsɪz] [tuː; tə] [ˌtʃaɪ'niːz] [huː] [keɪm] [hɪr]

The	history	of	the	Philippines	is	full	of	references	to	Chinese	who	came	here
这	历史	的	这	菲律宾	是	满的	的	参考	到	中国人	WHO	来了	这里

[fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [ə'saɪnd] [baɪ][rɪ'zɑːl] .

for	the	reasons	assigned	by	Rizal	.
为了	这	原因	分配	经过	黎刹	.

菲律宾的历史中充满了关于华人来到这里的原因的记载，这些原因正是黎刹所描述的。

[ðə; ði][ˌæntɪ'kweriən] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [kən'sʌltɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [wɜːrk] [ɪn'taɪtld] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði]

The	antiquarian	will	be	interested	in	consulting	a	small	work	entitled	Notes	on	the
这	古玩	将要	是	感兴趣的	在	咨询	一个	小的	工作	标题	笔记	在	这

['melei] [ˌɑːrkɪ'peləgoʊ][ænd; ənd] [mə'lækə] ,

Malay	Archipelago	and	Malacca	,
马来语	群岛	和	马六甲	,

这位古物研究者会对一本名为《马来群岛和马六甲札记》的小册子感兴趣。

[kəm'paɪld] [frʌm; frəm] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sɔːrsɪz] , [baɪ]['dʌbljuː] . [piː] . - .

compiled	from	Chinese	sources	,	by	W	.	P	.	Groeneveldt	.
编译	从	中国人	来源	,	经过	W	.	P	.	-	.

根据中文资料整理，由 WP Groeneveldt 编写。

[faɪv] [siː] [biː] . [ænd; ənd][ɑːr] . , ['vɑːl] - , [piː'piː] .

5	See	B	.	and	R	.	,	vol	34	,	pp	.
5	看	B	.	和	拉	.	,	卷	-	,	pp	.

5 参见 B. 和 R.，第 34 卷，第 59 页。

- - - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˌtʃaɪˈniːz] [treɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɪləˈpiːnz] ,

183	-	191	for	a	description	of	the	early	Chinese	trade	in	the	Philippines	,
-	-	-	为了	一个	描述	的	这	早期的	中国人	贸易	在	这	菲律宾	,

183-191页描述了早期中国在菲律宾的贸易情况，

[ˈɔːlsoʊ][trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] [ˈhɜːrθ] [frʌm; frəm] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈsɔːrsɪz] , [bʌt; bət] [ˈevɪdəntli] [nɑːt][ðə; ði]

also	translated	by	Hirth	from	Chinese	sources	,	but	evidently	not	the
还	翻译	经过	希尔斯	从	中国人	来源	,	但	显然	不是	这

[seɪm] [æz; əz] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][baɪ][rɪˈzɑːl] , [sɪks] .

same	as	referred	to	by	Rizal	,	6	.
相同的	作为	指	到	经过	黎刹	,	6	.

希尔斯也从中文资料中翻译了此文，但显然与黎刹所指的并不相同，6。

[ðɪs] [saɪˈteɪʃ(ə)n][ɪz][trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd][dəˈrektli; daɪˈrektli][frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ɪˈtæliən]

This	citation	is	translated	directly	from	the	original	Italian
这	引用	是	翻译	直接地	从	这	原来的	意大利语

[ˌem 'es] . [rɪˈzɑːlz] [əˈkaʊnt] [ɪz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [ænd; ənd][ɜˈaɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]

Ms	.	Rizal's	account	is	seen	to	be	slightly	different	and	arises	from	the
多发性硬化症	.	黎刹的	帐户	是	已见	到	是	轻微地	不同的	和	出现	从	这

[fækt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] - ['prɪntɪd] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌem 'es] . ,

fact	that	he	made	use	of	Amoretti's	printed	version	of	the	Ms	.	,
事实	那	他	制成	使用	的	-	打印	版本	的	这	多发性硬化症	.	,

这段引文直接翻译自意大利原文。黎刹的叙述略有不同，这是因为他使用了阿莫雷蒂印刷的该手稿版本。

[wɪtʃ] [ɪz] [rɔːŋ] [ɪn] ['meni] [pəˈtikuːləz] .

which	is	wrong	in	many	particulars	.
哪个	是	错误的	在	许多	细节	.

这在很多方面都是错误的。

[əˌmɔːˈrɛti] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˌem 'es] . ['ɪntuː]['mɑːdərn][ɪˈtæliən] , [wɪð; wɪθ]

Amoretti	attempted	to	change	the	original	Ms	.	into	modern	Italian	,	with
阿莫雷蒂	尝试过	到	改变	这	原来的	多发性硬化症	.	进入	现代的	意大利语	,	和

[dɪˈzæstrəs] [rɪˈzʌlt] .

disastrous	result	.
灾难性的	结果	.

阿莫雷蒂试图将原稿改写成现代意大利语，结果却适得其反。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪgˈretɪd] [ðæt] [wɔːlz] [waɪ][məˈriːnoʊ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [seɪm] ['gɑːrb(ə)ld][tekst] ,

It	is	to	be	regretted	that	Walls	y	Merino	followed	the	same	garbled	text	,
它	是	到	是	后悔	那	墙	是	美利奴羊毛	随后	这	相同的	混乱	文本	,

令人遗憾的是，Walls y Merino 也采用了同样的混乱文本。

[ɪn][hɪz; ɪz]['praɪmər]['viːˌɑːdʒeɪ][ˌælˌreɪdə'dɔːr][del]['mʌndoʊ] ([məˈdrɪd] , -) .

in	his	Primer	viaje	alrededor	del	Mundo	(	Madrid	,	1899	)	.
在	他的	底漆	viaje	阿尔雷德多尔	del	世界	(	马德里	,	-	)	.

在他的《Primer viaje alrededor del Mundo》（马德里，1899 年）中。

['draɪv, 'dɑːktɜ] . [æn'toʊnioʊ][diː] - [bʊk] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɜːrli]

Dr	.	Antonio	de	Morga's	book	is	perhaps	the	most	famous	of	all	the	early
博士	.	安东尼奥	德	-	书	是	也许	这	最多	著名的	的	全部	这	早期的

[bʊks] ['triːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪləˈpiːnz] .

books	treating	of	the	Philippines	.
图书	治疗	的	这	菲律宾	.

在所有早期有关菲律宾的书籍中，安东尼奥·德·莫尔加博士的著作可能是最著名的。

[ɪts] [fʊl] ['taɪt(ə)l][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : " [suːseɪsoʊz][diː][læs] ['aɪləz] [ˌfɪlɪˈpiːnə] :

Its	full	title	is	as	follows	:	"	Sucesos	de	las	Islas	Filipinas	:
它是	满的	标题	是	作为	跟随	:	"	成功	德	最后	伊斯拉斯	菲律宾	:

其完整标题如下："Sucesos de las Islas Filipinas：

[dɪrɪdʒ:doʊ] - [dɑ:n] [krɪstovəl] ['goʊmɛz][di:]['sæn,doʊvəl][waɪ]['roʊhɑ:s] , ['du:k] [di:]['si:'i:'eɪ, 'si:ə] , ['meksɪkoʊ]

Dirigido	á	Don	Cristoval	Gomez	de	Sandoval	y	Rojas	,	Duque	de	Cea	,	Mexico
迪里吉多	-	大学教师克里斯托瓦尔		戈麦斯	德	桑多瓦尔	是	罗哈斯	,	杜克	德	西娅	,	墨西哥

,

,

,

Dirigido á Don Cristoval Gomez de Sandoval y Rojas, Duque de Cea, 墨西哥,

[ɪn] [kæsə][di:] - ['bæli] , - .

En	casa	de	Geronymo	Balli	,	1609	.
恩	卡萨	德	-	巴利	,	-	.

杰罗尼莫·巴利之家，1609 年。

" [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] ['veri] [rer] , [ænd; ənd][ɪz] [wɜ:rθ] ['ɔ:lmoʊst][ɪts] [weɪt] [ɪn][goʊld] .

"	The	original	edition	is	very	rare	,	and	is	worth	almost	its	weight	in	gold	.
"	这	原来的	版	是	非常	稀有的	,	和	是	值得	几乎	它是	重量	在	金子	.

“原版非常稀有，价值几乎相当于黄金。”

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt]['sɝ:kjə,leɪtəd, 'sɝ:kjə,leɪtɪd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv]

The	manuscript	circulated	for	some	years	before	the	date	of
这	手稿	流通	为了	一些	年	前	这	日期	的

[,pʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

publication	.
发布	.

该手稿在出版日期之前已流传数年。

[ðə; ði]['sekənd] ['spænɪʃ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][rɪ'zɑ:l][hɪm'self] ,

The	second	Spanish	edition	of	the	work	was	published	by	Rizal	himself	,
这	第二	西班牙语	版	的	这	工作	曾是	已发布	经过	黎刹	他自己	,

该作品的第二个西班牙语版本由黎刹本人出版。

[hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [əd'maɪərər][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

who	was	always	a	sincere	admirer	of	the	book	.
WHO	曾是	总是	一个	真诚	仰慕者	的	这	书	.

他一直是这本书的忠实读者。

[,aɪ 'ti:] [berz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] : " [su:seɪsoʊz][di:][læs] ['aɪləz] [,fɪlɪ'pi:nə] ['pɔr][el]['dɑ:ktər]

It	bears	the	following	title	-	page	:	"	Sucesos	de	las	Islas	Filipinas	por	el	Doctor
它	熊	这	下列的	标题	-	页	:	"	成功	德	最后	伊斯拉斯	菲律宾	por	el	医生

[æn'toʊnioʊ][di:]['mɔrgə] .

Antonio	de	Morga	.
安东尼奥	德	莫尔加	.

它的扉页如下：“安东尼奥·德·莫尔加博士为菲律宾群岛带来成功。

['oʊbrə][pu:blɪkɑ:də][ɪn][mejɪkoʊ][el]['ɑ:njoʊ][di:] - [nu:ɛvəmɛnteɪ][sə'kɑ:də] - ['lʌz][waɪ] - ['pɔr]

Obra	publicada	en	Mejico	el	año	de	1609	nuevamente	sacada	á	luz	y	anotada	por
作品	公开	英文	墨西哥	el	年份	德	-	nuevamente	萨卡达	-	卢兹	是	-	por

[hoʊ'zeɪ][rɪ'zɑ:l][waɪ] [prɛsɛdi:də] [di:] [ən] - [del][prɑ:f] . [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑ:ndoʊ] ['blu:mən,trɪt] .

José	Rizal	y	precedida	de	un	prólogo	del	Prof	.	Fernando	Blumentritt	.
何塞	黎刹	是	前	德	联合国	-	del	教授	.	费尔南多	布卢门特里特	.

1609 年，何塞·黎刹 (José Rizal) 发表了一篇关于 1609 年梅希科 (Mejico) 的公开文章，并介绍了费尔南多·布卢门特里特 (Fernando Blumentritt) 教授的序言。

['pærɪs] , [liβ'rerja] [di:]['gɑ:rni:ɝ][ɜ:r'mɑ:noʊz] , - .

Paris	,	Libreria	de	Garnier	Hermanos	,	1890	.
巴黎	,	利布雷利亚	德	卡尼尔	兄弟	,	-	.

巴黎，卡尼尔·赫尔曼诺斯图书馆，1890 年。

" ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [rɪ'zɑːl][bɪ'gæn][wɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃn] , [ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['skɑːlər] , ['dʒʌstoʊ]

"	Shortly	before	Rizal	began	work	on	his	edition	,	a	Spanish	scholar	,	Justo
"	不久	前	黎刹	开始	工作	在	他的	版	,	一个	西班牙语	学者	,	恰特

[,θɑːrɑː'gɔːθɑː; ,sɑːrɑː'gɔːsɑː] ,

Zaragoza	,
萨拉戈萨	,

"就在黎刹开始着手编辑他的版本之前不久，一位名叫胡斯托·萨拉戈萨的西班牙学者……"

[bɪ'gæn][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['mɔrgə] .

began	the	publication	of	a	new	edition	of	Morga	.
开始	这	发布	的	一个	新的	版	的	莫尔加	.

开始出版新版《摩根》杂志。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] ['riːˌprɪntid] , [bʌt; bət][ðə; ði][noʊts] , ['proʊlɔːg] ,

The	book	was	reprinted	,	but	the	notes	,	prologue	,
这	书	曾是	转载	,	但	这	笔记	,	序幕	,

这本书重印了，但是注释、序言、

[ænd; ənd][laɪf][ʌv; əv]['mɔrgə] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɪn'sɜːrt] ,

and	life	of	Morga	which	Zargoza	had	intended	to	insert	,
和	生活	的	莫尔加	哪个	-	有	故意的	到	插入	,

还有扎尔戈萨原本打算插入的莫尔加的生平，

[wɜːr; wər]['nevər] [kəm'pliːtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] ['ɛdɪtɚz] [deθ] .

were	never	completed	because	of	that	editor's	death	.
是	绝不	完全的	因为	的	那	编辑的	死亡	.

由于那位编辑去世，这些工作从未完成。

['oʊnli] [tuː] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [noʊn] , [wɜːr; wər]['evər] [baʊnd] ,

Only	two	copies	of	this	edition	,	so	far	as	known	,	were	ever	bound	,
仅有的	二	副本	的	这	版	,	所以	远的	作为	已知	,	是	曾经	边界	,

据目前所知，该版本仅有两册装订成册。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪɚ, 'eɪɚ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

one	of	which	belongs	to	the	Ayer	collection	in	Chicago	,
一	的	哪个	属于	到	这	艾尔	收藏	在	芝加哥	,

其中一件属于芝加哥的艾尔收藏馆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði][təˌbækə'lɛrə] ['pɜːrtʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['laɪbreri] , [ɪn][mə'nɪlə] .

and	the	other	by	the	Tabacalera	purchase	to	the	Philippine	Library	,	in	Manila	.
和	这	其他	经过	这	烟草	购买	到	这	菲律宾	图书馆	,	在	马尼拉	.

另一件藏品则由 Tabacalera 公司购得，并捐赠给了位于马尼拉的菲律宾图书馆。

[stɪl] [wʌn] ['ʌðər] ['spænɪʃ] [ɪ'dɪʃn] [hæz; həz] [ə'pɪrd] , ['neɪmli] :

Still	one	other	Spanish	edition	has	appeared	,	namely	:
仍然	一	其他	西班牙语	版	有	出现	,	即	:

此外，还有另一个西班牙语版本，即：

" [suːseɪsoʊz][diː][læs] ['aɪləz] [ˌfɪlɪ'piːnə] ['pɔr][el]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [æn'toʊnioʊ][diː]['mɔrgə] .

"	Sucesos	de	las	Islas	Filipinas	por	el	Dr	.	Antonio	de	Morga	.
"	成功	德	最后	伊斯拉斯	菲律宾	por	el	博士	.	安东尼奥	德	莫尔加	.

"安东尼奥·德·莫尔加博士为菲律宾群岛带来成功。

['nweɪvə][ɛ'diθion][ɛnriːkwətʃiːdə][kɑːn] [lɔːs] [ɛskriːtoʊs] - [del]['mɪs'moʊ] ['ɔːtər] [ɪləstrɑːdə][kɑːn]

Nueva	edición	enriquecida	con	los	escritos	inéditos	del	mismo	autor	ilustrada	con
新	edición	恩里克西达	康	洛杉矶	escritos	-	del	同	作者	《启蒙运动》	康

[nuːmɚoʊsəz]['noʊtɑːs][ˌkju ju 'i] - [el]['tɛkstoʊ][waɪ] - [ɪkstɛnsəmɛntiɪ] ['pɔr]['dʌbljuː] . [iː] .

numerosas	notas	que	amplian	el	texto	y	prologada	extensamente	por	W	.	E	.
numerosas	备注	que	-	el	文本	是	-	extensamente	por	W	.	E	.

[rɛ'tænə] ,

Retana	,
雷塔纳	,

新编辑包含了 WE Retana 的文本和序言中的数字注释，

[mə'drɪd] , [liβ'rerja] ['dʒen(ə)rəl][di:][vɪkˌtɔ:ri'ɑ:noʊ][swɑ:'rɛz] , ['edɪtər] , - .

Madrid	,	Libreria	General	de	Victoriano	Suarez	,	Editor	,	1909	.
马德里	,	利布雷利亚	一般的	德	维克托里亚诺	苏亚雷斯	,	编辑	,	-	.

马德里，Libreria General de Victoriano Suarez，编辑，1909 年。

" [rɛ'tænə] [ædz] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['mɔrgə][ænd; ənd] ['nu:mərəs] ['dɑ:kjuments] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm; ɪm] .

"	Retana	adds	a	life	of	Morga	and	numerous	documents	written	by	him	.
"	雷塔纳	添加	一个	生活	的	莫尔加	和	很多的	文件	书面	经过	他	.

"Retana 补充了 Morga 的生平以及他撰写的众多文献。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : " [ðə; ði] ['fɪlɪpi:n] ['aɪləndz] , [mə'lʌkəz] ,

An	English	edition	was	published	as	follows	:	"	The	Philippine	Islands	,	Moluccas	,
一个	英语	版	曾是	已发布	作为	跟随	:	"	这	菲律宾	岛屿	,	摩鹿加群岛	,

[sai'æm; 'saiæm] , [kæm'boʊdiə] , [dʒə'pæn] , [ænd; ənd]['tʃaɪnə] .

Siam	,	Cambodia	,	Japan	,	and	China	.
暹	,	柬埔寨	,	日本	,	和	中国	.

英文版出版如下："菲律宾群岛、摩鹿加群岛、暹罗、柬埔寨、日本和中国。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] .

at	the	close	of	the	sixteenth	century	.
在	这	关闭	的	这	第十六	世纪	.

十六世纪末。

[baɪ][æn'toʊnioʊ][di:]['mɔrgə] .

By	Antonio	de	Morga	.
经过	安东尼奥	德	莫尔加	.

作者：安东尼奥·德·莫尔加。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænɪʃ] , [wɪð; wɪθ][noʊts][ænd; ənd][ə; eɪ] ['prefəs] , [ænd; ənd]

Translated	from	the	Spanish	,	with	notes	and	a	preface	,	and
翻译	从	这	西班牙语	,	和	笔记	和	一个	前言	,	和

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][lu:'i:s][vɑ:'ɛz][di:] ['tɔˌrɛz] ,

a	letter	from	Luis	Vaez	de	Torres	,
一个	信	从	路易斯	瓦埃兹	德	托雷斯	,

译自西班牙语，附注释、序言以及路易斯·瓦埃斯·德·托雷斯的一封信。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] ['tɔˌrɛz] [streɪts] , [baɪ][ðə; ði][hen] .

describing	his	voyage	through	the	Torres	Straits	,	by	the	Hen	.
描述	他的	航程	通过	这	托雷斯	海峡	,	经过	这	母鸡	.

描述他乘坐"母鸡号"穿越托雷斯海峡的航行。

['henri] [i:] . [dʒeɪ] . ['stænli] , ['lʌndən] , ['prɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hækˌlu:t][sə'saɪəti] , - " .

Henry	E	.	J	.	Stanley	,	London	,	Printed	for	the	Hakluyt	Society	,	1868	"	.
亨利	E	.	J	.	斯坦利	,	伦敦	,	打印	为了	这	哈克卢伊特	社会	,	-	"	.

Henry EJ Stanley，伦敦，为 Hakluyt 学会印刷，1868 年"。

[haʊ'evər] , ['stænli:z] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] [pʊr] , [ænd; ənd][pɑ:rts][ʌv; əv]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɑ:r; ər][nɑ:t]

However	,	Stanley's	translation	is	poor	,	and	parts	of	passages	are	not
然而	,	斯坦利的	翻译	是	贫穷的	,	和	部分	的	段落	是	不是

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][æt; ət][ɔ:l] .

translated	at	all	.
翻译	在	全部	.

然而，斯坦利的翻译很差，部分段落根本没有翻译。

[[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [ðen] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['hækˌlu:t][sə'saɪəti] , [wɪtʃ] [sɜ:r][dʒɑ:n]

[	It	was	this	edition	then	in	preparation	by	the	Hakluyt	Society	,	which	Sir	John
[	它	曾是	这	版	然后	在	准备	经过	这	哈克卢伊特	社会	,	哪个	先生	约翰

['boʊrɪŋ] ,

Bowring	,
鲍林	,

[当时哈克卢伊特学会正在筹备这一版本，约翰·鲍林爵士也参与其中，

[ə; eɪ][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , ['menʃ(ə)nd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə][rɪ'zɑ:lz]['ʌŋk(ə)l][ɪn][bɪn'jaʊn] ,

a	director	of	the	society	,	mentioned	on	his	visit	to	Rizal's	uncle	in	Biñan	,
一个	导演	的	这	社会	,	提及	在	他的	访问	到	黎刹的	叔叔	在	比尼安	,

该协会的一位董事在拜访黎刹位于比尼安的叔叔时提到了这一点。

[soʊ] [ðæt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bʊk] [ə'veɪləb(ə)l][tu:; tə]['spænjərdz][ænd; ənd][ˌfɪlə'pi:noʊz] [bɪ'keɪm] [æn; ən]

so	that	to	make	the	book	available	to	Spaniards	and	Filipinos	became	an
所以	那	到	制作	这	书	可用的	到	西班牙人	和	菲律宾人	成为	一个

[æm'bɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [wɪð; wɪθ][rɪ'zɑ:l] . - [si:] .]

ambition	from	childhood	with	Rizal	.	-	C	.	]
志向	从	童年	和	黎刹	.	-	C	.	]

因此，让西班牙人和菲律宾人都能读到这本书，成了黎刹自幼就有的愿望。——C.

[ə; eɪ]['sekənd] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ə'pɪrz] [ɪn][bi:] . [ænd; ənd][ɑ:r] . [vɑ:lz] .

A	second	English	translation	appears	in	B	.	and	R	.	vols	.
一个	第二	英语	翻译	出现	在	B	.	和	拉	.	卷	.

第二个英文译本出现在 B. 和 R. 卷中。

- [ænd; ənd] - .

15	and	16	.
-	和	-	.

15 和 16。

[ə; eɪ] ['seprət] ['kɑ:pi][ʌv; əv] [ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['veri] ['lɪmɪtɪd] [ɪ'dɪʃn]

A	separate	copy	of	this	translation	was	also	published	in	a	very	limited	edition
一个	分离	复制	的	这	翻译	曾是	还	已发布	在	一个	非常	有限的	版

, [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] :

,	with	the	title	:
,	和	这	标题	:

该译本的另一个版本也以限量版的形式出版，标题为：

" ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpi:n] ['aɪləndz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɪ'skʌvəri] [baɪ][mə'gelən][ɪn] -

"	History	of	the	Philippine	Islands	from	their	discovery	by	Magellan	in	1521
"	历史	的	这	菲律宾	岛屿	从	他们的	发现	经过	麦哲伦	在	-

[tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛksˌvi:'aɪaɪ] ['sentʃəri] ;

to	the	beginning	of	the	XVII	century	;
到	这	开始	的	这	十七	世纪	;

"菲律宾群岛的历史，从麦哲伦于 1521 年发现该群岛到 17 世纪初；

[wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][dʒə'pæn] , ['tʃaɪnə][ænd; ənd][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kʌntriz] , [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

with	descriptions	of	Japan	,	China	and	adjacent	countries	,	by	Dr	.
和	描述	的	日本	,	中国	和	邻近的	国家	,	经过	博士	.

[æn'toʊnioʊ][di:]['mɔrgə] ,

Antonio	de	Morga	,
安东尼奥	德	莫尔加	,

本书由安东尼奥·德·莫尔加博士撰写，介绍了日本、中国及周边国家的情况。

[æl'kældi][ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l] ['kɔ:zɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌɔ:di'ɛnsiə] [ʌv; əv]['nweɪvə][ɛ'spɑ:njə] ,

alcalde	of	criminal	causes	,	in	the	Royal	Audiencia	of	Nueva	España	,
市长	的	刑事	原因	,	在	这	皇家	听证会	的	新	西班牙	,

新西班牙皇家法庭的犯罪原因市长，

[ænd; ənd]['kaʊns(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['hoʊli] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] .

and	counsel	for	the	Holy	Office	of	the	inquisition	.
和	法律顾问	为了	这	圣	办公室	的	这	宗教裁判所	.

以及宗教裁判所的法律顾问。

[kəm'pliːtli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] , ['edɪtɪd] [ænd; ənd] ['ænəteɪtɪd] [baɪ][iː] . [eɪtʃ] . [bler]

Completely	translated	into	English	,	edited	and	annotated	by	E	.	H	.	Blair
完全地	翻译	进入	英语	,	编辑	和	带注释的	经过	E	.	H	.	布莱尔

[ænd; ənd][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['rɔbətsn] .

and	J	.	A	.	Robertson	.
和	J	.	一个	.	罗伯逊	.

由 EH Blair 和 JA Robertson 完全翻译成英文，并编辑和注释。

['kliːvlənd] , [oʊ'haɪoʊ] , [ðə; ðɪ] ['ɑːrθər] [eɪtʃ] . [klaːk] ['kʌmpəni] , - .

Cleveland	,	Ohio	,	The	Arthur	H	.	Clark	Company	,	1907	.
克利夫兰	,	俄亥俄州	,	这	亚瑟	H	.	克拉克	公司	,	-	.

俄亥俄州克利夫兰，亚瑟·H·克拉克公司，1907年。

" [siː] [biː] . [ænd; ənd][ɑːr] . [vɑːlz] .

"	See	B	.	and	R	.	vols	.
"	看	B	.	和	拉	.	卷	.

参见 B. 和 R. 卷。

[naɪn] - - [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['dɑːkjuments][baɪ]['mɔrgə] , [ænd; ənd]['vɑːl] .

9	-	12	for	other	documents	by	Morga	,	and	vol	.
9	-	-	为了	其他	文件	经过	莫尔加	,	和	卷	.

9-12 为 Morga 的其他文件，以及第 1 卷。

- ([ɔːr] ['rɑːbɝtsənz] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz] , ['kliːvlənd] , -) ,

53	(	or	Robertson's	Bibliography	of	the	Philippine	Islands	,	Cleveland	,	1908	)	,
-	(	或者	罗伯逊的	参考书目	的	这	菲律宾	岛屿	,	克利夫兰	,	-	)	,

53（或罗伯逊的《菲律宾群岛书目》，克利夫兰，1908 年），

[fɔːr; fər] [ˌbɪbliə'græfɪkl] ['diːteɪlz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['mɔrgə][ænd; ənd]['taɪtəlz][tuː; tə]['dɑːkjuments] .

for	bibliographical	details	regarding	Morga	and	titles	to	documents	.
为了	书目	细节	关于	莫尔加	和	标题	到	文件	.

有关 Morga 的书目详情和文献标题。

[pər'hæps][ðə; ðɪ][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn]

Perhaps	the	most	famous	of	all	his	writings	outside	of	his	book	is	his	relation
也许	这	最多	著名的	的	全部	他的	著作	外部	的	他的	书	是	他的	关系

['menʃ(ə)nd] ['ænti] ,

mentioned	ante	,
提及	赌注	,

在他所有著作（除他的书外）中，或许最著名的就是前面提到的那篇关于亲戚的文章。

[noʊt][θriː] . ['sɛvən] .

note	3	.	7	.
笔记	3	.	7	.

注3.7。

['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['lʌndən] [ɪn] - .

Published	at	London	in	1783	.
已发布	在	伦敦	在	-	.

1783年于伦敦出版。

[siː] [piː] . - . [eɪt] .

See	p	.	346	.	8	.
看	p	.	-	.	8	.

参见第 346.8 页。

[siː] [biː] . [ænd; ənd][ɑːr] . , ['vɑːl] .

See	B	.	and	R	.	,	vol	.
看	B	.	和	拉	.	,	卷	.

参见 B. 和 R.，卷。

[fɔːr] , [piː'piː] . - , - , [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] - . [naɪn] .

4	,	pp	.	221	,	222	,	for	an	old	boatsong	.	9	.
4	,	pp	.	-	,	-	,	为了	一个	老的	-	.	9	.

4，第 221、222 页，一首古老的船歌。9.

['kɑːlɪnz]['leɪbər][ˌɛvən'dʒɛlɪkə] , ['pʌblɪʃt] [ɪn][mə'drɪd] , - ; [ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] , [ɪn] [θriː] ['vɑːljəmz] ,

Colin's	Labor	evangelica	,	published	in	Madrid	,	1663	;	a	new	edition	,	in	three	volumes	,
科林的	劳动	福音派	,	已发布	在	马德里	,	-	;	一个	新的	版	,	在	三	卷	,

科林的《福音布道集》，1663年于马德里出版；新版，共三卷。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ][noʊts][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['pæbləu] - , [es] .

and	greatly	enriched	by	notes	and	was	published	by	Pablo	Pastells	,	S	.
和	非常	富含	经过	笔记	和	曾是	已发布	经过	巴勃罗	-	,	S	.

[dʒeɪ] . ([ˌbaːsi'ləunə] , - - -) . - .

J	.	(	Barcelona	,	1900	-	1902	)	.	10	.
J	.	(	巴塞罗那	,	-	-	-	)	.	-	.

并附有大量注释，由 Pablo Pastells, SJ（巴塞罗那，1900-1902 年）出版。10.

[siː] [biː] . [ænd; ənd][ɑːr] . , ['vɑːl] .

See	B	.	and	R	.	,	vol	.
看	B	.	和	拉	.	,	卷	.

参见 B. 和 R.，卷。

- , [piː'piː] . - - - .

33	,	pp	.	233	-	235	.
-	,	pp	.	-	-	-	.

33，第 233-235 页。

[ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [sez] [ðə; ðɪ]['rænsəm][ɪn'kluːdɪd] - ['tʃɪkɪnz] ; [hens] - , [æn; ən] ['erər] [duː] [ə'gen]

The	original	says	the	ransom	included	150	chickens	;	hence	450	,	an	error	due	again
这	原来的	说道	这	赎金	包括	-	鸡	;	因此	-	,	一个	错误	到期的	再次

[tuː; tə] [əˌmɔː'rɛti] .

to	Amoretti	.
到	阿莫雷蒂	.

原文称赎金包括 150 只鸡；因此是 450，这是阿莫雷蒂造成的错误。

- , [kənkwɪstəz] [duː][læs] ['aɪləz] - ([mə'drɪd] , -) .

11	,	Conquistas	do	las	Islas	Fillpinas	(	Madrid	,	1698	)	.
-	,	征服	做	最后	伊斯拉斯	-	(	马德里	,	-	)	.

11、Conquistas do las Fillpinas（马德里，1698）。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['friːkwənsi] [ʌv; əv][ɪn'tɜːr] - ['aɪlənd] [treɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['piːpəlz]

There	is	no	doubt	of	the	frequency	of	inter	-	island	trade	among	the	peoples
那里	是	不	怀疑	的	这	频率	的	间	-	岛	贸易	之中	这	人民

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɪlə'piːnz] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['pɪriəd] .

of	the	Philippines	at	an	early	period	.
的	这	菲律宾	在	一个	早期的	时期	.

毫无疑问，菲律宾各岛民在早期就经常进行岛际贸易。

[treɪd] [wʌz; wəz]['stɪmjuleɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ]['veri] [fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['melei] ['piːpəlz] ,

Trade	was	stimulated	by	the	very	fact	that	the	Malay	peoples	,
贸易	曾是	刺激	经过	这	非常	事实	那	这	马来语	人民	,

贸易的繁荣正是得益于马来民族的这一事实：

[ɪk'sept] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['maʊntənəs] [in'tiəriəz] ,

except	those	who	have	been	driven	into	the	mountainous	interiors	,
除了	那些	WHO	有	到过	驱动	进入	这	多山	室内	,

除了那些被驱赶到山区腹地的人之外，

[ɑːr; ər][baɪ][ðer; ðər] ['veri] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] ['siːferɪŋ] ['piːp(ə)l] .

are	by	their	very	nature	a	seafaring	people	.
是	经过	他们的	非常	自然	一个	航海	人们	.

他们生来就是航海民族。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'tɜ:r] - ['aɪlənd]['træfɪk][ɪz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌltʃər] [ə'bʌv] [ðæt]

The	fact	of	an	inter	-	island	traffic	is	indicative	of	a	culture	above	that
这	事实	的	一个	间	-	岛	交通	是	指示性的	的	一个	文化	多于	那

[pə'zest] [baɪ][ə; eɪ]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði][bɑ:r'beriən][steɪdʒ][ʌv; əv] ['kʌltʃər] .

possessed	by	a	people	in	the	barbarian	stage	of	culture	.
拥有	经过	一个	人们	在	这	野蛮人	阶段	的	文化	.

岛屿间的交通往来表明，当地人民的文化水平已经高于处于野蛮阶段的民族。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌtʃaɪ'ni:z] [treɪd] [æz; əz] [wel] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['aɪləndz]

Of	course	,	there	was	considerable	Chinese	trade	as	well	throughout	the	islands
的	课程	,	那里	曾是	大量	中国人	贸易	作为	出色地	自始至终	这	岛屿

. - .

.	12	.
.	-	.

当然，中国与这些岛屿之间也有相当多的贸易往来。12.

[ðɪs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɪz] ['sʌmwʌt] [haɪ] .

This	estimate	is	somewhat	high	.
这	估计	是	有些	高的	.

这个估算值偏高。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mə'nɪlə] , [ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs][ʌv; əv][ðə; ði]

A	writer	in	speaking	of	the	population	of	Manila	,	the	metropolis	of	the
一个	作家	在	请讲	的	这	人口	的	马尼拉	,	这	都会	的	这

[fɪlə'pi:nz] [ðen] [æz; əz] [naʊ] ,

Philippines	then	as	now	,
菲律宾	然后	作为	现在	,

一位作家在谈到马尼拉（当时和现在一样，都是菲律宾的大都市）的人口时说：

[ə'baʊt] - [sez] [ðæt] [ɪts][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ['skersli] [ri:tʃt] - , - , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] - , -

about	1570	says	that	its	population	scarcely	reached	80	,	000	,	instead	of	the	200	,	000
关于	-	说道	那	它是	人口	几乎	达到	-	,	-	,	反而	的	这	-	,	-

[rɪ'pɔ:rtɪd] .

reported	.
据报道	.

大约在 1570 年，该地人口勉强达到 8 万，而不是报道的 20 万。

- [laɪ'senʃɪət] ['pedroʊ][di:]['roʊhɑ:s] , [ʌv; əv][ðə; ði][mə'nɪlə] [ˌɔ:di'ɛnsiə] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] [fə'li:p] [i:] ,

13	Licentiate	Pedro	de	Rojas	,	of	the	Manila	Audiencia	,	in	a	letter	to	Felipe	II	,
-	执照	佩德罗	德	罗哈斯	,	的	这	马尼拉	听证会	,	在	一个	信	到	费利佩	二	,

13 马尼拉法庭的执照师佩德罗·德·罗哈斯 (Pedro de Rojas) 在给费利佩二世的一封信中，

[dʒu:n] - , - — ['vɑ:l] . [sɪks] , [pi:'pi:] . - - - [sez] ([pi:] . -) : " [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ]

June	30	,	1586	—	Vol	.	6	,	pp	.	265	-	274	says	(	p	.	270	)	:	"	If	there	were	no
六月	-	,	-	—	沃尔	.	6	,	pp	.	-	-	-	说道	(	p	.	-	)	:	"	如果	那里	是	不

[treɪd] [wɪð; wɪθ]['tʃaɪnə] ,

trade	with	China	,
贸易	和	中国	,

1586年6月30日——第6卷，第265-274页写道（第270页）：“如果没有与中国的贸易，

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ði:z] ['aɪləndz] , [wʊd] [bi:; bi] ['rɪtʃər] ;

the	citizens	of	these	islands	,	would	be	richer	;
这	公民	的	这些	岛屿	,	会	是	更富有	;

这些岛屿上的居民将会更加富裕；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][soʊ] ['meni] - ,

for	the	natives	if	they	had	not	so	many	tostons	,
为了	这	本地人	如果	他们	有	不是	所以	许多	-	,

对于当地人来说，如果他们没有那么多托斯顿的话，

[wʊd] [peɪ] [ðer; ðər] [t'rɪbjuːts] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'duːs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
would **pay** **their** **tributes** **in** **the** **articles** **which** **they** **produce** **,** **and** **which** **are**
会 支付 他们的 致敬 在 这 文章 哪个 他们 生产 , 和 哪个 是
['kɜːrənt] ,
current **,**
当前的 ,

他们会在自己撰写的、与时俱进的文章中表达敬意。

[ðæt] [ɪz] , [klɔːðz] , - , ['kɑːt(ə)n] , [ænd; ənd][goʊld] . — [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [greɪt] ['vælјuː]
that **is** **,** **cloths** **,** **lampotes** **,** **cotton** **,** **and** **gold** **.** **—** **all** **of** **which** **have** **great** **value**
那 是 , 布料 , - , 棉布 , 和 金子 . — 全部 的 哪个 有 伟大的 价值
[ɪn]['nweɪvə][ɛ'spɑːnjə] .
in **Nueva** **España** **.**
在 新 西班牙 .

也就是说，布料、灯芯绒、棉花和黄金——所有这些在新西班牙都具有很高的价值。

[ðiːz] [ðeɪ] [siːs] [tuː; tə] [prə'duːs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['sɪlvər] ;
These **they** **cease** **to** **produce** **because** **of** **the** **abundance** **of** **silver** **;**
这些 他们 停止 到 生产 因为 的 这 丰富 的 银 ;

由于白银储量丰富，他们便停止生产这些产品；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [wɜːrs] [ænd; ənd] [in'teilz] [mɔːr] [lɔːs] [ə'pɑːn][jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [duː]
and **what** **is** **worse** **and** **entails** **more** **loss** **upon** **your** **Majesty** **,** **is** **that** **they** **do**
和 什么 是 更糟 和 包含 更多的 损失 之上 你的 威严 , 是 那 他们 做
[nɑːt] ,
not **,**
不是 ,

更糟糕的是，他们并没有这样做，这会给陛下造成更大的损失。

[æz; əz] ['fɔːrmərli] , [wɜːrk][ðə; ði][maɪnz][ænd; ənd] [teɪk] [aʊt][goʊld] " .
as **formerly** **,** **work** **the** **mines** **and** **take** **out** **gold** **"** **.**
作为 以前 , 工作 这 矿井 和 拿 出去 金子 " .

像以前一样，开采矿藏，开采黄金"。

[ðə; ði][oʊld]['rekərdz] [kən'teɪnz] ['nuːmərəs] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv]
The **old** **records** **contains** **numerous** **references** **to** **the** **decline** **of** **the** **native**
这 老的 记录 包含 很多的 参考 到 这 衰退 的 这 本国的
['ɪndəstriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] ['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərdz][ænd; ənd][ðə; ði]
industries **of** **the** **Philippines** **after** **the** **arrival** **of** **the** **Spaniards** **and** **the**
行业 的 这 菲律宾 后 这 到达 的 这 西班牙人 和 这
[ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [treɪd] . - .
increase **of** **Chinese** **trade** **.** **14** **.**
增加 的 中国人 贸易 . - .

旧记录中有很多关于西班牙人到来后菲律宾本土产业衰落和中国贸易增长的记载。14.

[siː] ['ænti] , [noʊt] - . - .
See **ante** **,** **note** **13** **.** **15** **.**
看 赌注 , 笔记 - . - .

参见前文，注释 13.15。

[ðə; ði] [dɪ'kriːs] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['neɪtɪv] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] ['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]
The **decrease** **of** **population** **among** **native** **people** **in** **the** **Philippines** **after** **the** **arrival**
这 减少 的 人口 之中 本国的 人们 在 这 菲律宾 后 这 到达
[ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərdz] [kəm'pɛəz] [ɪn][noʊ] [dɪ'griː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'kɜːrd] [ɪn] [ə'merɪkə] .
of **the** **Spaniards** **compares** **in** **no** **degree** **with** **what** **occurred** **in** **America** **.**
的 这 西班牙人 比较 在 不 程度 和 什么 发生 在 美国 .

西班牙人到来后，菲律宾土著人口的减少程度与美洲发生的情况完全无法相提并论。

[ə; eɪ][moʊst] [dɪ'stresɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ] ['bɪʃəp]

A	most	distressing	picture	of	conditions	in	the	Philippines	is	given	by	Bishop
一个	最多	令人痛心	图片	的	状况	在	这	菲律宾	是	给定	经过	主教

[dəu'mi:ŋgəu][di:]['sæləzɑ:r][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] - ([si:] [bi:] . & [ɑ:r] . ,

Domingo	de	Salazar	in	his	relation	written	about	1583	(	see	B	.	&	R	.	,
多明戈	德	萨拉扎尔	在	他的	关系	书面	关于	-	(	看	B	.	&	拉	.	,

多明戈·德·萨拉萨尔主教在他大约于1583年撰写的记述中，对菲律宾的状况进行了极其令人痛心的描述（参见B. & R.，

['vɑ:l][faɪv] , [pi:'pi:] . - - - .

vol	5	,	pp	.	210	-	255	.
卷	5	,	pp	.	-	-	-	.

第 5 卷，第 210-255 页。

[si:] [ɪ'speʃəli] [pi:] . - .)

See	especially	p	.	212	.	)
看	尤其	p	.	-	.	)

尤其参见第212页。）

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə] ['bæləns] ['sælə,zɑ:rz] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər]

It	is	well	to	balance	Salazar's	account	with	those	of	others
它	是	出色地	到	平衡	萨拉扎尔的	帐户	和	那些	的	其他的

将萨拉查的叙述与其他人的说法进行权衡是明智之举。

([ə; eɪ] " ['trɪbjəteri] " [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['rekənd] [æz; əz][faɪv]['pɜ:sənz] , [wʌn] " ['trɪbju:t] " ['bi:ɪŋ]

(	A	"	tributary	"	was	generally	reckoned	as	five	persons	,	one	"	tribute	"	being
(	一个	"	支流	"	曾是	一般来说	估计	作为	五	人	,	一	"	贡	"	存在

[rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] [meɪl] .

required	for	each	adult	male	.
必需的	为了	每个	成人	男性	.

（通常来说，“贡品”是指五个人，每个成年男性需要缴纳一份“贡品”。

[hens] " ['trɪbjəˌteri:z] " [ænd; ənd] " ['fæməliz] " [meɪ] [hɪr] [bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə] [mi:n] [ə'baʊt][ðə; ði]

Hence	"	tributaries	"	and	"	families	"	may	here	be	taken	to	mean	about	the
因此	"	支流	"	和	"	家庭	"	可能	这里	是	已采取	到	意思是	关于	这

[seɪm] ['nʌmbər] , — [di:] .) - .

same	number	,	—	D	.	)	16	.
相同的	数字	,	—	D	.	)	-	.

因此，“支流”和“家族”在这里可以理解为大致相同的数量，—D.)16。

[ðə; ði] [fɔ:rst] ['leɪbər][rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði]['spænjərdz][ɪn] ['ʃɪpbɪldɪŋ] [fɔ:rmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	forced	labor	required	by	the	Spaniards	in	shipbuilding	formed	one	of	the
这	强制	劳动	必需的	经过	这	西班牙人	在	造船	形成	一	的	这

[lɪ'dʒɪtɪmət] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l]['ɔ:lmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] . -

legitimate	causes	of	complaint	among	the	people	almost	from	the	beginning	.	17
合法的	原因	的	抱怨	之中	这	人们	几乎	从	这	开始	.	-

.

:

.

西班牙人在造船业中强征劳工的做法，几乎从一开始就成为人民抱怨的正当理由之一。17.

[si:] ['ænti] , [noʊt] - , ['ɔ:lsoʊ][noʊt] - . - .

See	ante	,	note	15	,	also	note	16	.	18	.
看	赌注	,	笔记	-	,	还	笔记	-	.	-	.

参见前文注释 15，另见注释 16.18。

[ðə; ði] ['ɜ:rli] ['fraɪərz] , [ɔ:l'ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] ['ɪntu:][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɔ:lts]

The	early	friars	,	although	many	of	them	fell	into	some	of	the	very	faults
这	早期的	修士们	,	虽然	许多	的	他们	跌倒	进入	一些	的	这	非常	故障

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'demd] ,

which	they	condemned	,
哪个	他们	谴责	,

早期的修士们，虽然他们中的许多人也犯了他们所谴责的一些错误，

[in'veid] ['boʊldli] [ə'genst] [ðə; ði]['kruːəlti][ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərdz] .

inveighed	boldly	against	the	cruelty	of	the	Spaniards	.
令人愤慨	大胆地	反对	这	残酷	的	这	西班牙人	.

他义正言辞地谴责西班牙人的残暴行径。

['daʊtləs] [ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [dɪd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðer; ðər] [kən'vəːts] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm] ['ɪndəstri]

Doubtless	their	attitude	did	encourage	their	converts	to	withdraw	from	industry
毫无疑问	他们的	态度	做过	鼓励	他们的	转换	到	提取	从	行业

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] . - .

to	a	certain	degree	.	19	.
到	一个	肯定	程度	.	-	.

毫无疑问，他们的态度确实在一定程度上促使他们的信徒退出工业界。19.

[siː] [biː] . & [ɑːr] , ['vɑːl] .

See	B	.	&	R	,	vol	.
看	B	.	&	拉	,	卷	.

参见 B. & R，卷。

[fɔːr] , [piː'piː] . - - - .

4	,	pp	.	148	-	303	.
4	,	pp	.	-	-	-	.

4，第 148-303 页。

- [siː] [biː] & [ɑːr] . , ['vɑːl] . [sɪks] ,

20	See	B	&	R	.	,	vol	.	6	,
-	看	B	&	拉	.	,	卷	.	6	,

20 参见 B & R.，第 6 卷，

[fɔːr; fər] ['ɜːrli] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [treɪd] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] ['meʒərz] [ə'fektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

for	early	accounts	of	Chinese	trade	and	Spanish	measures	affecting	it	The
为了	早期的	账户	的	中国人	贸易	和	西班牙语	措施	影响	它	这

[hɑː'stɪləti] [bɪ'twiːn] ['spænjərdz][ænd; ənd] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['entərz] ['lɑːrdʒli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kwestʃən] .

hostility	between	Spaniards	and	Portuguese	enters	largely	into	the	question	.
敌意	之间	西班牙人	和	葡萄牙语	进入	很大程度上	进入	这	问题	.

对于早期有关中国贸易和西班牙措施影响中国的记载，西班牙人和葡萄牙人之间的敌对关系在很大程度上影响了这个问题。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbli] [bæd][ˌiːkə'nɑːmɪks][ʌv; əv] [speɪn] [ɪn][ɪts] [treɪd] [rɪ'leɪʃnz] [ɑːr; ər]

The	effects	of	the	deplorably	bad	economics	of	Spain	in	its	trade	relations	are
这	效果	的	这	令人痛心地	坏的	经济学	的	西班牙	在	它是	贸易	关系	是

[stɪl] [felt] [ɪn][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] . - .

still	felt	in	the	Peninsula	.	21	.
仍然	毛毡	在	这	半岛	.	-	.

西班牙糟糕的经济政策对贸易关系的影响至今仍在伊比利亚半岛持续存在。21.

[siː] ['ænti] , [noʊt] - . - .

See	ante	,	note	20	.	22	.
看	赌注	,	笔记	-	.	-	.

参见前文，注释 20.22。

[siː] ['ænti] , [noʊt] - .

See	ante	,	note	20	.
看	赌注	,	笔记	-	.

参见前文，注释 20。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænjuəl] ['gæliən] [wɜːr; wər] [taɪmz] [ʌv; əv][æk'tɪvəti] ,

The	arrival	and	departure	of	the	annual	galleon	were	times	of	activity	,
这	到达	和	离开	的	这	年度的	盖伦帆船	是	时代	的	活动	,

每年帆船的抵达和离开都是热闹的时期，

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [mə'nɪlə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [taʊn] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['ɪndəstri] .

but	otherwise	Manila	was	a	dull	town	,	with	little	industry	.
但	否则	马尼拉	曾是	一个	乏味的	镇	,	和	小的	行业	.

但除此之外，马尼拉是一个沉闷的城市，几乎没有什么工业。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [juː'sɜːpt] [ɔːl][ðə; ði] ['petɪ] [treɪd] .

The	Chinese	usurped	all	the	petty	trade	.
这	中国人	篡夺	全部	这	小气	贸易	.

中国人垄断了所有的小额贸易。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsoʊsiː'dæd][ˌiːkə'noʊmɪkə][diː][ə'miːgəuz][del]['peɪz][diː]

23	It	is	to	the	credit	,	of	the	Sociedad	Económica	de	Amigos	del	Pais	de
-	它	是	到	这	信用	,	的	这	社会	经济学	德	朋友们	del	佩斯	德

[ˌfɪlɪ'piːnə] ,

Filipinas	,
菲律宾	,

23 值得赞扬的是，菲律宾国家之友经济协会 (Sociedad Económica de Amigos del Pais de Filipinas)

['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk] ['gʌvərnər] ['bɑːskoʊ][waɪ]['vɑːrgəs][ɪn] - ,

founded	by	the	energetic	governor	Basco	y	Vargas	in	1781	,
创立	经过	这	精力充沛	州长	巴斯科	是	瓦尔加斯	在	-	,

由精力充沛的总督巴斯科·伊·巴尔加斯于1781年创立，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [ɪts] ['meni] - ['saɪdɪd] ['ɪntrəsts] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ]

that	it	extended	its	many	-	sided	interests	to	the	destruction	of	the	devastating
那	它	扩展	它是	许多	-	侧面	兴趣	到	这	破坏	的	这	毁灭性的

['hɔːdz] [ʌv; əv]['loʊkəsts] [ðæt] ['vɪzɪt][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [soʊ] ['friːkwəntli] .

hordes	of	locusts	that	visit	the	Philippines	so	frequently	.
成群结队	的	蝗虫	那	访问	这	菲律宾	所以	频繁地	.

它将多方面的利益扩展到消灭经常袭击菲律宾的毁灭性蝗虫群。

- [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['pɑːləsi] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][end][wʌn][ʌv; əv] [ɪk'skluːʒn] ,

24	The	Spanish	policy	remained	to	the	end	one	of	exclusion	,
-	这	西班牙语	政策	剩余	到	这	结尾	一	的	排除	,

24 西班牙的政策始终是排斥性的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz]['græntɪd][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][koʊ'ɜːrʒn] , [ænd; ənd]

and	the	privileges	granted	were	almost	all	because	of	coercion	,	and
和	这	特权	的确	是	几乎	全部	因为	的	强迫	,	和

[ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv]['mɑːdərn][aɪ'diːəz] . - .

the	penetrating	force	of	modern	ideas	.	25	.
这	渗透	力量	的	现代的	想法	.	-	.

所授予的特权几乎都是由于胁迫和现代思想的渗透力量。25.

[ə; eɪ] [luːs] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " [mʌŋk] " ,

A	loose	use	of	the	word	"	monk	"	,
一个	松动的	使用	的	这	单词	"	僧	"	,

对"僧侣"一词的滥用

[wɪtʃ] [ɪz]['prɑːpərli] [juːst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɔɪstərd] [ɪˌkliːzi'æstɪk] [huː] [dʌz] [nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz]

which	is	properly	used	of	a	cloistered	ecclesiastic	who	does	not	leave	his
哪个	是	适当地	用过的	的	一个	隐修	牧师	WHO	做	不是	离开	他的

['kɑːnventˌkɑːnvənt] .

convent	.
修道院	.

这个词语恰当地用来形容隐居在修道院里的神职人员。

" ['fraɪər] " [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪg'zækt][tɜːrm] .

"	Friar	"	would	be	a	more	exact	term	.
"	修士	"	会	是	一个	更多的	精确的	学期	.

用"修士"这个词更准确。

[ðə; ði] [ˌbɛnə'dɪktiːnz] [ɑːr; ər] [mʌŋks] ; [ðə; ði] [ˌɑːgə'stɪniːənz] , [doʊ'mɪnɪkənz] , [fræn'sɪskən] , [ænd; ənd]

The	Benedictines	are	monks	;	the	Augustinians	,	Dominicans	,	Franciscans	,	and
这	本笃会修士	是	僧侣	;	这	奥斯定会	,	多米尼加人	,	方济各会	,	和

[ˌrekə'lekts] , [ɑːr; ər]['fraɪərz] . - .

Recollects	,	are	friars	.	26	.
回忆	,	是	修士们	.	-	.

本笃会修士是修士；奥斯定会修士、多明我会修士、方济各会修士和雷克莱特会修士是修士。26.

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊ] ['kemɪst] [ˌɑːnə'kliːtoʊ][del][rəu'sɑːrjəu] , [huːm] [rɪ'zɑːl] ['raɪtli] ['preɪzɪz] . -

This	was	the	Filipino	chemist	Anacleto	del	Rosario	,	whom	Rizal	rightly	praises	.	27
这	曾是	这	菲律宾人	化学家	阿纳克莱托	del	罗萨里奥	,	谁	黎刹	没错	赞扬	.	-

.

:
.

这位菲律宾化学家是阿纳克莱托·德尔·罗萨里奥，黎刹对他给予了很高的评价。27.

[ðɪs] [rɪ'fəːz] ['daʊtləs] [tuː; tə][rɪ'zɑːl][hɪm'self] , [huː] [kəm'piːtɪd] [ɪn][æn; ən]['oʊpən]['kɑːntest][fɔːr; fər]

This	refers	doubtless	to	Rizal	himself	,	who	competed	in	an	open	contest	for
这	指	毫无疑问	到	黎刹	他自己	,	WHO	竞争	在	一个	打开	竞赛	为了

['spænjərdz][ænd; ənd]['indiəns] ,

Spaniards	and	Indians	,
西班牙人	和	印度人	,

这无疑指的是黎刹本人，他曾参加过西班牙人和印第安人之间的公开竞赛。

[ʌv; əv][ðə; ði]['liːsioʊ][ɑːr'tiːstiˌkoʊ] - [ˌlɪtə'rɑːrioʊ][diː][mə'nɪlə] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [sʌtʃ] [æn; ən]

of	the	Liceo	Artistico	-	Literario	de	Manila	,	and	of	whom	such	an
的	这	高中	艺术	-	文学	德	马尼拉	,	和	的	谁	这样的	一个

[ə'kɜːrəns] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] .

occurrence	is	related	.
发生	是	有关的	.

马尼拉艺术文学学院的某位成员就曾发生过类似事件。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] [fɜːrst][proʊz] [praɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [prə'dʌkʃn] [ɪn'taɪtld] " [el] [kɔːn'seɪhoʊ][diː]

He	was	awarded	first	prose	prize	for	a	production	entitled	"	El	Consejo	de
他	曾是	获奖	第一的	散文	奖	为了	一个	生产	标题	"	埃尔	委员会	德

[lɔːs] ['daɪoʊs] " ,

los	Dioses	"	,
洛杉矶	疾病	"	,

他因题为“El Consejo de los Dioses”的作品而获得散文一等奖，

[wɪtʃ] [siː] [ɪn][ðə; ði] " [rɪ'vɪstə] [del]['liːsioʊ][ɑːr'tiːstiˌkoʊ] - [ˌlɪtə'rɑːrioʊ][diː][mə'nɪlə] , [noʊ] . [fɔːr] , - ,

which	see	in	the	"	Revista	del	Liceo	Artistico	-	Literario	de	Manila	,	No	.	4	,	1880	,
哪个	看	在	这	"	杂志	del	高中	艺术	-	文学	德	马尼拉	,	不	.	4	,	-	,

[ˌpiː'diː] . - .

pd	.	45	.
pd	.	-	.

见《Revista del Liceo Artistico-Literario de Manila》，第 4 期，1880 年，第 45 页。

[ðɪs] [prə'dʌkʃn] , [wɪtʃ] [berz] ['niːðər] ['sɪgnətʃər] [nɔːr][saɪn][ʌv; əv] ['ɔːθərʃɪp] , [ɪz]['deɪtɪd]['eɪprəl] -

This	production	,	which	bears	neither	signature	nor	sign	of	authorship	,	is	dated	April	13
这	生产	,	哪个	熊	两者都不	签名	也不	符号	的	作者身份	,	是	日期	四月	-

, - .

,	1880	.
,	-	.

该作品既没有签名也没有作者署名，日期为 1880 年 4 月 13 日。

[end][ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrgz][ðə; ði] ['ɪndələns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊ] , [baɪ][hoʊ'zeɪ][rɪ'zɑːl]

End	of	Project	Gutenberg's	The	Indolence	of	the	Filipino	,	by	Jose	Rizal
结尾	的	项目	古腾堡的	这	懒惰	的	这	菲律宾人	,	经过	何塞	黎刹

古腾堡计划中的《菲律宾人的懒惰》（何塞·黎刹著）结束

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神